叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 28,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 28,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 28,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ə; eɪ] ['hæpi] [nju:] [jɪə(r)] .
A HAPPY NEW YEAR .
一个 快乐的 新的 年 .

新年快乐。

" [prɪns] ['tʃɑ:li] .
" PRINCE CHARLIE .
" 王子 查理 .

“查理王子。”

" [ə; eɪ] [dɒlz] - [rɪ'sepʃ(ə)n] .
" A DOLLS ' RECEPTION .
" 一个 娃娃 - 接待 .

“娃娃招待会。”

['təʊbi] ['taɪlə] ;
TOBY TYLER ;
托比 泰勒 ;

托比·泰勒；

[ðə; ði] [nju:] - [jɪrz] ['welkəm] .
THE NEW - YEAR'S WELCOME .
这 新的 - 年 欢迎 .

新年欢迎词。

[bi:] - ['hʌntɪŋ] .
BEE - HUNTING .
蜜蜂 - 打猎 .

猎蜂。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [əʊ] - ['sɪkspəns] .
SING A SONG O ' SIXPENCE .
唱歌 一个 歌曲 哦 - 六便士 .

唱一首关于六便士的歌。

[haʊ] ['sæntə] [klɔ:z] [keɪm] .
HOW SANTA CLAUS CAME .
如何 圣诞老人 条款 来了 .

圣诞老人是如何到来的。

['mɪldrədz] ['bɑ:gən] .
MILDRED'S BARGAIN .
米尔德雷德的 便宜货 .

米尔德雷德的特价商品。

[æn; ən] ['empti] ['stɒkɪŋ] .
AN EMPTY STOCKING .
一个 空的 袜 .

一只空长筒袜。

[nju:] - [jɪrz] .
NEW - YEAR'S .
新的 - 年 .

新年。

[spu:n] .
SPOONS .
勺子 .

勺子。

[ʃə'rɑ:d] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . — [nəʊ] . - .
Vol . II . — No . 61 .
沃尔 . 二 . 一 不 . - .

第二卷—第61期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] , [nju:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tju:zdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
Tuesday , December 28 , 1880 .
周二 , 十二月 - , - .

1880年12月28日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑ:ns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ði] [fɜ:st] [nju:] - [jɪrz] [kɔ:l] . — [si:] [nekst][peɪdʒ] .
THE FIRST NEW - YEAR'S CALL . — See Next Page .
这 第一的 新的 - 年 称呼 . — 看 下一个 页 .

新年第一通电话——请见下一页。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[ə; eɪ] ['hæpi] [nju:] [jɪə(r)] .
A HAPPY NEW YEAR .
一个 快乐的 新的 年 .

新年快乐。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] - [jɪrz] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ]

On	the	first	page	of	this	New	-	Year's	number	of	Harper's	Young	People	is	a
在	这	第一的	页	的	这	新的	-	年	数字	的	哈珀斯	年轻的	人们	是	一个

['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [njuː] - [jɪrz] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

picture	of	the	first	New	-	Year's	call	of	the	season	,
图片	的	这	第一的	新的	-	年	称呼	的	这	季节	,

在今年新年特刊《哈珀斯青少年》的第一页，刊登了本季第一声新年呼喊的图片。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['evri] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [klɒk]

which	is	one	made	at	the	door	of	every	house	in	the	land	just	as	the	clock
哪个	是	一	制成	在	这	门	的	每一个	房子	在	这	土地	只是	作为	这	钟

[straɪks] [twelv] [ɒn] [njuː] - [jɪrz] [iːv] .

strikes	twelve	on	New	-	Year's	Eve	.
罢工	十二	在	新的	-	年	前夕	.

这是在除夕夜钟声敲响十二点时，全国每家每户门口都会举行的活动。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɜː(r)] - [klæd] ['fɪgə(r)] ['nɒkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [njuː] [jɪə(r)] [hɪm'self] ,

The	little	fur	-	clad	figure	knocking	for	admittance	is	that	of	New	Year	himself	,
这	小的	毛皮	-	覆膜	数字	敲门	为了	准入	是	那	的	新的	年	他自己	,

那个身穿毛皮大衣、正在敲门求入的矮小身影，正是新年本人。

['mɑːstə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['eɪti] - [wʌn] , ['leɪdn] [wɪð] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ðæt] [wɪl] , [wiː; wi]

Master	Eighteen	Eighty	-	One	,	laden	with	promises	and	good	wishes	that	will	,	we
掌握	十八	八十	-	一	,	满载	和	承诺	和	好的	愿望	那	将要	,	我们

[həʊp] ,

hope	,
希望	,

《1881年大师》，满载着承诺和美好祝愿，我们希望，

[ɪn'ʃʊə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sliːpi] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kəʊzi] [ruːm]

insure	him	a	warm	welcome	from	the	sleepy	watchers	within	the	cozy	room
保证	他	一个	温暖的	欢迎	从	这	困	观察者	之内	这	舒适	房间

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] ['entə(r)] .

to	which	he	seeks	to	enter	.
到	哪个	他	寻找	到	进入	.

确保他能受到舒适房间里昏昏欲睡的守望者的热烈欢迎，他正要进入那个房间。

['iːv(ə)n] [mɪs] ['dɒli] ,

Even	Miss	Dolly	,
甚至	错过	多莉	,

就连多莉小姐也是如此。

[huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [left] [ɒn] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [jɪə(r)]

whom	the	children	have	left	on	the	cricket	in	the	corner	to	watch	the	old	year
谁	这	孩子们	有	左边	在	这	蟋蟀	在	这	角落	到	手表	这	老的	年

[aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [wʌn] [ɪn] ,

out	and	the	new	one	in	,
出去	和	这	新的	一	在	,

孩子们把他们留在角落里的板球场上，看着旧年过去，新年到来。

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] ['sliːpi] , [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

and	who	does	not	look	at	all	sleepy	,	will	welcome	the	little	stranger	in	her
和	WHO	做	不是	看	在	全部	困	,	将要	欢迎	这	小的	陌生人	在	她

[əʊn] [weɪ] ,

own	way	,
自己的	方式	,

而她看起来一点也不困，会用自己的方式欢迎这位陌生的小家伙。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['kwɪkli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] .

and	he	will	quickly	be	made	to	feel	at	home	.
和	他	将要	迅速地	是	制成	到	感觉	在	家	.

他很快就会感到宾至如归。

[naʊ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ; [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [tuː; tə] ['evri] [dɔː(r)] ,

Now	**watch**	**for**	**him**	**,**	**dear**	**children**	**;**	**he**	**will**	**surely**	**come**	**to**	**every**	**door**	**,**
现在	手表	为了	他	,	亲爱的	孩子们	;	他	将要	一定	来	到	每一个	门	,

孩子们，现在要留意他；他一定会来到每一户人家门口。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raivz] , ['welkəm] [hɪm] ['wɔːmli] ,

and	**when**	**he**	**arrives**	**,**	**welcome**	**him**	**warmly**	**,**
和	什么时候	他	到达	,	欢迎	他	热情地	,

他到达时，要热情欢迎他。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪndz][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

and	**make**	**up**	**your**	**minds**	**to**	**do**	**everything**	**in**	**your**	**power**	**to**	**make**	**him**
和	制作	向上	你的	思想	到	做	一切	在	你的	力量	到	制作	他

[ðə; ði] ['veri] ['hæpɪst] [njuː] [jɪə(r)] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] .

the	**very**	**happiest**	**New**	**Year**	**that**	**ever**	**was**	**.**
这	非常	最快乐	新的	年	那	曾经	曾是	.

下定决心，竭尽全力让他度过有史以来最快乐的新年。

" [prɪns] ['tʃɑːli] .

"	**PRINCE**	**CHARLIE**	**.**
"	王子	查理	.

“查理王子。”

" [baɪ] ['kæθərɪn] ['kæmərən] .

"	**BY**	**KATHERINE**	**KAMERON**	**.**
"	经过	凯瑟琳	卡梅伦	.

作者：凯瑟琳·卡梅伦。

['krɪsməs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

Christmas	**was**	**over**	**.**
圣诞节	曾是	超过	.

圣诞节结束了。

[ðə; ði] [twɪnz] , ['ælən][ænd; ənd] ['dʒesi] , [hæd; həd] [rɔmp] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [həʊl]

The	**twins**	**,**	**Allan**	**and**	**Jessie**	**,**	**had**	**romped**	**and**	**played**	**away**	**the**	**whole**
这	双胞胎	,	艾伦	和	杰西	,	有	嬉戏玩耍	和	玩	离开	这	所有的

[dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] ,

delightful	**day**	**,**
愉快	天	,

双胞胎艾伦和杰西一整天都玩得不亦乐乎。

[ɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] [aʊt] .

in	**doors**	**and**	**out**	**.**
在	门	和	出去	.

室内和室外。

['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [tel] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɪərid] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [njuː] [tɒɪz] ,

Wonderful	**to**	**tell**	**,**	**they**	**had**	**wearied**	**of**	**all**	**the**	**pretty**	**new**	**toys**	**,**
精彩的	到	告诉	,	他们	有	疲惫	的	全部	这	漂亮的	新的	玩具	,

有趣的是，他们已经对所有漂亮的新玩具感到厌倦了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən][end][tuː; tə] [pleɪ] .

and	**found**	**an**	**end**	**to**	**play**	**.**
和	成立	一个	结尾	到	玩	.

并找到了游戏的结局。

['ɑːftə(r)] [tiː] [ðeɪ] [sæt]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [gləʊ] ,

After	**tea**	**they**	**sat**	**quietly**	**in**	**the**	**fire**	**-**	**glow**	**,**
后	茶	他们	卫星	悄悄	在	这	火	-	辉光	,

喝完茶后，他们静静地坐在火光中。

['tɔ:kɪŋ] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑ:][ə'baʊt][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l] [nju:]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][gɪft]

talking	with	mamma	about	the	beautiful	new	picture	that	was	her	gift
说	和	妈妈	关于	这	美丽的	新的	图片	那	曾是	她	礼物

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

和妈妈谈论她送给他们的那幅漂亮的新画。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [gru:p] [ɒv; əv] ['geɪlɪ] [drest] ['tʃɪldrən] — ['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	was	a	charming	group	of	gayly	dressed	children	—	little	Princes	and	a
它	曾是	一个	迷人	团体	的	同性恋地	穿着	孩子们	—	小的	王子们	和	一个

[ˌprɪn'ses] ,

Princess	,
公主	,

这是一群穿着艳丽、惹人喜爱的孩子——小王子和小公主。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [aɪ] . [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

the	children	of	the	unhappy	King	Charles	I	.	of	England	.
这	孩子们	的	这	不开心	国王	查尔斯	我	.	的	英格兰	.

不幸的英格兰国王查理一世的孩子们。

[ðə; ði] [tɔlɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv]['skɑ:lət] ['velvɪt] ,

The	tallest	was	a	handsome	boy	,	in	a	suit	of	scarlet	velvet	,
这	最高	曾是	一个	英俊的	男生	,	在	一个	套装	的	猩红	天鹅绒	,

个子最高的是个英俊的男孩，穿着一套猩红色天鹅绒西装。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['kɒlə(r)][ɒv; əv] [rɪtʃ] [əʊld] [leɪs] .

with	a	broad	collar	of	rich	old	lace	.
和	一个	广阔	衣领	的	富有的	老的	蕾丝	.

领口宽大，饰以精美的古老蕾丝。

[hi:; hi][held][baɪ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ]['taɪni][tɒt] ,

He	held	by	the	hand	a	tiny	tot	,
他	握住	经过	这	手	一个	微小的	总计	,

他牵着一个小孩的手，

[ɪn][ə; eɪ] [frɪld] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] [blu:] [sɪlk] ,

in	a	frilled	cap	and	a	dress	of	blue	silk	,
在	一个	褶边	帽	和	一个	裙子	的	蓝色的	丝绸	,

戴着褶边帽，穿着蓝色丝绸连衣裙，

[hu:] ['tɪmɪdli] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ɑ:m][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg]['brʌðə(r)] .

who	timidly	clung	to	the	protecting	arm	of	his	big	brother	.
WHO	胆怯地	紧紧抓住	到	这	保护	手臂	的	他的	大的	兄弟	.

他怯生生地依偎在哥哥的臂弯里。

[ðə; ði] [θɜ:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kweɪnt]['lɪt(ə)l] ['dæmzl] [ɪn][ə; eɪ][rəʊb][ɒv; əv] ['kri:mi] ['sætɪn] ,

The	third	was	a	quaint	little	damsel	in	a	robe	of	creamy	satin	,
这	第三	曾是	一个	古雅	小的	闺女	在	一个	长袍	的	奶油状	缎	,

第三位是一位身穿乳白色缎子长袍的雅致小姑娘。

['stændɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['deɪnti] [hændz] [dɪ'mjʊəli] ['fəʊldɪd][bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

standing	with	her	dainty	hands	demurely	folded	before	her	.
常设	和	她	纤巧	双手	端庄地	折叠	前	她	.

她双手娇小地交叠在身前，端庄地站着。

[hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['steɪtli] [dres] [tʌtʃt] [ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð] [ɪts]['bɔ:də(r)][ɒv; əv] [pɔɪnts] ,

Her	long	stately	dress	touched	the	floor	with	its	border	of	Vandyck	points	,
她	长的	庄严	裙子	感动	这	地面	和	它是	边界	的	范戴克	积分	,

她那件长长的庄重礼服拖地，裙摆饰有凡戴克式尖角。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [hed] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [drest] [ɪn][ə; eɪ][baɪ] - [gɒn] ['kɔ:tli] ['fæʃ(ə)n] .

and	her	small	head	was	curiously	dressed	in	a	by	-	gone	courtly	fashion	.
和	她	小的	头	曾是	奇怪的是	穿着	在	一个	经过	-	已消失	宫廷式	时尚	.

她那颗小小的脑袋上戴着一顶奇特的、过时的宫廷式头饰。

[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [θrəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] ['kɒstli] [pɜ:lz] ,

About	her	pretty	throat	was	a	necklace	of	costly	pearls	,
关于	她	漂亮的	喉	曾是	一个	项链	的	昂贵	珍珠	,

她美丽的脖颈上戴着一串昂贵的珍珠项链。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni][əʊld] - [taɪm] ['leɪdi][ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'gri:] .

and	she	looked	the	perfect	model	of	a	tiny	old	-	time	lady	of	high	degree	.
和	她	看起来	这	完美的	模型	的	一个	微小的	老的	-	时间	女士	的	高的	程度	.

她看起来就像一位娇小优雅、气质高贵的老妇人的完美典范。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['greɪsf(ə)l] ['spænjəl] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

A	pair	of	graceful	spaniels	crouched	at	the	feet	of	the	children	,
一个	一对	的	优美	西班牙猎犬	蹲着	在	这	脚	的	这	孩子们	,

两只姿态优美的西班牙猎犬蹲在孩子们脚边，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɜ:t(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['fɒrən] [stʌf] .

and	behind	them	was	a	curtain	of	some	rich	foreign	stuff	.
和	在后面	他们	曾是	一个	窗帘	的	一些	富有的	外国的	东西	.

他们身后是一幕华丽的外国服饰。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [laɪt] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði] [swi:t] [jʌŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔ:bən] [heə(r)] ,

The	fire	-	light	flashed	on	the	sweet	young	faces	and	shining	auburn	hair	,
这	火	-	光	闪光灯	在	这	甜的	年轻的	面孔	和	灼灼	奥本	头发	,

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][kɜ:rlz] ,

touching	the	waves	and	curls	,
接触	这	波浪	和	卷发	,

火光映照在甜美的年轻脸上和闪亮的红褐色头发上，轻抚着波浪卷发。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['nikə] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['ælən] [ðæt] [ðə; ði]

while	the	shadows	danced	and	nickered	until	it	seemed	to	Allan	that	the
尽管	这	阴影	跳舞	和	嘶鸣	直到	它	似乎	到	艾伦	那	这

[braɪt] [aɪz] [smaɪld] [bæk] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .

bright	eyes	smiled	back	to	him	as	he	looked	up	.
明亮的	眼睛	微笑	后退	到	他	作为	他	看起来	向上	.

当影子舞动、嘶鸣时，艾伦抬头望去，仿佛看到明亮的眼睛对他微笑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dri:m] , [ænd; ənd] ['ælənz] [blu:] [aɪz] [gru:] ['sləʊli] [dɪm][ænd; ənd]

It	was	like	a	pleasant	dream	,	and	Allan's	blue	eyes	grew	slowly	dim	and
它	曾是	喜欢	一个	令人愉快的	梦	,	和	艾伦的	蓝色的	眼睛	生长	缓慢地	暗淡	和

['dɪmə(r)] .

dimmer	.
调光器	.

那感觉就像一场美梦，艾伦的蓝眼睛渐渐变得昏暗。

['dʒɛsiz] ['aɪlɪdz] [hæd; həd] [bi:n] ['dru:pɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm]['mæmə; mə'mɑ:][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel]

Jessie's	eyelids	had	been	drooping	from	the	time	mamma	began	to	tell
杰西的	眼睑	有	到过	下垂	从	这	时间	妈妈	开始	到	告诉

[ə'baʊt][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] ,

about	the	royal	children	,
关于	这	皇家	孩子们	,

自从妈妈开始讲皇室孩子的故事起，杰西的眼皮就一直耷拉着。

[ænd; ənd] [də'rektli][ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] [ə'sli:p] .

and	directly	the	twins	were	fast	asleep	.
和	直接地	这	双胞胎	是	快速地	睡着了	.

双胞胎很快就睡着了。

[pə'pɑ:] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [lɑ:ft] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

Papa	**came**	**in**	**,**	**and**	**mamma**	**laughed**	**with**	**him**	**at**	**the**	**effect**	**of**	**her**
爸爸	来了	在	,	和	妈妈	笑了	和	他	在	这	影响	的	她

['stɔ:ri] ,

story	**,**
故事	,

爸爸进来了，妈妈听了她讲的故事，和爸爸一起笑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slipər] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪfəli] ['ʃeɪkən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪd]

and	**then**	**the**	**little**	**sleepers**	**were**	**playfully**	**shaken**	**until**	**they**	**were**	**wide**
和	然后	这	小的	卧铺	是	嬉戏地	摇晃	直到	他们	是	宽的

[ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [steəz] .

awake	**enough**	**to**	**walk**	**up**	**stairs**	**.**
醒	足够的	到	走	向上	楼梯	.

然后，孩子们被轻轻摇晃，直到完全清醒过来，可以走上楼梯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sli:pi] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] " [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'i:] ,

There	**was**	**a**	**sleepy**	**good**	**-**	**night**	**kiss**	**all**	**around**	**,**	**a**	**double**	**"**	**Now**	**I**	**lay**	**me**	**,**
那里	曾是	一个	困	好的	-	夜晚	吻	全部	大约	,	一个	双倍的	"	现在	我	躺	我	,

周围响起了一阵阵睡意朦胧的晚安吻，还有一声双重的"现在我躺下，

" [ænd; ənd] [tu:] [hedz] ['nesld] [daʊn] [ɒn] [tu:] [sɒft] ['piləuz] ,

"	**and**	**two**	**heads**	**nestled**	**down**	**on**	**two**	**soft**	**pillows**	**,**
"	和	二	头部	依偎	向下	在	二	柔软的	枕头	,

两颗脑袋枕在两个柔软的枕头上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['krɪsməs] - [deɪ] [wɒz; wəz][kwaɪt] [gɒn] .

and	**the**	**long**	**delightful**	**Christmas**	**-**	**day**	**was**	**quite**	**gone**	**.**
和	这	长的	愉快	圣诞节	-	天	曾是	相当	已消失	.

漫长而美好的圣诞节就这样过去了。

[ɪn]['ɔ:lməʊst][nəʊ][taɪm] ['ælən] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ,

In	**almost**	**no**	**time**	**Allan**	**felt**	**a**	**hand**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**	**and**	**a**	**voice**	**said**	**,**
在	几乎	不	时间	艾伦	毛毡	一个	手	在	他的	肩膀	,	和	一个	嗓音	说	,

几乎就在同时，艾伦感到一只手搭在了他的肩膀上，一个声音说道：

['sɒftli] , " ['ælən] , ['ælən] , [weɪk] [ʌp] , [maɪ][mæn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'i:][ə'baʊt][ðə; ði]

softly	**,**	**"**	**Allan**	**,**	**Allan**	**,**	**wake**	**up**	**,**	**my**	**man**	**,**	**and**	**come**	**and**	**show**	**me**	**about**	**the**
轻轻	,	"	艾伦	,	艾伦	,	唤醒	向上	,	我的	男人	,	和	来	和	展示	我	关于	这

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

轻声说道："艾伦，艾伦，醒醒，我的朋友，过来带我看看这些事。"

" ['ælən] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [deɪzd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [streɪt] [ʌp][ɪn][bed] ,

"	**Allan**	**turned**	**over**	**,**	**rubbed**	**his**	**dazed**	**eyes**	**,**	**and**	**then**	**jumped**	**straight**	**up**	**in**	**bed**	**,**
"	艾伦	转向	超过	,	摩擦	他的	茫然	眼睛	,	和	然后	跳了起来	直的	向上	在	床	,

艾伦翻了个身，揉了揉惺忪的睡眼，然后猛地从床上跳了起来。

['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] .

winking	**and**	**blinking**	**in**	**wonder**	**at**	**what**	**he**	**saw**	**.**
眨眼	和	眨眼	在	想知道	在	什么	他	锯	.

他眨着眼睛，惊奇地看着眼前的一切。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪz] , [ɪn][ə; eɪ]

Standing	**beside**	**his**	**bed**	**was**	**a**	**handsome**	**lad**	**,**	**about**	**his**	**own**	**size**	**,**	**in**	**a**
常设	旁	他的	床	曾是	一个	英俊的	小伙子	,	关于	他的	自己的	尺寸	,	在	一个

['skɑ:lət] ['velvɪt] [su:t] .

scarlet	**velvet**	**suit**	**.**
猩红	天鹅绒	套装	.

站在他床边的是一位相貌英俊的小伙子，身材和他差不多高，穿着一套猩红色天鹅绒西装。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ['merəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] : "

The	stranger	was	laughing	merrily	at	his	surprise	,	as	he	spoke	again	:	"
这	陌生人	曾是	笑	兴高采烈地	在	他的	惊喜	,	作为	他	辐	再次	:	"

[maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,

My	good	fellow	,
我的	好的	同伴	,

陌生人被他的惊讶逗乐了，又开口说道："我的好朋友，

[doʊnt][sɪt]['steərɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dʌblət] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd]

don't	sit	staring	at	me	,	but	put	on	your	doublet	and	the	rest	,	and
不	坐	凝视	在	我	,	但	放	在	你的	双联体	和	这	休息	,	和

[kʌm] [ɒn] .

come	on	.
来	在	.

别盯着我看，穿上你的短上衣和其他衣服，快点过来。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [steɪ] .

We	have	not	long	to	stay	.
我们	有	不是	长的	到	停留	.

我们停留的时间不多了。

" [æt; ət] [ðɪs] , ['ælən][glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv] ['dʒɛsiz] [ruːm] ,

"	At	this	,	Allan	glanced	through	the	open	door	of	Jessie's	room	,
"	在	这	,	艾伦	瞥了一眼	通过	这	打开	门	的	杰西的	房间	,

这时，艾伦透过杰西房间敞开的门瞥了一眼。

[ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][bed][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [deɪm] [ɪn]

and	there	by	her	bed	he	saw	in	the	moonlight	the	dainty	little	dame	in
和	那里	经过	她	床	他	锯	在	这	月光	这	纤巧	小的	贵妇人	在

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['sætɪn] .

the	trailing	satin	.
这	尾随	缎	.

他看到月光下，那娇小的女子身着曳地缎裙，躺在她的床边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['dʒesi] .

She	was	whispering	to	Jessie	.
她	曾是	耳语	到	杰西	.

她正低声和杰西说话。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['vænɪʃd] [hænd][ɪn][hænd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

In	an	instant	the	visitors	vanished	hand	in	hand	through	the	doorway	,
在	一个	立即的	这	访客	消失了	手	在	手	通过	这	门口	,

瞬间，来宾们手牵着手，消失在了门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [ðeə(r)] [spɒft] ['fʊtfɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['steəweɪ] .

and	the	children	heard	their	soft	footfalls	on	the	stairway	.
和	这	孩子们	听到	他们的	柔软的	脚步声	在	这	楼梯	.

孩子们听到了他们在楼梯上轻柔的脚步声。

" [prɪns] ['tʃɑːli] !

"	Prince	Charlie	!
"	王子	查理	!

"查理王子！"

[ˌprɪn'ses] ['meəri] ! " [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['feəli] [dɑːnst] ['ɪntuː][ðeə(r)] [kləʊðz] ,

Princess	Mary	!	"	was	all	they	said	,	but	they	fairly	danced	into	their	clothes	,
公主	玛丽	!	"	曾是	全部	他们	说	,	但	他们	相当	跳舞	进入	他们的	衣服	,

"玛丽公主！"她们只说了这么一句，但她们却兴高采烈地跳起了舞，穿上了衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['kwɪkli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] ,

and	then	ran	quickly	down	to	the	library	;	and	when	the	door	opened	,
和	然后	跑	迅速地	向下	到	这	图书馆	;	和	什么时候	这	门	打开	,

然后迅速跑到图书馆；当门打开时，

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [met] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] !
what a strange sight met their astonished eyes !
什么 一个 奇怪的 视线 遇见 他们的 惊讶 眼睛 !

他们惊讶地发现，眼前的景象多么奇怪!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ,
There was a famous fire in the grate ,
那里 曾是 一个 著名的 火 在 这 格特 ,

壁炉里曾发生过一场著名的火灾。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [braɪt] [bleɪz] [ðeɪ] [sɔ:] [prɪns] ['tʃɑ:li] ['maʊntɪd] , [ɒn] [ðə; ði] [nju:] [vɪ'lɒsɪpi:d] ,
and by the bright blaze they saw Prince Charlie mounted , on the new velocipede ,
和 经过 这 明亮的 火焰 他们 锯 王子 查理 安装 , 在 这 新的 脚踏车 ,

借着明亮的火光，他们看见查理王子骑着那辆新式自行车。

['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [snæpt] [ə'gen] ,
tugging at the bridle , and cracking his whip until it snapped again ,
拉扯 在 这 辔 , 和 裂纹 他的 鞭 直到 它 啪啪 再次 ,

他猛地拉扯着缰绳，挥舞着鞭子，直到鞭子再次断裂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [sti:d] [mu:vd] [nɒt] [ə; eɪ] [peɪs] .
but the queer steed moved not a pace .
但 这 酷儿 骏马 已搬 不是 一个 步伐 .

但这匹古怪的马却一步也没走。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [sæt] ['həʊldɪŋ] [næ'net] — ['dʒɛsiz] [frentʃ] [dɒl] — ['spi:tʃləs] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
The little Princess sat holding Nannette — Jessie's French doll — speechless with delight .
这 小的 公主 卫星 保持 南内特 — 杰西的 法语 玩具娃娃 — 无言 和 喜 .

小公主抱着杰西的法国娃娃南妮特，高兴得说不出话来。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['prɪti] [hed] [frɒm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] , [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [fi:t]
She turned the pretty head from side to side , she moved the arms and feet
她 转向 这 漂亮的 头 从 边 到 边 , 她 已搬 这 武器 和 脚
,
,
,

她左右转动着漂亮的脑袋，摆动着胳膊和脚，

[ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['taɪni] [kɪd] [bu:ts] [wɪð] [ðeə(r)] [haɪ] [hi:lz] .
she examined the tiny kid boots with their high heels .
她 检查 这 微小的 孩子 靴子 和 他们的 高的 高跟鞋 .

她仔细端详着那双带高跟的小童靴。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [lɒŋ] [glʌvz] [wɪð] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skræp] [ɒv; əv]
Then she admired the long gloves with no end of buttons , and the scrap of
然后 她 钦佩 这 长的 手套 和 不 结尾 的 按钮 , 和 这 废料 的
[ə; eɪ] ['bɒnɪt] ,
a bonnet ,
一个 引擎盖 ,

然后她欣赏起那双缀满纽扣的长手套和那顶破旧的帽子。

[meɪd] [ɒv; əv] [ʃredz] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['feðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wei] ,
made of shreds of flower and feather in a wonderful way ,
制成 的 碎屑 的 花 和 羽毛 在 一个 精彩的 方式 ,

用碎花和羽毛巧妙地制成，

[ænd; ənd] [pɜ:tʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['flʌfi] ['flɒsi] [heə(r)] .
and perched on a high tower of fluffy flossy hair .
和 栖息 在 一个 高的 塔 的 蓬松的 牙线 头发 .

它栖息在高高的蓬松毛发塔上。

" [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ˌprɪn'ses] ['meəri] ? " [ɑːskt] ['dʒesi] , [məʊst] [rɪ'spektfəli] .

"	Do	you	like	it	,	Princess	Mary	?	"	asked	Jessie	,	most	respectfully	.
"	做	你	喜欢	它	,	公主	玛丽	?	"	问	杰西	,	最多	尊敬	.

“玛丽公主，您喜欢吗？”杰西恭敬地问道。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɒni] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ; " [səʊ] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən]['eni][ai]['evə(r)] [sɔː] .

"	Oh	,	it	is	bonny	,	"	was	the	answer	;	"	so	much	prettier	than	any	I	ever	saw	.
"	哦	,	它	是	邦妮	,	"	曾是	这	回答	;	"	所以	很多	更漂亮	比	任何	我	曾经	锯	.

“哦，它真漂亮，”对方回答说，“比我见过的任何景色都漂亮得多。”

[ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [dɒlz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Is	your	father	a	great	King	,	and	does	he	have	such	wonderful	dolls	made	for	you	?
是	你的	父亲	一个	伟大的	国王	,	和	做	他	有	这样的	精彩的	娃娃	制成	为了	你	?

你的父亲是一位伟大的国王吗？他是不是为你制作了这么精美的玩偶？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] , [ˌprɪn'ses] , " [sed] ['dʒesi] , ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɑːf] .

"	Oh	,	dear	me	,	no	,	Princess	,	"	said	Jessie	,	hastily	,	and	wanting	very	much	to	laugh	.
"	哦	,	亲爱的	我	,	不	,	公主	,	"	说	杰西	,	草草	,	和	想要	非常	很多	到	笑	.

“哦，天哪，不，公主殿下，”杰西急忙说道，她很想笑。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɒktə(r)] , [ðəʊ] .

"	My	father	is	a	great	doctor	,	though	.
"	我的	父亲	是	一个	伟大的	医生	,	尽管	.

“不过，我父亲是一位很棒的医生。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kɪŋz] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] . "

We	have	no	Kings	in	our	country	.	"
我们	有	不	国王	在	我们的	国家	.	"

我们国家没有国王。

" [nəʊ] [kɪŋz] ! " ['ekəud] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ɪn'kredjələsli] .

"	No	Kings	!	"	echoed	the	little	lady	,	incredulously	.
"	不	国王	!	"	回声	这	小的	女士	,	难以置信地	.

“没有国王！”小妇人难以置信地重复道。

" [huː] [reɪn] , [ðen] ?

"	Who	reigns	,	then	?
"	WHO	统治	,	然后	?

那么，谁才是真正的统治者？

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [seɪ] [ˌprɪn'ses] ['evri] [taɪm] ; [kɔːl][ˌem 'iː]['meəri] .

But	do	not	say	Princess	every	time	;	call	me	Mary	.
但	做	不是	说	公主	每一个	时间	;	称呼	我	玛丽	.

但不要每次都叫我公主；叫我玛丽就好。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [səʊ] [suːn] ,

We	must	go	back	so	soon	,
我们	必须	去	后退	所以	很快	,

我们这么快就得回去了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['hʌndrəd]['kwestʃənz][tuː; tə][ɑːsk][ə'baʊt][səʊ]['meni][streɪndʒ][θɪŋz] .

and	I	have	a	hundred	questions	to	ask	about	so	many	strange	things	.
和	我	有	一个	百	问题	到	问	关于	所以	许多	奇怪的	事物	.

我有很多关于各种奇怪事情的问题想问。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['veri]['taɪəd][ɒv; əv]['lʊkɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ʌp][ðeə(r)] , " ['glɑːnsɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

We	are	very	tired	of	looking	at	them	from	up	there	,	"	glancing	at	the	picture	.
我们	是	非常	疲劳的	的	寻找	在	他们	从	向上	那里	,	"	瞥了一眼	在	这	图片	.

我们已经厌倦了从高处俯瞰他们，"瞥一眼照片"。

" [ɪn'diːd] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə][get] [daʊn] [kləʊz][baɪ][juː; jʊ]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] ,

"	Indeed	,	we	have	longed	to	get	down	close	by	you	ever	since	we	came	,
"	的确	,	我们	有	渴望	到	得到	向下	关闭	经过	你	曾经	自从	我们	来了	,

"事实上，自从我们来到这里，我们就一直渴望能靠近你们。"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	exclaimed	the	Prince	.
"	惊呼	这	王子	.

"王子惊呼道。"

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [sɔː] [ˌjuː 'es][smaɪl][æt; ət][juː; jʊ][lɑːst] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	am	sure	you	saw	us	smile	at	you	last	evening	,	"	he	added	.
"	我	是	当然	你	锯	我们	微笑	在	你	最后的	晚上	,	"	他	额外	.

"我相信你昨晚看到我们对你微笑了，"他补充道。

" [səʊ][ai][wɒz; wəz] [raɪt] , " [kraɪd]['ælən] , ['dʒɔɪfəli] .

"	So	I	was	right	,	"	cried	Allan	,	joyfully	.
"	所以	我	曾是	正确的	,	"	哭	艾伦	,	欣喜地	.

"看来我是对的！"艾伦高兴地喊道。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] ; " [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

"	I	thought	so	;	"	and	looking	up	to	the	picture	,
"	我	想法	所以	;	"	和	寻找	向上	到	这	图片	,

"我就知道；"说着，抬头看向照片。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪti] ['spænjəl] [kwaɪt][ə'ləʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['dreɪpəri] .

he	saw	the	pretty	spaniels	quite	alone	against	the	rich	drapery	.
他	锯	这	漂亮的	西班牙猎犬	相当	独自的	反对	这	富有的	布料	.

他看到几只漂亮的西班牙猎犬孤零零地倚靠在华丽的帷幔前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['ləʊnli][wei] , [ə; eɪ]['sɪlki] [hiːp] [ɒv; əv]['nəʊzɪz][ænd; ənd] [pɔːz] .

They	were	huddled	together	in	a	lonely	way	,	a	silky	heap	of	noses	and	paws	.
他们	是	蜷缩着	一起	在	一个	孤独	方式	,	一个	丝滑	堆	的	鼻子	和	爪子	.

它们孤零零地挤在一起，像一堆毛茸茸的鼻子和爪子。

[æt; ət] [prɪns] ['tʃɑːrliz] [vɔɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɪzməl] [haʊl] ,

At	Prince	Charlie's	voice	one	of	them	threw	up	his	head	for	a	dismal	howl	,
在	王子	查理的	嗓音	一	的	他们	扔	向上	他的	头	为了	一个	惨淡	嗥	,

听到查理王子的声音，其中一个猛地抬起头，发出凄厉的嚎叫。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][hiː; hi] ['peɪʃntli] [kɜːld] [daʊn] [tuː; tə][weɪt]

but	at	a	sign	from	his	young	master	he	patiently	curled	down	to	wait
但	在	一个	符号	从	他的	年轻的	掌握	他	耐心	卷曲	向下	到	等待

.

:

.

但当他的年轻主人示意他时，他便耐心地蜷缩起来等待。

[ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] [mɪst] ['dʒeɪmi] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

The	Princess	missed	Jamie	,	and	turned	to	look	for	him	.
这	公主	错过	杰米	,	和	转向	到	看	为了	他	.

公主想念杰米，便转身寻找他。

[ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒn][ðə; ðiː][flɔː(r)] , [sæt][ðə; ðiː]['beɪbi] [djuːk] , [ɪn][hɪz; ɪz][skaɪ] - [bluː] [sɪlk] ,

There	,	in	a	corner	on	the	floor	,	sat	the	baby	Duke	,	in	his	sky	-	blue	silk	,
那里	,	在	一个	角落	在	这	地面	,	卫星	这	婴儿	公爵	,	在	他的	天空	-	蓝色的	丝绸	,

小公爵穿着天蓝色的丝绸衣服，坐在地板角落里。

['dɑːnsɪŋ] ['dʒɛsiz] [drəʊl][ˌdʒæpə'niːz] " ['nɪŋ] - [pɪŋ] " [ʌn'tɪl][ðə; ðiː][lɪmp] [ɑːmz] [ænd; ənd][legz] ['feəli] [fluː]

dancing	Jessie's	droll	Japanese	"	Ning	-	Ping	"	until	the	limp	arms	and	legs	fairly	flew
跳舞	杰西的	滑稽	日本人	"	宁	-	平	"	直到	这	跛行	武器	和	腿	相当	飞翔

.

:

.

杰西跳着滑稽的日本"宁平"舞，直到四肢无力地飞了起来。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['nærəʊ] ['sliːpi] [aɪz] ,

He	stopped	a	moment	to	look	into	the	narrow	sleepy	eyes	,
他	停止	一个	片刻	到	看	进入	这	狭窄的	困	眼睛	,

他停顿片刻，凝视着那双睡意朦胧的狭长眼睛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðiː] [lɒŋ] [breɪd] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [stɪf] ['lɪt(ə)l]

and	to	touch	the	long	braid	that	hung	down	behind	,	and	the	stiff	little
和	到	触碰	这	长的	编织	那	悬挂	向下	在后面	,	和	这	僵硬的	小的

[frɪndʒ] ,

fringe	,
边缘	,

摸摸垂在身后的长辫子和硬邦邦的小刘海，

[laɪk][ə; eɪ] [brʌʃ] , [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðiː][kwɪə(r)] [hed] ,

like	a	brush	,	on	top	of	the	queer	head	,
喜欢	一个	刷子	,	在	顶部	的	这	酷儿	头	,

就像一把刷子，架在古怪的脑袋上，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen][ðə; ðiː][legz][ænd; ənd][ɑːmz] ['rætld] [ə; eɪ][tjuːn] , [waɪl] ['dʒeɪmiz][raʊnd] ,

and	then	again	the	legs	and	arms	rattled	a	tune	,	while	Jamie's	round	,
和	然后	再次	这	腿	和	武器	摇晃	一个	调	,	尽管	杰米的	圆形的	,

然后，腿和胳膊又开始晃动，发出一种节奏感，而杰米则在一旁转来转去。

['sɒləm] [aɪz] [siːmd] [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][wɪŋk] , [səʊ][ɪn'tent][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

solemn	eyes	seemed	not	even	to	wink	,	so	intent	and	wondering	was	his
庄严	眼睛	似乎	不是	甚至	到	眨眼	,	所以	意图	和	好奇	曾是	他的

[lʊk] .

look	.
看	.

他神情严肃，目光专注而疑惑，甚至连眨眼都不愿意。

[ɪn][ðə; ðiː] [miːn] [taɪm][hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['sɪstə(r)][held] [næ'net] [kləʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] ,

In	the	mean	time	his	stately	sister	held	Nannette	close	in	her	arms	,
在	这	意思是	时间	他的	庄严	姐姐	握住	南内特	关闭	在	她	武器	,

与此同时，他那仪态高贵的姐姐将南内特紧紧地搂在怀里。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] .

as	she	moved	about	,	looking	,	listening	,	and	questioning	.
作为	她	已搬	关于	,	寻找	,	聆听	,	和	提问	.

她一边走动，一边观察、倾听、提问。

[dʒʌst] [ðen] ['dʒeɪmi] [kɔ:ld] , ['sɒftli] , " ['tʃɑ:li] !

Just	then	Jamie	called	,	softly	,	"	Charlie	!
只是	然后	杰米	称为	,	轻轻	,	"	查理	!

就在这时，杰米轻声喊道："查理！"

['tʃɑ:li] !

Charlie	!
查理	!

查理!

['meəri] !

Mary	!
玛丽	!

玛丽!

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] .

come	and	see	.
来	和	看	.

过来看看。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['dʒɔɪntɪd] ['wʊdn] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] .

"	The	little	fellow	had	found	a	box	of	jointed	wooden	animals	and	people	.
"	这	小的	同伴	有	成立	一个	盒子	的	关节	木制的	动物	和	人们	.

"这个小家伙发现了一盒关节可动的木制动物和人物。"

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði][legz][ænd; ənd][ɑ:mz][ænd; ənd] [pɔ:z] [ænd; ənd] [wɪŋz] ['ɪntu:][ɔ:l]

He	was	twisting	the	legs	and	arms	and	paws	and	wings	into	all
他	曾是	扭曲	这	腿	和	武器	和	爪子	和	翅膀	进入	全部

['mænə(r)][ɒv; əv] [ʃeɪps] ,

manner	of	shapes	,
方式	的	形状	,

他把腿、胳膊、爪子和翅膀扭成各种各样的形状，

[ænd; ənd] [ðen] ['stændɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fʌni] [raɪ] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [ɪn] [haɪ] [gli:] .

and	then	standing	up	the	funny	wry	shapes	,	and	laughing	in	high	glee	.
和	然后	常设	向上	这	有趣的	讽刺	形状	,	和	笑	在	高的	高兴	.

然后摆出滑稽的讽刺姿势，开怀大笑。

['ælən] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['kwaɪətli] [ðeɪ] [ɔ:l] [spəʊk] [ænd; ənd] [mu:vd] .

Allan	noticed	how	quietly	they	all	spoke	and	moved	.
艾伦	注意到	如何	悄悄	他们	全部	辐	和	已搬	.

艾伦注意到他们说话和行动都很轻声细语。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] , [ɔ:(r)] [kɔ:ld] [aʊt] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [meɪk] ['eni] [laʊd] [nɔɪz] .

Even	when	they	laughed	heartily	,	or	called	out	,	they	did	not	make	any	loud	noise	.
甚至	什么时候	他们	笑了	衷心地	,	或者	称为	出去	,	他们	做过	不是	制作	任何	大声	噪音	.

即使他们开怀大笑或大声喊叫，也不会发出任何嘈杂的声音。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['pɪktʃəz] [səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ] [stɪl] .

He	wondered	if	it	was	being	pictures	so	long	had	made	them	so	still	.
他	想知道	如果	它	曾是	存在	图片	所以	长的	有	制成	他们	所以	仍然	.

他想知道是不是因为照片拍得太久，才让他们变得如此静止不动。

['prez(ə)ntli] ['dʒesi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['lækəd] [bɒks] , [fʊl] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['treʒəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
Presently Jessie took her lacquered box , full of small treasures , from the
目前 杰西 采取 她 漆面 盒子 , 满的 的 小的 宝藏 , 从 这
['teɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['səʊfə] ,
table to the sofa ,
桌子 到 这 沙发 ,

杰西随即把装满小珍宝的漆盒从桌子上搬到沙发上。

[weə(r)] [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz]['kəʊzɪli] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] .
where the two girls cozily seated themselves .
在哪里 这 二 女孩们 舒适地 坐着 他们自己 .

两个女孩舒适地坐了下来。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['prɪti] [θɪŋz]
All of the simple , pretty things
全部 的 这 简单的 , 漂亮的 事物

所有那些简单美好的事物

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[si:md] ['i:kwəli] [nju:] [ænd; ənd]['kjʊəriəs][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] .
seemed equally new and curious to the little stranger .
似乎 同样地 新的 和 好奇的 到 这 小的 陌生人 .

对这个陌生的小家伙来说，这些事物同样新鲜有趣。

['dʒesi] [traɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['meəri] [ki:p] [ə; eɪ] [fju:] ['traɪflz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [məʊst]
Jessie tried to have the Princess Mary keep a few trifles which she seemed most
杰西 尝试 到 有 这 公主 玛丽 保持 一个 很少 琐事 哪个 她 似乎 最多
[tu:; tə][əd'maɪə(r)] ,
to admire ,
到 钦佩 ,

杰西试图让玛丽公主保留一些她似乎最喜欢的小玩意儿。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [ʃi:; ʃi]['əʊnli] [dru:] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [kweɪnt] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
but in vain ; she only drew up her small quaint figure , and said ,
但 在 徒劳 ; 她 仅有的 画 向上 她 小的 古雅 数字 , 和 说 ,

但一切都是徒劳；她只是摆出她那娇小古怪的身形，说道：

['kwaɪətli] , " [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [meɪ] [nɒt] [ək'sept] [gɪfts] .
quietly , " A Princess may not accept gifts .
悄悄 , " 一个 公主 可能 不是 接受 礼物 .

悄悄地说："公主不能接受礼物。"

" ['sʌmhaʊ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['greɪʃəsli] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] ['trʌbld] ['dʒesi] , [hu:] [fɪəd]
" Somehow , although she smiled graciously , this little speech troubled Jessie , who feared
" 不知何故 , 虽然 她 微笑 亲切地 , 这 小的 演讲 麻烦 杰西 , WHO 害怕
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ru:d] ,
she had been rude ,
她 有 到过 粗鲁的 ,

"不知为何，尽管她面带微笑，但这番话却让杰西感到不安，她担心自己失礼了。"

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [nəʊ] [haʊ] .
although she did not in the least know how .
虽然 她 做过 不是 在 这 至少 知道 如何 .

尽管她对此一无所知。

[dju:k] ['dʒeɪmi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ['wɪərid] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['pi:p(ə)l] ,
Duke Jamie had in the mean time wearied of his wooden people ,
公爵 杰米 有 在 这 意思是 时间 疲惫 的 他的 木制的 人们 ,

与此同时，杰米公爵已经厌倦了他那些木讷的臣民。

[ænd; ənd] [went] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

and	went	wandering	about	in	his	baby	fashion	,	but	never	for	a	moment
和	去	漫游	关于	在	他的	婴儿	时尚	,	但	绝不	为了	一个	片刻

['drɒpɪŋ] ['nɪŋ] - [pɪŋ] .

dropping	Ning	-	Ping	.
下降	宁	-	平	.

他像个小孩子一样到处闲逛，但一刻也没有放下宁平。

[dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [spaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [kəɹ'iəɹɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [vɪ'lɒsɪpi:d] ,

Just	then	he	spied	his	brother	careering	around	on	the	velocipede	,
只是	然后	他	间谍	他的	兄弟	职业	大约	在	这	脚踏车	,

就在这时，他瞥见哥哥正骑着自行车横冲直撞。

['hævɪŋ] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] ['ælən] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

having	learned	from	Allan	how	to	manage	it	.
拥有	学习	从	艾伦	如何	到	管理	它	.

从艾伦那里学会了如何管理它。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['dʒeɪmi] [kraɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] , [ænd; ənd] ['fɔ:tʃənətli] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] .

Of	course	Jamie	cried	for	a	ride	,	and	fortunately	got	it	.
的	课程	杰米	哭	为了	一个	骑	,	和	幸运的是	得到	它	.

当然，杰米哭着要搭车，幸运的是，他如愿以偿了。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [hwɜ:rl] [raʊnd] ,

While	the	Prince	was	whirling	round	,
尽管	这	王子	曾是	旋转	圆形的	,

当王子旋转时，

['ælən] [hæd; həd] [wu:nd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] ['pæsɪndʒə(r)] ['kəʊtʃɪz] ,

Allan	had	wound	up	his	engine	with	the	long	train	of	passenger	coaches	,
艾伦	有	伤口	向上	他的	引擎	和	这	长的	火车	的	乘客	教练	,

艾伦已经给火车上了发条，火车上还挂着一长串客车车厢。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] ['spɪnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

and	sent	it	spinning	across	the	floor	in	front	of	the	fire	.
和	发送	它	旋转	穿过	这	地面	在	正面	的	这	火	.

然后把它甩到火堆前的地板上旋转起来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [prɪns] ['tʃɑ:li] [dʒʌmpt] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nju:] ['wʌndə(r)] .

In	a	twinkling	Prince	Charlie	jumped	down	to	see	the	new	wonder	.
在	一个	闪烁	王子	查理	跳了起来	向下	到	看	这	新的	想知道	.

转眼间，查理王子跳了下来，去观看这新奇的景象。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æt; ət] [wʌns] ['lɪftɪd] ['dʒeɪmi] [ə'straɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [sti:d] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ɑ:m] [ə'baʊt] [hɪm] ,

The	Princess	at	once	lifted	Jamie	astride	of	the	strange	steed	,	and	with	one	arm	about	him	,
这	公主	在	一次	抬起	杰米	跨骑	的	这	奇怪的	骏马	,	和	和	一	手臂	关于	他	,

公主立刻将杰米抱上那匹陌生的马，一只胳膊搂着他，

[wɔ:kt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌðəli] [weɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['vi:əkl] .

walked	in	a	motherly	way	by	his	side	,	pushing	the	curious	vehicle	.
步行	在	一个	母性	方式	经过	他的	边	,	推动	这	好奇的	车辆	.

她像母亲一样走在他身边，推着那辆奇特的车。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [lɒŋ] ['kærɪdʒ] ? " [ɑ:skt] [jʌŋ] ['rɔɪəlti] .

"	What	is	this	long	carriage	?	"	asked	young	Royalty	.
"	什么	是	这	长的	运输	?	"	问	年轻的	皇室	.

"这是什么长长的马车？"年轻的王子问道。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn][ænd; ənd][treɪn][ɒv; əv][kɑːz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Only	a	steam	-	engine	and	train	of	cars	,	"	was	the	reply	.
"	仅有的	一个	蒸汽	-	引擎	和	火车	的	汽车	,	"	曾是	这	回复	.

"只有一台蒸汽机车和一列汽车，"对方回答说。

" [bʌt; bət][weə(r)][ɪz][ðə; ði] [stiːm] ? " [sed][ðə; ði] [prɪns] .

"	But	where	is	the	steam	?	"	said	the	Prince	.
"	但	在哪里	是	这	蒸汽	?	"	说	这	王子	.

"可是蒸汽在哪里呢？"王子问道。

" [əʊ] , [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [hɪə(r)] ; [ðɪs] [gəʊz][baɪ] [wiːlz] , [laɪk][ə; eɪ] [klɒk] ;

"	Oh	,	there	is	none	here	;	this	goes	by	wheels	,	like	a	clock	;
"	哦	,	那里	是	没有任何	这里	;	这	去	经过	车轮	,	喜欢	一个	钟	;

"哦，这里没有；它是靠轮子运转的，就像钟表一样；

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl][kɑːz] [ðæt] [wiː; wi]['træv(ə)l][ɒn][rʌn][baɪ] [stiːm] .

but	the	real	cars	that	we	travel	on	run	by	steam	.
但	这	真实的	汽车	那	我们	旅行	在	跑步	经过	蒸汽	.

但我们实际乘坐的汽车都是用蒸汽驱动的。

" [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn][brɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['sləʊli] ,

"	The	long	train	began	to	creep	slowly	,
"	这	长的	火车	开始	到	潜行者	缓慢地	,

"长长的火车开始缓缓移动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [hwɜːd] [ænd; ənd] [bʌzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] .

and	the	wheels	whirred	and	buzzed	a	little	in	running	down	.
和	这	车轮	嗡嗡作响	和	嗡嗡作响	一个	小的	在	跑步	向下	.

车轮在下坡时发出轻微的嗡嗡声和摩擦声。

['ælən]['hændɪd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] , [ænd; ənd] [prɪns] ['tʃɑːli] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [zest] ,

Allan	handed	the	key	to	his	guest	,	and	Prince	Charlie	wound	it	up	with	a	zest	,
艾伦	递交	这	钥匙	到	他的	客人	,	和	王子	查理	伤口	它	向上	和	一个	热情	,

艾伦把钥匙递给了客人，查理王子兴致勃勃地上了发条。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['ælən] [wɪð] , " [aɪ] [seɪ] ,

and	watched	it	awhile	;	then	he	turned	to	Allan	with	,	"	I	say	,
和	观看	它	一会儿	;	然后	他	转向	到	艾伦	和	,	"	我	说	,

他看了一会儿；然后他转向艾伦说："我说，

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [rʌn] [baɪ] [stiːm] ? "

how	do	they	run	by	steam	?	"
如何	做	他们	跑步	经过	蒸汽	?	"

它们是如何依靠蒸汽运行的?

" [waɪ] , [ðə; ði] [stiːm] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['endʒɪn]['bɔɪlə(r)] , [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [tiː] - ['ket(ə)l] ,

"	Why	,	the	steam	is	made	by	the	fire	under	the	engine	boiler	,	like	a	big	tea	-	kettle	,
"	为什么	,	这	蒸汽	是	制成	经过	这	火	在下面	这	引擎	锅炉	,	喜欢	一个	大的	茶	-	壶	,

"为什么蒸汽是由发动机锅炉下的火产生的，就像一个大茶壶一样。"

" [ɪk'spleɪnd] ['ælən] , ['keəfəli] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][prə'fesə(r)] ; " [ðɪs] [tɜːnz] [ðə; ði]['endʒɪn] [wiːlz] ['sʌmhaʊ] ,

"	explained	Allan	,	carefully	,	and	feeling	like	a	professor	;	"	this	turns	the	engine	wheels	somehow	,
"	解释	艾伦	,	小心	,	和	感觉	喜欢	一个	教授	;	"	这	转弯	这	引擎	车轮	不知何故	,

"艾伦仔细地解释道，感觉自己像个教授；"这以某种方式驱动着引擎运转。"

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːz] ['biːɪŋ] [ɔːl][fɑːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [gəʊ][laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['ɔːlməʊst] .

and	the	cars	being	all	fast	to	it	,	they	go	like	lightning	almost	.
和	这	汽车	存在	全部	快速地	到	它	,	他们	去	喜欢	闪电	几乎	.

而且这些车速度都很快，几乎像闪电一样飞驰。

" [hiː; hi] [suːn] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['endʒɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	soon	bethought	himself	of	his	little	engine	,	and	in	a	few	minutes	it
"	他	很快	思考	他自己	的	他的	小的	引擎	,	和	在	一个	很少	分钟	它

[wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] [ʌp] ,

was	steaming	up	,
曾是	蒸煮	向上	,

他很快就想起了他的小火车，几分钟后，火车就冒起了蒸汽。

[wɪð] [ðə; ði]['pɪstən] - [rɒd] ['pʌmpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] ['wɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [kwaɪt]

with	the	piston	-	rod	pumping	and	the	wheels	whizzing	,	and	the	Prince	quite
和	这	活塞	-	杆	抽水	和	这	车轮	呼啸	,	和	这	王子	相当

[lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)] .

lost	in	wonder	.
丢失的	在	想知道	.

活塞杆猛烈地抽动，车轮飞速旋转，王子完全沉浸在惊奇之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

It	was	a	very	novel	and	pleasant	sensation	to	know	so	much	more
它	曾是	一个	非常	小说	和	令人愉快的	感觉	到	知道	所以	很多	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪns] ,

than	a	royal	Prince	,
比	一个	皇家	王子	,

能够了解比王子多得多的事情，这是一种非常新奇和愉快的感觉。

[ænd; ənd] ['ælən] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]['hjuːdʒli] .

and	Allan	enjoyed	it	hugely	.
和	艾伦	享受	它	非常	.

艾伦非常喜欢。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['mɑrvlz] , [hiː; hi] [tʃɑːnst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] - [pres] .

Looking	about	him	for	new	marvels	,	he	chanced	on	his	printing	-	press	.
寻找	关于	他	为了	新的	奇迹	,	他	偶然	在	他的	印刷	-	按	.

他四处寻找新的奇珍异宝，偶然发现了他的印刷机。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [laɪt] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [taɪp] -

The	fire	-	light	was	dying	out	,	and	it	was	too	dark	for	type	-
这	火	-	光	曾是	垂死	出去	,	和	它	曾是	也	黑暗的	为了	类型	-

['setɪŋ] ,

setting	,
环境	,

火光渐渐熄灭，天太黑了，不适合排版了。

[səʊ][hiː; hi] ['kwɪkli] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs][dʒet] .

so	he	quickly	struck	a	match	and	lighted	the	gas	jet	.
所以	他	迅速地	击	一个	匹配	和	照明	这	气体	喷射	.

于是他迅速划了一根火柴，点燃了煤气喷嘴。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] , [hɪz; ɪz] [gests] [stʊd] ['stjuːpɪfaɪd][ænd; ənd]['əʊpən] - [maʊðd] [wɪð] [məʊst]

When	he	turned	,	his	guests	stood	stupefied	and	open	-	mouthed	with	most
什么时候	他	转向	,	他的	客人	站立	目瞪口呆	和	打开	-	嘴巴	和	最多

[ˌʌn'rɔiəl] [ə'meɪzmənt] .

unroyal	amazement	.
非皇室	惊愕	.

当他转身时，他的客人们目瞪口呆，张着嘴，一副极其不合时宜的惊讶模样。

[ðə; ði] [prɪns] [gɑ:spt] [aʊt] , " ['sɪstə(r)] , [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm][set]['faɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][həʊl] ?

The	Prince	gasped	out	,	"	Sister	,	did	you	see	him	set	fire	to	a	hole	?
这	王子	倒吸一口气	出去	,	"	姐姐	,	做过	你	看	他	放	火	到	一个	洞	?

王子喘着气说："姐姐，你看到他放火烧洞了吗？"

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ]['splɪntə(r)] .

Surely	he	did	it	,	and	with	a	dry	splinter	.
一定	他	做过	它	,	和	和	一个	干燥	碎片	.

他肯定这么做了，而且是用一根干枯的木刺。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tɜ:nd] [kwaɪt] [peɪl] .

"	The	Princess	turned	quite	pale	.
"	这	公主	转向	相当	苍白	.

公主脸色变得十分苍白。

" [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] [fʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ?

"	Are	the	walls	full	of	fire	?
"	是	这	墙壁	满的	的	火	?

"墙壁里充满了火吗？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['æŋkʃəsli] , ['hʌgɪŋ] ['beɪbi]['dʒeɪmi] ['kləʊsli] .

"	she	asked	,	anxiously	,	hugging	baby	Jamie	closely	.
"	她	问	,	焦虑地	,	拥抱	婴儿	杰米	密切	.

她焦急地问道，紧紧地抱着小杰米。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] , [laɪk]['mædʒɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [peə(r)] , [ænd; ənd] , [tru:θ] [tu:; tə] [tel] ,

This	was	,	indeed	,	like	magic	to	the	royal	pair	,	and	,	truth	to	tell	,
这	曾是	,	的确	,	喜欢	魔法	到	这	皇家	一对	,	和	,	真相	到	告诉	,

这对于这对皇室夫妇来说，确实如同魔法一般，而且说实话，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

the	young	magician	was	nearly	as	much	at	a	loss	to	explain	the
这	年轻的	魔术师	曾是	几乎	作为	很多	在	一个	损失	到	解释	这

[fə'nɒmɪnən] .

phenomenon	.
现象	.

这位年轻的魔术师也几乎无法解释这种现象。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][gæs] , ['əʊnli][gæs] , " [sed] ['ælən] .

"	It	is	gas	,	only	gas	,	"	said	Allan	.
"	它	是	气体	,	仅有的	气体	,	"	说	艾伦	.

"那只是气体，仅此而已。"艾伦说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [ɪz] [ðɪs] [gæs] ? " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	And	what	in	the	name	of	all	the	saints	is	this	gas	?	"	returned	the	Prince	.
"	和	什么	在	这	姓名	的	全部	这	圣徒	是	这	气体	?	"	返回	这	王子	.

"这究竟是什么气体？"王子问道。

" [əʊ] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm][kəʊl] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ɪn] [tju:bz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,

"	Oh	,	something	that	is	made	from	coal	,	and	runs	in	tubes	in	the	wall	,
"	哦	,	某物	那	是	制成	从	煤炭	,	和	跑步	在	管子	在	这	墙	,

"哦，那是一种用煤制成的，在墙里的管道里运行的东西。"

[ænd; ənd] [bɜ:nz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][laɪk] [ɔɪl] , " [sed] ['ælən] .

and	burns	in	the	air	like	oil	,	"	said	Allan	.
和	烧伤	在	这	空气	喜欢	油	,	"	说	艾伦	.

"它在空气中燃烧时就像石油一样，"艾伦说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [lu:s] ; [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nɒt][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tju:bz] .

"	It	is	not	loose	;	it	can	not	get	out	of	the	tubes	.
"	它	是	不是	松动的	;	它	能	不是	得到	出去	的	这	管子	.

"它不是松动的；它不可能从管子里出来。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [seɪf] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ˌprɪn'ses] ,

It	is	quite	safe	,	"	he	assured	the	frightened	Princess	,
它	是	相当	安全的	,	"	他	保证	这	害怕	公主	,

“很安全，”他向惊恐的公主保证道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ]['splɪntə(r)][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɪp] — ['fɒsfərəs] , [aɪ] [θɪŋk] — [ðæt]

"	and	the	dry	splinter	has	something	on	the	tip	—	phosphorus	,	I	think	—	that
"	和	这	干燥	碎片	有	某物	在	这	提示	—	磷	,	我	思考	—	那

['faɪərz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skreɪpt] .

fires	when	it	is	scraped	.
火灾	什么时候	它	是	刮擦	.

“干燥的碎片尖端有某种物质——我想是磷——刮擦时会发射出来。”

" [ðʌs] [ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [peə(r)] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

"	Thus	re	-	assured	,	the	royal	pair	amused	themselves	for	some	time
"	因此	关于	-	保证	,	这	皇家	一对	觉得好笑	他们自己	为了	一些	时间

['drɔːɪŋ] ['mætʃɪz] , [kwaɪt] [laɪk] ['kɒmən] ['tʃɪldrən] .

drawing	matches	,	quite	like	common	children	.
绘画	比赛	,	相当	喜欢	常见的	孩子们	.

“于是，这对皇室夫妇安心地玩了一会儿火柴，就像普通的孩子一样。”

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ælən] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz] ['tredl] [pres] ,

After	this	Allan	introduced	his	treadle	press	,
后	这	艾伦	介绍	他的	踏板	按	,

此后，艾伦推出了他的脚踏式印刷机。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [taɪp] - ['setɪŋ] , ['ɪŋkɪŋ] ,

and	soon	the	boys	were	deep	in	the	mysteries	of	type	-	setting	,	inking	,
和	很快	这	男孩们	是	深的	在	这	谜团	的	类型	-	环境	,	墨水	,

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪm'preʃnz] .

and	taking	impressions	.
和	采取	印象	.

很快，男孩们就沉浸在了排版、上墨和印版的奥秘之中。

[ðə; ði] [prɪns] [w'ʌndəd] ['greɪtli] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪz] ['pɑːstaɪm] ,

The	Prince	wondered	greatly	at	a	printing	-	press	for	a	boy's	pastime	,
这	王子	想知道	非常	在	一个	印刷	-	按	为了	一个	男孩们	消遣	,

王子对印刷机这种男孩的消遣方式感到非常惊奇。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɒlv] [səʊ]['ræpɪdli] .

and	still	more	to	see	it	revolve	so	rapidly	.
和	仍然	更多的	到	看	它	围绕	所以	快速	.

更令人惊叹的是，它旋转得如此之快。

" [aɪ][wʌns] [went] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [prɪnt] ['aʊə(r)] ['lʌndən] ['wiːkli] .

"	I	once	went	,	"	he	said	,	"	to	see	them	print	our	London	weekly	.
"	我	一次	去	,	"	他	说	,	"	到	看	他们	打印	我们的	伦敦	每周	.

“我曾经去看过他们印刷我们伦敦的周刊，”他说。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['tredl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [wɒz; wəz] [wɜːkt] [baɪ][hænd] ;

They	had	no	treadle	,	for	the	press	was	worked	by	hand	;
他们	有	不	踏板	,	为了	这	按	曾是	工作	经过	手	;

由于印刷机是手工操作的，所以没有脚踏板；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['feɪməs] ['printərz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː]

but	then	they	had	famous	printers	there	,	and	plenty	of	them	,	you	see
但	然后	他们	有	著名的	打印机	那里	,	和	很多	的	他们	,	你	看

,

,

,

但那里有很多著名的印刷商，你看，数量还不少。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][send][aʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['peɪpəz][ɪn][ə; eɪ][deɪ] ,
and **could** **send** **out** **a** **thousand** **papers** **in** **a** **day** **,**
和 可以 发送 出去 一个 千 文件 在 一个 天 ,

一天之内就能寄出一千份文件。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə]['ælən][fɔ:(r); fə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" **and** **he** **looked** **to** **Allan** **for** **admiration** **.**
" 和 他 看起来 到 艾伦 为了 钦佩 .

他看向艾伦，寻求赞赏。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['du:ɪŋ] ['veri] [wel] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑ:m] [rɪ'spɒns] ;
" **That** **was** **doing** **very** **well** **,** **"** **was** **the** **calm** **response** **;**
" 那 曾是 正在做 非常 出色地 , " 曾是 这 冷静的 回复 ;

"做得非常好，"对方平静地回答道；

" [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['tredl] [ai][kʊd; kəd] [wɜ:k] [ɒf] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [maɪ'self] .
" **but** **with** **a** **treadle** **I** **could** **work** **off** **about** **twice** **as** **many** **myself** **.**
" 但 和 一个 踏板 我 可以 工作 离开 关于 两次 作为 许多 我 .

"但如果用脚踏式跑步机，我自己就能减掉大约两倍的体重。"

[ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [wi:; wi][ju:z] [sti:m] [tu:; tə][draɪv] ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv] [mə'ʃi:n] ,
In **our** **country** **we** **use** **steam** **to** **drive** **every** **sort** **of** **machine** **,**
在 我们的 国家 我们 使用 蒸汽 到 驾驶 每一个 种类 的 机器 ,

在我国，我们用蒸汽来驱动各种机器。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ]['aʊə(r)] ['jæŋki] ['presɪz] [dʒʌst] [bʌz] [raʊnd] ,
and **to** **-** **day** **our** **Yankee** **presses** **just** **buzz** **round** **,**
和 到 - 天 我们的 扬基 出版社 只是 嗡嗡声 圆形的 ,

如今，我们这些北方佬的印刷机嗡嗡作响，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd][ɔ:(r)][ten]['θaʊz(ə)nd] ['nju:zˌpeɪpəz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ɔ:l] [kʌt]
and **throw** **about** **eight** **thousand** **or** **ten** **thousand** **newspapers** **an** **hour** **,** **all** **cut**
和 扔 关于 八 千 或者 十 千 报纸 一个 小时 , 全部 切
[ænd; ənd]['fəʊldɪd] . "
and **folded** **.** **"**
和 折叠 . "

每小时大约要扔掉八千到一万份报纸，全部都是裁切折叠好的。

" [doʊnt] !
" **Don't** **!**
" 不 !

"不！

[doʊnt] ! " [kraɪd] [prɪns] ['tʃɑ:li] ; " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [θɪŋk] .
don't **!** **"** **cried** **Prince** **Charlie** **;** **"** **that** **is** **a** **little** **faster** **than** **I** **can** **think** **.**
不 ! " 哭 王子 查理 ; " 那 是 一个 小的 快点 比 我 能 思考 .

"别！"查理王子喊道，"这比我思考的速度快多了。"

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][kænt][bi:; bi]['pi:p(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:d] [səʊ] ['meni] .
I **am** **sure** **there** **can't** **be** **people** **enough** **to** **read** **so** **many** **.**
我 是 当然 那里 不能 是 人们 足够的 到 读 所以 许多 .

我相信不可能有足够的人读完这么多书。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [maɪ] [breθ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][fɑ:st] ['kʌntri] .
I **should** **lose** **my** **breath** **in** **your** **fast** **country** **.**
我 应该 失去 我的 气息 在 你的 快速地 国家 .

在你们这个快节奏的国家，我可能会喘不过气来。

[wɒt] , [preɪ] , [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['draɪvɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ?
What **,** **pray** **,** **is** **the** **use** **of** **driving** **things** **like** **lightning** **?**
什么 , 祈祷 , 是 这 使用 的 驾驶 事物 喜欢 闪电 ?

请问，像闪电一样驾驶东西有什么用?

[let] [ˌjuː 'es][traɪ] [ðəʊz] [kɑːdz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [gəʊ] [sləʊ] , [maɪ][mæn] ,
Let **us** **try** **those** **cards** **;** **and** **now** **go** **slow** **,** **my** **man** **,**
让 我们 尝试 那些 牌 ; 和 现在 去 慢的 , 我的 男人 ,

我们来试试这些牌；现在慢点，伙计。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and **let** **me** **see** **how** **you** **do** **it** **.**
和 让 我 看 如何 你 做 它 .

让我看看你是怎么做的。

" ['veri] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɪntɪd] , [ɪn][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] , " [tʃɑːlz] ['stjuːət] , - ,
" **Very** **soon** **they** **had** **printed** **,** **in** **old** **English** **type** **,** **"** **Charles** **Stuart** **,** **1640** **,**
" 非常 很快 他们 有 打印 , 在 老的 英语 类型 , " 查尔斯 斯图尔特 , - ,

很快，他们就用古老的英文字体印上了"查理·斯图亚特，1640年"的字样。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [skrɪpt] , " ['ælən] ['wɒlɪs] , - .
" **and** **in** **a** **neat** **script** **,** **"** **Allan** **Wallace** **,** **1880** **.**
" 和 在 一个 整洁的 脚本 , " 艾伦 华莱士 , - .

并用工整的字体写着："艾伦·华莱士，1880 年。"

" [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['tredl] [pres] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]
" **The** **Prince** **decided** **he** **would** **rather** **have** **the** **treadle** **press** **than** **anything** **he**
" 这 王子 决定 他 会 相当 有 这 踏板 按 比 任何事物 他
[hæd; həd] [jet] [siːn] .
had **yet** **seen** **.**
有 然而 已见 .

"王子决定，他宁愿要那台脚踏印刷机，也不要他以前见过的任何东西。"

['miːnwaɪl] ['dʒesi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['meəri] ,
Meanwhile **Jessie** **was** **doing** **her** **best** **to** **entertain** **the** **Princess** **Mary** **,**
同时 杰西 曾是 正在做 她 最好的 到 招待 这 公主 玛丽 ,

与此同时，杰西正竭尽全力逗玛丽公主开心。

[huː] [hæd; həd] [wɒtʃ] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['wʌndər] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [wei] ,
who **had** **watched** **all** **of** **these** **wonders** **in** **her** **quiet** **way** **,**
WHO 有 观看 全部 的 这些 奇迹 在 她 安静的 方式 ,

她以静静的方式见证了这一切奇观，

['həʊldɪŋ] ['dʒeɪmi][baɪ][ðə; ði][hænd] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .
holding **Jamie** **by** **the** **hand** **lest** **he** **should** **get** **into** **mischief** **.**
保持 杰米 经过 这 手 免得 他 应该 得到 进入 恶作剧 .

拉着杰米的手，以免他惹是生非。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][gæs] - ['laɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['keəf(ə)l][ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
After **the** **gas** **-** **lighting** **she** **was** **more** **careful** **of** **him** **than** **ever** **,**
后 这 气体 - 灯光 她 曾是 更多的 小心 的 他 比 曾经 ,

被他精神操控之后，她比以往任何时候都更加小心谨慎。

['fɪrɪŋ] [sʌm; səm] [hɑːm] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði]['beɪbi]['brʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [weɪz] .
fearing **some** **harm** **might** **befall** **the** **baby** **brother** **in** **this** **new** **world** **of** **strange** **ways** **.**
害怕 一些 伤害 可能 降临 这 婴儿 兄弟 在 这 新的 世界 的 奇怪的 方式 .

担心在这个充满奇特方式的新世界里，小弟弟会遭遇不测。

[bʌt; bət] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [stɑːt] ; ['dʒeɪmi][hæd; həd] [kɔːt]
But **shortly** **after** **this** **a** **sharp** **cry** **made** **them** **all** **start** **;** **Jamie** **had** **caught**
但 不久 后 这 一个 锋利的 哭 制成 他们 全部 开始 ; 杰米 有 捕捉
[hɪz; ɪz] ['bɪzi] ,
his **busy** **,**
他的 忙碌的 ,

但紧接着一声尖锐的叫喊声让他们都吓了一跳；杰米被他忙活的……

[plʌmp] ['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][ə; eɪ] [wiːl] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ]
plump **little** **hand** **in** **a** **wheel** **;** **he** **could** **not** **release** **it** **,** **and** **was** **screaming**
丰满 小的 手 在 一个 车轮 ; 他 可以 不是 发布 它 , 和 曾是 尖叫
[wɪð] [fraɪt] .
with **fright** **.**
和 惊吓 .

胖乎乎的小手卡在轮子里；他挣脱不开，吓得尖叫起来。

[ˌprɪn'ses] ['meəri][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .
Princess **Mary** **ran** **to** **his** **relief** **.**
公主 玛丽 跑 到 他的 宽慰 .

玛丽公主跑过去安慰他。

" [wɒt] [meɪ] [ðɪs] [biː; bi] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wen] ['dʒeɪmi][wɒz; wəz] [suːðd] [ə'gen] .
" **What** **may** **this** **be** **?** **"** **she** **asked** **,** **when** **Jamie** **was** **soothed** **again** **.**
" 什么 可能 这 是 ? " 她 问 , 什么时候 杰米 曾是 舒缓 再次 .

"这是什么？"当杰米再次平静下来时，她问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ? "
" **Is** **it** **a** **spinning** **-** **wheel** **?** **"**
" 是 它 一个 旋转 - 车轮 ? "

"那是纺车吗？"

" [ɪn'diːd] [nəʊ] , " [sed] ['dʒesi] ; " [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [wʌn] ;
" **Indeed** **no** **,** **"** **said** **Jessie** **;** **"** **I** **should** **be** **very** **glad** **to** **see** **one** **;**
" 的确 不 , " 说 杰西 ; " 我 应该 是 非常 高兴的 到 看 一 ;

"确实不是，"杰西说；"我非常乐意看到一个；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] . "
but **this** **is** **a** **sewing** **-** **machine** **.** **"**
但 这 是 一个 缝纫 - 机器 . "

但这是一台缝纫机。

" [ə; eɪ] [wɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [gest] .
" **A** **what** **?** **"** **exclaimed** **her** **guest** **.**
" 一个 什么 ? " 惊呼 她 客人 .

"什么？"她的客人惊呼道。

[bʌt; bət] ['dʒesi] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] , [hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði]['kʌvə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː] [strɪps]
But **Jessie** **,** **for** **answer** **,** **had** **opened** **the** **cover** **,** **and** **taking** **two** **strips**
但 杰西 , 为了 回答 , 有 打开 这 覆盖 , 和 采取 二 条状物
[ɒv; əv] [klɒθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [drɔː(r)] ,
of **cloth** **from** **a** **drawer** **,**
的 布 从 一个 抽屉 ,

但杰西并没有回答，而是打开了盖子，从抽屉里拿出两条布条。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [stɪtʃ] [ə; eɪ] [siːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [spiːd] .
began **to** **stitch** **a** **seam** **at** **a** **flying** **speed** **.**
开始 到 缝 一个 接缝 在 一个 飞行 速度 .

开始以飞快的速度缝合。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃmənt] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] ['lɜːnɪd] .
She **was** **very** **proud** **of** **this** **accomplishment** **,** **having** **but** **just** **learned** **.**
她 曾是 非常 自豪的 的 这 成就 , 拥有 但 只是 学习 .

她对自己取得的成就感到非常自豪，尽管她才刚刚学会这些。

" [ai][kæn; kən] [pleɪ] ['betə(r)][ɒn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] .
" **I** **can** **play** **better** **on** **this** **than** **on** **the** **piano** **,** **"** **she** **remarked** **.**
" 我 能 玩 更好的 在 这 比 在 这 钢琴 , " 她 评论 .

"我弹这个比弹钢琴弹得好，"她说道。

[ðə; ði] [swɪft] [wiːl] [wɜːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [siːm] [fluː] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)]

The	swift	wheel	whirled	while	she	talked	,	and	the	long	seam	flew	from	under
这	迅速	车轮	旋转	尽管	她	谈话	,	和	这	长的	接缝	飞翔	从	在下面

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,

the	needle	,
这	针	,

她说话的时候，纺车飞快地转着，长长的缝线从针下飞速滑出。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] [dʌn] .

and	in	an	instant	was	done	.
和	在	一个	立即的	曾是	完毕	.

瞬间就完成了。

[ðə; ði] ['triːəʊ] [stʊd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪmi] ['biːɪŋ] [spel] - [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [wiːl] .

The	trio	stood	in	amazement	,	little	Jamie	being	spell	-	bound	by	the	flying	wheel	.
这	三人组	站立	在	惊愕	,	小的	杰米	存在	拼写	-	边界	经过	这	飞行	车轮	.

三人目瞪口呆，小杰米更是被飞轮迷住了。

" ['wʌndəf(ə)l] ! ['wʌndəf(ə)l] !

"	Wonderful	!	wonderful	!
"	精彩的	!	精彩的	!

太棒了！太棒了！

" [kraɪd] [prɪns] ['tʃɑːli] ; " [ðɪs] [ɪz] ['mædʒɪk] .

"	cried	Prince	Charlie	;	"	this	is	magic	.
"	哭	王子	查理	;	"	这	是	魔法	.

“查理王子喊道：‘这是魔法！’”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɑːskt] , ['iːgəli] , " [meɪ] [ai] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	Princess	asked	,	eagerly	,	"	May	I	try	it	?
"	这	公主	问	,	急切地	,	"	可能	我	尝试	它	?

公主急切地问道：“我可以试一试吗？”

" ['dʒesi] [rəʊz] [æt; ət] [wʌns] .

"	Jessie	rose	at	once	.
"	杰西	玫瑰	在	一次	.

杰西立刻站了起来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['deɪntɪli] [druː] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sætɪn] [rəʊb] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['ʃuːz]

The	little	lady	daintily	drew	aside	her	satin	robe	,	and	put	her	small	shoes
这	小的	女士	轻柔地	画	旁边	她	缎	长袍	,	和	放	她	小的	鞋

[ɒn] [ðə; ði] ['tredl] .

on	the	treadle	.
在	这	踏板	.

小姑娘优雅地拉开缎子长袍，把小鞋子放在踏板上。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['dʒesi] [ðə; ði] [wiːl] [wɒz; wəz] [suːn] ['spɪnɪŋ] ['brɪskli] .

With	the	help	of	Jessie	the	wheel	was	soon	spinning	briskly	.
和	这	帮助	的	杰西	这	车轮	曾是	很快	旋转	轻快地	.

在杰西的帮助下，车轮很快转了起来。

[ðə; ði] [ləʊ] [hʌm] [ænd; ənd] [wɜː(r)] [gruː] ['ræpɪdli] [laʊdə] .

The	low	hum	and	whir	grew	rapidly	louder	.
这	低的	哼	和	嗡嗡	生长	快速	更大声	.

低沉的嗡嗡声和呼呼声迅速变大。

" [wɒt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [ə; eɪ] [tjuːn] ? " [ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] ,

"	What	!	"	cried	the	Prince	,	"	a	tune	?	"	and	,	wondering	,
"	什么	!	"	哭	这	王子	,	"	一个	调	?	"	和	,	好奇	,

“什么！”王子喊道，“一首曲子？”他疑惑地想，

['ælən] [hɜːd] [ðə; ði] [swɪft] ['hʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['meʒə(r)] .

Allan	**heard**	**the**	**swift**	**humming**	**change**	**to**	**a**	**lively**	**measure**	**.**
艾伦	听到	这	迅速	哼唱	改变	到	一个	热闹	措施	.

艾伦听到原本轻快的哼唱声变成了欢快的节奏。

[laʊdə] [ænd; ənd]['klɪərə(r)][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] , [tɪl] [ðə; ði] [liːl] [əʊld] [skɒtʃ] ['bæləd] , " - [biː; bi] [kɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɑːli] ?

Louder	**and**	**clearer**	**it**	**rose**	**,**	**till**	**the**	**leal**	**old**	**Scotch**	**ballad**	**,**	**"**	**Wha'll**	**be**	**King**	**but**	**Charlie**	**?**
更大声	和	更清晰	它	玫瑰	,	直到	这	利尔	老的	苏格兰威士忌	民谣	,	"	-	是	国王	但	查理	?

它越来越响亮、越来越清晰，直到那首古老的苏格兰民谣唱道："除了查理，谁能当国王？"

" [ræŋ] [aʊt] [raɪt] ['geɪlɪ] .

"	**rang**	**out**	**right**	**gayly**	**.**
"	响铃	出去	正确的	同性恋地	.

"听起来非常欢快。"

[ðə; ði] [prɪns] [siːmd] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] ,

The	**Prince**	**seemed**	**overjoyed**	**,**
这	王子	似乎	欣喜若狂	,

王子似乎欣喜若狂。

[ænd; ənd] [də'rektli] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['meri] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [laʊd] [swɪft] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .

and	**directly**	**began**	**a**	**merry**	**whistle**	**to**	**the**	**loud**	**swift**	**music**	**of**	**the**	**wheel**	**.**
和	直接地	开始	一个	欢乐	哨	到	这	大声	迅速	音乐	的	这	车轮	.

于是，他立刻吹起了欢快的口哨，伴随着车轮响亮而快速的音乐。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] ['wɪs(ə)l] ! " [kˈɒmɛntɪd] ['ælən] , [ədˈmaɪərɪŋli] .

"	**What**	**a**	**stunning**	**whistle**	**!**	**"**	**commented**	**Allan**	**,**	**admiringly**	**.**
"	什么	一个	令人惊叹的	哨	!	"	评论	艾伦	,	钦佩地	.

"多么美妙的哨声啊！"艾伦赞叹道。

['haɪə(r)] [ænd; ənd]['klɪərə(r)][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] , ['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['ʃrɪlə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

Higher	**and**	**clearer**	**it**	**rose**	**,**	**nearer**	**and**	**shriller**	**it**	**came**	**,**
更高	和	更清晰	它	玫瑰	,	更近	和	更尖锐	它	来了	,

它越升越高、越清晰，它越靠近、越尖锐。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [kləʊz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪə(r)] , ['pɪəsɪŋ] [ɪts] [ʃɑːp] [weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːl] [pɔɪnt] .

until	**it**	**sounded**	**close**	**into**	**his**	**very**	**ear**	**,**	**piercing**	**its**	**sharp**	**way**	**like**	**a**	**steel**	**point**	**.**
直到	它	听起来	关闭	进入	他的	非常	耳朵	,	冲孔	它是	锋利的	方式	喜欢	一个	钢	观点	.

直到那声音近在咫尺，像钢针一样尖锐地刺入他的耳中。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'saɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .

He	**started**	**,**	**and**	**sprang**	**aside**	**to**	**escape**	**it**	**;**	**then**	**it**	**suddenly**	**stopped**	**.**
他	开始	,	和	弹簧	旁边	到	逃脱	它	;	然后	它	突然	停止	.

他吓了一跳，赶紧跳到一边躲开；然后它突然停了下来。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] [æt; ət][lɑːst] ? " [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] .

"	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**is**	**it**	**possible**	**you**	**are**	**awake**	**at**	**last**	**?**	**"**	**said**	**a**	**cheery**	**voice**	**.**
"	出色地	,	先生	,	是	它	可能的	你	是	醒	在	最后的	?	"	说	一个	欢快的	嗓音	.

"先生，您终于醒了吗？"一个欢快的声音问道。

" [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['slipər] .

"	**You**	**go**	**down**	**to**	**your**	**work**	**like**	**one**	**of**	**the**	**Seven**	**Sleepers**	**.**
"	你	去	向下	到	你的	工作	喜欢	一	的	这	七	睡眠者	.

你像七个沉睡者之一一样去上班。

[hɪə(r)] [aɪv] [biːn] ['wɪslɪŋ] - - [biː; bi] [kɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɑːli] ? -

Here	**I've**	**been**	**whistling**	**'**	**Wha'll**	**be**	**King**	**but**	**Charlie**	**?**	**'**
这里	我已经	到过	吹口哨	-	-	是	国王	但	查理	?	-

我在这里一直吹着口哨，唱着"除了查理，谁能当国王？"

[raɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [ɪə(r)] , [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [hɜː'self] .

right	in	your	very	ear	,	long	enough	to	wake	the	Sleeping	Beauty	herself	.
正确的	在	你的	非常	耳朵	,	长的	足够的	到	唤醒	这	睡眠	美丽	她自己	.

就在你耳边，时间长到足以唤醒睡美人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [huː] [spəʊk] .

"	It	was	his	father	who	spoke	.
"	它	曾是	他的	父亲	WHO	辐	.

是他父亲在说话。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] ['ælənz] ['bedsaɪd] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒf] [frɒm; frəm]

There	he	stood	by	Allan's	bedside	,	laughing	and	tossing	the	covers	off	from
那里	他	站立	经过	艾伦的	床头	,	笑	和	抛掷	这	封面	离开	从

[ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [bɔɪ] .

the	bewildered	boy	.
这	困惑	男生	.

他站在艾伦的床边，笑着一把掀开盖在不知所措的男孩身上的被子。

" ['lɪs(ə)n] , ['sliːpi] - [hed] ;

"	Listen	,	sleepy	-	head	;
"	听	,	困	-	头	;

〃听着，瞌睡虫；

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tjuːn][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [æt; ət] [liːst] [ɒn]

your	mother	has	been	playing	the	same	tune	for	ten	minutes	at	least	on
你的	母亲	有	到过	玩耍	这	相同的	调	为了	十	分钟	在	至少	在

[ðə; ði]['laɪbrəri][pi'ænəʊ] .

the	library	piano	.
这	图书馆	钢琴	.

你妈妈已经在图书馆的钢琴上弹奏同一首曲子至少十分钟了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [njuː] ['pɪktʃə(r)] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][əʊld][tjuːn] .

She	says	the	new	picture	brought	back	the	old	tune	.
她	说道	这	新的	图片	带来	后退	这	老的	调	.

她说，这幅新画作唤起了人们对往事的回忆。

[kʌm] , [sɜː(r)] , ['brekfəst] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

Come	,	sir	,	breakfast	is	waiting	.
来	,	先生	,	早餐	是	等待	.

先生，请进，早餐已备好。

[dres] [ɒn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [kwɪk] , [juː; jʊ] ['slʌgəd] .

Dress	on	the	double	-	quick	,	you	sluggard	.
裙子	在	这	双倍的	-	快的	,	你	懒汉	.

你这懒汉，赶紧穿衣服！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	132	]
"	[	页	-	]

[第132页]

[ə; eɪ] [dɒlz] - [rɪ'sepʃ(ə)n] .

A	DOLLS	'	RECEPTION	.
一个	娃娃	-	接待	.

娃娃招待会。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] ['krɪsməs] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [dɒlz] - [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn]

A	few	days	before	Christmas	there	was	given	in	New	York	a	dolls	'	reception	in
一个	很少	天	前	圣诞节	那里	曾是	给定	在	新的	约克	一个	娃娃	-	接待	在

[eɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] - [saɪd][ˌsænə'teərɪəm] — [ðə; ðɪ] ['tʃærətɪ] [ðæt] [teɪks] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

aid	of	the	Sea	-	side	Sanitarium	—	the	charity	that	takes	poor	children	of
援助	的	这	海	-	边	疗养院	—	这	慈善机构	那	需要	贫穷的	孩子们	的

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] - [saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [iːtʃ] ['sʌmə(r)] .

the	great	city	to	the	sea	-	side	for	a	few	days	each	summer	.
这	伟大的	城市	到	这	海	-	边	为了	一个	很少	天	每个	夏天	.

圣诞节前几天，纽约举办了一场玩偶招待会，为海滨疗养院筹款——该慈善机构每年夏天都会带这座大城市的贫困儿童到海边待几天。

[ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][hɔːl][ɒn] ['θɜːtɪ] - [θɜːd] [striːt] , [ænd; ənd] [kən'sistɪd] [ɒv; əv]

This	reception	was	given	in	a	hall	on	Thirty	-	third	Street	,	and	consisted	of
这	接待	曾是	给定	在	一个	大厅	在	三十	-	第三	街道	,	和	由.....组成	的

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['tæbləʊz] ,

a	series	of	tableaux	,
一个	系列	的	画作	,

这次招待会在第三十三街的一个大厅举行，由一系列场景组成。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][məʊst] ['lʌvlɪ] [ænd; ənd]

in	which	all	the	characters	were	represented	by	the	most	lovely	and
在	哪个	全部	这	人物	是	代表	经过	这	最多	迷人的	和

[ɪk'skwɪzɪtlɪ; 'ekskwɪzɪtlɪ] [drest] [frentʃ] [dɒlz] .

exquisitely	dressed	French	dolls	.
精美绝伦	穿着	法语	娃娃	.

剧中所有角色都由最可爱、穿着最精致的法国娃娃扮演。

[ðiːz] ['tæbləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] ['deɪntɪ] [buːðz] ['teɪstfəlɪ] [dreɪpt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] ,

These	tableaux	were	shown	in	dainty	booths	tastefully	draped	and	decorated	,
这些	画作	是	所示	在	纤巧	展位	品味高雅	垂坠的	和	装饰	,

这些场景被布置在精致的展位中，展位装饰典雅，布置得体。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmlɪ] ['prɪtɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ]

so	that	the	effect	was	extremely	pretty	,	and	the	reception	furnished	a
所以	那	这	影响	曾是	极其	漂亮的	,	和	这	接待	提供	一个

因此效果非常漂亮，接待处也提供了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [huː] [ə'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][θrɔŋ, θrɔːŋ]

novel	and	delightful	entertainment	to	the	children	who	attended	it	in	throngs
小说	和	愉快	娱乐	到	这	孩子们	WHO	参加	它	在	人群

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [θriː] [deɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] .

during	the	three	days	that	it	lasted	.
期间	这	三	天	那	它	持续	.

在为期三天的活动中，孩子们蜂拥而至，享受到了新颖而愉快的娱乐体验。

[æt; ət][ðə; ðɪ] " ['bɜːθdeɪ] ['pɑːtɪ] " [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [dɒl] - [gest] [ə'pɪəd] [ɒn][ə; eɪ] ['deɪntɪ]

At	the	"	Birthday	Party	"	the	name	of	each	doll	-	guest	appeared	on	a	dainty
在	这	"	生日	派对	"	这	姓名	的	每个	玩具娃娃	-	客人	出现	在	一个	纤巧

['lɪt(ə)l]['dɪnə(r)] [kɑːd] [leɪd] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] [pleɪt] .

little	dinner	card	laid	beside	each	plate	.
小的	晚餐	卡片	铺设	旁	每个	盘子	.

在"生日派对"上，每个玩偶客人的名字都出现在一张精致的小餐卡上，摆放在每个餐盘旁边。

['mʌðə(r)] [guːs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [wɪð] [wɪtʃ]
Mother Goose and her children were dressed in the costumes with which
母亲 鹅 和 她 孩子们 是 穿着 在 这 服装 和 哪个
[ɪ'njuːmərəb(ə)l]['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [hæv; həv] [meɪd] ['evri] [tʃaɪld][fə'mɪliə(r)] .
innumerable picture - books have made every child familiar .
无数 图片 - 图书 有 制成 每一个 孩子 熟悉的 .

鹅妈妈和她的孩子们穿着的服装，正是无数图画书中每个孩子都熟悉的服装。

[ðə; ði] [dɒlz] [hæd; həd][ðeə(r)] ['krɪsməs] [triː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] , ['maʊntɪd] [ɒn]
The dolls had their Christmas tree as well as children ; and , mounted on
这 娃娃 有 他们的 圣诞节 树 作为 出色地 作为 孩子们 ; 和 , 安装 在
[ə; eɪ]['lædə(r)] ,
a ladder ,
一个 梯子 ,

这些玩偶有自己的圣诞树，还有小孩子；而且，它们还被安置在梯子上，

['sæntə] [klɔːz] ([ə; eɪ] [dɑːlz] ['sæntə] [klɔːz] , [juː; jʊ] [nəʊ]) [meɪd] [bɪ'liːv] [dɪ'strɪbjuːt] ['bjuːtɪf(ə)l]
Santa Claus (a doll's Santa Claus , you know) made believe distribute beautiful
圣诞老人 克劳斯 (一个 娃娃的 圣诞老人 克劳斯 , 你 知道) 制成 相信 分发 美丽的
['krɪsməs] [gɪfts] .
Christmas gifts .
圣诞节 礼物 .

圣诞老人（你知道，就是那种玩偶圣诞老人）假装分发漂亮的圣诞礼物。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [dɪ'sembə(r)]['sɛvən] .]
[Begun in No . 58 of Harper's Young People , December 7 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 十二月 7 .]

[始于12月7日出版的《哈珀斯青少年》杂志第58期。]

['təʊbi] ['tailə] ;
TOBY TYLER ;
托比 泰勒 ;

托比·泰勒；

[ɔː(r)] , [ten] [wiːks] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] .
OR , TEN WEEKS WITH A CIRCUS .
或者 , 十 周 和 一个 马戏团 .

或者，与马戏团共度十周。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
BY JAMES OTIS .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [naɪt] [raɪd] .
THE NIGHT RIDE .
这 夜晚 骑 .

夜行。

[ðə; ði]['wægən][ɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [lɔːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][send][hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] [ɒm'plɔɪeɪ] [wɒz; wəz]
The wagon on which Mr . Lord was to send his new - found employé was
这 车皮 在 哪个 先生 . 主 曾是 到 发送 他的 新的 - 成立 雇员 曾是
,
,
,

洛德先生要用来运送他新雇佣的那辆马车是：

[baɪ][ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] [tʃɑːns] , [ðə; ði][wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

by	the	most	singular	chance	,	the	one	containing	the	monkeys	,
经过	这	最多	单数	机会	,	这	一	包含	这	猴子	,

出于极其偶然的巧合，就在有猴子的那个地方，

[ænd; ənd]['təʊbi] [ək'septɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] .

and	Toby	accepted	this	as	a	good	omen	.
和	托比	公认	这	作为	一个	好的	预兆	.

托比认为这是一个好兆头。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nɪə(r)][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [frend] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]

He	would	be	near	his	venerable	friend	all	night	,	and	there	was	some
他	会	是	靠近	他的	可敬	朋友	全部	夜晚	,	和	那里	曾是	一些

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] .

consolation	in	that	.
安慰	在	那	.

他整晚都会陪伴在他尊敬的朋友身边，这多少让他感到些许安慰。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

The	driver	instructed	the	boy	to	watch	his	movements	,
这	司机	指示	这	男生	到	手表	他的	移动	,

司机嘱咐男孩注意自己的动作。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ə'raʊnd] , " [tuː; tə] [lʊk] ['laɪvli] , [ænd; ənd]

and	when	he	saw	him	leading	his	horses	around	,	"	to	look	lively	,	and
和	什么时候	他	锯	他	领导	他的	马匹	大约	,	"	到	看	热闹	,	和

[biː; bi][ɒn][hænd] ,

be	on	hand	,
是	在	手	,

当他看到他牵着马四处走动时，“要显得精神抖擞，随时待命”，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] .

for	he	never	waited	for	any	one	.
为了	他	绝不	等待	为了	任何	一	.

因为他从不等任何人。

" ['təʊbi][nɒt]['əʊnli] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] ['ɔːdəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['draɪvə(r)]

"	Toby	not	only	promised	to	do	as	ordered	,	but	he	followed	the	driver
"	托比	不是	仅有的	承诺	到	做	作为	订购	,	但	他	随后	这	司机

[ə'raʊnd][səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] ,

around	so	closely	that	,
大约	所以	密切	那	,

托比不仅答应按吩咐行事，而且还紧紧跟着司机，

[hæd; həd][hiː; hi][dɪ'zaɪəd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][rɪd][hɪm'self][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kəm'pænjən] .

had	he	desired	,	he	could	not	have	rid	himself	of	his	little	companion	.
有	他	想要的	,	他	可以	不是	有	摆脱	他自己	的	他的	小的	伴侣	.

即使他想摆脱他的小伙伴，也是做不到的。

[ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə]['toʊbiːz] [vjuː] [wɒz; wəz][streɪndʒ][ænd; ənd] [wɪəd] [ɪn][ðə; ði]

The	scene	which	presented	itself	to	Toby's	view	was	strange	and	weird	in	the
这	场景	哪个	呈现	本身	到	托比的	看法	曾是	奇怪的	和	诡异的	在	这

[ɪk'striːm] .

extreme	.
极端	.

托比眼前所见的景象极其怪异诡异。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Shortly	after	he	had	attached	himself	to	the	man	with	whom	he	was
不久	后	他	有	随附的	他自己	到	这	男人	和	谁	他	曾是

[tuː; tə][raɪd] ,

to	ride	,
到	骑	,

他跟上和他一起骑马的那个人后不久，

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

the	performance	was	over	,
这	表现	曾是	超过	,

演出结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ænd; ənd][ɪts] [bɪ'lɒŋɪŋz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp]

and	the	work	of	putting	the	show	and	its	belongings	into	such	a	shape
和	这	工作	的	推杆	这	展示	和	它是	财物	进入	这样的	一个	形状

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'veɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [taʊn] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] ['æktɪv]

as	could	be	conveyed	from	one	town	to	another	was	soon	in	active
作为	可以	是	传递	从	一	镇	到	其他	曾是	很快	在	积极的

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

很快，将展览及其相关物品整理成可以从一个城镇运送到另一个城镇的形式的工作就积极展开了。

['təʊbi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [griːf] ,

Toby	forgot	his	grief	,
托比	忘了	他的	悲伤	,

托比忘记了悲伤，

[fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnli] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]

forgot	that	he	was	running	away	from	the	only	home	he	had	ever
忘了	那	他	曾是	跑步	离开	从	这	仅有的	家	他	有	曾经

[nəʊn] — [ɪn][fækt] ,

known	—	in	fact	,
已知	—	在	事实	,

他忘记了自己正在逃离他唯一的家——事实上，

[fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm'self] — [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

forgot	everything	concerning	himself	—	so	interested	was	he	in	that	which	was
忘了	一切	有关	他自己	—	所以	感兴趣的	曾是	他	在	那	哪个	曾是

['gəʊɪŋ][ɒn][ə'baʊt][hɪm] .

going	on	about	him	.
去	在	关于	他	.

他完全忘记了与自己有关的一切——他对周围发生的事情太过投入。

['toʊbiːz] [fɜːst] [naɪt] [raɪd] . — [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['rɒdʒəz] .

TOBY'S	FIRST	NIGHT	RIDE	.	—	Drawn	by	W	.	A	.	Rogers	.
托比的	第一的	夜晚	骑	.	—	绘制	经过	W	.	一个	.	罗杰斯	.

托比的第一次夜骑——由WA Rogers绘制。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tent] — [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)]

As	soon	as	the	audience	had	got	out	of	the	tent	—	and	almost	before
作为	很快	作为	这	观众	有	得到	出去	的	这	帐篷	—	和	几乎	前

— [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kænvəs][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

—	the	work	of	taking	down	the	canvas	was	begun	.
—	这	工作	的	采取	向下	这	帆布	曾是	开始	.

观众刚走出帐篷——甚至几乎就在他们走出帐篷之前——拆卸画布的工作就开始了。

['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] ,

Torches	were	stuck	in	the	earth	at	regular	intervals	,
火炬	是	卡住	在	这	地球	在	常规的	间隔	,

火炬以固定的间隔插在土里，

[ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [hæd; həd] [ʃɒn] [səʊ] ['brɪliəntli] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [biːn]

the	lights	that	had	shone	so	brilliantly	in	and	around	the	ring	had	been
这	灯	那	有	闪耀	所以	精彩	在	和	大约	这	戒指	有	到过

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

extinguished	,
熄灭	,

曾经在拳台内外闪耀的灯光已经熄灭了。

[ðə; ði]['kænvəs] [saɪdz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] ,

the	canvas	sides	had	been	taken	off	,
这	帆布	侧面	有	到过	已采取	离开	,

帆布侧边已被拆除。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːdz] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pækt] ['ɪntuː] [wʌn]

and	the	boards	that	had	formed	the	seats	were	being	packed	into	one
和	这	板	那	有	形成	这	座位	是	存在	包装	进入	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːts] [wɪð] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ˌfjuːzə'leɪd] [ɒv; əv]

of	the	carts	with	a	rattling	sound	that	seemed	as	if	a	regular	fusillade	of
的	这	购物车	和	一个	嘎嘎作响	声音	那	似乎	作为	如果	一个	常规的	齐射	的

['mʌskɪtri] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .

musketry	was	being	indulged	in	.
火枪	曾是	存在	沉溺其中	在	.

组成座椅的木板被装进其中一辆手推车里，发出嘎嘎作响的声音，仿佛正在进行一场规律性的火枪齐射。

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] ; ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['hɑːnɪst]

Men	were	shouting	;	horses	were	being	driven	hither	and	thither	,	harnessed
男人	是	喊叫	;	马匹	是	存在	驱动	这里	和	那里	,	已掌握

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wægənz] ,

to	the	wagons	,
到	这	马车	,

男人们大声叫喊；马匹被套上马车，来回驱赶。

[ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [kɑːts] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ləʊdɪd] ;

or	drawing	the	huge	carts	away	as	soon	as	they	had	been	loaded	;
或者	绘画	这	巨大的	购物车	离开	作为	很快	作为	他们	有	到过	已加载	;

或者在装满货物后立即将巨大的货车拉走；

[ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [siːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] ,

and	everything	seemed	in	the	greatest	state	of	confusion	,
和	一切	似乎	在	这	最	状态	的	困惑	,

一切都显得极其混乱。

[waɪl] ['riːəli] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsɪstə'mætɪk] ['mænə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .

while	really	the	work	was	being	done	in	the	most	systematic	manner	possible	.
尽管	真的	这	工作	曾是	存在	完毕	在	这	最多	系统	方式	可能的	.

事实上，这项工作是以最系统的方式进行的。

['təʊbi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm]

Toby	had	not	long	to	wait	before	the	driver	informed	him	that	the	time
托比	有	不是	长的	到	等待	前	这	司机	知情的	他	那	这	时间

[fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

for	starting	had	arrived	,
为了	开始	有	到达的	,

托比没等多久，司机就通知他出发时间到了。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærəʊ] [siːt] [weər'ɒn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

and	assisted	him	to	climb	up	to	the	narrow	seat	whereon	he	was	to
和	协助	他	到	爬	向上	到	这	狭窄的	座位	其中	他	曾是	到

[raɪd] [ðæt] [naɪt] .

ride	that	night	.
骑	那	夜晚	.

并扶他爬上那狭窄的座位，他当晚就要坐那辆车。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [siːt]

The	scene	was	so	exciting	,	and	his	efforts	to	stick	to	the	narrow	seat
这	场景	曾是	所以	激动人心	,	和	他的	努力	到	戳	到	这	狭窄的	座位

[səʊ] [greɪt] ,

so	great	,
所以	伟大的	,

场面十分精彩，他努力地想要待在狭窄的座位上，真是太棒了。

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊmsɪk] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

that	he	really	had	no	time	to	attend	to	the	homesick	feeling	that	had
那	他	真的	有	不	时间	到	出席	到	这	想家	感觉	那	有

[krept] ['əʊvə(r)][hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

crept	over	him	during	the	first	part	of	the	evening	.
悄悄地爬	超过	他	期间	这	第一的	部分	的	这	晚上	.

他实在没有时间去理会当晚早些时候涌上心头的思乡之情。

[ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɑːts] [ænd; ənd]['wægənz] [drəʊv] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	long	procession	of	carts	and	wagons	drove	slowly	out	of	the	town	,
这	长的	游行	的	购物车	和	马车	驾驶	缓慢地	出去	的	这	镇	,

长长的车队缓缓驶出城镇，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst][fə'mɪliə(r)] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [spəʊk] [tuː; tə]

and	when	the	last	familiar	house	had	been	passed	the	driver	spoke	to
和	什么时候	这	最后的	熟悉的	房子	有	到过	通过了	这	司机	辐	到

['təʊbi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

Toby	for	the	first	time	since	they	started	.
托比	为了	这	第一的	时间	自从	他们	开始	.

当驶过最后一栋熟悉的房子时，司机自出发以来第一次和托比说话了。

" ['prɪti] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] — [eɪ] , ['sʌni] ? "

"	Pretty	hard	work	to	keep	on	—	eh	,	sonny	?	"
"	漂亮的	难的	工作	到	保持	在	—	嗯	,	桑尼	?	"

“坚持下去可真不容易啊，孩子？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [tiːm] [ræn]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rɒk] ,

"	Yes	,	"	replied	the	boy	,	as	the	team	ran	over	a	rock	,
"	是的	,	"	回复	这	男生	,	作为	这	团队	跑	超过	一个	岩石	,

“是的，”男孩回答道，这时队伍跑过一块石头。

[baʊnst] [hɪm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [baɪ] ['strenjuəs] ['efəts] ,

bounced	him	high	in	the	air	,	and	he	,	by	strenuous	efforts	,
弹跳	他	高的	在	这	空气	,	和	他	,	经过	费力的	努力	,

他被高高抛向空中，而他，经过一番艰苦的努力，

['beəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ə'gen] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [hɑːd] [wɜːk] ;

barely	succeeded	in	alighting	on	the	seat	again	,	"	it	is	pretty	hard	work	;
仅仅	成功了	在	下车	在	这	座位	再次	,	"	它	是	漂亮的	难的	工作	;

好不容易才重新坐回座位上，“这可真不容易。”

[æn; ən] - [maɪ] [neɪmz] ['təʊbi] ['taɪlə] .

an	'	my	name's	Toby	Tyler	.
一个	-	我的	名字	托比	泰勒	.

我的名字叫托比·泰勒。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	134	]
"	[	页	-	]

[第134页]

['təʊbi] [hɜːd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][mænz] [θrəʊt] ,

Toby	heard	a	queer	sound	that	seemed	to	come	from	the	man's	throat	,
托比	听到	一个	酷儿	声音	那	似乎	到	来	从	这	男人的	喉	,

托比听到一种奇怪的声音，似乎是从那男人的喉咙里发出来的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] .

and	for	a	few	moments	he	feared	that	his	companion	was	choking	.
和	为了	一个	很少	时刻	他	害怕	那	他的	伴侣	曾是	窒息	.

他一度担心同伴被噎住了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [lɑːf] ,

But	he	soon	understood	that	this	was	simply	an	attempt	to	laugh	,
但	他	很快	理解	那	这	曾是	简单地	一个	试图	到	笑	,

但他很快明白，这只是对方想逗他笑而已。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ]

and	he	at	once	decided	that	it	was	a	very	poor	style	of	laughing
和	他	在	一次	决定	那	它	曾是	一个	非常	贫穷的	风格	的	笑

.

:

.

他立刻认定这是一种很差劲的笑声。

" [səʊ][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['sʌni] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

"	So	you	object	to	being	called	sonny	,	do	you	?	"
"	所以	你	目的	到	存在	称为	桑尼	,	做	你	?	"

所以你不喜欢别人叫你"儿子"，是吗?

" [wel] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [kɔːld] ['təʊbi] , [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] . "

"	Well	,	I'd	rather	be	called	Toby	,	for	,	you	see	,	that's	my	name	.	"
"	出色地	,	ID	相当	是	称为	托比	,	为了	,	你	看	,	那就是	我的	姓名	.	"

"嗯，我更希望别人叫我托比，因为，你知道，那就是我的名字。"

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ; [wiːl; wil][kɔːl][juː; jʊ]['təʊbi] .

"	All	right	,	my	boy	;	we'll	call	you	Toby	.
"	全部	正确的	,	我的	男生	;	出色地	称呼	你	托比	.

"好的，孩子；我们就叫你托比吧。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [æn; ən] - [dʒaɪn]

I	suppose	you	thought	it	was	a	mighty	fine	thing	to	run	away	an	'	jine
我	认为	你	想法	它	曾是	一个	强大的	美好的	事物	到	跑步	离开	一个	-	吉恩

[ə; eɪ]['sɜːkəs] ,

a	circus	,
一个	马戏团	,

我猜你当时觉得离家出走加入马戏团是件非常棒的事吧。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

didn't	you	?
没有	你	?

难道不是吗?

" ['təʊbi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ə'fraɪt] , [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kɔːʃəsli] ,

"	Toby	started	in	affright	,	looked	around	cautiously	,
"	托比	开始	在	恐惧	,	看起来	大约	谨慎地	,

托比吓了一跳，小心翼翼地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə][pɪə(r)] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [skweə(r)] ['æpətʃə(r)] , ['gɑːdɪd] [baɪ]['aɪən] [rɒdz] ,

and	then	tried	to	peer	down	through	the	small	square	aperture	,	guarded	by	iron	rods	,
和	然后	尝试	到	同伴	向下	通过	这	小的	正方形	光圈	,	守卫	经过	铁	杆	,

然后他试图透过由铁杆守卫的小方孔向下看去，

[ðæt] ['əʊpənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ][keɪdʒ][dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] .

that	opened	into	the	cage	just	back	of	the	seat	they	were	sitting	on	.
那	打开	进入	这	笼	只是	后退	的	这	座位	他们	是	坐着	在	.

那个开口通向他们所坐座位后方的笼子。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [sʌŋk]

Then	he	turned	slowly	around	to	the	driver	,	and	asked	,	in	a	voice	sunk
然后	他	转向	缓慢地	大约	到	这	司机	,	和	问	,	在	一个	嗓音	沉没

[tuː; tə][ə; eɪ]['wɪspə(r)] :

to	a	whisper	:
到	一个	耳语	:

然后他缓缓转过身，低声对司机问道：

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] ?

"	How	did	you	know	that	I	was	runnin	'	away	?
"	如何	做过	你	知道	那	我	曾是	跑步	-	离开	?

“你怎么知道我要逃跑？”

[dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ?

Did	he	tell	you	?
做过	他	告诉	你	?

他跟你说过吗?

" [ænd; ənd]['təʊbi] [m'əʊʃənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][sʌm; səm]

"	and	Toby	motioned	with	his	thumb	as	if	he	were	pointing	out	some
"	和	托比	示意	和	他的	拇指	作为	如果	他	是	指向	出去	一些

[wʌn][bɪ'haɪnd][hɪm] .

one	behind	him	.
一	在后面	他	.

托比用拇指比划了一下，好像在指着他身后的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['draɪvərz] [tɜːn] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [hiː; hi] "

It	was	the	driver's	turn	now	to	look	around	in	search	of	the	"	he	"
它	曾是	这	司机	转动	现在	到	看	大约	在	搜索	的	这	"	他	"

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ]['təʊbi] .

referred	to	by	Toby	.
指	到	经过	托比	.

现在轮到司机四处寻找托比提到的“他”了。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Who	do	you	mean	?	"	asked	the	man	,	impatiently	.
"	WHO	做	你	意思是	?	"	问	这	男人	,	不耐烦地	.

“你指的是谁？”那人不耐烦地问道。

" [waɪ] , [ðə; ði][əʊld]['felə(r)] ; [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kɑːt] [ðeə(r)] .

"	Why	,	the	old	feller	;	the	one	in	the	cart	there	.
"	为什么	,	这	老的	伙计	;	这	一	在	这	大车	那里	.

“哎呀，是那个老头子；就是坐在车里的那个。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

I	think	he	knew	I	was	runnin	'	away	,	though	he	didn't	say	anything	about	it
我	思考	他	知道	我	曾是	跑步	-	离开	,	尽管	他	没有	说	任何事物	关于	它

;

;

;

我觉得他知道我要逃跑，虽然他什么也没说；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

but	he	looked	just	as	if	he	did	.
但	他	看起来	只是	作为	如果	他	做过	.

但他看起来就像真的那样。

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] [lʊkt] [æt; ət]['təʊbi][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ə'meɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd]

"	The	driver	looked	at	Toby	in	perfect	amazement	for	a	moment	,	and
"	这	司机	看起来	在	托比	在	完美的	惊愕	为了	一个	片刻	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

司机愣愣地看着托比，一脸惊讶，然后，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

as	if	suddenly	understanding	the	boy	,
作为	如果	突然	理解	这	男生	,

仿佛突然理解了男孩的意思，

[hiː; hi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'vʌlsɪv] ['efəts] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp]

he	relapsed	into	one	of	those	convulsive	efforts	that	caused	the	blood	to	rush	up
他	复发	进入	一	的	那些	痉挛	努力	那	导致	这	血	到	匆忙	向上

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

into	his	face	,
进入	他的	脸	,

他再次陷入那种剧烈的抽搐之中，血液涌上了他的脸。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] .

and	gave	him	every	appearance	of	having	a	fit	.
和	给予	他	每一个	外貌	的	拥有	一个	合身	.

让他看起来像是要发病了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi]

"	You	must	mean	one	of	the	monkeys	,	"	said	the	driver	,	after	he
"	你	必须	意思是	一	的	这	猴子	,	"	说	这	司机	,	后	他

[hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

had	recovered	his	breath	,
有	恢复	他的	气息	,

“你说的一定是猴子吧，”司机喘过气来后说道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['ʃeɪkən] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi][baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] ['lɑːftə(r)] .

which	had	been	almost	shaken	out	of	his	body	by	the	silent	laughter	.
哪个	有	到过	几乎	摇晃	出去	的	他的	身体	经过	这	沉默的	笑声	.

那无声的笑声几乎将他体内的一切都震了出来。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] ['eni] [fuːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ɪf]

"	So	you	thought	a	monkey	had	told	me	what	any	fool	could	have	seen	if
"	所以	你	想法	一个	猴	有	讲述	我	什么	任何	傻子	可以	有	已见	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] ? "

he	had	watched	you	for	five	minutes	?	"
他	有	观看	你	为了	五	分钟	?	"

“所以你认为一只猴子告诉我的事情，任何一个傻瓜只要观察你五分钟就能看出来？”

" [wel] , " [sed] ['təʊbi] , ['sləʊli] ,

"	Well	,	"	said	Toby	,	slowly	,
"	出色地	,	"	说	托比	,	缓慢地	,

“嗯，”托比缓缓说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi] [maɪt] [prə'vəʊk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['lɑːfɪŋ] [spelz] [ə'gen] ,

as	if	he	feared	he	might	provoke	one	of	those	terrible	laughing	spells	again	,
作为	如果	他	害怕	他	可能	惹	一	的	那些	糟糕的	笑	咒语	再次	,

仿佛他害怕自己会再次引发那种可怕的笑声。

" [ai] [sɔː] [hɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['dɔɪɪn]

"	I	saw	him	to	-	night	,	an	'	he	looked	as	if	he	knew	what	I	was	doin
"	我	锯	他	到	-	夜晚	,	一个	-	他	看起来	作为	如果	他	知道	什么	我	曾是	做

- ;

' ;

- ;

"我今晚见到他了，他看起来好像知道我在做什么；

[səʊ][ai][ʌp][æn; ən] - [təʊld][hɪm] , [æn; ən] - [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

so	I	up	an	'	told	him	,	an	'	I	didn't	know
所以	我	向上	一个	-	讲述	他	,	一个	-	我	没有	知道

所以我直接告诉了他，而我之前并不知道

[bʌt; bət] [id] [təʊld][juː; jʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['felə(r)] [ðæt] [wʊd]

but	he'd	told	you	,	though	he	didn't	look	to	me	like	a	feller	that	would
但	他会	讲述	你	,	尽管	他	没有	看	到	我	喜欢	一个	伙计	那	会

[biː; bi] [miːn] .

be	mean	.
是	意思是	.

但他跟你说过，虽然我觉得他不像个会心怀恶意的人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

"	There	was	another	internal	shaking	on	the	part	of	the	driver	,
"	那里	曾是	其他	内部的	摇晃	在	这	部分	的	这	司机	,

"驾驶员的内心再次颤抖了一下，

[wɪtʃ] ['təʊbi][dɪd][nɒt][fɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

which	Toby	did	not	fear	as	much	,	since	he	was	getting	accustomed	to	it	,
哪个	托比	做过	不是	害怕	作为	很多	,	自从	他	曾是	获得	习惯	到	它	,

托比对此并不太害怕，因为他已经习惯了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [sed] , " [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l][kəʊv][ai]['evə(r)] [sɔː] .

and	then	the	man	said	,	"	Well	,	you	are	the	queerest	little	cove	I	ever	saw	.
和	然后	这	男人	说	,	"	出色地	,	你	是	这	最酷儿的	小的	海湾	我	曾经	锯	.

"

"

"

然后那人说："嗯，你们是我见过的最奇特的小海湾。"

" [ai] [spəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪ] .

"	I	s'pose	I	am	,	"	was	the	reply	,	accompanied	by	a	long	-	drawn	sigh	.
"	我	假设	我	是	,	"	曾是	这	回复	,	伴随	经过	一个	长的	-	绘制	叹	.

"我想我是吧，"他回答道，同时长叹一声。

" [ai][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['felə] [duː; də] ,

"	I	don't	seem	to	amount	to	so	much	as	the	other	fellers	do	,
"	我	不	似乎	到	数量	到	所以	很多	作为	这	其他	伙计们	做	,

"我似乎不如其他人那么有成就，"

[æn; ən] - [ai] [ges] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] : [juː; jʊ] [siː] , [ai] [iːt] ['ɔːf(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l][dænəl]

an	'	I	guess	it's	because	I'm	always	hungry	:	you	see	,	I	eat	awful	,	Uncle	Dan'l
一个	-	我	猜测	它是	因为	我是	总是	饥饿的	:	你	看	,	我	吃	可怕	,	叔叔	丹尔

[sez] .

says	.
说道	.

我想是因为我总是饿吧：你看，我吃得很糟糕，丹尼尔叔叔说。

" [ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pleɪntɪv] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə]

"	The	only	reply	which	the	driver	made	to	this	plaintive	confession	was	to
"	这	仅有的	回复	哪个	这	司机	制成	到	这	哀怨	忏悔	曾是	到

[pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [p'ɒkɪts] ,

put	his	hand	down	into	the	deepest	recesses	of	one	of	his	deep	pockets	,
放	他的	手	向下	进入	这	最深处	凹陷处	的	一	的	他的	深的	口袋	,

面对这番哀怨的供述，司机唯一的反应就是把手伸进他某个深口袋的最深处。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [ˌðeə'frɒm] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['dəʊnʌt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	to	draw	therefrom	a	huge	doughnut	,	which	he	handed	to	his
和	到	画	由此	一个	巨大的	油炸圈饼	,	哪个	他	递交	到	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

然后他从中掏出一个巨大的甜甜圈，递给了他的同伴。

['təʊbi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Toby	was	so	much	at	his	ease	by	this	time	that	the	appetite	which	had
托比	曾是	所以	很多	在	他的	舒适	经过	这	时间	那	这	食欲	哪个	有

[feɪld] [hɪm][æt; ət]['sʌpə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] ,

failed	him	at	supper	had	now	returned	in	full	force	,
失败的	他	在	晚餐	有	现在	返回	在	满的	力量	,

此时托比已经完全放松下来，晚餐时失去的食欲也完全恢复了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['dəʊnʌt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['rævənəs] ['mænə(r)] .

and	he	devoured	the	doughnut	in	a	most	ravenous	manner	.
和	他	吞噬	这	油炸圈饼	在	一个	最多	贪婪的	方式	.

他狼吞虎咽地吃掉了甜甜圈。

" [jʊr; jər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [iːt] [səʊ][fɑːst] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [təʊn] ,

"	You're	too	small	to	eat	so	fast	,	"	said	the	man	,	in	a	warning	tone	,
"	你是	也	小的	到	吃	所以	快速地	,	"	说	这	男人	,	在	一个	警告	语气	,

“你个子太小，吃不了这么快，”那人用警告的语气说道。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːsi] ['swiːtnəs] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fiʃ] [ʌp]

as	the	last	morsel	of	the	greasy	sweetness	disappeared	,	and	he	fished	up
作为	这	最后的	小块	的	这	腻	甜味	消失	,	和	他	钓鱼	向上

[ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .

another	for	the	boy	.
其他	为了	这	男生	.

当最后一点油腻的甜味消失后，他又给男孩捞起一块。

" [sʌm; səm] [taɪm] [jʊl] [get] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiə] ['rʌbə(r)] ['doʊnʌts] [ðæt] [ðeɪ] [fiːd]

"	Some	time	you'll	get	hold	of	one	of	the	India	rubber	doughnuts	that	they	feed
"	一些	时间	你会	得到	抓住	的	一	的	这	印度	橡皮	甜甜圈	那	他们	喂养

[tuː; tə]['sɜːkəs]['piːp(ə)l] ,

to	circus	people	,
到	马戏团	人们	,

“有时候你会弄到一块印度橡胶甜甜圈，就是那种马戏团演员吃的。”

[æn; ən] - [tʃəʊk] [jɔː'self] [tuː; tə] [deθ] .

an	-	choke	yourself	to	death	.
一个	-	呛	你自己	到	死亡	.

然后把自己勒死。

" ['təʊbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðɪs] ['sekənd] [keɪk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi]

"	Toby	shook	his	head	,	and	devoured	this	second	cake	as	quickly	as	he
"	托比	摇晃	他的	头	,	和	吞噬	这	第二	蛋糕	作为	迅速地	作为	他

[hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] ,

had	the	first	,
有	这	第一的	,

托比摇了摇头，像吃第一块蛋糕一样迅速地吃掉了第二块蛋糕。

[krein] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [skwiːk] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst][bɪt] [went]
craning **his** **neck** **,** **and** **uttering** **a** **funny** **little** **squeak** **as** **the** **last** **bit** **went**
起重机 他的 脖子 , 和 发出声音 一个 有趣的 小的 吱 作为 这 最后的 少量 去
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

他伸长脖子，最后咽下去的时候发出了一声滑稽的吱吱声。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [dəʊ] .
just **as** **a** **chicken** **does** **when** **he** **gets** **too** **large** **a** **mouthful** **of** **dough** **.**
只是 作为 一个 鸡 做 什么时候 他 获得 也 大的 一个 一口气 的 面团 .

就像鸡嘴里叼着太多面团时会做的那样。

" [aɪl] ['nevə(r)] [tʃəʊk] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɒnfɪdəntli] ; " [aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
" **I'll** **never** **choke** **,** **"** **he** **said** **,** **confidently** **;** **"** **I'm** **used** **to** **it** **;**
" 患病的 绝不 呛 , " 他 说 , 自信地 ; " 我是 用过的 到 它 ;

"我永远不会噎到，"他自信地说；"我已经习惯了；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dænəl] [sez] [ai][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [æn; ən] - ['nevə(r)] [wɪŋk] [æt; ət] -
and **Uncle** **Dan'l** **says** **I** **could** **eat** **a** **pair** **of** **boots** **an** **'** **never** **wink** **at** **'**
和 叔叔 丹尔 说道 我 可以 吃 一个 一对 的 靴子 一个 - 绝不 眨眼 在 -
[ɪm] ;
em **;**
呃 ;

丹尼尔叔叔说，就算我吃下一双靴子，我也不会对它们眨眼；

[bʌt; bət][ai][doʊnt][dʒʌst] [bɪ'liːv] [ðæt] .
but **I** **don't** **just** **believe** **that** **.**
但 我 不 只是 相信 那 .

但我并不完全相信这一点。

" [æz; əz][ðə; ði]['draɪvə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ,
" **As** **the** **driver** **made** **no** **reply** **to** **this** **remark** **,**
" 作为 这 司机 制成 不 回复 到 这 评论 ,

"由于司机没有对这句话作出回应，

['təʊbi] [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] ,
Toby **curled** **himself** **up** **on** **one** **corner** **of** **the** **seat** **,**
托比 卷曲 他自己 向上 在 一 角落 的 这 座位 ,

托比蜷缩在座位的一角，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] .
and **watched** **with** **no** **little** **interest** **all** **that** **was** **passing** **on** **around** **him** **.**
和 观看 和 不 小的 兴趣 全部 那 曾是 通过 在 大约 他 .

他饶有兴趣地观察着周围发生的一切。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz][hæd; həd][ə; eɪ] ['læntən] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪnd]['æks(ə)l] ,
Each **one** **of** **the** **wagons** **had** **a** **lantern** **fastened** **to** **the** **hind** **axle** **,**
每个 一 的 这 马车 有 一个 灯笼 系紧 到 这 后 轴 ,

每辆马车的后轴上都固定着一盏灯笼。

[ænd; ənd] [ðiːz] [laɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
and **these** **lights** **could** **be** **seen** **far** **ahead** **on** **the** **road** **,**
和 这些 灯 可以 是 已见 远的 前方 在 这 路 ,

这些灯光在前方很远的路上都能看到。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [flaɪz][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ɒn][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] .
as **if** **a** **party** **of** **fire** **-** **flies** **had** **started** **in** **single** **file** **on** **an** **excursion** **.**
作为 如果 一个 派对 的 火 - 苍蝇 有 开始 在 单身的 文件 在 一个 短途旅行 .

仿佛一群萤火虫排成一列，开始了一次短途旅行。

[ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [stʊd] [aʊt] [wɪəd] [ænd; ənd] ['gəʊstlɪ] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	trees	by	the	side	of	the	road	stood	out	weird	and	ghostly	-	looking	in	the
这	树木	经过	这	边	的	这	路	站立	出去	诡异的	和	幽灵般的	-	寻找	在	这

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

路边的树木在黑暗中显得怪异而阴森。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːts] [ə'hed] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [fɔːmd] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]

and	the	rumble	of	the	carts	ahead	and	behind	formed	a	musical
和	这	隆隆	的	这	购物车	前方	和	在后面	形成	一个	音乐

[ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] ['dəʊlf(ə)l] .

accompaniment	to	the	picture	that	sounded	strangely	doleful	.
伴奏	到	这	图片	那	听起来	奇怪的	悲伤的	.

前后马车的隆隆声为画面配上了一段略带忧伤的音乐。

[maɪl]['ɑːftə(r)][maɪl][wɒz; wəz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] ,

Mile	after	mile	was	passed	over	in	perfect	silence	,
英里	后	英里	曾是	通过了	超过	在	完美的	沉默	,

一英里又一英里，全程寂静无声。

[seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [wʊd] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːrz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['veri]

save	now	and	then	when	the	driver	would	whistle	a	few	bars	of	some	very
节省	现在	和	然后	什么时候	这	司机	会	哨	一个	很少	酒吧	的	一些	非常

['dɪzməl] [tjuːn] [ðæt] [wʊd] ['feəli] [meɪk] ['təʊbi] ['ʃɪvə(r)] [wɪð] [ɪts] ['mɔːrnfəlnəs] .

dismal	tune	that	would	fairly	make	Toby	shiver	with	its	mournfulness	.
惨淡	调	那	会	相当	制作	托比	颤抖	和	它是	哀悼	.

偶尔，司机还会吹奏几小节非常凄凉的曲子，那悲伤的旋律足以让托比不寒而栗。

[ˌeɪ'tiːn] [maɪlz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['gɪlfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði][nekst]

Eighteen	miles	was	the	distance	from	Guilford	to	the	town	where	the	next
十八	英里	曾是	这	距离	从	吉尔福德	到	这	镇	在哪里	这	下一个

[pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

performance	of	the	circus	was	to	be	given	,
表现	的	这	马戏团	曾是	到	是	给定	,

从吉尔福德到马戏团下一场演出的城镇有十八英里远。

[ænd; ənd][æz; əz]['təʊbi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪd][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,

and	as	Toby	thought	of	the	ride	before	them	,
和	作为	托比	想法	的	这	骑	前	他们	,

托比想到了他们即将踏上的旅程，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][taɪm] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] .

it	seemed	as	if	the	time	would	be	almost	interminable	.
它	似乎	作为	如果	这	时间	会	是	几乎	没完没了	.

时间似乎永无止境。

[hiː; hi] [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp][ɒn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] ,

He	curled	himself	up	on	one	corner	of	the	seat	,
他	卷曲	他自己	向上	在	一	角落	的	这	座位	,

他蜷缩在座位的一角，

[ænd; ənd] [traɪd] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

and	tried	very	hard	to	go	to	sleep	;	but	just	as	his	eyes	began	to
和	尝试	非常	难的	到	去	到	睡觉	;	但	只是	作为	他的	眼睛	开始	到

[grəʊ] ['hevi] ,

grow	heavy	,
生长	重的	,

他努力想入睡；但就在他眼皮开始沉重的时候，

[ðə; ði]['wægən] [wʊd] [dʒəʊlt]['əʊvə(r)][sʌm; səm] [rɒk] [ɔː(r)][sɪŋk] [diːp] [ɪn][sʌm; səm][rʌt] ,

the	wagon	would	jolt	over	some	rock	or	sink	deep	in	some	rut	,
这	车皮	会	颠簸	超过	一些	岩石	或者	下沉	深的	在	一些	发情	,

马车会颠簸着越过岩石，或者陷进深深的车辙里。

[tɪl] ['təʊbi] , [ðə; ði] [breθ] ['veri] ['nɪəli] ['ʃeɪkən] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek]

till	Toby	,	the	breath	very	nearly	shaken	out	of	his	body	,	and	his	neck
直到	托比	,	这	气息	非常	几乎	摇晃	出去	的	他的	身体	,	和	他的	脖子

['ɔːlməʊst] ['dɪsləkeɪtɪd] ,

almost	dislocated	,
几乎	脱臼	,

直到托比几乎喘不过气来，脖子也几乎脱臼，

[wʊd] [sɪt][bəʊlt] - ['ʌpraɪt] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

would	sit	bolt	-	upright	,	clinging	to	the	seat	with	both	hands	,
会	坐	螺栓	-	直立	,	依恋	到	这	座位	和	两个都	双手	,

他会笔直地坐在那里，双手紧紧抓住座椅。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [iːtʃ] ['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .

as	if	he	expected	each	moment	to	be	pitched	out	into	the	mud	.
作为	如果	他	预期的	每个	片刻	到	是	投球	出去	进入	这	泥	.

仿佛他预料到每一刻都会被抛入泥潭。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] ,

The	driver	watched	him	closely	,
这	司机	观看	他	密切	,

司机密切地注视着他。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['ʃeɪkən] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [səʊ] ['θʌrəli] [hiː; hi]

and	each	time	that	he	saw	him	shaken	up	and	awakened	so	thoroughly	he
和	每个	时间	那	他	锯	他	摇晃	向上	和	觉醒	所以	彻底	他

[wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['lɑːfɪŋ] [spelz] ,

would	indulge	in	one	of	his	silent	laughing	spells	,
会	放纵	在	一	的	他的	沉默的	笑	咒语	,

每次看到他惊醒过来，神情恍惚，他都会忍不住发出无声的笑声。

[ʌn'tɪl]['təʊbi] [wʊd] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

until	Toby	would	wonder	whether	he	would	ever	recover	from	it	.
直到	托比	会	想知道	无论	他	会	曾经	恢复	从	它	.

直到托比开始怀疑自己是否还能从中恢复过来。

['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd]['təʊbi] [biːn] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

Several	times	had	Toby	been	awakened	,	and	each	time	he	had	seen	the
一些	时代	有	托比	到过	觉醒	,	和	每个	时间	他	有	已见	这

[ə'mjuːzmənt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [kɔːzd] ,

amusement	his	sufferings	caused	,
娱乐	他的	苦难	导致	,

托比曾多次被吵醒，每次他都看到自己的痛苦给别人带来了多少乐趣。

[ʌn'tɪl][hiː; hi]['faɪnəli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [spɔːt] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] .

until	he	finally	resolved	to	put	an	end	to	the	sport	by	keeping	awake	.
直到	他	最后	已解决	到	放	一个	结尾	到	这	运动	经过	保持	醒	.

直到他最终下定决心通过熬夜来结束这项运动。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

"	he	asked	of	the	driver	,
"	他	问	的	这	司机	,

他问司机：“

['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self]['ɪntuː] ['weɪkflnəs] .

thinking	**a**	**conversation**	**would**	**be**	**the**	**best**	**way**	**to**	**rouse**	**himself**	**into**	**wakefulness**	**.**
思维	一个	对话	会	是	这	最好的	方式	到	唤醒	他自己	进入	清醒	.

他认为与人交谈是唤醒自己的最佳方式。

" - , " [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði][reɪnz] ['keəfəli] [ɪn][wʌn][hænd] ,

" Wa'al ,	**" said**	**the**	**driver**	**,**	**as**	**he**	**gathered**	**the**	**reins**	**carefully**	**in**	**one**	**hand**	**,**
" - , "	说	这	司机	,	作为	他	聚集	这	缰绳	小心	在	一	手	,

“瓦尔，”车夫一边说着，一边小心翼翼地用一只手握住缰绳。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən]

and	**seemed**	**to**	**be**	**debating**	**in**	**his**	**mind**	**how**	**he**	**should**	**answer**	**the**	**question**
和	似乎	到	是	辩论	在	他的	头脑	如何	他	应该	回答	这	问题

,

,

,

他似乎在心里斟酌该如何回答这个问题。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [maɪ'self] , [ɪts] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

" I	**don't**	**know**	**as**	**I**	**know**	**myself**	**,**	**it's**	**been**	**so**	**long**	**since**	**I've**	**heard**	**it**	**.**
" 我	不	知道	作为	我	知道	我	,	它是	到过	所以	长的	自从	我已经	听到	它	.

“我不知道，因为我太久没听到了。”

" ['təʊbi][wɒz; wəz][waɪd] [ɪ'nʌf] [ə'weɪk] [naʊ] , [æz; əz] [ðɪs] ['rɑːðə(r)]['sɪŋgjələ(r)]['prɒbləm][wɒz; wəz]

" Toby	**was**	**wide**	**enough**	**awake**	**now**	**,**	**as**	**this**	**rather**	**singular**	**problem**	**was**
" 托比	曾是	宽的	足够的	醒	现在	,	作为	这	相当	单数	问题	曾是

[fɔːst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

forced	**upon**	**his**	**mind**	**.**
强制	之上	他的	头脑	.

“托比现在完全清醒了，因为这个相当特殊的问题被强加到了他的脑海中。”

[hiː; hi] [rɪ'vɒlvd] [ðə; ði]['mætə(r)]['saɪləntli][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi]

He	**revolved**	**the**	**matter**	**silently**	**for**	**some**	**moments**	**,**	**and**	**at**	**last**	**he**
他	旋转	这	事情	默默	为了	一些	时刻	,	和	在	最后的	他

[ɑːskt] ,

asked	**,**
问	,

他沉默地反复思量了一会儿，最后问道：

" [wɒt] [duː; də][fəʊks][kɔːl][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

" What	**do**	**folks**	**call**	**you**	**when**	**they**	**want**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**?**	**"**
" 什么	做	各位	称呼	你	什么时候	他们	想	到	说话	到	你	?	"

“人们想和你说话时会怎么称呼你？”

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][ˌem 'iː][əʊld][ben] ,

" They	**always**	**call**	**me**	**old**	**Ben**	**,**
" 他们	总是	称呼	我	老的	本	,

“他们总是叫我老本，

[æn; ən] - [aɪv] [gɒt][səʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ai][doʊnt] [niːd] ['eni]['ʌðə(r)] .

an	**'**	**I've**	**got**	**so**	**used**	**to**	**the**	**name**	**that**	**I**	**don't**	**need**	**any**	**other**	**.**
一个	-	我已经	得到	所以	用过的	到	这	姓名	那	我	不	需要	任何	其他	.

我已经习惯了这个名字，不需要别的名字了。

" ['təʊbi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk][mɔː(r)] ['kwestʃənz] ,

" Toby	**wanted**	**very**	**much**	**to**	**ask**	**more**	**questions**	**,**
" 托比	通缉	非常	很多	到	问	更多的	问题	,

托比很想问更多的问题，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['waɪzli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

but	**he**	**wisely**	**concluded**	**that**	**it**	**would**	**not**	**be**	**agreeable**	**to**	**his**	**companion**	**.**
但	他	明智地	结束	那	它	会	不是	是	同意	到	他的	伴侣	.

但他明智地得出结论，这样做他的同伴不会同意。

" [aɪl] [ɑːsk][ðə; ði][əʊld][mæn][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['təʊbi][tuː; tə][hɪm'self] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd]
" I'll ask the old man about it , " said Toby to himself , referring to the aged
" 患病的 问 这 老的 男人 关于 它 , " 说 托比 到 他自己 , 指 到 这 老年人
['mʌŋki] ,
monkey ,
猴 ,

"我去问问那只老猴子,"托比自言自语道，他指的是那只老猴子。

[huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ; " [hiː; hi][məʊst] ['laɪkli] [nəʊz] , [ɪf] [hiːl] [seɪ]
whom he seemed to feel acquainted with ; " he most likely knows , if he'll say
谁 他 似乎 到 感觉 熟人 和 ; " 他 最多 可能 知道 , 如果 地狱 说
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他似乎觉得和这个人很熟；"如果他愿意说点什么，他很可能知道。"

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːst] , [ʌn'tɪl]['təʊbi] [ə'gen] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] , " [ɪts] [ə; eɪ]
" After this the conversation ceased , until Toby again ventured to suggest , " It's a
" 后 这 这 对话 停止 , 直到 托比 再次 冒险 到 建议 , " 它是 一个
['prɪti] [lɒŋ] [draɪv] ,
pretty long drive ,
漂亮的 长的 驾驶 ,

此后，谈话就此停止，直到托比再次大胆地提议："路途相当遥远。"

[heɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
hain't it ? "
没有 它 ? "

是吧?

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [juːv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
" You want to wait till you've been in this business a year or two ,
" 你 想 到 等待 直到 你已经 到过 在 这 商业 一个 年 或者 二 ,

"你最好等入行一两年后再说，"

" [sed] [ben] , ['seɪdʒli] , " [æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ][woʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" said Ben , sagely , " an ' then you won't think much of it .
" 说 本 , 睿智地 , " 一个 - 然后 你 惯于 思考 很多 的 它 .

"那么你就不会太在意了，"本睿智地说。

[waɪ] , [aɪv] [nəʊn] [ðə; ði] [ʃəʊ] [taʊnz] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːti] [maɪlz] [ə'pɑːt] ,
Why , I've known the show towns to be thirty miles apart ,
为什么 , 我已经 已知 这 展示 城镇 到 是 三十 英里 除 ,

我知道，各个演出小镇之间相距三十英里。

[æn; ən] - [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪmz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['laɪvli] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
an ' them was the times when we had lively work of it :
一个 - 他们 曾是 这 时代 什么时候 我们 有 热闹 工作 的 它 :

而那正是我们从事这项工作的时期:

['raɪdɪŋ][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [kaɪnd][ɒv; əv] [weəz] [ɒn][ə; eɪ] ['feləʊ] . "
riding all night and working all day kind of wears on a fellow . "
骑术 全部 夜晚 和 在职的 全部 天 种类 的 穿着 在 一个 同伴 . "

"夜里骑马，白天干活，人很容易累垮。"

" [jes] , [ai] [spəʊz] [səʊ] , " [sed] ['təʊbi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" Yes , I s'pose so , " said Toby , with a sigh ,
" 是的 , 我 假设 所以 , " 说 托比 , 和 一个 叹 ,

"是啊，我想也是,"托比叹了口气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][hɑːd][æz; əz] [ðæt] ;
as he wondered whether he had got to work as hard as that ;
作为 他 想知道 无论 他 有 得到 到 工作 作为 难的 作为 那 ;

他心想自己是不是真的要这么努力工作;

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][get][ɔːl][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [iːt] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

"	but	I	suppose	you	get	all	you	want	to	eat	,	don't	you	?	"
"	但	我	认为	你	得到	全部	你	想	到	吃	,	不	你	?	"

“不过我想你应该是想吃多少就吃多少吧？”

" [naʊ] [juːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ben] ,

"	Now	you've	struck	it	,	"	said	Ben	,
"	现在	你已经	击	它	,	"	说	本	,

“你现在说对了，”本说道。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn][ə'baʊt][tuː; tə][ɪm'pɑːt][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['wɪzdəm] ,

with	the	air	of	one	about	to	impart	a	world	of	wisdom	,
和	这	空气	的	一	关于	到	传授	一个	世界	的	智慧	,

他一副即将传授人生智慧的姿态，

[æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [wʌn][leg]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

as	he	crossed	one	leg	over	the	other	,
作为	他	交叉	一	腿	超过	这	其他	,

他翘起二郎腿，

[ðæt] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

that	his	position	might	be	as	comfortable	as	possible	while	he	was
那	他的	位置	可能	是	作为	舒服的	作为	可能的	尽管	他	曾是

[ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] .

initiating	his	young	companion	into	the	mysteries	of	the	life	.
启动	他的	年轻的	伴侣	进入	这	谜团	的	这	生活	.

为了让年轻的同伴在探索人生奥秘的过程中尽可能地感到舒适，他必须保持这样的姿势。

" [aɪv] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [sɪns] [aɪv] [biːn] [wɪð] [ðɪs] [ʃəʊ] ,

"	I've	had	all	the	boys	ride	with	me	since	I've	been	with	this	show	,
"	我已经	有	全部	这	男孩们	骑	和	我	自从	我已经	到过	和	这	展示	,

“自从我加入这个节目以来，所有的男孩子们都一直和我一起骑车。”

[æn; ən] - [aɪv] [traɪd][tuː; tə][stɑːt][ðem; ðəm] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː]

an	'	I've	tried	to	start	them	right	;	but	they	didn't	seem	to	profit	by	it
一个	-	我已经	尝试	到	开始	他们	正确的	;	但	他们	没有	似乎	到	利润	经过	它

,

,

,

我努力让他们走上正轨，但他们似乎并没有从中受益。

[æn; ən] - ['ɔːlweɪz] [gɒt] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] , [æn; ən] - [rʌn] [ə'weɪ] ,

an	'	always	got	sick	of	the	show	,	an	'	run	away	,
一个	-	总是	得到	生病的	的	这	展示	,	一个	-	跑步	离开	,

总是厌倦这场表演，然后逃跑。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt]

just	because	they	didn't	look	out	for	themselves	as	they	ought
只是	因为	他们	没有	看	出去	为了	他们自己	作为	他们	应该

仅仅因为他们没有像应该的那样照顾好自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[tuː; tə] .

to	.
到	.

到。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['təʊbi] , [æn; ən] - [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] .

Now	**listen**	**to**	**me**	**,**	**Toby**	**,**	**an**	**'**	**remember**	**what**	**I**	**say**	**.**
现在	听	到	我	,	托比	,	一个	-	记住	什么	我	说	.

托比，听我说，记住我说的话。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel][tə'geðə(r)] ,

You	**see**	**,**	**they**	**put**	**us**	**all**	**in**	**a**	**hotel**	**together**	**,**
你	看	,	他们	放	我们	全部	在	一个	酒店	一起	,

你看，他们把我们都安排在一家酒店里。

[æn; ən] - [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [wiː; wi][gəʊ][doʊnt][hæv; həv] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [stʌf] [ɒn]

an	**'**	**some**	**of**	**these**	**places**	**where**	**we**	**go**	**don't**	**have**	**any**	**too**	**much**	**stuff**	**on**
一个	-	一些	的	这些	地方	在哪里	我们	去	不	有	任何	也	很多	东西	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	**table**	**.**
这	桌子	.

我们去的一些地方，桌子上并没有太多东西。

[wen'evə(r)] [wiː; wi] [straɪk] [ə; eɪ] [njuː] [taʊn] ,

Whenever	**we**	**strike**	**a**	**new**	**town**	**,**
每当	我们	罢工	一个	新的	镇	,

每当我们到达一个新的城镇，

[juː; jʊ][faɪnd][aʊt][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [wɒt] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [grʌb] ['redi] ,

you	**find**	**out**	**at**	**the**	**hotel**	**what**	**time**	**they**	**have**	**the**	**grub**	**ready**	**,**
你	寻找	出去	在	这	酒店	什么	时间	他们	有	这	幼虫	准备好	,

你需要到酒店才能知道他们什么时候准备好饭菜。

[æn; ən] - [juː; jʊ][biː; bi][ɒn][hænd] [soʊz] [tuː; tə][get][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] .

an	**'**	**you**	**be**	**on**	**hand**	**so's**	**to**	**get**	**in**	**with**	**the**	**first**	**.**
一个	-	你	是	在	手	所以也是	到	得到	在	和	这	第一的	.

你要在场，这样才能抢占先机。

[iːt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , [æn; ən] - [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] . "

Eat	**all**	**you**	**can**	**,**	**an**	**'**	**fill**	**your**	**pockets**	**.**	**"**
吃	全部	你	能	,	一个	-	充满	你的	口袋	.	"

尽情吃喝玩乐，把口袋装满。

" [ɪf] [ðæts] [ɔːl][ə; eɪ]['felə(r)][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːkəs] ,

"	**If**	**that's**	**all**	**a**	**feller**	**has**	**to**	**do**	**to**	**travel**	**with**	**a**	**circus**	**,**
"	如果	那就是	全部	一个	伙计	有	到	做	到	旅行	和	一个	马戏团	,

"如果这就是一个人要加入马戏团旅行所要做的一切，

" [sed] ['təʊbi] , " [aɪm][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] ,

"	**said**	**Toby**	**,**	**"**	**I'm**	**just**	**the**	**one**	**,**
"	说	托比	,	"	我是	只是	这	一	,

托比说："我就是那个人。"

- [kɔːz] [ai]['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [ðæt] [wen] [ai]['hædnt] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [biːn] - [ə; eɪ]

'	**cause**	**I**	**always**	**used**	**to**	**do**	**just**	**that**	**when**	**I**	**hadn't**	**any**	**idea**	**of**	**bein**	**'**	**a**
-	原因	我	总是	用过的	到	做	只是	那	什么时候	我	之前没有	任何	主意	的	是	-	一个

['sɜːkəs][mæn] . "

circus	**man**	**.**	**"**
马戏团	男人	.	"

因为我以前总是这么做，那时候我根本没想过要当马戏团演员。

" [ðen] [jʊl] [get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ben] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	**Then**	**you'll**	**get**	**along**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Ben**	**,**	**as**	**he**	**checked**	**the**	**speed**	**of**	**his**
"	然后	你会	得到	沿着	全部	正确的	,	"	说	本	,	作为	他	已检查	这	速度	的	他的

['hɔːsɪz] ,

horses	**,**
马匹	,

"那你们就没问题了，"本一边说着，一边检查着马的速度。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] [ə'hed] , [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [tiːm] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv]

and	,	looking	carefully	ahead	,	said	,	as	he	guided	his	team	to	one	side	of
和	,	寻找	小心	前方	,	说	,	作为	他	引导	他的	团队	到	一	边	的

[ðə; ði][rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

他一边仔细观察前方，一边引导他的队伍走到路的一侧，说道：

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [naɪt] .

"	This	is	as	far	as	we're	going	to	-	night	.
"	这	是	作为	远的	作为	是	去	到	-	夜晚	.

“今晚我们就到此为止了。”

" ['təʊbi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

"	Toby	learned	that	they	were	within	a	couple	of	miles	of	the	town	,
"	托比	学习	那	他们	是	之内	一个	夫妻	的	英里	的	这	镇	,

托比得知他们距离小镇只有几英里远了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [prə'seʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'meɪn] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] [ʌn'tɪl] [taɪm] [tuː; tə]

and	that	the	entire	procession	would	remain	by	the	road	-	side	until	time	to
和	那	这	全部的	游行	会	保持	经过	这	路	-	边	直到	时间	到

[meɪk] [ðə; ði][grænd] ['ɒntreɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

make	the	grand	entrée	into	the	village	,
制作	这	盛大	主菜	进入	这	村庄	,

整个队伍将一直停留在路边，直到时机成熟，才会盛大进入村庄。

[wen] ['evri] ['wægən] , [hɔːs] , [ænd; ənd][mæn] [wʊd] [biː; bi] [dekt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['gɔːdʒəs]

when	every	wagon	,	horse	,	and	man	would	be	decked	out	in	the	most	gorgeous
什么时候	每一个	车皮	,	马	,	和	男人	会	是	甲板	出去	在	这	最多	华丽的

[ə'reɪ] ,

array	,
大批	,

那时，每一辆马车、每一匹马、每一个人都会盛装打扮，美轮美奂。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wen] [ðeɪ] ['entəd] ['gɪlfərd] .

as	they	had	been	when	they	entered	Guilford	.
作为	他们	有	到过	什么时候	他们	进入	吉尔福德	.

就像他们刚进入吉尔福德时一样。

['ʌndə(r)] [bɛnz] [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self][ɪn][æn; ən][əʊld] [hɔːs] - ['blæŋkɪt] ,

Under	Ben's	direction	he	wrapped	himself	in	an	old	horse	-	blanket	,
在下面	本的	方向	他	包装	他自己	在	一个	老的	马	-	毯子	,

在Ben的指导下，他用一条旧马毯把自己裹了起来。

[leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

lay	down	on	the	top	of	the	wagon	,
躺	向下	在	这	顶部	的	这	车皮	,

躺在马车顶上，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

and	he	was	so	tired	from	the	excitement	of	the	day	and	night
和	他	曾是	所以	疲劳的	从	这	激动	的	这	天	和	夜晚

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [stretʃt] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp]

that	he	had	hardly	stretched	out	at	full	length	before	he	was	fast	asleep
那	他	有	几乎	拉伸	出去	在	满的	长度	前	他	曾是	快速地	睡着了

.

:

.

他因为白天和晚上的兴奋而非常疲惫，还没来得及完全伸展开身体就睡着了。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ðə; ði] [njuː] - [jɪrz] ['welkəm] .
THE NEW - YEAR'S WELCOME .
这 新的 - 年 欢迎 .

新年欢迎词。

[baɪ]['meəri][diː] . [braɪn] .
BY MARY D . BRINE .
经过 玛丽 D . 盐水 .

作者：玛丽·D·布林。

[rɪŋ] , [belz] , [rɪŋ] !
Ring , bells , ring !
戒指 , 铃铛 , 戒指 !

铃铛，铃铛，铃铛!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] ;
for the King is here ;
为了 这 国王 是 这里 ;

因为国王来了;

[rɪŋ] , [belz] , [rɪŋ] !
Ring , bells , ring !
戒指 , 铃铛 , 戒指 !

铃铛，铃铛，铃铛!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][glæd] [njuː] [jɪə(r)] .
for the glad New Year .
为了 这 高兴的 新的 年 .

祝您新年快乐。

[hiː; hi] [maʊnts] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
He mounts his throne with a smiling face ,
他 安装 他的 王座 和 一个 微笑 脸 ,

他面带微笑地登上王座，

[hɪz; ɪz]['septə(r)] [lɪfts] [wɪð] [mə'dʒestɪk] [greɪs] .
His sceptre lifts with majestic grace .
他的 权杖 电梯 和 雄伟 优雅 .

他高举权杖，姿态威严优雅。

[rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['ædvent] [brɪŋz] ;
Ring for the joy his advent brings ;
戒指 为了 这 喜悦 他的 来临 带来 ;

为他的到来所带来的喜悦而鸣响;

[rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpi] [sɔːŋz] [hiː; hi] [sɪŋz] ;
Ring for the happy songs he sings ;
戒指 为了 这 快乐的 歌曲 他 唱歌 ;

为他唱的欢快歌曲而鸣钟;

[rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [truː]
Ring for the promises sweet and true
戒指 为了 这 承诺 甜的 和 真的

为那些甜蜜而真挚的承诺而鸣响。

[wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['glædn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ə'njuː] .
With which we gladden our hearts anew .
和 哪个 我们 格拉登 我们的 心 重新 .

这使我们的心重新充满喜悦。

[ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [jɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['feləʊ] ,

The	new	-	born	Year	is	a	happy	fellow	,
这	新的	-	出生	年	是	一个	快乐的	同伴	,

新生的一年是个快乐的人，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [swiːt] , [ænd; ənd] [ləʊ] , [ænd; ənd] ['meləʊ] ;

His	voice	is	sweet	,	and	low	,	and	mellow	;
他的	嗓音	是	甜的	,	和	低的	,	和	醇厚	;

他的声音甜美、低沉、醇厚;

[wɪð] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒli] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [kraʊnd] ,

With	the	Christmas	holly	his	head	is	crowned	,
和	这	圣诞节	冬青	他的	头	是	加冕	,

他的头上戴着圣诞冬青花冠。

[wɪð] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['blesɪŋz] [wiːl; wil] [ræp] [hɪm] [raʊnd] .

With	the	Christmas	blessings	we'll	wrap	him	round	.
和	这	圣诞节	祝福	出色地	裹	他	圆形的	.

我们将用圣诞祝福拥抱他。

[ðen] [rɪŋ] , [belz] , [rɪŋ] !

Then	ring	,	bells	,	ring	!
然后	戒指	,	铃铛	,	戒指	!

然后，铃铛响起来!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [deɪ] —

for	the	joyous	day	—
为了	这	欢乐	天	—

为了这欢乐的日子——

[ðə; ði][pɑːst][laɪz]['saɪlənt] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] [geɪ] ;

The	Past	lies	silent	,	the	Present	is	gay	;
这	过去的	谎言	沉默的	,	这	展示	是	同性恋	;

过去已成寂静，现在欢欣雀跃;

[rɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['meriɪst] , [tʃɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [tʃɪə(r)] ,

Ring	out	your	merriest	,	cheer	after	cheer	,
戒指	出去	你的	最快乐的	,	欢呼	后	欢呼	,

尽情欢呼，一声接一声!

[tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] !

To	welcome	the	birth	of	the	Happy	New	Year	!
到	欢迎	这	出生	的	这	快乐的	新的	年	!

迎接新年的到来!

[biː] - ['hʌntɪŋ] .

BEE	-	HUNTING	.
蜜蜂	-	打猎	.

猎蜂。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .

BY	JIMMY	BROWN	.
经过	吉米	棕色的	.

作者：吉米·布朗

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [siː] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ðə; ði] ['hɑːloʊər] [aɪ][faɪnd] ['evribɒdi] .

The	more	I	see	of	this	world	the	hollower	I	find	everybody	.
这	更多的	我	看	的	这	世界	这	空心	我	寻找	大家	.

我越了解这个世界，就越觉得每个人都很空洞。

[ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['hævnt] [gɒt][ðeə(r)][ɪn'saɪdz][ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

I	don't	mean	that	people	haven't	got	their	insides	in	them	,	but	they	are	so
我	不	意思是	那	人们	还没有	得到	他们的	内部	在	他们	,	但	他们	是	所以

['dredfəli] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

dreadfully	ungrateful	.
极其糟糕	忘恩负义	.

我不是说这些人没有良知，而是说他们太忘恩负义了。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['eni] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ,

No	matter	how	kind	and	thoughtful	any	one	may	be	,
不	事情	如何	种类	和	周到	任何	一	可能	是	,

无论一个人多么善良体贴，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [gɪv] [hɪm] ['eni] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

they	never	give	him	any	credit	for	it	.
他们	绝不	给	他	任何	信用	为了	它	.

他们从来不给他任何赞誉。

[ðeɪ] [wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][kɔːl][juː; jʊ] " [dɪə(r)] ['dʒɪmi] [wɒt] [ə; eɪ][faɪn]['mænli] [bɔɪ]

They	will	pretend	to	love	you	and	call	you	"	dear	Jimmy	what	a	fine	manly	boy
他们	将要	假装	到	爱	你	和	称呼	你	"	亲爱的	吉米	什么	一个	美好的	男子气概	男生

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] " [ænd; ənd] [ðen] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] [ðel] [seɪ] "

come	here	and	kiss	me	"	and	then	half	an	hour	afterward	they'll	say	"
来	这里	和	吻	我	"	和	然后	一半	一个	小时	之后	他们会	说	"

[wɛrz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [let][ˌem 'iː][dʒʌst][get][həʊld][ɒv; əv][hɪm]

where's	that	little	wretch	let	me	just	get	hold	of	him
在哪里?	那	小的	可怜虫	让	我	只是	得到	抓住	的	他

他们会假装爱你，叫你"亲爱的吉米，多么英俊潇洒的小伙子，过来亲我一下"，然后半小时后他们又会说"那个小家伙在哪儿？我得把他抓住"。

[əʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[aɪl] [let][hɪm] [nəʊ] .

I'll	let	him	know	.
患病的	让	他	知道	.

我会告诉他。

" [dɪ'siːt] [ænd; ənd][ɪn'grætɪtjuːd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [ðeɪ]

"	Deceit	and	ingratitude	are	the	monster	vices	of	the	age	and	they
"	欺骗	和	忘恩负义	是	这	怪物	恶习	的	这	年龄	和	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [lænd][laɪk][ðə; ði] [flʌd] .

are	rolling	over	our	beloved	land	like	the	flood	.
是	滚动	超过	我们的	心爱	土地	喜欢	这	洪水	.

"欺骗和忘恩负义是当今时代的两大恶习，它们像洪水一样席卷着我们挚爱的土地。"

([ai][gɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['elɪgənt] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tempərəns] ['lektʃərə(r)][lɑːst] [wiːk] ,

(	I	got	part	of	that	elegant	language	from	the	temperance	lecturer	last	week	,
(	我	得到	部分	的	那	优雅的	语言	从	这	节制	讲师	最后的	星期	,

(我上周从一位禁酒讲座上学到了部分这种优美的语言，)

[bʌt; bət][ai] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .)

but	I	improved	it	a	good	deal	.	)
但	我	改进	它	一个	好的	交易	.	)

但我做了很大的改进。)

[ðeə(r)] [ɪz] [ɑːnt] ['seərə] .

There	is	Aunt	Sarah	.
那里	是	阿姨	莎拉	.

还有莎拉阿姨。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][daɪd] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːfli] [rɪtʃ] .

The	uncle	that	belonged	to	her	died	two	years	ago	and	she's	awfully	rich	.
这	叔叔	那	属于	到	她	死亡	二	年	前	和	她是	非常	富有的	.

她的叔叔两年前去世了，她现在非常富有。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['tɒmi] — [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,

She	comes	to	see	us	sometimes	with	Tommy	—	that's	her	boy	,
她	来	到	看	我们	有时	和	汤米	—	那就是	她	男生	,

她有时会带着汤米来看我们——那是她的儿子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ten] [j'iəz] [əʊld] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] [suː]

a	little	fellow	ten	years	old	—	and	you	ought	to	see	how	mother	and	Sue
一个	小的	同伴	十	年	老的	—	和	你	应该	到	看	如何	母亲	和	起诉

[weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] ['fɑːðə(r)][ɪz] [wen] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

wait	on	her	and	how	pleasant	father	is	when	she's	in	the	room	.
等待	在	她	和	如何	令人愉快的	父亲	是	什么时候	她是	在	这	房间	.

一个十岁的小家伙——你应该看看妈妈和苏是怎么伺候她的，以及当她在房间里时爸爸是多么和蔼可亲。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː][laɪk][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] .

Now	she	always	said	that	she	loved	me	like	her	own	son	.
现在	她	总是	说	那	她	喜爱	我	喜欢	她	自己的	儿子	.

她总是说她像爱自己的儿子一样爱我。

[ʃɪd] [seɪ] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] " [haʊ] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [hiː; hi]

She'd	say	to	father	"	How	I	envy	you	that	noble	boy	what	a	comfort	he
棚	说	到	父亲	"	如何	我	嫉妒	你	那	高贵	男生	什么	一个	舒适	他

[mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ,

must	be	to	you	,
必须	是	到	你	,

她会对父亲说："我多么羡慕你，那个高贵的孩子一定给你带来了多大的安慰啊！"

" [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [wʊd] [seɪ] " [jes] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['tʃɑːmɪŋ] ['kwɒlətiz] " [ænd; ənd] [lʊk]

"	and	father	would	say	"	Yes	he	has	some	charming	qualities	"	and	look
"	和	父亲	会	说	"	是的	他	有	一些	迷人	品质	"	和	看

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][leɪd]['ɒntə][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː]

as	if	he	hadn't	laid	onto	me	with	his	cane	that	very	morning	and	told	me
作为	如果	他	之前没有	铺设	到	我	和	他的	甘蔗	那	非常	早晨	和	讲述	我

[ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] .

that	my	conduct	was	such	.
那	我的	执行	曾是	这样的	.

父亲会说"是的，他有一些迷人的品质"，然后看起来好像那天早上他没有用拐杖打过我，也没有告诉我我的行为有多么糟糕似的。

[jʊl] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][ðə; ði] ['veri] [best] [ai][kʊd; kəd][ænd; ənd] [seɪvd]

You'll	hardly	believe	that	just	because	I	did	the	very	best	I	could	and	saved
你会	几乎	相信	那	只是	因为	我	做过	这	非常	最好的	我	可以	和	已保存

[hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['tɒmi] [frɒm; frəm][æn; ən]['æp(ə)l] [greɪv] ,

her	precious	Tommy	from	an	apple	grave	,
她	宝贵的	汤米	从	一个	苹果	严重	,

你很难相信，仅仅因为我尽了全力，把她心爱的汤米从苹果坟墓里救了出来，

[ɑːnt] ['seərə] [sez] [aɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [keɪn][ænd; ənd] [nəʊz] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] .

Aunt	Sarah	says	I'm	a	young	Cain	and	knows	I'll	come	to	the	gallows	.
阿姨	莎拉	说道	我是	一个	年轻的	该隐	和	知道	患病的	来	到	这	绞刑架	.

莎拉姨妈说我是年轻的该隐，她知道我终将上绞刑架。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][lɑːst]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][ɒn] ['sætədeɪ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [biː] - ['hʌntɪŋ]

She	**came**	**to**	**see**	**us**	**last**	**Friday**	**,**	**and**	**on**	**Saturday**	**I**	**was**	**going**	**bee**	**-**	**hunting**
她	来了	到	看	我们	最后的	星期五	,	和	在	周六	我	曾是	去	蜜蜂	-	打猎

.

:

.

她上周五来看望我们，周六我去猎蜂了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 28,)

[ai] [riːd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .
I **read** **all** **about** **it** **in** **a** **book** **.**
我 读 全部 关于 它 在 一个 书 .

我在一本书里读到过相关内容。

[juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [æks] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] - [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ə; eɪ] [biː] ,
You **take** **an** **axe** **and** **go** **out** **-** **doors** **and** **follow** **a** **bee** **,**
你 拿 一个 斧头 和 去 出去 - 门 和 跟随 一个 蜜蜂 ,

你拿着斧头到户外去，跟着一只蜜蜂走。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [biː] [teɪks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [triː] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈhʌni]
and **after** **a** **while** **the** **bee** **takes** **you** **to** **a** **hollow** **tree** **full** **of** **honey**
和 后 一个 尽管 这 蜜蜂 需要 你 到 一个 空洞的 树 满的 的 蜂蜜
[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ðɪ] [triː] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ðə; ðɪ] [ˈhʌni] [həʊm] [ɪn] [ˈθɜːti] [peɪlz] [ænd; ənd]
and **you** **cut** **the** **tree** **down** **and** **carry** **the** **honey** **home** **in** **thirty** **pails** **and**
和 你 切 这 树 向下 和 携带 这 蜂蜜 家 在 三十 水桶 和
[sel] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .
sell **it** **for** **ever** **so** **much** **.**
卖 它 为了 曾经 所以 很多 .

过了一段时间，蜜蜂带你来到一棵充满蜂蜜的空心树旁，你砍倒这棵树，用三十桶蜂蜜把蜂蜜带回家，然后卖个好价钱。

[ai] [ænd; ənd] [sæm] [məkˈgɪnɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈseərə] [sez] " [əʊ] [teɪk] [ˈtɒmi] [wɪð]
I **and** **Sam** **McGinnis** **were** **going** **and** **Aunt** **Sarah** **says** **"** **O** **take** **Tommy** **with**
我 和 山姆 麦金尼斯 是 去 和 阿姨 莎拉 说道 " 哦 拿 汤米 和
[juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [mʌtʃ] .
you **the** **dear** **child** **would** **enjoy** **it** **so** **much** **.**
你 这 亲爱的 孩子 会 享受 它 所以 很多 .

我和萨姆·麦金尼斯要去，莎拉阿姨说："带上汤米吧，这孩子一定会非常喜欢的。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [ˈfeləʊ] [ðæts] [twelv] [jˈiəz] [əʊld] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [laɪk] [ðæt] [ˈtægɪŋ]
" **Of** **course** **no** **fellow** **that's** **twelve** **years** **old** **wants** **a** **little** **chap** **like** **that** **tagging**
" 的 课程 不 同伴 那就是 十二 年 老的 想要 一个 小的 小伙子 喜欢 那 标签
[ˈɑːftə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] [ˈmʌðə(r)] [spəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈtɒmi]
after **him** **but** **mother** **spoke** **up** **and** **said** **that** **I'd** **be** **delighted** **to** **take** **Tommy**
后 他 但 母亲 辐 向上 和 说 那 ID 是 高兴极了 到 拿 汤米
[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [maɪˈself] .
and **so** **I** **couldn't** **help** **myself** **.**
和 所以 我 不能 帮助 我 .

"当然，没有哪个十二岁的男孩会希望有个小家伙跟着自己，但是妈妈说我很乐意带汤米去，所以我没办法拒绝。"

[wiː; wi] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊd] - [ʃed] [ænd; ənd] [ˈbɒrəʊd] [ˈfɑː.ðərz] [æks] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]
We **stopped** **in** **the** **wood** **-** **shed** **and** **borrowed** **father's** **axe** **and** **then** **we**
我们 停止 在 这 木头 - 棚 和 借来的 父亲的 斧头 和 然后 我们
[faʊnd] [ə; eɪ] [biː] .
found **a** **bee** **.**
成立 一个 蜜蜂 .

我们在柴房里停了下来，借了父亲的斧头，然后我们发现了一只蜜蜂。

[ðə; ðɪ] [biː] [ˌwʊdnt] [flai] [ɒn] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [bʌt; bət] [kept] [ˈlaɪtɪŋ] [ɒn]
The **bee** **wouldn't** **fly** **on** **before** **us** **in** **a** **straight** **line** **but** **kept** **lighting** **on**
这 蜜蜂 不会 飞 在 前 我们 在 一个 直的 线 但 保留 灯光 在
['evriθɪŋ] ,
everything **,**
一切 ,

蜜蜂不会沿着直线飞到我们前面，而是不停地落在所有东西上。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][lɪt][ɒn][sæmz][hænd][ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm] [gʊd] .

and	once	he	lit	on	Sam's	hand	and	stung	him	good	.
和	一次	他	点燃	在	山姆的	手	和	被蜇了	他	好的	.

有一次，他点燃了山姆的手，狠狠地蛰了他一下。

[haʊ'evə(r)][wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði] [biː] ['laɪvli] [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

However	we	chased	the	bee	lively	and	by	-	and	-	by	he	started	for
然而	我们	追逐	这	蜜蜂	热闹	和	经过	-	和	-	经过	他	开始	为了

[hɪz; ɪz] [triː] [ænd; ənd][wiː; wi][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] .

his	tree	and	we	ran	after	him	.
他的	树	和	我们	跑	后	他	.

然而，我们活泼地追赶着蜜蜂，过了一会儿，它飞向了树，我们也追了上去。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ded] ['æp(ə)l] - [triː] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [wen] [wiː; wi] [lɒst]

We	had	just	got	to	the	old	dead	apple	-	tree	in	the	pasture	when	we	lost
我们	有	只是	得到	到	这	老的	死的	苹果	-	树	在	这	牧场	什么时候	我们	丢失的

[ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [hɪz; ɪz][nest][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [triː] .

the	bee	and	we	all	agreed	that	his	nest	must	be	in	the	tree	.
这	蜜蜂	和	我们	全部	同意	那	他的	巢	必须	是	在	这	树	.

我们刚走到牧场里那棵枯死的苹果树旁，就发现蜜蜂不见了，我们一致认为它的巢一定在树上。

[ɪts] [æn; ən] ['ɔːfli] [bɪg][əʊld] [triː] ,

It's	an	awfully	big	old	tree	,
它是	一个	非常	大的	老的	树	,

这是一棵非常高大的老树。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [rɔtid] [ə'weɪ] [ɒn][wʌn][saɪd][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][stændz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi]

and	it's	all	rotted	away	on	one	side	so	that	it	stands	as	if	it	was	ready
和	它是	全部	腐烂的	离开	在	一	边	所以	那	它	站立	作为	如果	它	曾是	准备好

[tuː; tə][fɔːl]['əʊvə(r)]['eni] ['mɪnɪt] .

to	fall	over	any	minute	.
到	落下	超过	任何	分钟	.

它的一侧已经完全腐烂，摇摇欲坠，仿佛随时都会倒塌。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] ['tɒmi] [bʌt; bət][tuː; tə][klaɪm] [ðæt] [triː] .

Nothing	would	satisfy	Tommy	but	to	climb	that	tree	.
没有什么	会	满足	汤米	但	到	爬	那	树	.

没有什么比爬上那棵树更能让汤米感到满足了。

[wiː; wi][təʊld][hɪm] [id] ['betə(r)][let][ə; eɪ][bɪgə(r)] ['feləʊ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n]

We	told	him	he'd	better	let	a	bigger	fellow	do	it	but	he	wouldn't	listen
我们	讲述	他	他会	更好的	让	一个	大	同伴	做	它	但	他	不会	听

[tuː; tə]['riːz(ə)n] .

to	reason	.
到	原因	.

我们告诉他最好让个头更大的人来做，但他根本不听劝。

[səʊ][wiː; wi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [buːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [triː] [fɔːkt]

So	we	gave	him	a	boost	and	he	climbed	up	to	where	the	tree	forked
所以	我们	给予	他	一个	促进	和	他	攀登	向上	到	在哪里	这	树	分叉

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .

and	then	he	stood	up	and	began	to	say	something	when	he	disappeared	.
和	然后	他	站立	向上	和	开始	到	说	某物	什么时候	他	消失	.

于是我们扶了他一把，他爬到树的分叉处，然后站起来，刚要说什么，就消失了。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][wiː; wi][ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

We	thought	he	had	fallen	out	of	the	tree	and	we	ran	round	to	the
我们	想法	他	有	倒下	出去	的	这	树	和	我们	跑	圆形的	到	这

['ʌðə(r)][saɪd][tuː; tə] [pɪk] [hɪm][ʌp]

other	side	to	pick	him	up
其他	边	到	挑选	他	向上

我们以为他从树上摔下来了，就跑到另一边把他抱了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

but	he	wasn't	there	.
但	他	不是	那里	.

但他不在那里。

[sæm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [witʃiz]

Sam	said	it	was	witches
山姆	说	它	曾是	女巫

山姆说那是女巫。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)]

but	I	knew	he	must	be	somewhere
但	我	知道	他	必须	是	某处

但我知道他肯定在某个地方。

[səʊ][ai] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] .

so	I	climbed	up	the	tree	and	looked	.
所以	我	攀登	向上	这	树	和	看起来	.

于是我爬上树去看。

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wedʒd] [ɪn]

He	had	slipped	down	into	the	hollow	of	the	tree	and	was	wedged	in
他	有	滑倒了	向下	进入	这	空洞的	的	这	树	和	曾是	楔形	在

[taɪt] .

tight	.
紧的	.

他滑进了树洞里，被紧紧地卡住了。

[ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][heə(r)][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt] [ðæt][ai]['kʊd(ə)nt][get][ə; eɪ]

I	could	just	reach	his	hair	but	it	was	so	short	that	I	couldn't	get	a
我	可以	只是	抵达	他的	头发	但	它	曾是	所以	短的	那	我	不能	得到	一个

[gʊd] [həʊld][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [aʊt] .

good	hold	so	as	to	pull	him	out	.
好的	抓住	所以	作为	到	拉	他	出去	.

我勉强够到他的头发，但是他的头发太短了，我抓不住，没办法把他拉出来。

['wʌznt] [hiː; hi] [skeəd] [ðəʊ] !

Wasn't	he	scared	though	!
不是	他	害怕的	尽管	!

他当时难道不害怕吗！

[hiː; hi] [haul] [ænd; ənd] [sed] " [əʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,

He	howled	and	said	"	O	take	me	out	I	shall	die	,
他	嚎叫	和	说	"	哦	拿	我	出去	我	将	死	,

他嚎叫着说："救我出去吧，我要死了！"

" [ænd; ənd][sæm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	and	Sam	wanted	to	run	for	the	doctor	.
"	和	山姆	通缉	到	跑步	为了	这	医生	.

山姆想竞选医生。

[ai][təʊld] ['tɒmi] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][aɪ'd][get][hɪm][aʊt] .

I	told	Tommy	to	be	patient	and	I'd	get	him	out	.
我	讲述	汤米	到	是	病人	和	ID	得到	他	出去	.

我告诉汤米要耐心点，我会把他救出去。

[səʊ][ai][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][təʊld][sæm] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz]

So	I	slid	down	the	tree	and	told	Sam	that	the	only	thing	to	do	was
所以	我	滑行	向下	这	树	和	讲述	山姆	那	这	仅有的	事物	到	做	曾是

[tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [triː] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] ['tɒmi] [aʊt] .

to	cut	the	tree	down	and	then	open	it	and	take	Tommy	out	.
到	切	这	树	向下	和	然后	打开	它	和	拿	汤米	出去	.

于是我从树上滑下来，告诉山姆，唯一的办法就是把树砍倒，然后打开树干，把汤米救出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [triː] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [daʊn] ['iːzi] .

It	was	such	a	rotten	tree	I	knew	it	would	come	down	easy	.
它	曾是	这样的	一个	烂	树	我	知道	它	会	来	向下	简单的	.

这是一棵腐烂的树，我知道它很容易倒下。

[səʊ][wiː; wi] [tʊk] [tɜːnz] ['tʃɒpɪŋ] ,

So	we	took	turns	chopping	,
所以	我们	采取	转弯	切碎	,

于是我们轮流切菜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] ['wʌznt] ['tʃɒpɪŋ] [kept] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['tɒmi] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt]

and	the	fellow	who	wasn't	chopping	kept	encouraging	Tommy	by	telling	him	that
和	这	同伴	WHO	不是	切碎	保留	鼓励	汤米	经过	讲述	他	那

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] - [məʊst] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] .

the	tree	was	'	most	ready	to	fall	.
这	树	曾是	-	最多	准备好	到	落下	.

而那个没有参与砍树的人则不断鼓励汤米，告诉他这棵树"随时都可能倒下"。

['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [triː] [bɪ'gæn][tuː; tə]['stægə(r)][ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [daʊn] [ʃiː; ʃi]

After	working	an	hour	the	tree	began	to	stagger	and	presently	down	she
后	在职的	一个	小时	这	树	开始	到	错开	和	目前	向下	她

[keɪm] [wɪð] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [kræʃ] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːsɪz] .

came	with	an	awful	crash	and	burst	into	a	million	pieces	.
来了	和	一个	可怕	碰撞	和	爆裂	进入	一个	百万	件	.

工作了一个小时后，这棵树开始摇摇晃晃，不久便轰然倒下，摔成了碎片。

[sæm][ænd; ənd][aɪ] [sed] [hʊ'reɪ] !

Sam	and	I	said	Hurray	!
山姆	和	我	说	欢呼	!

山姆和我齐声欢呼！

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pəʊkt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] ['tɒmi] .

and	then	we	poked	round	in	the	dust	till	we	found	Tommy	.
和	然后	我们	戳	圆形的	在	这	灰尘	直到	我们	成立	汤米	.

然后我们在尘土中翻找，终于找到了汤米。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [red] [dʌst] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

He	was	all	over	red	dust	and	was	almost	choked	,	but	he	was
他	曾是	全部	超过	红色的	灰尘	和	曾是	几乎	窒息	,	但	他	曾是

['ɔːfli] [mæd] .

awfully	mad	.
非常	疯狂的	.

他浑身沾满了红色的尘土，几乎被呛住了，但他非常生气。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz][wɜː(r); wə(r)] [brəʊk] — [səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] — [hiː; hi]

Just	because	some	of	his	ribs	were	broke	—	so	the	doctor	said	—	he
只是	因为	一些	的	他的	肋骨	是	打破	—	所以	这	医生	说	—	他

[fə'gɒt] [ɔːl][sæm][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

forgot	all	Sam	and	I	had	done	for	him	.
忘了	全部	山姆	和	我	有	完毕	为了	他	.

仅仅因为他的几根肋骨断了——医生是这么说的——他就忘记了我和萨姆为他所做的一切。

[aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv]['maɪndɪd] [ðæt] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l]

I	shouldn't	have	minded	that	much	,	because	you	don't	expect	much	from	little
我	不应该	有	有思想	那	很多	,	因为	你	不	预计	很多	从	小的

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

我本不该那么在意，因为你不会对小男孩抱有太高的期望。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biː] ['greɪtf(ə)l] [wen] [wiː; wi] [brɔːt] [hɪm]

but	I	did	think	his	mother	would	have	been	grateful	when	we	brought	him
但	我	做过	思考	他的	母亲	会	有	到过	感激的	什么时候	我们	带来	他

[həʊm] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] .

home	and	told	her	what	we	had	done	.
家	和	讲述	她	什么	我们	有	完毕	.

但我认为，当我们把他带回家并告诉他母亲我们所做的一切时，她一定会感激我们。

[ðen] [ai] [faʊnd] [wɒt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] .

Then	I	found	what	all	her	professions	were	worth	.
然后	我	成立	什么	全部	她	职业	是	值得	.

然后我发现了她所有职业的价值。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] - [hæd; həd]

She	called	father	and	told	him	that	I	and	the	other	miscurrent	had
她	称为	父亲	和	讲述	他	那	我	和	这	其他	-	有

['məːdə] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .

murdered	her	boy	.
被谋杀	她	男生	.

她打电话给父亲，告诉他我和其他几个混混杀死了她的儿子。

[sæm][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ræn][həʊm] ,

Sam	was	so	frightened	at	the	awful	name	she	called	him	that	he	ran	home	,
山姆	曾是	所以	害怕	在	这	可怕	姓名	她	称为	他	那	他	跑	家	,

山姆被她那句难听的称呼吓坏了，跑回了家。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [steəz] [wɪð] [hɪm] .

and	father	told	me	I	could	come	right	up	stairs	with	him	.
和	父亲	讲述	我	我	可以	来	正确的	向上	楼梯	和	他	.

父亲告诉我，我可以跟他一起上楼。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɜːs] [ɪf] [aɪ'd][let] ['tɒmi] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]

They	couldn't	have	treated	me	worse	if	I'd	let	Tommy	stay	in	the	tree	and
他们	不能	有	治疗	我	更糟	如果	ID	让	汤米	停留	在	这	树	和

[stɑːv] [tuː; tə] [deθ] .

starve	to	death	.
饿死	到	死亡	.

就算我让汤米留在树上饿死，他们也不可能比现在更糟地对待我。

[ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	almost	wish	I	had	done	it	.
我	几乎	希望	我	有	完毕	它	.

我几乎都希望我当时那样做了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mɔː(r)] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks] [pɪtʃ]

It	does	seem	as	if	the	more	good	a	boy	does	the	more	the	grown	folks	pitch
它	做	似乎	作为	如果	这	更多的	好的	一个	男生	做	这	更多的	这	生长	各位	沥青

['ɪntuː][hɪm] .

into	him	.
进入	他	.

似乎一个男孩表现得越好，大人们就越会帮助他。

[ðə; ði]['məʊmənt] [suː] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ai] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð]

The	moment	Sue	is	married	to	Mr	.	Travers	I	mean	to	go	and	live	with
这	片刻	起诉	是	已婚	到	先生	.	特拉弗斯	我	意思是	到	去	和	居住	和

[hɪm] .

him	.
他	.

苏嫁给特拉弗斯先生的那一刻，我就打算搬去和他一起住。

[hi:; hi]['nevə(r)][skəuld] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [sez] [ðæt] ['su:zənz]['brʌðə(r)][ɪz][æz; əz][dɪə(r)][tu:; tə][hɪm]
He never scolds , and always says that Susan's brother is as dear to him
他 绝不 责骂 , 和 总是 说道 那 苏珊的 兄弟 是 作为 亲爱的 到 他
[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
as his own ,
作为 他的 自己的 ,

他从不责骂，总是说苏珊的哥哥对他来说就像自己的哥哥一样亲切。

[ðəʊ] [hi:; hi]['hæznt][gɒt]['eni] .
though he hasn't got any .
尽管 他 还没有 得到 任何 .

虽然他一个也没有。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [əʊ] - ['sɪkspəns] .
SING A SONG O ' SIXPENCE .
唱歌 一个 歌曲 哦 - 六便士 .

唱一首关于六便士的歌。

[drɔ:n] [baɪ][ɑ:(r)] . ['kɔ:ldɪˌkɑ:t] .
DRAWN BY R . CALDECOTT .
绘制 经过 拉 . 凯迪克奖 .

由 R. CALDECOTT 绘制。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [əʊ] - ['sɪkspəns] ,
Sing a Song o ' Sixpence ,
唱歌 一个 歌曲 o - 六便士 ,

唱一首六便士之歌，

[ə; eɪ] ['pɒkɪtfʊl] [ɒv; əv] [raɪ] ;
A Pocketful of Rye ;
一个 口袋 的 黑麦 ;

口袋里的黑麦；

[fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['blækbɜ:d]
Four - and - Twenty Blackbirds
四 - 和 - 二十 黑鸟

二十四只黑鸟

[beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] .
Baked in a Pie .
烘焙 在 一个 馅饼 .

烤在馅饼里。

[wen] [ðə; ði][paɪ][wɒz; wəz]['əʊpənd] ,
When the Pie was opened ,
什么时候 这 馅饼 曾是 打开 ,

当馅饼被打开时，

[ðə; ði][bɜ:dz][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] ;
The Birds began to sing ;
这 鸟类 开始 到 唱歌 ;

鸟儿开始歌唱；

[wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪnti] [dɪʃ]
Was not that a dainty Dish
曾是 不是 那 一个 纤巧 盘子

那不是一道精致的菜肴吗?

[tuː; tə][set][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ?
To set before the King ?
到 放 前 这 国王 ?

呈献给国王?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntɪŋ] - [haʊs]
The King was in his Counting - house
这 国王 曾是 在 他的 计数 - 房子

国王当时正在他的账房里。

[ˈkaʊntɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
Counting out his Money .
计数 出去 他的 钱 .

他正在数钱。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] ,
The Queen was in the Parlor ,
这 女王 曾是 在 这 客厅 ,

女王当时在客厅里。

[ˈiːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [ˈhʌni] .
Eating Bread and Honey .
吃 面包 和 蜂蜜 .

吃面包和蜂蜜。

[ðə; ði][meɪd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ,
The Maid was in the Garden ,
这 女佣 曾是 在 这 花园 ,

女仆在花园里,

[ˈhæŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kləʊðz] ;
Hanging out the Clothes ;
绞刑 出去 这 衣服 ;

晾晒衣物;

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈblækbɜːd] ,
There came a little Blackbird ,
那里 来了 一个 小的 黑鸟 ,

一只小黑鸟飞来了,

[ænd; ənd] [nɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
And nipped off her Nose .
和 轻咬 离开 她 鼻子 .

然后咬掉了她的鼻子。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈdʒeni] [ren]
But there came a Jenny Wren
但 那里 来了 一个 珍妮 鹪

但后来来了一只鹪鹩。

[ænd; ənd] [pɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [əˈgen] .
And popped it on again .
和 爆裂 它 在 再次 .

然后又戴上了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[haʊ] ['sæntə] [klɔ:z] [keɪm] .
HOW SANTA CLAUS CAME .
如何 圣诞老人 条款 来了 .

圣诞老人是如何到来的。

[baɪ] ['wɪljəm] [əʊ] . ['stɔdəd] .
BY WILLIAM O . STODDARD .
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

" [naʊ] , [dɒn] , " [sed] [ræd] [bɜ:r'nɛl] , ['dəʊlfəli] ,
" Now , Don , " said Rad Burnell , dolefully ,
" 现在 , 大学教师 , " 说 辐射 伯内尔 , 悲伤地 ,

"现在，唐，"拉德·伯内尔悲伤地说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] ['eni][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔ:m] [kʊd; kəd] [stɒp]['sæntə] [klɔ:z] ? "
" do you believe any kind of a snow - storm could stop Santa Claus ? "
" 做 你 相信 任何 种类 的 一个 雪 - 风暴 可以 停止 圣诞老人 克劳斯 ? "

你认为任何一场暴风雪都能阻止圣诞老人吗?

" [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] ? "
" From coming ? "
" 从 未来 ? "

"从哪里来？"

" [wel] , [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .
" Well , yes , that's it .
" 出色地 , 是的 , 那就是 它 .

"嗯，是的，就是这样。"

[aɪ] [hɜ:d] ['fɑ:ðə(r)] [tel] ['mʌðə(r)] - [hi:; hi] - ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪə(r)][ɪn] [taɪm] ,
I heard father tell mother ' he ' couldn't get here in time ,
我 听到 父亲 告诉 母亲 - 他 - 不能 得到 这里 在 时间 ,

我听到父亲告诉母亲，他来不及赶来了。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hi:; hi] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]
and I know he meant something about Christmas , by the way he looked at
和 我 知道 他 意思是 某物 关于 圣诞节 , 经过 这 方式 他 看起来 在

- [ænd; ənd] ['mɒli] . "
Petish and Molly . "
- 和 莫莉 . "

从他看佩蒂什和莫莉的眼神来看，我知道他说的圣诞节肯定有几分道理。

" [wɒz; wəz] ['beri] [ðeə(r)] ? "
" Was Berry there ? "
" 曾是 浆果 那里 ? "

"贝瑞当时在场吗？"

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] [sed] , - ['beri] [woʊnt][keə(r)] ,
" She was sound asleep in the cradle , and mother said , ' Berry won't care ,
" 她 曾是 声音 睡着了 在 这 摇篮 , 和 母亲 说 , - 浆果 惯于 关心 ,

"她睡在摇篮里，睡得很香，妈妈说，'贝瑞不会在意的，'"

[bʌt; bət] ['itl] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪs'pɔɪnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] . - "
but it'll be a dispoint for the rest of ' em . ' "
但 它将 是 一个 失望 为了 这 休息 的 - 呃 . - "

但这对其他人来说会很失望。

" [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [snəʊ] - [stɔːm] , [ræd] , [bʌt; bət][ai] [ges] ['sæntə] - [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
" It's an awful snow - storm , Rad , but I guess Santa Claus'll come , for all
" 它是 一个 可怕 雪 - 风暴 , 辐射 , 但 我 猜测 圣诞老人 - 来 , 为了 全部
[ɒv; əv] [ðæt] .
of that .
的 那 .

“拉德，这场暴风雪太可怕了，但我想圣诞老人还是会来的，不管怎样。”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [bɜːr'nɛl] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" Just a little later , Mr . Burnell said to his wife ,
" 只是 一个 小的 之后 , 先生 . 伯内尔 说 到 他的 妻子 ,

过了一会儿，伯内尔先生对妻子说：

" [aɪm] ['sɒri] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get]['aʊə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['mærɪə] ; [bʌt; bət][ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ]
" I'm sorry we didn't get our things in the village , Maria ; but it's too late now
" 我是 对不起 我们 没有 得到 我们的 事物 在 这 村庄 , 玛丽亚 ; 但 它是 也 晚的 现在
.
:
.

“玛丽亚，很抱歉我们没能在村里拿走我们的东西；但现在太晚了。”

[doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Don't say anything to the children .
不 说 任何事物 到 这 孩子们 .

不要跟孩子们说这些话。

['itl] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .
It'll be bad enough when it comes .
它将 是 坏的 足够的 什么时候 它 来 .

等到那一天到来时，情况就够糟糕的了。

" ['nəʊbədi] [els] [hɜːd] [hɪm] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [bɜːr'nɛl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ] .
" Nobody else heard him , but Mrs . Burnell looked as if she wanted to cry .
" 无人 别的 听到 他 , 但 太太 . 伯内尔 看起来 作为 如果 她 通缉 到 哭 .

“其他人都没有听到他的话，但伯内尔太太看起来好像要哭了。”

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪtɪst] [naɪts] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)] [sɔː] ,
That was one of the whitest nights anybody in the world ever saw ,
那 曾是 一 的 这 最白 夜晚 任何人 在 这 世界 曾经 锯 ,

那是世界上最洁白的夜晚之一。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)]
for the snow had thrown the thickest kind of a white blanket over
为了 这 雪 有 抛掷 这 最厚 种类 的 一个 白色的 毯子 超过
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

因为大雪给万物披上了一层厚厚的白色毯子。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪd] ['lev(ə)l][frɒm; frəm] [fens] [tuː; tə] [fens] ,
Some of the roads were drifted level from fence to fence ,
一些 的 这 道路 是 漂移 等级 从 栅栏 到 栅栏 ,

有些道路从围栏到围栏都被雪崩夷为平地了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reilrəudz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the railroads were having a tremendous time of it .
和 这 铁路 是 拥有 一个 巨大的 时间 的 它 .

铁路公司也因此赚得盆满钵满。

['eniθɪŋ] [səʊ] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [fiːl] [æt; ət][həʊm] ,
Anything so black as a locomotive could hardly feel at home ,
任何事物 所以 黑色的 作为 一个 机车 可以 几乎 感觉 在 家 ,

像火车头那样漆黑的东西，很难找到归属感。

['pʊʃɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'lɒŋ] [θruː] [səʊ] [waɪt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɔː(r)]['ɪntuː][səʊ] [waɪt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz]

pushing	its	way	along	through	so	white	a	country	or	into	so	white	a	village	as
推动	它是	方式	沿着	通过	所以	白色的	一个	国家	或者	进入	所以	白色的	一个	村庄	作为

['mɪdlˌvɪl] [wɒz; wəz] [ðæt] ['krɪsməs] - [iːv] .

Middleville	was	that	Christmas	-	eve	.
米德尔维尔	曾是	那	圣诞节	-	前夕	.

它艰难地穿过一片如此洁白的土地，或者说，进入了像圣诞前夜的米德尔维尔那样洁白的村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredfəli] [lɒŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] - [wəʊk] [ʌp] [θriː] [taɪmz] ,

It	was	a	dreadfully	long	night	,	and	Petish	woke	up	three	times	,
它	曾是	一个	极其糟糕	长的	夜晚	,	和	-	觉醒	向上	三	时代	,

那是一个漫长的夜晚，佩蒂什醒了三次。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] .

and	tried	to	make	herself	believe	it	was	morning	.
和	尝试	到	制作	她自己	相信	它	曾是	早晨	.

她努力让自己相信现在是早上。

[ðə; ði][lɑːst][taɪm][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [greɪt] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] ['stiːpl] , [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ,

The	last	time	she	heard	the	great	clock	in	the	Academy	steeple	,	on	the	village	green
这	最后的	时间	她	听到	这	伟大的	钟	在	这	学院	尖顶	,	在	这	村庄	绿色的

,

,

她最后一次听到学院尖顶上的大钟声，是在村里的绿地上。

['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ɪts][tɑːsk][ɒv; əv] ['telɪŋ] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

pounding	away	at	its	task	of	telling	what	time	it	was	.
猛击	离开	在	它是	任务	的	讲述	什么	时间	它	曾是	.

它不停地敲击着键盘，试图告诉人们现在几点。

" [aɪl] [kaʊnt] , " [sed] - .

"	I'll	count	,	"	said	Petish	.
"	患病的	数数	,	"	说	-	.

"我来数，"佩蒂什说。

" [naɪn] — [twelv] — ['sev(ə)n] — [ˌfɔː'tiːn] — [fɪvtiːn] — [sɪks] — [aɪ] [ges] [ɪts] - [məʊst][taɪm][tuː; tə] [get] [ʌp] .

"	Nine	—	twelve	—	seven	—	fourteen	—	fiveteen	—	six	—	I	guess	it's	'	most	time	to	get	up	.
"	九	—	十二	—	七	—	十四	—	十五	—	六	—	我	猜测	它是	-	最多	时间	到	得到	向上	.

"九点——十二点——七点——十四点——十五点——六点——我想现在差不多该起床了。"

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪts] ['krɪsməs] [naʊ] .

Must	be	it's	Christmas	now	.
必须	是	它是	圣诞节	现在	.

一定是圣诞节了。

" [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

"	Just	then	she	heard	a	noise	in	the	next	room	,	and	she	listened	with	all	her	ears	.
"	只是	然后	她	听到	一个	噪音	在	这	下一个	房间	,	和	她	听着	和	全部	她	耳朵	.

"就在这时，她听到隔壁房间传来一声响动，于是她竖起耳朵仔细听。

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l] ,

First	it	was	a	rustle	,
第一的	它	曾是	一个	沙沙	,

起初只是一阵沙沙声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['laʊdəst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] — [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]

and	then	the	loudest	kind	of	a	whisper	—	loud	enough	to	have	been
和	然后	这	最响亮	种类	的	一个	耳语	—	大声	足够的	到	有	到过

[hɜ:d] [ɪn] ['deɪtaɪm] .

heard	in	daytime	.
听到	在	白天	.

然后是响亮的耳语——响亮到白天都能听到。

" [ræd] ! [ræd] !

"	Rad	!	Rad	!
"	辐射	!	辐射	!

“太棒了！太棒了！”

[ɪts] [dʒʌst] [strʌk] [faɪv] .

it's	just	struck	five	.
它是	只是	击	五	.

刚刚五点了。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [sku:t] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Let's	take	a	scoot	down	stairs	and	see	about	it	.
我们来吧	拿	一个	溜走	向下	楼梯	和	看	关于	它	.

咱们下楼去看看吧。

[wi:; wi][kæn; kən] ['hʌri] [raɪt] [bæk] [ə'gen] . "

We	can	hurry	right	back	again	.	"
我们	能	匆忙	正确的	后退	再次	.	"

我们可以马上再回去。

" ['ðer] ['pʊlɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] , " [sed] - .

"	They're	pulling	on	their	stockings	,	"	said	Petish	.
"	它们是	拉	在	他们的	长筒袜	,	"	说	-	.

“她们正在穿长筒袜，”佩蒂什说。

" [aɪl] [get] [ʌp][ænd; ənd] [pʊl] [ɒn][maɪn] , [bʌt; bət][ai][woʊnt][let][ðem; ðəm] [si:] [ˌem 'i:] .

"	I'll	get	up	and	pull	on	mine	,	but	I	won't	let	them	see	me	.
"	患病的	得到	向上	和	拉	在	矿	,	但	我	惯于	让	他们	看	我	.

“我会起来穿上我的，但我不会让他们看到我。”

" [ʃi:; ʃi] [traɪd] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [get] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] ['mɒli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ]

"	She	tried	very	hard	to	get	up	without	waking	Molly	;	but	it	was	of	no
"	她	尝试	非常	难的	到	得到	向上	没有	醒来	莫莉	;	但	它	曾是	的	不

[ju:z] ,

use	,
使用	,

她很努力地想在不吵醒莫莉的情况下起床；但这毫无用处。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:liz] [sli:p] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['feəli]

for	Molly's	sleep	had	been	begun	at	the	right	time	,	and	was	fairly
为了	莫莉的	睡觉	有	到过	开始	在	这	正确的	时间	,	和	曾是	相当

['əʊvə(r)] [naʊ] ,

over	now	,
超过	现在	,

莫莉的睡眠开始得正是时候，而且现在已经基本结束了。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['krɪsməs] ['mɔ:nɪŋ] .

considering	that	it	was	Christmas	morning	.
考虑	那	它	曾是	圣诞节	早晨	.

考虑到当时是圣诞节早晨。

" [əʊ] , - , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ? "

"	Oh	,	Petish	,	what	are	you	going	to	do	?	"
"	哦	,	-	,	什么	是	你	去	到	做	?	"

“哦，佩蒂什，你打算怎么办？”

" - [ʃ] ! - [ʃ] ! ['mɒli] .
" ' Sh ! ' sh ! Molly .
" - 什 ! - 什 ! 莫莉 .

“嘘！嘘！莫莉。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [steəz] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː] .
The boys are going down stairs to look , and I'm going too .
这 男孩们 是 去 向下 楼梯 到 看 , 和 我是 去 也 .

男孩们要下楼去看，我也要去。

[laɪ] [stɪl] .
Lie still .
说谎 仍然 .

别动。

" [bʌt; bət] ['mɒli] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [laɪ] [stɪl] .
" But Molly was two years older than Petish , and she wouldn't lie still .
" 但 莫莉 曾是 二 年 老 比 - , 和 她 不会 说谎 仍然 .

“但是莫莉比佩蒂什大两岁，而且她一刻也躺不住。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
She was out on the floor in a twinkling ,
她 曾是 出去 在 这 地面 在 一个 闪烁 ,

她瞬间就倒在了地板上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] - [ræp] [hɜː'self] [ɔːl][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] ,
and she made Petish wrap herself all up in a blanket ,
和 她 制成 - 裹 她自己 全部向上 在 一个 毯子 ,

她让佩蒂什用毯子把自己裹起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɪti] ['nɪəli] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃʌbi] [ʃeɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] .
and she pretty nearly buried her own chubby shape in a comfortable .
和 她 漂亮的 几乎 埋葬 她 自己的 胖乎乎的 形状 在 一个 舒服的 .

她几乎把她那丰满的身躯完全埋进了舒适的……

[ðæt] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [wɒt] [ræd][ænd; ənd] [dɒn] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl'redi] ,
That was about what Rad and Don had done already ,
那 曾是 关于 什么 辐射 和 大学教师 有 完毕 已经 ,

那差不多就是拉德和唐之前已经做过的事情了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['keəfəli] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [steəz] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] .
and they were now carefully creeping down stairs in the dark .
和 他们 是 现在 小心 爬行 向下 楼梯 在 这 黑暗的 .

他们现在正小心翼翼地在黑暗中蹑手蹑脚地走下楼梯。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)][wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,
The door of the front parlor was nearest the foot of the stairs ,
这 门 的 这 正面 客厅 曾是 最近的 这 脚 的 这 楼梯 ,

前厅的门离楼梯脚最近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] ,
and the boys left it open after them when they went in ,
和 这 男孩们 左边 它 打开 后 他们 什么时候 他们 去 在 ,

男孩们进去后，门就敞开着。

[bʌt; bət] ['mɒli] [ænd; ənd] - [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ]
but Molly and Petish closed it very softly and carefully the moment they
但 莫莉 和 - 关闭 它 非常 轻轻 和 小心 这 片刻 他们
[wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ,
were safe in the dim ,
是 安全的 在 这 暗淡 ,

但莫莉和佩蒂什一回到昏暗的房间里，就轻轻地、小心翼翼地关上了门。

['gluːmi] ['pɑːlə(r)] .
gloomy **parlor** **.**
阴沉 客厅 .

阴暗的客厅。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
The **boys** **were** **just** **beyond** **the** **folding** **-** **doors** **at** **that** **moment** **,**
这 男孩们 是 只是 超过 这 折叠式的 - 门 在 那 片刻 ,

当时，男孩们就在折叠门外。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] .
and **did** **not** **see** **that** **they** **were** **followed** **.**
和 做过 不是 看 那 他们 是 随后 .

他们没有发现自己被跟踪了。

['beri] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][krɪb] , [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
Berry **was** **sound** **asleep** **in** **her** **crib** **,** **within** **reach** **of** **her** **mother** **,**
浆果 曾是 声音 睡着了 在 她 婴儿床 , 之内 抵达 的 她 母亲 ,

贝瑞在婴儿床里睡得很香，就在她妈妈的触手可及的地方。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , [dʒʌst] [ðen] , " [əʊ] , [dʒɒn] , [ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
or **she** **would** **have** **heard** **her** **say** **,** **just** **then** **,** **"** **Oh** **,** **John** **,** **it's** **a** **dreadful**
或者 她 会 有 听到 她 说 , 只是 然后 , " 哦 , 约翰 , 它是 一个 可怕
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] !
disappointment **!**
失望 !

否则她就会听到她当时说："哦，约翰，真是太令人失望了！"

[wɒt] [wɪl] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [duː; də] ? "
What **will** **those** **poor** **children** **do** **?** **"**
什么 将要 那些 贫穷的 孩子们 做 ? "

那些可怜的孩子们该怎么办?

" [pɔː(r); pʊə(r)] - ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [bɜːr'nɛl] .
" **Poor** **Petish** **!** **"** **said** **Mr** **.** **Burnell** **.**
" 贫穷的 - ! " 说 先生 . 伯内尔 .

"可怜的佩蒂什！"伯内尔先生说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][weɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə]
" **We** **can** **explain** **it** **to** **the** **boys** **,** **and** **they** **can** **wait** **,** **and** **to**
" 我们 能 解释 它 到 这 男孩们 , 和 他们 能 等待 , 和 到
['mɒli] ,
Molly **,**
莫莉 ,

"我们可以向孩子们解释，他们可以等，也可以向莫莉解释，

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['eni][ɒv; əv] - [ɪm] . "
but **it'll** **be** **bad** **enough** **for** **any** **of** **'** **em** **.** **"**
但 它将 是 坏的 足够的 为了 任何 的 - 呃 . "

但对他们中的任何一个来说，这都够糟糕的了。

" [bʌt; bət] - [breɪk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] ['hæznt] [kʌm] . "
" **But** **Petish'll** **break** **her** **little** **heart** **if** **she** **finds** **that** **Santa** **Claus** **hasn't** **come** **.** **"**
" 但 - 休息 她 小的 心 如果 她 发现 那 圣诞老人 克劳斯 还没有 来 . "

"但如果佩蒂什发现圣诞老人没有来，她会伤心欲绝的。"

" ['itl] [biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ɑːnt] ['sæli] [ænd; ənd][fræŋk] .
" **It'll** **be** **almost** **as** **much** **of** **a** **disappointment** **to** **Aunt** **Sally** **and** **Frank** **.**
" 它将 是 几乎 作为 很多 的 一个 失望 到 阿姨 莎莉 和 坦率 .

"这对萨莉阿姨和弗兰克来说，几乎同样令人失望。"

[ai] [həʊp] [ðel] [brɪŋ] [mɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] . "
I hope they'll bring Mid with them when they come . "
我 希望 他们会 带来 中 和 他们 什么时候 他们 来 . "

我希望他们来的时候能把中单也带来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] .
" Of course they will .
" 的 课程 他们 将要 .

“他们当然会。”

" [naʊ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] , [waɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɑːk] [naɪt] ,
" Now that had been a very long , white , beautiful , dark night ,
" 现在 那 有 到过 一个 非常 长的 , 白色的 , 美丽的 , 黑暗的 夜晚 ,

那是一个漫长、洁白、美丽、漆黑的夜晚，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and a great many queer things had happened in it .
和 一个 伟大的 许多 酷儿 事物 有 发生 在 它 .

里面发生了很多奇奇怪怪的事情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] , [ɪn] ['eni] " [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] " ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn]
They are sure to , in any " night before Christmas " ; but there had been
他们 是 当然 到 , 在 任何 " 夜晚 前 圣诞节 " ; 但 那里 有 到过
[ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [diːp] [snəʊ] - [stɔːm] .
a wonderfully deep snow - storm .
一个 太棒了 深的 雪 - 风暴 .

在任何一个“圣诞前夜”，他们肯定会这样做；但那天晚上却下了一场非常大的暴风雪。

[ə'weɪ] [ɒn] [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] ,
Away on toward morning ,
离开 在 朝向 早晨 ,

向着黎明远去，

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [klɒk] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [saʊnd] - [ə'sliːp] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [ðæt]
just when the Academy clock was trying to make sound - asleep people hear that
只是 什么时候 这 学院 钟 曾是 尝试 到 制作 声音 - 睡着了 人们 听到 那
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [fɔː(r)] ,
it was really four ,
它 曾是 真的 四 ,

就在学院的钟声试图让人们沉睡的时候，人们却听到现在其实是四点了。

[ə; eɪ] ['taɪəd] - [aʊt] [ænd; ənd] ['frɒsti] - ['lʊkɪŋ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [keɪm] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] [ʌp]
a tired - out and frosty - looking railway train came smoking and coughing up
一个 疲劳的 - 出去 和 霜冻 - 寻找 铁路 火车 来了 吸烟 和 咳嗽 向上
[tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
to the platform at the village railway station .
到 这 平台 在 这 村庄 铁路 车站 .

一列疲惫不堪、看起来寒风凛冽的火车冒着烟、发出阵阵咳嗽声，缓缓驶入村庄火车站的站台。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑːz]
It did not stop long , but some people got out of one of the sleeping - cars
它 做过 不是 停止 长的 , 但 一些 人们 得到 出去 的 一 的 这 睡眠 - 汽车
,
,
,

列车没有停太久，但有些人从其中一节卧铺车厢里下了车。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz] ['tʌmbld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kɑː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	some	baggage	was	tumbled	out	of	the	baggage	-	car	,	and	a
和	一些	行李	曾是	翻滚	出去	的	这	行李	-	车	,	和	一个

['sliːpi] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [sed] :

sleepy	man	with	a	lantern	said	:
困	男人	和	一个	灯笼	说	:

一些行李从行李车厢里滚了出来，一个提着灯笼、睡眼惺忪的男人说道：

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['kærɪdʒ] [jə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜː(r)] .

Carriage	yer	in	a	minute	,	sir	.
运输	你的	在	一个	分钟	,	先生	.

马上就来，先生。

[ɔːl] [raɪt] . "

All	right	.	"
全部	正确的	.	"

好的。”

" [wiː; wi][doʊnt][wɒnt] ['eni] ['kærɪdʒ] , [maɪ][mæn] .

"	We	don't	want	any	carriage	,	my	man	.
"	我们	不	想	任何	运输	,	我的	男人	.

“我们不需要任何马车，伙计。”

[teɪk] ['aʊə(r)] [tʃeks] , [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] [trʌŋks] [brɔːt] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bɜːr'nɛts]

Take	our	checks	,	and	have	our	trunks	brought	over	to	Mr	.	Burnett's
拿	我们的	检查	,	和	有	我们的	树干	带来	超过	到	先生	.	伯内特

[bɪ'fɔː(r)]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

before	seven	o'clock	.
前	七	点钟	.

拿走我们的支票，并在七点之前把我们的行李箱送到伯内特先生那里。

[wiːl; wil] [wɔːk] [raɪt] [ðeə(r)] [naʊ] .

We'll	walk	right	there	now	.
出色地	走	正确的	那里	现在	.

我们现在就走到那儿。

[kʌm] , ['sæli] .

Come	,	Sally	.
来	,	莎莉	.

来吧，莎莉。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [mɪd] . "

Come	along	,	Mid	.	"
来	沿着	,	中	.	"

跟我来，米德。

" [fræŋk] ! ['hʌzbənd] !

"	Frank	!	husband	!
"	坦率	!	丈夫	!

“弗兰克！丈夫！”

[jʊl] [drɒp][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ! "

you'll	drop	some	of	those	things	!	"
你会	降低	一些	的	那些	事物	!	"

你会丢掉一些东西的！

" [nəʊ] , [ai][woʊnt] , ['sæli] . "
" No , I won't , Sally . "
" 不 , 我 惯于 , 莎莉 . "

"不，我不会的，莎莉。"

" [mɪd] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɒks] ; [ɪts] ['əʊnli] ['peɪstbɔːd] . "
" Mid , my dear boy , look out for that box ; it's only pasteboard . "
" 中 , 我的 亲爱的 男生 , 看 出去 为了 那 盒子 ; 它是 仅有的 纸板 . "

"米德，我亲爱的孩子，小心那个盒子；它只是纸板做的。"

" [aɪl] [biː; bi]['keəf(ə)l] , ['mʌðə(r)] .
" I'll be careful , mother .
" 患病的 是 小心 , 母亲 .

"我会小心的，妈妈。"

[ai] [eɪnt] [ə'weɪk] [jet] .
I ain't awake yet .
我 不是 醒 然而 .

我还没醒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə]['sæntə] [klɔːz] [ðɪs] [paɪl] .
But it takes all three of us to Santa Claus this pile .
但 它 需要 全部 三 的 我们 到 圣诞老人 克劳斯 这 桩 .

但要把这堆东西像圣诞老人一样搬走，需要我们三个人一起。

[həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɑː(r)] .
Hope it isn't far .
希望 它 不是 远的 .

希望不太远。

" [ðə; ði][kəʊld] , ['frɒsti] [eə(r)][wɒz; wəz][fɑːst] ['getɪŋ] [mɪd][waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] ,
" The cold , frosty air was fast getting Mid wide awake , and they did look ,
" 这 寒冷的 , 霜冻 空气 曾是 快速地 获得 中 宽的 醒 , 和 他们 做过 看 ,

寒冷的霜冻空气迅速唤醒了米德，他们看起来确实如此。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
all three of them ,
全部 三 的 他们 ,

他们三个

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sleɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] [ɒv; əv]
as if they would have done better with a sleigh and a good team of
作为 如果 他们 会 有 完毕 更好的 和 一个 雪橇 和 一个 好的 团队 的
['reɪndɪə(r)] .
reindeer .
驯鹿 .

仿佛他们如果有一辆雪橇和一群优秀的驯鹿，情况就会好得多。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [bʌt; bət] [ɑːnt] ['sæli] [tɔːkt] ['prɪti] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
The distance was short , but Aunt Sally talked pretty nearly all the way .
这 距离 曾是 短的 , 但 阿姨 莎莉 谈话 漂亮的 几乎 全部 这 方式 .

路程虽然不长，但萨莉阿姨几乎一路都在说话。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] .
" We must do it , Frank , " she said , as they drew near the gate .
" 我们 必须 做 它 , 坦率 , " 她 说 , 作为 他们 画 靠近 这 门 .

"我们必须这么做，弗兰克，"当他们走到大门附近时，她说。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðev] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ʌp] .
" I'm sure they've given us up .
" 我是 当然 他们有 给定 我们 向上 .

"我确信他们已经放弃我们了。"

[wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn] .

We	can	get	in	.
我们	能	得到	在	.

我们可以进去。

[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eni][bəʊlt][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][pʌmp] .

There	never	was	any	bolt	on	the	kitchen	window	,	over	the	pump	.
那里	绝不	曾是	任何	螺栓	在	这	厨房	窗户	,	超过	这	泵	.

厨房窗户上，也就是水泵上方，从来没有装过螺栓。

['mɪdltən] [kæn; kən][klaɪm] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

Middleton	can	climb	right	in	,	and	come	and	open	the	side	door	for
米德尔顿	能	爬	正确的	在	,	和	来	和	打开	这	边	门	为了

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

米德尔顿可以直接爬进去，过来给我们打开侧门。

" [əʊ] , [bʌt; bət][woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] !

"	Oh	,	but	won't	that	be	fun	!
"	哦	,	但	惯于	那	是	乐趣	!

“哦，那该多有趣啊！”

" [ɪk'skleɪmd] [mɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] ['saɪləntli] ['fɔːwəd] .

"	exclaimed	Mid	,	as	he	hurried	silently	forward	.
"	惊呼	中	,	作为	他	慌忙	默默	向前	.

“米德一边说着，一边默默地向前走去。”

" - [ʃ] ! [ðeə(r)] , ['sæli] , " ['wɪspəd] ['ʌŋk(ə)l][fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɔːtli] ,

"	'	Sh	!	there	,	Sally	,	"	whispered	Uncle	Frank	,	as	he	and	his	portly	,
"	-	什	!	那里	,	莎莉	,	"	低声说道	叔叔	坦率	,	作为	他	和	他的	肥胖的	,

“嘘！萨莉，”弗兰克叔叔低声说道，他和他那肥胖的……

['meri] - [feɪst] [waɪf] [lʌgd] [ðeə(r)]['bʌnd(ə)lz]['ɑːftə(r)][mɪd] .

merry	-	faced	wife	lugged	their	bundles	after	Mid	.
欢乐	-	面对	妻子	带吊臂的	他们的	捆绑	后	中	.

面带笑容的妻子拖着行李跟在米德身后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

It	was	less	than	half	a	minute	before	they	were	in	the	kitchen	.
它	曾是	较少的	比	一半	一个	分钟	前	他们	是	在	这	厨房	.

不到半分钟，他们就进了厨房。

[ðeɪ] ['prɒmptli] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

They	promptly	shut	the	door	between	the	dining	-	room	—	that	was	the	sitting	-
他们	及时	关闭	这	门	之间	这	用餐	-	房间	—	那	曾是	这	坐着	-

[ruːm] [tuː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] ,

room	too	—	and	the	back	parlor	,
房间	也	—	和	这	后退	客厅	,

他们立即关上了餐厅（兼作起居室）和后客厅之间的门。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [wɜːk] !

and	then	how	they	did	work	!
和	然后	如何	他们	做过	工作	!

然后他们是如何工作的呢！

['plenti] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Plenty	of	wood	and	shavings	and	kindlings	were	lying	in	front	of	the
很多	的	木头	和	刨花	和	引火物	是	说谎	在	正面	的	这

[greɪt] ['fræŋklɪn] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

great	Franklin	stove	in	the	dining	-	room	,
伟大的	富兰克林	火炉	在	这	用餐	-	房间	,

餐厅里，巨大的富兰克林炉子前堆放着大量的木柴、刨花和引火物。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː] ,

and	there	was	quickly	a	blazing	fire	there	,	and	in	the	kitchen	too	,
和	那里	曾是	迅速地	一个	炽烈	火	那里	,	和	在	这	厨房	也	,

很快，那里燃起了熊熊大火，厨房里也着火了。

[ænd; ənd][mɪd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['laɪtɪŋ] ['evri] [læmp][ænd; ənd]['kænd(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz]

and	Mid	insisted	on	lighting	every	lamp	and	candle	he	could	lay	his	hands
和	中	坚持	在	灯光	每一个	灯	和	蜡烛	他	可以	躺	他的	双手

[ɒn] .

on	.
在	.

米德坚持要点燃他能找到的每一盏灯和每一支蜡烛。

[ðen] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz] [keɪm] ['əʊpən] ,

Then	the	bundles	came	open	,
然后	这	捆绑	来了	打开	,

然后包裹被打开了，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒntents] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	their	contents	began	to	shine	all	around	the	chimney	and	over	the
和	他们的	内容	开始	到	闪耀	全部	大约	这	烟囱	和	超过	这

['mænt(ə)l] ,

mantel	,
壁炉架	,

它们里面的东西开始在烟囱周围和壁炉架上闪闪发光。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] .

and	even	on	some	of	the	chairs	.
和	甚至	在	一些	的	这	椅子	.

甚至有些椅子上也有。

" [ɪts] [tuː] [bæd][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] , " [bɪ'gæn] [ɑːnt] ['sæli] ;

"	It's	too	bad	we	haven't	any	of	their	stockings	,	"	began	Aunt	Sally	;
"	它是	也	坏的	我们	还没有	任何	的	他们的	长筒袜	,	"	开始	阿姨	莎莉	;

“可惜我们没有他们的长筒袜，”莎莉阿姨说道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] : " [əʊ] , [fræŋk] !

but	she	exclaimed	,	the	next	instant	:	"	Oh	,	Frank	!
但	她	惊呼	,	这	下一个	立即的	:	"	哦	,	坦率	!

但她紧接着惊呼道：“哦，弗兰克！”

[hɪrz] [mə'riːəz] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] , [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] .

here's	Maria's	work	-	basket	,	all	full	of	stockings	.
这里是	玛丽亚的	工作	-	篮子	,	全部	满的	的	长筒袜	.

这是玛丽亚的工作篮，里面装满了长筒袜。

[aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

I	know	them	.
我	知道	他们	.

我认识他们。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːnz] .

Those	are	Don's	.
那些	是	不要	.

那是唐的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['rædz] .

There's	a	pair	of	Rad's	.
有	一个	一对	的	拉德的	.

有一对拉德。

['mɑːliz] .
Molly's **.**
莫莉的 .

莫莉的。

- .
Petish **.**
- .

娇气。

['bɛriz] — [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] !
Berry's **—** **the** **dear** **little** **kitten** **!**
浆果 — 这 亲爱的 小的 小猫 !

贝瑞——那只可爱的小猫咪!

[wɪv] [gɒt] - [ɪm] . "
We've **got** **'** **em** **.** **"**
我们已经 得到 - 呃 . "

我们抓到他们了。

" ['mʌðə(r)] , [lets] [set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . "
" **Mother** **,** **let's** **set** **the** **table** **.** **"**
" 母亲 , 我们来吧 放 这 桌子 . "

"妈妈，我们来摆桌子吧。"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" **That's** **it** **.**
" 那就是 它 .

"就是这样。

[juː; jʊ][help][hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] .
You **help** **him** **do** **it** **,** **father** **.**
你 帮助 他 做 它 , 父亲 .

父亲，你要帮助他做到这一点。

[woʊnt][wiː; wi] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [sə'praɪz] !
Won't **we** **give** **'** **em** **a** **surprise** **!**
惯于 我们 给 - 呃 一个 惊喜 !

我们一定会给他们一个惊喜!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ðəʊz] [θriː] [dɪd] [wɜːk] , [ænd; ənd][nɒt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ə'baʊt]
" **It** **was** **wonderful** **how** **those** **three** **did** **work** **,** **and** **not** **make** **any** **noise** **about**
" 它 曾是 精彩的 如何 那些 三 做过 工作 , 和 不是 制作 任何 噪音 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

"这三个人合作得非常出色，而且没有大张旗鼓地炫耀。"

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðæt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [bɪ'fɔː(r)]
and **how** **they** **did** **change** **the** **looks** **of** **that** **dining** **-** **room** **and** **kitchen** **before**
和 如何 他们 做过 改变 这 看起来 的 那 用餐 - 房间 和 厨房 前
[faɪv] [ə'klɑːk] .
five **o'clock** **.**
五 点钟 .

以及他们在五点钟之前是如何改变餐厅和厨房的面貌的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **139** **]**
[页 -]

[ɑːnt] ['sæli] ['iːv(ə)n] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɒfi] ,
Aunt Sally even put on the tea - kettle , and made some coffee ,
阿姨 莎莉 甚至 放 在 这 茶 - 壶 , 和 制成 一些 咖啡 ,

萨莉阿姨甚至还烧了茶壶，煮了咖啡。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [biː; bi]
and it was evident that for once Santa Claus was disposed to be
和 它 曾是 明显 那 为了 一次 圣诞老人 克劳斯 曾是 处置 到 是
['veri] [mʌtʃ] " [æt; ət] [həʊm] .
very much " at home .
非常 很多 " 在 家 .

很明显，这一次圣诞老人非常"自在"。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒfi] , [pə'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ]
" If they had not been drinking their coffee , perhaps they might have heard a
" 如果 他们 有 不是 到过 喝 他们的 咖啡 , 也许 他们 可能 有 听到 一个
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

"如果他们当时没有喝咖啡，或许会听到一个声音。"

[nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] , ['wɪspərɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [ɪn] [ðə; ði] [bæk]
not many minutes after five o'clock , whispering anxiously to somebody in the back
不是 许多 分钟 后 五 点钟 , 耳语 焦虑地 到 某人 在 这 后退
['pɑːlə(r)] ,
parlor ,
客厅 ,

五点刚过几分钟，他焦急地在后客厅里低声和某人说着什么。

" [aɪ] [seɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [həʊl] ! "
" I say , there's a light coming through the key - hole ! "
" 我 说 , 有 一个 光 未来 通过 这 钥匙 - 洞 ! "

"我说，有光从钥匙孔里透出来了！"

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] , [tuː] , [ɪn] [ðeə(r)] . "
" There's a rattle , too , in there . "
" 有 一个 嘎嘎作响 , 也 , 在 那里 . "

"里面还有嘎嘎作响的声音。"

" ['bɜːglə(r)] ? "
" Burglars ? "
" 窃贼 ? "

"窃贼？"

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

"呸！

[nəʊ] ; [ɪts] ['krɪsməs] . "
No ; it's Christmas . "
不 ; 它是 圣诞节 . "

不，今天是圣诞节。

" [əʊ] , [bɔɪz] , [ɪz] ['sæntə] [klɔːz] ['riːəli] [ɪn] [ðeə(r)] ?
" Oh , boys , is Santa Claus really in there ?
" 哦 , 男孩们 , 是 圣诞老人 克劳斯 真的 在 那里 ?

"哦，孩子们，圣诞老人真的在里面吗？"

[hæz; həz] [hiː; hi] [gɒt] [hɪə(r)] ? "
Has he got here ? "
有 他 得到 这里 ? "

他到了吗？

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , - ?
" Is that you , Petish ?
" 是 那 你 , - ?

“是你吗，佩蒂什？”

[ænd; ənd] ['mɒli] [tuː] ?
And Molly too ?
和 莫莉 也 ?

莫莉也是吗?

[kiːp] [stɪl] .
Keep still .
保持 仍然 .

保持静止。

[aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kræk] ,
I'm just going to open the door a little mite of a crack ,
我是 只是 去 到 打开 这 门 一个 小的 螨虫 的 一个 裂缝 ,

我打算把门稍微打开一条缝。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [piːk] [ɪn] .
but you can all peek in .
但 你 能 全部 窥视 在 .

但你们都可以偷看。

" [ɑːnt] ['sæliːz] [ɪəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [gʊd] [wʌnz] , [fɔː(r); fə(r)] , ['keəfəli] [æz; əz] [dɒn]
" Aunt Sally's ears must have been good ones , for , carefully as Don
" 阿姨 莎莉的 耳朵 必须 有 到过 好的 一个 , 为了 , 小心 作为 大学教师
['əʊpənd] [ðæt] [dɔː(r)] ,
opened that door ,
打开 那 门 ,

“萨莉阿姨的耳朵一定很灵，因为当唐小心翼翼地打开那扇门时，

[ænd; ənd] [feɪnt] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [skwiːk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and faint as was the squeak it made , she sprang suddenly toward it .
和 头晕的 作为 曾是 这 吱 它 制成 , 她 弹簧 突然 朝向 它 .

尽管那声音微弱，她还是猛地朝它扑了过去。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mærɪə] ? [hʌʃ] !
" Is that you , Maria ? Hush !
" 是 那 你 , 玛丽亚 ? 嘘 !

“是你吗，玛丽亚？嘘！”

[doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Don't make a sound .
不 制作 一个 声音 .

不要出声。

[nɒt] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ! "
Not a loud noise for anything ! "
不是 一个 大声 噪音 为了 任何事物 ! "

任何事都不要发出太大的声音!

" [wiː; wi][woʊnt] , [ɑːnt] ['sæli] .
" We won't , Aunt Sally .
" 我们 惯于 , 阿姨 莎莉 .

“我们不会的，萨莉阿姨。”

[hʌʃ] - [ʃ] - [ʃ] !
Hush - sh - sh !
嘘 - 什 - 什 !

嘘!

" ['i:v(ə)n] - [dɪd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][fɔ:(r); fə(r)][wʌns] ,

"	Even	Petish	did	just	as	she	was	told	for	once	,
"	甚至	-	做过	只是	作为	她	曾是	讲述	为了	一次	,

"就连佩蒂什也破天荒地听话了。"

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeəd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [keɪm] ['ʃaɪnɪŋ]

for	she	was	a	little	scared	when	the	great	blaze	of	light	came	shining
为了	她	曾是	一个	小的	害怕的	什么时候	这	伟大的	火焰	的	光	来了	灼灼

[θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][æz; əz] [ɑ:nt] ['sæli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:][waɪd]['əʊpən] .

through	the	door	as	Aunt	Sally	pushed	it	wide	open	.
通过	这	门	作为	阿姨	莎莉	推动	它	宽的	打开	.

因为当莎莉阿姨把门完全推开时，一道耀眼的强光透过门照进来，她有点害怕。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ə'gen] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

It	was	shut	again	the	moment	they	were	all	in	the	room	,
它	曾是	关闭	再次	这	片刻	他们	是	全部	在	这	房间	,

他们刚一进房间，门就又关上了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ɑ:nt] ['sæli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [ki:p] [ʌp]

and	then	it	was	all	Aunt	Sally	and	Uncle	Frank	could	do	to	keep	up
和	然后	它	曾是	全部	阿姨	莎莉	和	叔叔	坦率	可以	做	到	保持	向上

['eni][kaɪnd][ɒv; əv]['saɪləns][ɪn] [ðæt] ['meri] [ə'sembli] .

any	kind	of	silence	in	that	merry	assembly	.
任何	种类	的	沉默	在	那	欢乐	集会	.

然后，萨莉阿姨和弗兰克叔叔竭尽全力才在那个欢乐的聚会中保持安静。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [ɑ:nt] ['sæli] [hæd; həd][nɒt][təʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] :

They	could	not	have	done	it	at	all	if	Aunt	Sally	had	not	told	them	all	:
他们	可以	不是	有	完毕	它	在	全部	如果	阿姨	莎莉	有	不是	讲述	他们	全部	:

如果不是莎莉阿姨把一切都告诉了他们，他们根本不可能做到：

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['si:krət] .

"	It's	a	great	secret	.
"	它是	一个	伟大的	秘密	.

这是一个天大的秘密。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][help][ˌju: 'es] [gɪv] [pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:][ə; eɪ][bɪg] [sə'praɪz] .

You	must	help	us	give	papa	and	mamma	a	big	surprise	.
你	必须	帮助	我们	给	爸爸	和	妈妈	一个	大的	惊喜	.

你们一定要帮我们给爸爸妈妈一个大大的惊喜。

[naʊ] [lets] [get] ['brekfəst] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

Now	let's	get	breakfast	for	them	.	"
现在	我们来吧	得到	早餐	为了	他们	.	"

现在我们去给他们准备早餐吧。

" ['bɪdi] [went] [ə'weɪ] ['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , " [sed] ['mɒli] , " [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [egz]

"	Biddy	went	away	yesterday	morning	,	"	said	Molly	,	"	but	I	know	where	the	eggs
"	比迪	去	离开	昨天	早晨	,	"	说	莫莉	,	"	但	我	知道	在哪里	这	鸡蛋

[ɑ:(r); ə(r)] .

are	.
是	.

"比蒂昨天早上走了，"莫莉说，"但我知道鸡蛋在哪里。"

" [wɒt'evə(r)] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] - [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] , [dɒn] [ænd; ənd][ræd][kʊd; kəd] ,

"	Whatever	she	and	Petish	could	not	find	,	Don	and	Rad	could	,
"	任何	她	和	-	可以	不是	寻找	,	大学教师	和	辐射	可以	,

"凡是她和佩蒂什找不到的，唐和拉德都能找到。"

[ænd; ənd] [ɑ:nt] ['sæli] [wɒz; wəz][ðə; ði][best][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] .

and	Aunt	Sally	was	the	best	kind	of	a	cook	.
和	阿姨	莎莉	曾是	这	最好的	种类	的	一个	厨师	.

萨莉阿姨是最棒的那种厨师。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [sɪks] [ə'klɑːk] [wen] ['mɪsɪz] . [bɜːr'nɛl] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] : " [aɪm]

It	was	nearly	six	o'clock	when	Mrs	.	Burnell	said	to	her	husband	:	"	I'm
它	曾是	几乎	六	点钟	什么时候	太太	.	伯内尔	说	到	她	丈夫	:	"	我是

[glæd] ['beri] [weɪkt] [ʌp] .

glad	Berry	waked	up	.
高兴的	浆果	醒来	向上	.

快到六点钟的时候，伯内尔太太对她丈夫说："我很高兴贝里醒了。"

[ʃiːz] [ɔːl] [drest] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ræp] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [wɔːm] . "

She's	all	dressed	now	,	and	I	can	wrap	her	up	warm	.	"
她是	全部	穿着	现在	,	和	我	能	裹	她	向上	温暖的	.	"

她现在穿戴整齐了，我可以给她裹上暖和的衣服了。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	So	am	I	,	my	dear	.
"	所以	是	我	,	我的	亲爱的	.

我也是，亲爱的。

[aɪl] [gəʊ] [raɪt] [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ] . "

I'll	go	right	down	with	you	.	"
患病的	去	正确的	向下	和	你	.	"

我会和你一起下去。

" [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] !

"	Those	poor	children	!
"	那些	贫穷的	孩子们	!

"那些可怜的孩子！"

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

I	haven't	the	heart	to	look	at	them	.
我	还没有	这	心	到	看	在	他们	.

我实在不忍心看它们。

[lets] ['hʌri] [daʊn] .

Let's	hurry	down	.
我们来吧	匆忙	向下	.

我们快点下去吧。

" [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['beri] [went] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] ,

"	So	they	did	,	and	Berry	went	down	in	her	mother's	arms	,
"	所以	他们	做过	,	和	浆果	去	向下	在	她	母亲的	武器	,

于是他们照做了，贝瑞倒在了她母亲的怀里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

but	they	little	dreamed	what	was	coming	.
但	他们	小的	梦见	什么	曾是	未来	.

但他们做梦也想不到即将发生什么。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] ['welkəm] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

A	great	shout	welcomed	them	as	they	opened	the	door	of	the	dining	-	room
一个	伟大的	喊	欢迎	他们	作为	他们	打开	这	门	的	这	用餐	-	房间

.

:

.

他们推开餐厅的门时，听到了一声响亮的欢呼声。

" [wɪʃ] [juː; jʊ] ['meri] ['krɪsməs] . "

"	Wish	you	Merry	Christmas	.	"
"	希望	你	欢乐	圣诞节	.	"

祝你圣诞快乐。

" [əʊ] , ['sæli] !
" **Oh** , **Sally** !
" 哦 , 莎莉 !

“哦，莎莉！”

[fræŋk] !
Frank !
坦率 !

坦率!

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] !
I **am** **so** **glad** !
我 是 所以 高兴的 !

我太高兴了!

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ? "
But **how** **did** **you** **get** **in** **?** **"**
但 如何 做过 你 得到 在 ? "

你是怎么进去的?

" ['brɛkfəsts] ['redi] . "
" **Breakfast's** **ready** **.** **"**
" 早餐 准备好 . "

“早餐准备好了。”

" ['krɪsməs] [hæz; həz] [kʌm] .
" **Christmas** **has** **come** **.**
" 圣诞节 有 来 .

圣诞节到了。

" ['nəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [nekst][hɑːf] - ['aʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
" **Nobody** **could** **have** **described** **that** **next** **half** **-** **hour** **to** **have** **saved** **his** **life** **,**
" 无人 可以 有 描述 那 下一个 一半 - 小时 到 有 已保存 他的 生活 ,

“没有人能够预知接下来的半小时会如何挽救他的生命。”

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['sæli] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [ɪn][ɔːl] [hɜːz] .
and **Aunt** **Sally** **said** **she** **had** **never** **been** **so** **happy** **in** **all** **hers** **.**
和 阿姨 莎莉 说 她 有 绝不 到过 所以 快乐的 在 全部 她的 .

萨莉阿姨说，她这辈子从来没有这么开心过。

" ['mɒli] , " [sed] - , " [woʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ɔːl]['aʊə(r)] [kləʊðz] ? "
" **Molly** **,** **"** **said** **Petish** **,** **"** **won't** **you** **go** **up** **stairs** **and** **bring** **down** **all** **our** **clothes** **?** **"**
" 莫莉 , " 说 - , " 惯于 你 去 向上 楼梯 和 带来 向下 全部 我们的 衣服 ? "

“莫莉，”佩蒂什说，“你能不能上楼去把我们所有的衣服都拿下来？”

" [jes] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [drest] . "
" **Yes** **,** **children** **,** **"** **said** **their** **mother** **,** **"** **you** **must** **get** **dressed** **.** **"**
" 是的 , 孩子们 , " 说 他们的 母亲 , " 你 必须 得到 穿着 . "

“是的，孩子们，”他们的母亲说，“你们必须穿好衣服。”

" [jes] ; [ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] , " [sed] - , " [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [peəz] [ɒv; əv][maɪ] [s'tɒkɪŋz]
" **Yes** **;** **and** **,** **mother** **,** **"** **said** **Petish** **,** **"** **there** **was** **only** **two** **pairs** **of** **my** **stockings**
" 是的 ; 和 , 母亲 , " 说 - , " 那里 曾是 仅有的 二 对 的 我的 长筒袜
[ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,
in **the** **basket** **,**
在 这 篮子 ,

“是的；而且，妈妈，”佩蒂什说，“篮子里只有我的两双袜子。”

[ænd; ənd] ['ðer] [bəuθ] [fʊl] .
and **they're** **both** **full** **.**
和 它们是 两个都 满的 .

而且它们都满了。

[ɪf] - [brɪŋ] [ðə; ði][peə(r)][aɪ][hæd; həd][ɒn] , [ðeəz; ðəz] [mə'rɛn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] - [ɪm] .

If	Molly'll	bring	the	pair	I	had	on	,	there's	more'n	enough	to	fill	'	em	.
如果	-	带来	这	一对	我	有	在	,	有	更多	足够的	到	充满	-	呃	.

如果莫莉能把我穿的那双鞋带来，那鞋子就足够装满了。

" [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ,

"	So	there	was	,
"	所以	那里	曾是	,

所以，事情就是这样。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['sæli] [hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [bɔːt] [ænd; ənd] [brɔːt] ['evriθɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]

for	Aunt	Sally	had	not	only	bought	and	brought	everything	Mr	.	and
为了	阿姨	莎莉	有	不是	仅有的	买	和	带来	一切	先生	.	和

['mɪsɪz] . [bɜːr'nɛl] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] ,

Mrs	.	Burnell	had	written	to	her	about	,
太太	.	伯内尔	有	书面	到	她	关于	,

因为萨莉姨妈不仅买齐了伯内尔夫妇在信中提到的所有东西，还带来了其他东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hiːpt] [ɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]['prez(ə)nts][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

but	she	had	heaped	on	a	huge	assortment	of	presents	on	her	own
但	她	有	堆积如山	在	一个	巨大的	品种	的	礼物	在	她	自己的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

但她自己却堆放了大量的礼物。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] , [waɪl] ['ʌŋk(ə)l][fræŋk][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt]

and	Petish	had	at	least	her	share	,	while	Uncle	Frank	had	looked	out
和	-	有	在	至少	她	分享	,	尽管	叔叔	坦率	有	看起来	出去

[fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] ,

for	Molly	,
为了	莫莉	,

佩蒂什至少分到了她应得的那份，而弗兰克叔叔则一直照顾着莫莉。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['beri] [ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	nobody	had	forgotten	Berry	or	any	of	the	boys	.
和	无人	有	被遗忘的	浆果	或者	任何	的	这	男孩们	.

没有人忘记贝瑞，也没有人忘记任何一个男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] [wen] [ðeɪ] [gɒt] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][lɑːst] ,

It	was	quite	the	usual	time	when	they	got	ready	to	eat	at	last	,
它	曾是	相当	这	通常	时间	什么时候	他们	得到	准备好	到	吃	在	最后的	,

他们终于准备吃饭的时候，时间跟往常一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ræd][ænd; ənd] - [kɔːld] [ə; eɪ] " [dɪs'pɔɪnt] " [ɪn]['eni]

but	there	was	nothing	of	what	Rad	and	Petish	called	a	"	dispoint	"	in	any
但	那里	曾是	没有什么	的	什么	辐射	和	-	称为	一个	"	失望	"	在	任何

[feɪs] [æt; ət] [ðæt] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .

face	at	that	breakfast	table	.
脸	在	那	早餐	桌子	.

但早餐桌上任何人的脸上都没有拉德和佩蒂什所说的"失望"的表情。

['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd] [kʌm] .

Santa	Claus	had	come	.
圣诞老人	克劳斯	有	来	.

圣诞老人来了。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - , [dɪ'sembə(r)]['sɛvən] .]

[	Begun	in	Young	People	No	.	58	,	December	7	.	]
[	开始	在	年轻的	人们	不	.	-	,	十二月	7	.	]

[始于12月7日《青年》杂志第58期。]

['mɪldrədz] ['bɑ:gən] .
MILDRED'S **BARGAIN** **.**
米尔德雷德的 便宜货 .

米尔德雷德的特价商品。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)] [g'ɜ:lz] .
A **Story** **for** **Girls** **.**
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ] ['mɪsɪz] .
BY **MRS** **.**
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒɒn] ['lɪli] .
JOHN **LILLIE** **.**
约翰 莉莉 .

约翰·利利。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

['mɪliz] [hɑ:t] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [si:md] [tu:; tə] [stænd] [stɪl] .
Milly's **heart** **gave** **a** **bound** **,** **and** **then** **seemed** **to** **stand** **still** **.**
米莉的 心 给予 一个 边界 , 和 然后 似乎 到 站立 仍然 .

米莉的心猛地一跳，然后似乎静止了。

" [hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , ['smaɪlɪŋ] .
" **Here** **I** **am** **,** **"** **said** **the** **woman** **,** **smiling** **.**
" 这里 我 是 , " 说 这 女士 , 微笑 .

“我在这里，”女人笑着说。

" [aɪv] [kɔ:ld] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['ɒfə(r)] .
" **I've** **called** **to** **make** **you** **even** **a** **better** **offer** **.**
" 我已经 称为 到 制作 你 甚至 一个 更好的 提供 .

“我打电话来是想给你一个更好的条件。”

[ju:; jʊ] [peɪ] [ˌem 'i:] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [dres] , [ænd; ənd] ['eni] [wi:k] [ju:; jʊ] [kænt] [peɪ]
You **pay** **me** **fifty** **cents** **a** **week** **for** **that** **dress** **,** **and** **any** **week** **you** **can't** **pay**
你 支付 我 五十 分 一个 星期 为了 那 裙子 , 和 任何 星期 你 不能 支付
,
,
,

你每周付我五毛钱买那件裙子，如果有哪一周你付不起钱，

[waɪ] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ðɪ] [sɪlk] , [prə'vaɪdɪd] [ɪts] ['di:sntli] [kli:n] ,
why **,** **you** **can** **return** **the** **silk** **,** **provided** **it's** **decently** **clean** **,**
为什么 , 你 能 返回 这 丝绸 , 假如 它是 体面地 干净的 ,

为什么呢？只要丝绸干净，你就可以退货。

[ænd; ənd] [aɪl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [d'ɒləz] , [wen] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]
and **I'll** **allow** **you** **a** **couple** **o** **'** **dollars** **,** **when** **I** **take** **it** **back** **,** **for** **the**
和 患病的 允许 你 一个 夫妻 o - 美元 , 什么时候 我 拿 它 后退 , 为了 这
['meɪkɪŋ] .
making **.**
制作 .

等我把它拿回来的时候，我会给你几美元作为制作费。

[kʌm] , [naʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd] ['θrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪnɪŋz] ,
Come , now , I don't mind throwing in the linings ,
来 , 现在 , 我 不 头脑 投掷 在 这 衬里 ,

好了好了，我不介意把衬里也扔掉。

[ænd; ənd][ai][woʊnt]['bɒðə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['fɔːtnaɪt] .
and I won't bother you for the first fortnight .
和 我 惯于 打扰 你 为了 这 第一的 两星期 .

头两周我不会打扰你。

" [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ,
" Now , as you have seen ,
" 现在 , 作为 你 有 已见 ,

"现在，正如你所看到的，

['mɪli] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [dʒʌst][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɛdlərz]
Milly had gone through just the process of reasoning to make the peddler's
米莉 有 已消失 通过 只是 这 过程 的 推理 到 制作 这 小贩的
[wɜːdz] [saʊnd] [məʊst] [ə'lʊərɪŋ] .
words sound most alluring .
字 声音 最多 诱人 .

米莉经过一番推理，才让小贩的话听起来最有诱惑力。

[ðə; ði]['wʊmən] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [feɪs] [æn; ən] [ɪnstənts] [daʊt] ['fɒləʊd] [baɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
The woman read in the young girl's face an instant's doubt followed by decision ,
这 女士 读 在 这 年轻的 女孩们 脸 一个 即时 怀疑 随后 经过 决定 ,

女人从小女孩的脸上读出了一瞬间的犹豫，随后是坚定的决心。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bæg][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]
and as quickly as possible she produced from her bag the roll of
和 作为 迅速地 作为 可能的 她 生产 从 她 包 这 卷 的
[greɪ] [sɪlk] .
gray silk .
灰色的 丝绸 .

她以最快的速度从包里拿出那卷灰色丝绸。

['mɪldrɪd] ['nevə(r)][kwaɪt] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] ['pɜːtʃəs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðæt] ['bɑːgən] ,
Mildred never quite remembered how she made that purchase , or rather that bargain ,
米尔德里德 绝不 相当 记得 如何 她 制成 那 购买 , 或者 相当 那 便宜货 ,

米尔德雷德始终不太记得她是怎么买到那件东西的，或者更确切地说，是怎么达成那笔交易的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['pɜːtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] .
for honorable purchase it certainly was not .
为了 光荣的 购买 它 当然 曾是 不是 .

从正当交易的角度来看，这绝对不是一笔划算的买卖。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlk][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪnɪŋz][wɜː(r); wə(r)][pʊt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
The shining silk and the linings were put into her hands ,
这 灼灼 丝绸 和 这 衬里 是 放 进入 她 双手 ,

闪亮的丝绸和衬里被交到了她手中，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,
and before she knew it she had signed a paper ,
和 前 她 知道 它 她 有 签名 一个 纸 ,

她还没反应过来就已经签了字。

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pedlə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
a copy of which the peddler gave her .
一个 复制 的 哪个 这 小贩 给予 她 .

小贩给了她一份副本。

[ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n]['əʊnli] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .

The	transaction	only	occupied	a	few	moments	.
这	交易	仅有的	占领	一个	很少	时刻	.

交易仅耗时片刻。

['mɪli] [tʌkt] [ðə; ði][sɪlk] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [kləʊk]

Milly	tucked	the	silk	away	in	the	room	devoted	to	the	bonnets	and	cloaks
米莉	塞进去	这	丝绸	离开	在	这	房间	奉献	到	这	引擎盖	和	斗篷

[ænd; ənd] ['lʌntʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlz] - ['wɪmɪn] ,

and	luncheons	of	the	sales	-	women	,
和	午餐会	的	这	销售量	-	女性	,

米莉把丝绸藏在了专门用来存放女售货员帽子、斗篷和午餐的房间里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv]

and	was	in	her	place	before	she	fully	realized	that	her	longing	of
和	曾是	在	她	地方	前	她	完全	已实现	那	她	渴望	的

[ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] .

the	day	previous	was	granted	.
这	天	以前的	曾是	的确	.

她还没完全意识到自己前一天的愿望已经实现，就已经身处原地了。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] ['hevɪli] ,

The	morning	passed	heavily	,
这	早晨	通过了	重度	,

早晨沉闷地过去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [teɪk] ['θɜːti] ['mɪnɪts]

and	she	was	well	pleased	when	it	came	her	turn	to	take	thirty	minutes
和	她	曾是	出色地	高兴	什么时候	它	来了	她	转动	到	拿	三十	分钟

[fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

for	lunch	.
为了	午餐	.

轮到她有三十分钟的午餐时间时，她非常高兴。

[bʌt; bət][ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][kləʊk] - [ruːm] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

But	on	entering	the	cloak	-	room	her	dismay	was	unbounded	.
但	在	进入	这	披风	-	房间	她	沮丧	曾是	无界	.

但走进衣帽间后，她的沮丧之情溢于言表。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] - [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [ə'baʊt] ['mɪldrədz] ['preʃəs] ['pɑːs(ə)l] ,

Three	or	four	of	the	shop	-	girls	were	clustered	about	Mildred's	precious	parcel	,
三	或者	四	的	这	店铺	-	女孩们	是	聚类	关于	米尔德雷德的	宝贵的	包裹	,

三四个店员围在米尔德雷德珍贵的包裹旁，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] .

and	a	chorus	of	voices	greeted	her	entrance	.
和	一个	合唱	的	声音	问候	她	入口	.

她出场时，人群中爆发出一阵欢呼声。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [mɪs] [liː] .

"	Look	here	,	Miss	Lee	.
"	看	这里	,	错过	李	.

"李小姐，请看这里。"

[huːz] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] ? "

Whose	do	you	suppose	this	is	?	"
谁	做	你	认为	这	是	?	"

你觉得这是谁的?

" [wel] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['lʌvli] ? "

"	Well	,	isn't	this	lovely	?	"
"	出色地	,	不是	这	迷人的	?	"

"嗯，这难道不美吗？"

" [kʊd; kəd]['eni][wʌn][hæv; həv]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Could	any	one	have	stolen	it	?	"
"	可以	任何	一	有	被盗	它	?	"

“会不会是别人偷的？”

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪldrɪd] , ['kwaɪətli] , [jet] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

"	No	,	"	said	Mildred	,	quietly	,	yet	not	without	a	flush	on	her	cheeks	.
"	不	,	"	说	米尔德里德	,	悄悄	,	然而	不是	没有	一个	冲洗	在	她	脸颊	.

“不，”米尔德雷德平静地说，但脸颊上却泛起了一抹红晕。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] .

"	It	is	mine	.
"	它	是	矿	.

“这是我的。”

[ðə; ði] — ['pɜːs(ə)n][aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

The	—	person	I	bought	it	of	brought	it	here	to	me	to	-	day	.
这	—	人	我	买	它	的	带来	它	这里	到	我	到	-	天	.

我从他那里买的，他今天把它送到我这里来。

" [ðə; ði] [gˈɜːlz] [dɪˈskʌvə(r)] ['mɪldrədz] ['pɜːtʃəs] .

"	THE	GIRLS	DISCOVER	MILDRED'S	PURCHASE	.
"	这	女孩们	发现	米尔德雷德的	购买	.

“女孩们发现了米尔德雷德的购物行为。”

" [jɔːz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeni] ['mɑːtɪn] , [huː] [hæd; həd] [θrəʊn] [wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][sɪlk]['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Yours	!	"	exclaimed	Jenny	Martin	,	who	had	thrown	one	end	of	the	silk	over	her	shoulder	.
"	此致	!	"	惊呼	珍妮	马丁	,	WHO	有	抛掷	一	结尾	的	这	丝绸	超过	她	肩膀	.

“你的！”珍妮·马丁惊呼道，她把丝绸的一端搭在了肩上。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] [ɒn][faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] !

"	Well	,	that	is	pretty	good	on	five	dollars	a	week	!
"	出色地	,	那	是	漂亮的	好的	在	五	美元	一个	星期	!

“嗯，每周五美元就能做到这一点，相当不错了！”

" ['mɪldrədz] [feɪs] [bɜːnd] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['dʒɛniz] [ruːd] [wɜːdz] [smət] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ,

"	Mildred's	face	burned	,	but	something	in	Jenny's	rude	words	smote	her	conscience	,
"	米尔德雷德的	脸	烧伤	,	但	某物	在	珍妮的	粗鲁的	字	猛击	她	良心	,

米尔德雷德的脸涨得通红，但珍妮粗鲁的话语中却有什么东西刺痛了她的良心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [gʊd] - ['hjuːmə] , [waɪl] ['dʒeni] [əd'maɪəd] [hɜː'self] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [ðə; ði] [krækt] [glɑːs] ,

and	she	tried	to	look	good	-	humored	,	while	Jenny	admired	herself	a	moment	in	the	cracked	glass	,
和	她	尝试	到	看	好的	-	幽默	,	尽管	珍妮	钦佩	她自己	一个	片刻	在	这	裂纹	玻璃	,

她努力让自己看起来心情愉快，而珍妮则对着破碎的玻璃欣赏了一会儿自己的容貌。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] [ai] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪldrɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] [rɪ'spekt] .

the	other	girls	eying	her	as	well	as	Mildred	with	some	new	respect	.
这	其他	女孩们	注视	她	作为	出色地	作为	米尔德里德	和	一些	新的	尊重	.

其他女孩也用一种新的眼光打量着她和米尔德雷德。

['dʒeni] [tɒst] [ðə; ði][sɪlk][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snɪf] ,

Jenny	tossed	the	silk	from	her	shoulders	with	a	little	sniff	,
珍妮	抛掷	这	丝绸	从	她	肩膀	和	一个	小的	嗅	,

珍妮轻哼一声，把丝绸从肩上甩了下来。

[ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [felt] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ] ['heɪsti] [lʌntʃ] .

and	Mildred	felt	glad	enough	to	put	it	away	,	and	eat	a	hasty	lunch	.
和	米尔德里德	毛毡	高兴的	足够的	到	放	它	离开	,	和	吃	一个	仓促	午餐	.

米尔德雷德很高兴地把书收起来，匆匆吃了顿午饭。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['dʌbli] [glæd] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɜ:kɪŋ] ['aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] , [tu:; tə] ['hʌri]

She	was	doubly	glad	,	when	her	working	hours	were	over	,	to	hurry
她	曾是	双倍	高兴的	,	什么时候	她	在职的	小时	是	超过	,	到	匆忙

[həʊm] , ['kæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] ['treʒə(r)] ,

home	,	carrying	her	new	treasure	,
家	,	携带	她	新的	宝藏	,

下班后，她格外高兴，迫不及待地抱着她的新宝贝赶回家。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	she	had	resolved	not	to	show	her	mother	until	the	night	of	the
哪个	她	有	已解决	不是	到	展示	她	母亲	直到	这	夜晚	的	这

['pɑ:ti] .

party	.
派对	.

她决定在聚会当晚之前不把这件东西给母亲看。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

But	a	surprise	awaited	her	on	her	return	to	the	cottage	.
但	一个	惊喜	等待中	她	在	她	返回	到	这	小屋	.

但当她回到小屋时，却发现那里有一个意想不到的惊喜。

['mɪsɪz] . [li:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪn] ['bɒstən] [tu:; tə] [spend]

Mrs	.	Lee	had	received	an	invitation	from	a	cousin	in	Boston	to	spend
太太	.	李	有	已收到	一个	邀请	从	一个	表哥	在	波士顿	到	花费

[ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

a	fortnight	with	his	family	,
一个	两星期	和	他的	家庭	,

李太太收到波士顿一位表亲的邀请，去他家住两周。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fju:] ['pju:p(ə)lz] [tu:; tə] [ə'veɪl] [hɜ:'self] [ɒv; əv]

and	she	had	already	arranged	with	her	few	pupils	to	avail	herself	of
和	她	有	已经	安排	和	她	很少	学生	到	可用	她自己	的

[ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:(r); fə(r)] ['hɒlədeɪ] .

this	unlooked	-	for	holiday	.
这	未曾注意的	-	为了	假期	.

她已经和她的几个学生商量好，要好好利用这个意想不到的假期。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

All	was	excitement	and	preparation	.
全部	曾是	激动	和	准备	.

一切都充满了兴奋和准备。

[wɪl] , [ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Will	,	the	second	boy	,	was	to	go	with	his	mother	,
将要	,	这	第二	男生	,	曾是	到	去	和	他的	母亲	,

第二个男孩威尔将和他的母亲一起去。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ti:] [ɒn] [ðə; ði] ['kəʊzi] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz]

and	instead	of	tea	on	the	cozy	little	table	there	were	odds	and	ends
和	反而	的	茶	在	这	舒适	小的	桌子	那里	是	赔率	和	结束

[ɒv; əv] [teɪps] ,

of	tapes	,
的	磁带	,

然而，在那张舒适的小桌子上，并没有摆放茶，而是放着一些零散的录像带。

['bʌtnz] , [ænd; ənd] [θredz] , [haːf] - [wɔːn] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [njuː] [θɪŋz] , [waɪl]
buttons , and threads , half - worn garments , and one or two new things , while
按钮 , 和 线程 , 一半 - 磨损 服装 , 和 一 或者 二 新的 事物 , 尽管
['debi] ,
Debby ,
黛比 ,

纽扣、线头、半旧的衣物，以及一两件新东西，而黛比，

[ðə; ði][wʌn] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [liː] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['stɪtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
the one servant , and Mrs . Lee were both stitching as if for a
这 一 仆人 , 和 太太 . 李 是 两个都 缝合 作为 如果 为了 一个
['weɪdʒə(r)] .
wager .
赌注 .

那个女仆和李太太都在缝纫，好像在打赌似的。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [flʌʃt] ['feɪsɪz][tuː; tə] [griːt] ['mɪli] .
They looked up with flushed faces to greet Milly .
他们 看起来 向上 和 酡 面孔 到 迎接 米莉 .

他们抬起头，脸颊绯红地向米莉打招呼。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['mætəz] , " [duː; də][sɪt] [daʊn]
" Oh , my dear , " said the mother , after explaining matters , " do sit down
" 哦 , 我的 亲爱的 , " 说 这 母亲 , 后 解释 事情 , " 做 坐 向下
[ænd; ənd][help] ;
and help ;
和 帮助 ;

"哦，我的孩子，"母亲解释完事情后说，"请坐下来帮忙；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
we are to be off to - morrow morning .
我们 是 到 是 离开 到 - 明天 早晨 .

我们明天早上就要出发了。

" ['mɪli] [sɔː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [səʊ] [ɒn]
" Milly saw she could not hope for a moment to sew on
" 米莉 锯 她 可以 不是 希望 为了 一个 片刻 到 缝 在

米莉意识到她一刻也别想缝补。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[ðə; ði] [njuː] [dres] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
the new dress until after her mother and Will were gone ,
这 新的 裙子 直到 后 她 母亲 和 将要 是 已消失 ,

直到她母亲和威尔离开后，她才穿上了那件新裙子。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['entəd] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [gʊd] - [wɪl] ['ɪntuː] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and so she entered with an earnest good - will into assisting them ,
和 所以 她 进入 和 一个 认真 好的 - 将要 进入 协助 他们 ,

于是，她怀着真诚的善意开始帮助他们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [pliːzd] [baɪ][ðeə(r)] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and was genuinely pleased by their prospects of enjoyment .
和 曾是 真的 高兴 经过 他们的 前景 的 享受 .

并对他们即将享受的乐趣感到由衷的高兴。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [fluː] [baɪ] .
The next few days flew by .
这 下一个 很少 天 飞翔 经过 .

接下来的几天过得飞快。

[wʌns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ɪn] [bed] ['mɪldrɪd] [wʊd] [drɔː] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

Once	the	children	were	safely	in	bed	Mildred	would	draw	forth	her	work	,
一次	这	孩子们	是	安全	在	床	米尔德里德	会	画	前进	她	工作	,

孩子们都安顿好上床睡觉后，米尔德雷德就开始工作了。

[ænd; ənd] [səʊ] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [hɑːd] ['leɪbə(r)] [ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] .

and	so	by	dint	of	hard	labor	the	dress	was	finished	Monday	evening	.
和	所以	经过	凹痕	的	难的	劳动	这	裙子	曾是	完成的	周一	晚上	.

就这样，经过一番辛勤劳动，这件裙子终于在周一晚上完成了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəsli] [wen] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] [keɪm] .

She	made	her	toilet	rather	nervously	when	Tuesday	night	came	.
她	制成	她	洗手间	相当	紧张地	什么时候	周二	夜晚	来了	.

星期二晚上，她有些紧张地上了厕所。

[wɒt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌri] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [həʊm] ,

What	between	her	hurry	after	getting	home	,
什么	之间	她	匆忙	后	获得	家	,

她回家后匆忙之中发生了什么?

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [frɒm; frəm] ['debi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

and	her	anxiety	to	conceal	her	dress	from	Debby	and	her
和	她	焦虑	到	隐藏	她	裙子	从	黛比	和	她

['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ['mɑːgrət] ,

little	sister	Margaret	,
小的	姐姐	玛格丽特	,

她很焦虑，不想让黛比和她的小妹妹玛格丽特看到她的裙子。

['mɪldrɪd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] " [fɜːst] [weə(r)] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [sɪlk] ;

Mildred	found	it	difficult	to	enjoy	the	"	first	wear	"	of	the	gray	silk	;
米尔德里德	成立	它	难的	到	享受	这	"	第一的	穿	"	的	这	灰色的	丝绸	;

米尔德雷德很难享受"第一次穿"这件灰色丝绸的感觉;

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪrə(r)] ,

but	certainly	,	she	thought	,	as	she	surveyed	her	work	in	her	mirror	,
但	当然	,	她	想法	,	作为	她	调查	她	工作	在	她	镜子	,

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] .

it	was	a	success	.
它	曾是	一个	成功	.

但当她对着镜子审视自己的作品时，她心想，这无疑是一次成功的尝试。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['ædmərəbli] ,

It	fitted	admirably	,
它	适配	令人钦佩地	,

它非常合身。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

and	she	had	had	the	good	taste	to	make	it	simply	as	became	a
和	她	有	有	这	好的	品尝	到	制作	它	简单地	作为	成为	一个

[jʌŋ] [gɜːl] ['əʊnli] [ˌsɪks'tiːn] ,

young	girl	only	sixteen	,
年轻的	女孩	仅有的	十六	,

而且她很有品味，用一种少女才有的简单方式烹制了这道菜。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gɜːl] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

though	it	in	no	way	became	a	girl	working	hard	for	twenty	dollars	a	month	.
尽管	它	在	不	方式	成为	一个	女孩	在职的	难的	为了	二十	美元	一个	月	.

但这绝不意味着她就成了一个每月辛苦工作只挣二十美元的女孩。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [ɪn'veləp] [hɜː'self] [kəm'pliːtli] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [pruːf] [kləʊk] [bɪ'fɔː(r)]
She took good care to envelop herself completely in a water - proof cloak before
她 采取 好的 关心 到 信封 她自己 完全地 在 一个 水 - 证明 披风 前
['debi] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [keɪt] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
Debby and little Kate saw her ,
黛比 和 小的 凯特 锯 她 ,

在黛比和小凯特看到她之前，她小心翼翼地用防水斗篷把自己完全裹了起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'kwɪpt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][dʒoʊz] ['eskɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and thus equipped she started off under her brother Joe's escort for the
和 因此 配备 她 开始 离开 在下面 她 兄弟 乔的 护送 为了 这
[bɪg] [haʊs] [ɪn] [leɪn] [striːt] .
big house in Lane Street .
大的 房子 在 车道 街道 .

于是，她整装待发，在哥哥乔的护送下前往莱恩街的大房子。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[æn; ən] ['empti] ['stɒkɪŋ] .
AN EMPTY STOCKING .
一个 空的 袜 .

一只空长筒袜。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːgrət] ['sæŋstər] .
BY MRS . MARGARET SANGSTER .
经过 太太 . 玛格丽特 桑斯特 .

作者：玛格丽特·桑斯特夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [məʊst] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ]
I am very sure that most boys and girls will agree with me that there is nothing
我 是 非常 当然 那 最多 男孩们 和 女孩们 将要 同意 和 我 那 那里 是 没有什么
[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)][kwaɪt][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɒkɪŋ] .
in the whole year quite so delightful as taking down the Christmas stocking .
在 这 所有的 年 相当 所以 愉快 作为 采取 向下 这 圣诞节 袜 .

我非常肯定大多数男孩女孩都会同意我的看法，一年中最令人愉快的事情莫过于取下圣诞袜了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;
Of course it is charming to hang it up ;
的 课程 它 是 迷人 到 悬挂 它 向上 ;

当然，把它挂起来也很有魅力；

[bʌt; bət][wʌn]['nevə(r)] [fiːlz] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['sliːpi] [ɒn] ['krɪsməs] - [iːv] ,
but one never feels the least bit sleepy on Christmas - eve ,
但 一 绝不 感觉 这 至少 少量 困 在 圣诞节 - 前夕 ,

但圣诞前夜，人们却丝毫不会感到困倦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
and it seems so long to wait until morning shall come .
和 它 似乎 所以 长的 到 等待 直到 早晨 将 来 .

感觉等待黎明到来的路途好漫长。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][ə'stɜː] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['mɪst(ə)ri] ,
The air is astir with excitement and mystery ,
这 空气 是 搅拌 和 激动 和 神秘 ,

空气中弥漫着兴奋和神秘的气息。

[ænd; ənd]['sæntə] [klɔːz] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi]

and	Santa	Claus	is	known	to	be	hovering	about	waiting	for	eyes	to	be
和	圣诞老人	克劳斯	是	已知	到	是	悬停	关于	等待	为了	眼睛	到	是

[kləʊzd] ,

closed	,
关闭	,

据说圣诞老人会徘徊在人们身边，等待他们闭上眼睛。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][gəʊ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [driːm] - [lænd] .

and	children	to	go	comfortably	away	to	dream	-	land	.
和	孩子们	到	去	舒适地	离开	到	梦	-	土地	.

让孩子们舒舒服服地进入梦乡。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['evrɪbɒdi] [dʌz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][sʌm; səm]

By	-	and	-	by	everybody	does	manage	to	fall	asleep	,	and	then	by	some
经过	-	和	-	经过	大家	做	管理	到	落下	睡着了	,	和	然后	经过	一些

[streɪndʒ]['mædʒɪk][ðə; ði] [lɒŋ] ,

strange	magic	the	long	,
奇怪的	魔法	这	长的	,

过了一会儿，大家都睡着了，然后，不知怎的，漫长的.....

[lɪmp] [s'tɒkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kræmd] [wɪð] [tɒɪz] , [bʊks] , ['bɔnbɔnz] , [tuːlz] , [dɒlz] , [ænd; ənd] [skeɪts]

limp	stockings	are	crammed	with	toys	,	books	,	bonbons	,	tools	,	dolls	,	and	skates
跛行	长筒袜	是	拥挤	和	玩具	,	图书	,	糖果	,	工具	,	娃娃	,	和	冰鞋

, [ɔː(r)] ['lʌvli] ['rɪbənz] ,

,	or	lovely	ribbons	,
,	或者	迷人的	丝带	,

松垮的长筒袜里塞满了玩具、书籍、糖果、工具、娃娃、溜冰鞋或漂亮的丝带。

['leɪsɪz] , ['wɒtʃɪz] , [ænd; ənd][dʒemz] .

laces	,	watches	,	and	gems	.
鞋带	,	手表	,	和	宝石	.

鞋带、手表和宝石。

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðeɪ] [bʌldʒ] [aʊt] , ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ruːm] [pækt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] ,

How	beautifully	they	bulge	out	,	every	inch	of	room	packed	,	while	the	overflow	,
如何	非常漂亮	他们	凸出	出去	,	每一个	英寸	的	房间	包装	,	尽管	这	溢出	,

它们鼓胀得多么漂亮啊，每一寸空间都塞得满满当当，而溢出的部分，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [fɔːst] ['ɪntuː]['eni] ['stɒkɪŋ] , [ɪz][paɪld] ['temptɪŋli] [ɒn][ðə; ði]

which	could	not	possibly	be	forced	into	any	stocking	,	is	piled	temptingly	on	the
哪个	可以	不是	可能	是	强制	进入	任何	袜	,	是	堆积	诱人地	在	这

['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] .

tables	and	chairs	.
表格	和	椅子	.

这些根本无法塞进任何长筒袜里的衣物，诱人地堆放在桌椅上。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hʌŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] [ɒn] ['krɪsməs] - [iːv]

Now	look	at	this	poor	little	girl	who	hung	up	her	stocking	on	Christmas	-	eve
现在	看	在	这	贫穷的	小的	女孩	WHO	悬挂	向上	她	袜	在	圣诞节	-	前夕

,

,
,

瞧瞧这个可怜的小女孩，她在圣诞前夜把袜子挂起来了。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['sæntə] [klɔːz] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][pʊt] ['sʌmθɪŋ]

hoping	that	the	good	Santa	Claus	would	come	down	the	chimney	and	put	something
希望	那	这	好的	圣诞老人	克劳斯	会	来	向下	这	烟囱	和	放	某物

[naɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

nice	in	it	.
好的	在	它	.

希望善良的圣诞老人会从烟囱里下来，放些好礼物进去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi] [wʊd] [fəˈget] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	**was**	**afraid**	**he**	**would**	**forget**	**her**	**,**
她	曾是	害怕的	他	会	忘记	她	,

她害怕他会忘记她。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [dʒʌst][wʌn] [ˈdɒli] ,

and	**still**	**she**	**hoped**	**that**	**maybe**	**he**	**might**	**bring**	**just**	**one**	**dolly**	**,**
和	仍然	她	希望	那	或许	他	可能	带来	只是	一	多莉	,

她仍然希望他或许能带来一个婴儿车。

[ænd; ənd][slɪp][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][təʊ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][biː; bi] ,

and	**slip**	**it**	**away**	**down**	**into**	**the**	**toe**	**,**	**where**	**she**	**would**	**find**	**it**	**,**	**and**	**be**	**,**
和	滑	它	离开	向下	进入	这	脚趾	,	在哪里	她	会	寻找	它	,	和	是	,

[əʊ] !

oh	**!**
哦	!

然后把它悄悄地塞进脚趾里，她会在那里找到它，然后，哦!

[səʊ][glæd] .

so	**glad**	**.**
所以	高兴的	.

太好了。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeni] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] ,

Little	**Jennie**	**is**	**used**	**to**	**being**	**cold**	**and**	**hungry**	**,**
小的	珍妮	是	用过的	到	存在	寒冷的	和	饥饿的	,

小珍妮已经习惯了寒冷和饥饿。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][maɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [praiˈveiʃən] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [ˈfɔːtʃənət] [ˈtʃɪldrən] [ˈnevə(r)]

and	**does**	**not**	**mind**	**a**	**great**	**many**	**privations**	**which**	**more**	**fortunate**	**children**	**never**
和	做	不是	头脑	一个	伟大的	许多	匮乏	哪个	更多的	幸运	孩子们	绝不

[hæv; həv][tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)] .

have	**to**	**endure**	**.**
有	到	忍受	.

他并不介意忍受许多更幸运的孩子永远不必经历的苦难。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [swiːp] [kɹˈbsɪŋz] [ɪn][əʊld] [ˈʃuːz] , [ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ] [ˈrægɪd] [ʃɔːl] ,

She	**can**	**sweep**	**crossings**	**in**	**old**	**shoes**	**,**	**and**	**wear**	**a**	**ragged**	**shawl**	**,**
她	能	扫	十字路口	在	老的	鞋	,	和	穿	一个	破烂不堪	披肩	,

她可以穿着旧鞋，披着破旧的披肩清扫十字路口。

[wɪˈðaʊt] [ˈenvi] [gˈɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ɪn] [sɒft] [fɜːrz] .

without	**envying**	**girls**	**who**	**are**	**wrapped**	**in**	**soft**	**furs**	**.**
没有	羡慕	女孩们	WHO	是	包装	在	柔软的	毛皮	.

并不羡慕那些裹在柔软皮草里的女孩。

[ðiːz] [ˈmeri] [ˈhɒlədeɪz][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈenviəs] ;

These	**merry**	**holidays**	**have**	**not**	**made**	**her**	**envious**	**;**
这些	欢乐	假期	有	不是	制成	她	羡慕	;

这些欢乐的假期并没有让她感到嫉妒;

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ˈflɒrəns] [ænd; ənd] [ˈsuːzi] [ænd; ənd][ˈmeɪbəl][hæv; həv] [flit] [baɪ][ɒn][ðə; ði] [striːt]

and	**yet**	**when**	**Florence**	**and**	**Susie**	**and**	**Mabel**	**have**	**flitted**	**by**	**on**	**the**	**street**
和	然而	什么时候	佛罗伦萨	和	苏西	和	梅布尔	有	飞掠	经过	在	这	街道

,

,

,

然而，当弗洛伦斯、苏西和梅布尔从街上掠过时，

[ðeə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpɑːslz] ,

their	**arms**	**full**	**of**	**parcels**	**,**
他们的	武器	满的	的	包裹	,

他们双臂抱着满满的包裹，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

and	their	fathers	and	mothers	buying	them	every	beautiful	thing	that	the
和	他们的	父亲们	和	母亲们	购买	他们	每一个	美丽的	事物	那	这

[ʃɒp] ['wɪndəʊz] [ʃəʊ] ,

shop	windows	show	,
店铺	视窗	展示	,

他们的父母会给他们买商店橱窗里展示的所有漂亮东西，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɪʃt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][dʒʌst][wʌn] ['dɒli] — ['əʊnli][wʌn] .

she	has	wished	and	wished	that	she	might	have	just	one	dolly	—	only	one	.
她	有	希望	和	希望	那	她	可能	有	只是	一	多莉	—	仅有的	一	.

她一直希望自己能拥有一个娃娃——仅仅一个。

[səʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [wʊd] [biː; bi]

So	,	thinking	that	maybe	if	she	hung	up	her	stocking	her	desire	would	be
所以	,	思维	那	或许	如果	她	悬挂	向上	她	袜	她	欲望	会	是

['grɑːntɪd] ,

granted	,
的确	,

所以，她心想，也许如果她把长袜挂起来，她的愿望就能实现。

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ɒn] ['krɪsməs] - [iːv] , [ænd; ənd][went][tuː; tə][bed][ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['maɪndɪŋ][ðə; ði]

she	did	so	on	Christmas	-	eve	,	and	went	to	bed	that	night	without	minding	the
她	做过	所以	在	圣诞节	-	前夕	,	和	去	到	床	那	夜晚	没有	介意	这

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

她在圣诞前夜这样做了，当晚毫不在意寒冷就上床睡觉了。

[ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [hʌŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	stocking	hung	where	she	placed	it	.
这	袜	悬挂	在哪里	她	放置	它	.

长筒袜挂在她放置的地方。

['nəʊbədi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ɔː(r)][ʌp][ðə; ði] [steəz] , [ɔː(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Nobody	came	down	the	chimney	,	or	up	the	stairs	,	or	in	at	the	door	.
无人	来了	向下	这	烟囱	,	或者	向上	这	楼梯	,	或者	在	在	这	门	.

没有人从烟囱里下来，也没有人从楼梯上来，更没有人从门口进来。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv]

Her	mother	was	so	tired	and	discouraged	that	she	took	no	notice	of
她	母亲	曾是	所以	疲劳的	和	灰心	那	她	采取	不	注意	的

['dʒɛniz] ['stɒkɪŋ] ,

Jennie's	stocking	,
珍妮的	袜	,

她妈妈又累又沮丧，根本没注意到珍妮的长筒袜。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

and	if	she	had	,
和	如果	她	有	,

如果她有的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði][tʃaɪld] .

it	is	doubtful	whether	she	could	have	found	a	gift	to	gladden	the	child	.
它	是	疑	无论	她	可以	有	成立	一个	礼物	到	格拉登	这	孩子	.

她是否能找到一份让孩子高兴的礼物，这一点令人怀疑。

['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l]['gˈɜːlz][laɪk] ['dʒeni] [hæv; həv]['peərənts] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [laɪk]

Sometimes	little	girls	like	Jennie	have	parents	who	are	not	kind	and	good	like
有时	小的	女孩们	喜欢	珍妮	有	父母	WHO	是	不是	种类	和	好的	喜欢

[jɔːz] ,

yours	,
你的	,

有时候像珍妮这样的小女孩，她们的父母并不像你的父母那样善良美好。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [lʌv] ['lɪkə(r)][ænd; ənd][spend][ðeə(r)] ['ɜːnɪŋz] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ðæt] .

because	they	love	liquor	and	spend	their	earnings	to	procure	that	.
因为	他们	爱	酒	和	花费	他们的	收益	到	采购	那	.

因为他们喜欢喝酒，并且把收入都花在买酒上。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['empti] [sˈtɒkɪŋz] [ɒn] ['krɪsməs] [ɪn][hoʊmz] [weə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]

There	are	plenty	of	empty	stockings	on	Christmas	in	homes	where	fathers	and
那里	是	很多	的	空的	长筒袜	在	圣诞节	在	房屋	在哪里	父亲们	和

['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['drʌŋkəd] .

mothers	are	drunkards	.
母亲们	是	醉汉	.

在父母酗酒的家庭里，圣诞节时经常会看到空荡荡的圣诞袜。

['lɪt(ə)l] ['dʒeni] [lʊks] ['veri] [fə'lɔːn] ['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['empti] ['stɒkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Little	Jennie	looks	very	forlorn	holding	her	empty	stocking	in	her	hand	.
小的	珍妮	看起来	非常	绝望	保持	她	空的	袜	在	她	手	.

小珍妮手里拿着空空的袜子，显得非常伤心。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['geɪətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['festɪv] [taɪm] ,

The	picture	is	a	shadow	on	the	gayety	of	this	festive	time	,
这	图片	是	一个	阴影	在	这	同性恋	的	这	节日	时间	,

这张照片给节日的欢乐气氛蒙上了一层阴影。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] - [jɪrz] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

but	it	is	inserted	in	the	New	-	Year's	number	of	Harper's	Young	People	,
但	它	是	插入	在	这	新的	-	年	数字	的	哈珀斯	年轻的	人们	,

但它被刊登在《哈珀斯青年》杂志的新年特刊中。

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [meɪ] [biː; bi] ['prɒmptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də]

that	some	of	the	readers	may	be	prompted	to	think	what	they	can	do
那	一些	的	这	读者	可能	是	提示	到	思考	什么	他们	能	做

[tuː; tə][send] ['pleʒəz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][wʌnz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)]['seldəm] [geɪ] .

to	send	pleasures	to	little	ones	whose	lives	are	seldom	gay	.
到	发送	快乐	到	小的	一个	谁	生活	是	很少	同性恋	.

一些读者可能会因此思考，他们可以做些什么来给那些生活中很少感受到快乐的小朋友们带来快乐。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs] ['hæpinəs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɪfts][juː; jʊ]

A	very	large	part	of	your	Christmas	happiness	came	from	the	gifts	you
一个	非常	大的	部分	的	你的	圣诞节	幸福	来了	从	这	礼物	你

[bɪ'stəʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm] [ðəʊz] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] .

bestowed	as	well	as	from	those	you	received	.
授予	作为	出色地	作为	从	那些	你	已收到	.

你的圣诞快乐很大程度上来自于你送出的礼物，以及你收到的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][hoʊmz] [weə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz]

It	was	not	a	selfish	festival	in	homes	where	brothers	and	sisters
它	曾是	不是	一个	自私	节日	在	房屋	在哪里	兄弟	和	姐妹

[ɪksˈtʃeɪndʒd] [lʌv] - ['təukənz] ;

exchanged	love	-	tokens	;
交换	爱	-	代币	;

这不是一个自私的节日，兄弟姐妹们会在家里互赠情物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [juː; jʊ] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['prɪti] ['prez(ə)nts] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] ,

and	the	weeks	you	spent	in	making	pretty	presents	with	your	own	hands	,
和	这	周	你	花费	在	制作	漂亮的	礼物	和	你的	自己的	双手	,

还有你花几周时间亲手制作精美礼物的时间，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ɪn] ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] - ['mʌni] , [ænd; ənd][ɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [sə'praɪz] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][wʌnz] ,

in	saving	your	pocket	-	money	,	and	in	planning	to	surprise	your	dear	ones	,
在	保存	你的	口袋	-	钱	,	和	在	规划	到	惊喜	你的	亲爱的	一个	,

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [wiːks] [ɪn'diːd] .

were	very	happy	weeks	indeed	.
是	非常	快乐的	周	的确	.

攒零花钱，计划给亲人一个惊喜，这几周过得非常快乐。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prə'pəʊz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [weɪt] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][tuː; tə]

Now	I	have	something	to	propose	,	which	you	need	not	wait	a	whole	year	to
现在	我	有	某物	到	提出	,	哪个	你	需要	不是	等待	一个	所有的	年	到

['kæri] [aʊt] .

carry	out	.
携带	出去	.

现在我有一个建议，你无需等待整整一年才能实施。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['flaʊə(r)] ['mɪʃənz] [ænd; ənd] [fruːt] ['mɪʃənz] ,

You	know	there	are	Flower	Missions	and	Fruit	Missions	,
你	知道	那里	是	花	任务	和	水果	任务	,

你知道有鲜花任务和水果任务吗?

[wɪtʃ] [send] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] .

which	send	flowers	and	fruit	to	the	homes	of	the	sick	poor	.
哪个	发送	花朵	和	水果	到	这	房屋	的	这	生病的	贫穷的	.

他们会向贫困病人家中送去鲜花和水果。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [tɔɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː] ?

Why	should	there	not	be	a	Toy	Mission	too	?
为什么	应该	那里	不是	是	一个	玩具	使命	也	?

为什么就不能也设立一个玩具任务呢?

[məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɒli] , [ɔː(r)] [tuː] , [ɔː(r)] [θriː] , [pə'hæps] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

Most	of	you	have	a	dolly	,	or	two	,	or	three	,	perhaps	,	which	you	could
最多	的	你	有	一个	多莉	,	或者	二	,	或者	三	,	也许	,	哪个	你	可以

[speə(r)] ,

spare	,
空闲的	,

你们大多数人可能有一辆、两辆，甚至三辆手推车，可以腾出来用。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [bʊks] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] , [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [wɪtʃ]

and	some	of	you	have	books	you	have	read	,	and	playthings	which
和	一些	的	你	有	图书	你	有	读	,	和	玩具	哪个

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌaʊt'grəʊn] ,

you	have	outgrown	,
你	有	长大了就不合适了	,

你们当中有些人还有一些读过的书，以及不再玩的玩具。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] .

which	would	make	poor	children	wild	with	joy	.
哪个	会	制作	贫穷的	孩子们	荒野	和	喜悦	.

这会让贫困的孩子们欣喜若狂。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [hæv; həv][traɪd] [ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['krɪsməs] ,

Some	of	the	Sunday	-	schools	have	tried	this	way	of	keeping	Christmas	,
一些	的	这	星期日	-	学校	有	尝试	这	方式	的	保持	圣诞节	,

有些主日学校尝试过用这种方式庆祝圣诞节。

[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [ðeə(r)][gɪfts][tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	have	brought	their	gifts	to	be	distributed	among	the
和	有	带来	他们的	礼物	到	是	分布式	之中	这

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

他们带来了礼物，准备分发给穷人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [send] [aʊt] ['hɒlədeɪ][bægz] ,

And	some	of	the	benevolent	enterprises	of	the	city	send	out	holiday	bags	,
和	一些	的	这	仁慈	企业	的	这	城市	发送	出去	假期	包	,

城里的一些慈善机构还会寄送节日礼包。

[tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['nesəsəri] [θɪŋz] .

to	be	filled	and	returned	with	all	sorts	of	necessary	things	.
到	是	已填	和	返回	和	全部	排序	的	必要的	事物	.

装满各种必需品后即可归还。

[ə; eɪ] [tɔɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðiːz] ,

A	Toy	Mission	would	be	a	little	different	from	these	,
一个	玩具	使命	会	是	一个	小的	不同的	从	这些	,

“玩具任务”与这些任务略有不同。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][help][frɒm; frəm][ænd; ənd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [baɪ]['əʊldə] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

and	with	a	little	help	from	and	organization	by	older	brothers	and
和	和	一个	小的	帮助	从	和	组织	经过	老	兄弟	和

['sɪstəz] ,

sisters	,
姐妹	,

在哥哥姐姐们的帮助和组织下，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [pʊt]['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

it	could	be	easily	put	into	operation	.
它	可以	是	容易地	放	进入	手术	.

它很容易投入使用。

[ðə; ði] ['sɪti] ['miʃənəriz] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] - ['ridər] [kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

The	city	missionaries	and	Bible	-	readers	can	tell	just	where	there	are
这	城市	传教士	和	圣经	-	读者	能	告诉	只是	在哪里	那里	是

['tʃɪldrən] [laɪk] ['dʒeni] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

children	like	Jennie	in	the	picture	,
孩子们	喜欢	珍妮	在	这	图片	,

城市里的传教士和圣经读者一眼就能看出哪里有像照片里的珍妮这样的孩子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəniz] ['wɪlɪŋli] ['kæri] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['pɑːslz]

and	some	of	the	express	companies	willingly	carry	packages	and	parcels
和	一些	的	这	表达	公司	心甘情愿	携带	包裹	和	包裹

[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][aɪ] [miːn] ,

of	the	kind	I	mean	,
的	这	种类	我	意思是	,

有些快递公司也乐意运送我所指的那种包裹。

[friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .

free	of	charge	.
自由的	的	收费	.

免费。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] , - [kəʊv] , [nju:] [jɔ:k] ,
The House of the Good Shepherd , Tompkin's Cove , New York ,
这 房子 的 这 好的 牧羊人 , - 海湾 , 新的 约克 ,

纽约州汤普金斯湾好牧人之家

[hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [sent] [kju:t] - ['lʊkɪŋ] [klɒθ] [bægz][tu:; tə][ɪts] [frendz] ,
has for several years sent cute - looking cloth bags to its friends ,
有 为了 一些 年 发送 可爱的 - 寻找 布 包 到 它是 朋友们 ,

多年来，一直向朋友们寄送可爱的布袋。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð] [gɪfts][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['inmeits] .
with the request that they be filled with gifts for its inmates .
和 这 要求 那 他们 是 已填 和 礼物 为了 它是 囚犯 .

并要求将箱子装满送给狱友的礼物。

[wʌn] ['krɪsməs] ['si:z(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪlsn] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti]
One Christmas season the children of the Wilson Industrial School of this city
一 圣诞节 季节 这 孩子们 的 这 威尔逊 工业的 学校 的 这 城市
[ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] [fɪl] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ,
undertook to fill one of these ,
承担 到 充满 一 的 这些 ,

有一年圣诞节期间，本市威尔逊工业学校的孩子们决定填满其中一个这样的箱子。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ti:tʃə(r)] [təʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['i:gənəs]
and their teacher told me it was very touching to see the eagerness
和 他们的 老师 讲述 我 它 曾是 非常 接触 到 看 这 渴望
[ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ,
and generosity with which they ,
和 慷慨 和 哪个 他们 ,

他们的老师告诉我，看到他们如此热情和慷慨，非常令人感动。

[səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ðəm'selvz] ,
so poor themselves ,
所以 贫穷的 他们自己 ,

他们自己也很穷，

[brɔ:t] [ðeə(r)] ['keəfəli] [kept] [ænd; ənd] ['mendɪd] ['treʒəz] [tu:; tə][send][tu:; tə][ðə; ði] " [pɔ:(r); pʊə(r)]
brought their carefully kept and mended treasures to send to the " poor
带来 他们的 小心 保留 和 已修复 宝藏 到 发送 到 这 " 贫穷的
['tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd][nəʊ] [frendz] [tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .
children who had no friends to love them .
孩子们 WHO 有 不 朋友们 到 爱 他们 .

他们带来了自己精心保存和修补的珍宝，送给那些"没有朋友爱他们的可怜孩子们"。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 142]
" [页 -]

[第142页]

[wʌns] [mɔ:(r)][wi:; wi] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [nju:] [jɪə(r)][tu:; tə][ɔ:l]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] .
Once more we wish a very Happy New Year to all our young friends .
一次 更多的 我们 希望 一个 非常 快乐的 新的 年 到 全部 我们的 年轻的 朋友们 .

我们再次祝愿所有年轻的朋友们新年快乐。

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)][best][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɑ:st][jɪə(r)] [braɪtə] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
We have done our best to make the past year brighter to them ,
我们 有 完毕 我们的 最好的 到 制作 这 过去的 年 更亮 到 他们 ,

我们尽最大努力让他们的过去一年过得更加美好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ][ðeə(r)] ['kɒnstənt] [ænd; ənd]

and	they	have	made	it	very	pleasant	for	us	by	their	constant	and
和	他们	有	制成	它	非常	令人愉快的	为了	我们	经过	他们的	持续的	和

['hɑːti] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] .

hearty	expressions	of	pleasure	and	approval	.
爽朗	表达式	的	乐趣	和	赞同	.

他们不断地、由衷地表达喜悦和赞许，这让我们感到非常愉快。

['krɪsməs] [ɪz][pɑːst] .

Christmas	is	past	.
圣诞节	是	过去的	.

圣诞节已经过去了。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

How	many	of	the	readers	of	Young	People	remembered	to	make	some
如何	许多	的	这	读者	的	年轻的	人们	记得	到	制作	一些

[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ['hæpi] [ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] ?

poor	child	happy	on	Christmas	-	day	?
贫穷的	孩子	快乐的	在	圣诞节	-	天	?

《青少年》杂志的读者中，有多少人记得在圣诞节当天让某个贫困儿童开心呢?

[ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['spɑːklɪŋ] ['krɪsməs]

If	some	of	them	were	too	much	occupied	with	their	own	sparkling	Christmas
如果	一些	的	他们	是	也	很多	占领	和	他们的	自己的	闪闪发光	圣诞节

[triːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendləs] [ænd; ənd] ['həʊmləs] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [ɔːl] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,

trees	to	think	of	the	friendless	and	homeless	little	ones	all	around	them	,
树木	到	思考	的	这	没有朋友	和	无家可归者	小的	一个	全部	大约	他们	,

如果他们中的一些人只顾着摆弄自己闪闪发光的圣诞树，而忽略了周围那些无家可归、没有朋友的孩子们，

[wiː; wi][beg][ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp] [naʊ] [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][nɒt] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]

we	beg	them	to	stop	now	and	remember	that	they	can	not	begin	the
我们	求	他们	到	停止	现在	和	记住	那	他们	能	不是	开始	这

[njuː] [jɪə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][smaɪl][tuː; tə][sʌm; səm][sæd] ,

new	year	better	than	by	bringing	a	smile	to	some	sad	,
新的	年	更好的	比	经过	带来	一个	微笑	到	一些	伤心	,

我们恳求他们现在就停止，并记住，开启新年最好的方式莫过于给一些悲伤的人带来笑容。

[wɒn]['lɪt(ə)l] [feɪs] .

wan	little	face	.
万	小的	脸	.

苍白的小脸。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['evriweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ɪn] ['hɑːspɪtlz] , [ɪn] ['retʃɪd]

There	are	poor	children	everywhere	,	in	the	streets	,	in	hospitals	,	in	wretched
那里	是	贫穷的	孩子们	到处	,	在	这	街道	,	在	医院	,	在	可怜

[ænd; ənd] ['desələt] [hoʊmz] ,

and	desolate	homes	,
和	荒凉	房屋	,

到处都有贫困儿童，他们在街头、医院、破败不堪的家中。

['əʊvə(r)] [huːz] [jʌŋ] [laɪf] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] .

over	whose	young	life	poverty	and	misfortune	have	thrown	a	heavy	cloud	.
超过	谁	年轻的	生活	贫困	和	不幸	有	抛掷	一个	重的	云	.

贫困和不幸的阴云笼罩着他年轻的生命。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv]

It	must	always	be	remembered	that	their	suffering	arises	from	no	fault	of
它	必须	总是	是	记得	那	他们的	痛苦	出现	从	不	过错	的

[ðeə(r)] [əʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

必须始终牢记，他们的痛苦并非源于他们自身的过错。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] ['dʒenərəs] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [fə'get] [tuː; tə]

and	those	to	whom	fortune	has	been	more	generous	should	never	forget	to
和	那些	到	谁	财富	有	到过	更多的	慷慨的	应该	绝不	忘记	到

[help][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'bʌndəns] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][wʌnz] [tə'wɔːd] [huːm] [ðə; ðiː] [wɜːld] [hæz; həz] [tɜːnd]

help	from	their	abundance	the	little	ones	toward	whom	the	world	has	turned
帮助	从	他们的	丰富	这	小的	一个	朝向	谁	这	世界	有	转向

[ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] [feɪs] .

a	cold	and	unkind	face	.
一个	寒冷的	和	不友善	脸	.

那些生活优渥的人，永远不应忘记用自己的财富去帮助那些被世界冷漠无情对待的弱小者。

[naʊ] [ɪf] ['evri] ['riːdə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [gɪv] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

Now	if	every	reader	of	Young	People	would	give	some	little	thing	,
现在	如果	每一个	读者	的	年轻的	人们	会	给	一些	小的	事物	,

如果《青少年》杂志的每一位读者都能捐一点小钱，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɔː(r)] ['evəgriːn] ,

if	it	be	only	a	bunch	of	flowers	or	evergreen	,
如果	它	是	仅有的	一个	束	的	花朵	或者	常绿	,

如果只是一束鲜花或常绿植物，

[haʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [braɪtə] [ɒn] [njuː] - [jɪrz] ['mɔːnɪŋ] !

how	many	poor	little	faces	might	be	made	brighter	on	New	-	Year's	morning	!
如何	许多	贫穷的	小的	面孔	可能	是	制成	更亮	在	新的	-	年	早晨	!

新年清晨，多少可怜的小脸蛋会因此绽放出笑容！

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɒrɪndʒɪz] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪk] , ['frendləs] [tʃaɪld] ['hæpi] .

A	few	oranges	,	or	a	picture	-	book	,	will	make	a	sick	,	friendless	child	happy	.
一个	很少	橙子	,	或者	一个	图片	-	书	,	将要	制作	一个	生病的	,	没有朋友	孩子	快乐的	.

几个橘子或一本图画书就能让一个生病、没有朋友的孩子开心起来。

[ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [lɪv; laɪv][nɪə(r)][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] " [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [klʌbz] ,

Those	of	you	who	live	near	together	,	and	have	your	"	Young	People	Clubs	,
那些	的	你	WHO	居住	靠近	一起	,	和	有	你的	"	年轻的	人们	俱乐部	,

你们这些住得很近，并且有"青年俱乐部"的人，

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [raɪt] [səʊ] ['prɪtɪli] [ə'baʊt] , [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

"	which	you	write	so	prettily	about	,	can	have	a	meeting	,
"	哪个	你	写	所以	漂亮	关于	,	能	有	一个	会议	,

你文中描绘的那些美好事物，可以开个会，

[ænd; ənd] [fɪl] [b'ɑːskɪts] [wɪð] ['pleɪˌθɪŋz] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [niːd] .

and	fill	baskets	with	playthings	you	do	not	need	.
和	充满	篮子	和	玩具	你	做	不是	需要	.

把你不需要的玩具装满篮子。

['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [help][juː; jʊ] [baɪ] [sʌm; səm]['ɒrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [wɔːm] [skɑːf][ɔː(r)] [peə(r)][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] ,

Mamma	will	help	you	buy	some	oranges	,	and	perhaps	a	warm	scarf	or	pair	of	stockings	,
妈妈	将要	帮助	你	买	一些	橙子	,	和	也许	一个	温暖的	围巾	或者	一对	的	长筒袜	,

妈妈会帮你买些橘子，也许还会买条暖和的围巾或一双袜子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [əd'vaɪz][juː; jʊ] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ðiː][best] [weɪ] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	she	will	advise	you	,	too	,	of	the	best	way	to	dispose	of	them	.
和	她	将要	建议	你	,	也	,	的	这	最好的	方式	到	处置	的	他们	.

她还会就如何处理这些物品向你提供建议。

['evri]	[wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də]	['sʌmθɪŋ]	,	[ænd; ənd][ɪn]	[ðæt]	[wei]	[ju:; jʊ]	[wɪl]	[brɪŋ]	[tu:; tə]
Every	**one** **of** **you** **can** **do**	**something**	**,**	**and**	**in**	**that**	**way**	**you**	**will**	**bring**	**to**
每一个	一 的 你 能 做	某物	,	和	在	那	方式	你	将要	带来	到

[jɔ:'self]	,
yourself	**,**
你自己	,

你们每个人都能做些事情，这样你们就能为自己带来什么。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz][tu:; tə]	['ʌðə(r)z]	,	[ə; eɪ]['ri:əl]	['hæpi]	[nju:]	[jɪə(r)]	.
as	**well**	**as**	**to**	**others**	**,**	**a**	**real**	**Happy**	**New**	**Year**	**.**
作为	出色地	作为	到	其他的	,	一个	真实的	快乐的	新的	年	.

也祝其他人新年快乐。

['wɪnɪpeg]	,	[ˌmænɪ'təʊbə]	,	['kænədə]	.
Winnipeg	**,**	**Manitoba**	**,**	**Canada**	**.**
温尼伯	,	曼尼托巴省	,	加拿大	.

加拿大曼尼托巴省温尼伯市。

[ai]	[ri:d]	[ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]	['lɛtəz]	[ɪn][ðə; ði][pəʊst]	-	['ɒfɪs]	[bɒks]	,	[ænd; ənd][ai]	[laɪk][ðem; ðəm]	,
I	**read**	**all** **of**	**the**	**letters**	**in**	**the**	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**,**	**and**	**I**	**like**	**them**	**,**
我	读	全部 的	这	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	,	和	我	喜欢	他们	,

我读了邮筒里所有的信，我很喜欢它们。

[ænd; ənd][ai]	[laɪk]	[ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]	['stɔ:riz]	.
and	**I**	**like**	**all** **of**	**the**	**stories**	**.**
和	我	喜欢	全部 的	这	故事	.

我喜欢所有的故事。

['sʌmtaɪmz]	[ai]	[mɪs]	[maɪ]['peɪpə(r)]	,	[ænd; ənd][ai]	[fi:l]	['veri]	['sɒri]	,
Sometimes	**I**	**miss**	**my**	**paper**	**,**	**and**	**I**	**feel**	**very**	**sorry**	**,**
有时	我	错过	我的	纸	,	和	我	感觉	非常	对不起	,

有时我会错过论文，我会感到非常遗憾。

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[ai]	[brɪŋ]	[ˌaɪ 'ti:]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[leɪ]	[ˌaɪ 'ti:][ɒn]	[ðə; ði]['teɪb(ə)l]	,
and	**sometimes**	**I**	**bring**	**it**	**home**	**and**	**lay**	**it**	**on**	**the**	**table**	**,**
和	有时	我	带来	它	家	和	躺	它	在	这	桌子	,

有时我会把它带回家，放在桌子上。

[ænd; ənd][maɪ]	['jʌŋgə]	['brʌðə(r)]	[teɪks]	[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]	[li:vz]	[ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)]	;
and	**my**	**younger**	**brother**	**takes**	**it**	**and**	**leaves**	**it**	**on**	**the**	**floor**	**;**
和	我的	年轻	兄弟	需要	它	和	树叶	它	在	这	地面	;

我弟弟拿走它，然后把它放在地板上；

[ðen]	[ðə; ði]['beɪbi]	[gets]	[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]	[tɪəz]	[ˌaɪ 'ti:]	.
then	**the**	**baby**	**gets**	**it**	**and**	**tears**	**it**	**.**
然后	这	婴儿	获得	它	和	眼泪	它	.

然后宝宝拿到它，把它撕碎了。

[ðæt]	[dʌz]	[nɒt]	[pli:z]	[ˌem 'i:]	.
That	**does**	**not**	**please**	**me**	**.**
那	做	不是	请	我	.

这让我很不高兴。

[maɪ][pə'pɑ:][ɪz][æn; ən]['edɪtə(r)]	.
My	**papa**	**is**	**an**	**editor**	**.**
我的	爸爸	是	一个	编辑	.

我爸爸是编辑。

[ai][hæv; həv]	[θri:]	['brʌðəz]	[ænd; ənd]	[tu:]	['sɪstəz]	.
I	**have**	**three**	**brothers**	**and**	**two**	**sisters**	**.**
我	有	三	兄弟	和	二	姐妹	.

我有三个兄弟和两个姐妹。

[ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['rɪvəz] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [ə'sinibɔin] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] .

There	are	two	rivers	here	,	the	Assiniboine	and	the	Red	.
那里	是	二	河流	这里	,	这	阿西尼博因	和	这	红色的	.

这里有两条河，阿西尼博因河和红河。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['mʌdi] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][swɪm][ɪn][ðem; ðəm] .

They	are	very	muddy	rivers	,	and	it	is	hard	to	learn	to	swim	in	them	.
他们	是	非常	浑	河流	,	和	它	是	难的	到	学习	到	游泳	在	他们	.

这些河流非常浑浊，很难在里面学习游泳。

['evri] [sprɪŋ] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] ['draʊnd] .

Every	spring	somebody	has	been	drowned	.
每一个	春天	某人	有	到过	溺水	.

每年春天都会有人溺水身亡。

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sinibɔin] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə'maind] .

The	banks	of	the	Assiniboine	are	undermined	.
这	银行	的	这	阿西尼博因	是	被削弱	.

阿西尼博因河两岸地基遭到破坏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [kəʊld][ʌp][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

It	is	awfully	cold	up	here	in	the	winter	.
它	是	非常	寒冷的	向上	这里	在	这	冬天	.

这里冬天非常冷。

['hæri] [el] .

Harry	L	.
哈里	L	.

哈里·L.

['luːivɪl] , [ken'tʌki] .

Louisville	,	Kentucky	.
路易斯维尔	,	肯塔基州	.

肯塔基州路易斯维尔。

[ai][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[ai][duː; də] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː][tuː; tə]

I	do	love	to	read	Young	People	,	and	can	hardly	wait	for	papa	to
我	做	爱	到	读	年轻的	人们	,	和	能	几乎	等待	为了	爸爸	到

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][həʊm] .

bring	it	home	.
带来	它	家	.

我非常喜欢读青少年读物，迫不及待地想让爸爸把它带回家。

[ai] [went] [tuː; tə] ['teksəs] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [brɔːt] [həʊm][ə; eɪ] [hɔːnd]

I	went	to	Texas	to	see	my	relations	,	and	we	brought	home	a	horned
我	去	到	德克萨斯州	到	看	我的	关系	,	和	我们	带来	家	一个	有角的

[frɒg] .

frog	.
青蛙	.

我去德克萨斯州看望亲戚，我们带回了一只角蛙。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][et; eɪt] ['eniθɪŋ] .

It	never	ate	anything	.
它	绝不	吃	任何事物	.

它什么也不吃。

[wiː; wi] [steɪkt] [ə; eɪ][pen][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

We	staked	a	pen	for	it	in	the	back	yard	,	but	it	died	.
我们	已抵押	一个	笔	为了	它	在	这	后退	院子	,	但	它	死亡	.

我们在后院给它搭了个围栏，但它死了。

[maɪ][pə'pɑː][ænd; ənd][maɪ]['ʌŋkəlz] [went] ['hʌntɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɪg] ['preəri] , [ænd; ənd] [kæmpt] [aʊt] .

My	papa	and	my	uncles	went	hunting	on	the	big	prairie	,	and	camped	out	.
我的	爸爸	和	我的	叔叔们	去	打猎	在	这	大的	草原	,	和	露营	出去	.

我的爸爸和叔叔们去大草原上打猎，然后露营过夜。

['ʌŋk(ə)l][tɒm] [kɪld] [ə; eɪ] [straɪpt] ['kætəˌmaʊnt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][skɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Uncle	Tom	killed	a	striped	catamount	,	and	gave	me	the	skin	to	make	a
叔叔	汤姆	被杀	一个	有条纹的	山猫	,	和	给予	我	这	皮肤	到	制作	一个

[sɒft] [rʌg] .

soft	rug	.
柔软的小地毯		.

汤姆叔叔猎杀了一只条纹美洲狮，并把狮皮给了我，让我做一张柔软的地毯。

['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [kɪld] [tuː] [dɪə(r)] , [ænd; ənd][pə'pɑː] [ʃɒt] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [ə'weɪ] .

Uncle	Will	killed	two	deer	,	and	papa	shot	one	,	but	it	got	away	.
叔叔	将要	被杀	二	鹿	,	和	爸爸	射击	一	,	但	它	得到	离开	.

威尔叔叔打死了两只鹿，爸爸射中了一只，但那只鹿跑掉了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wɔːm] [ɪn] ['teksəs] , [ænd; ənd][æt; ət] ['gælvəstən] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɒts][ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] .

It	is	very	warm	in	Texas	,	and	at	Galveston	there	are	lots	of	oysters	.
它	是	非常	温暖的	在	德克萨斯州	,	和	在	加尔维斯顿	那里	是	很多	的	牡蛎	.

德克萨斯州气候温暖，加尔维斯顿盛产牡蛎。

['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

Mamma	has	promised	to	have	my	Young	People	bound	for	my
妈妈	有	承诺	到	有	我的	年轻的	人们	边界	为了	我的

['bɜːθdeɪ] [gɪft] .

birthday	gift	.
生日	礼物	.

妈妈答应把我的孩子们送去当做我的生日礼物。

['mɪni] [el] . [siː] .

Minnie	L	.	C	.
米妮	L	.	C	.

米妮LC

['plɪməθ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Plymouth	,	Massachusetts	.
普利茅斯	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州普利茅斯。

[ai] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] .

I	take	Young	People	,	and	I	like	it	very	much	.
我	拿	年轻的	人们	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

我教的是青少年课程，我很喜欢这门课。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [skuːl] [tuː; tə] [riːd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːdə(r)] .

We	have	it	in	school	to	read	instead	of	a	reader	.
我们	有	它	在	学校	到	读	反而	的	一个	读者	.

我们在学校里用它来代替阅读器阅读。

[ai][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ['lændɪd] .

I	live	within	one	hundred	yards	of	the	rock	where	the	Pilgrims	landed	.
我	居住	之内	一	百	码	的	这	岩石	在哪里	这	朝圣者	登陆	.

我住在离当年清教徒登陆的岩石不到一百码的地方。

[si:] . [ef] . [es] .

C	.	F	.	S	.
C	.	F	.	S	.

CFS

['hɑ:ləm] , [nju:] [jɔ:k] .

Harlem	,	New	York	.
哈莱姆区	,	新的	约克	.

纽约哈莱姆区。

[dɪə(r)] " [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , " — [ai][hæv; həv] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] ['evə(r)] [sɪns] [ju:; jʊ]

Dear	"	Young	People	,	"	—	I	have	been	one	of	your	subscribers	ever	since	you
亲爱的	"	年轻的	人们	,	"	—	我	有	到过	一	的	你的	订阅者	曾经	自从	你

[wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] ,

were	born	,
是	出生	,

亲爱的"年轻人"们：我从你们出生起就是你们的订阅者之一，

[ænd; ənd][ai][ɪn'dʒɔɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ['veri] [mʌtʃ] .

and	I	enjoy	your	company	very	much	.
和	我	享受	你的	公司	非常	很多	.

我非常喜欢和你在一起。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fæməli][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ai][get][ɔ:l][maɪ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]

I	have	a	large	family	to	look	after	,	but	when	I	get	all	my	children	to
我	有	一个	大的	家庭	到	看	后	,	但	什么时候	我	得到	全部	我的	孩子们	到

[sli:p] ,

sleep	,
睡觉	,

我要照顾一大群孩子，但当我把所有孩子都哄睡后，

[ai] [teɪk] [ðə; ði][taɪm] [left] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] .

I	take	the	time	left	me	to	read	.
我	拿	这	时间	左边	我	到	读	.

我利用剩下的时间阅读。

[maɪ]['fæməli][kən'sɪsts][ɒv; əv] ['dɒli] ['vɑ:rdən] , ['betsi] , ['deɪzi] , [ænd; ənd] [pɜ:l] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['lɪt(ə)l]

My	family	consists	of	Dolly	Varden	,	Betsy	,	Daisy	,	and	Pearl	,	who	are	all	little
我的	家庭	由	的	多莉	瓦尔登	,	贝齐	,	雏菊	,	和	珍珠	,	WHO	是	全部	小的

[g'ɜ:lz] ,

girls	,
女孩们	,

我家有四个女儿，分别是多莉·瓦登、贝齐、黛西和珀尔。

[ænd; ənd]['sæmbəʊ] , [hu:] [ɪz][ðə; ði]['pɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [dʌz] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] .

and	Sambo	,	who	is	the	porter	,	and	does	all	the	work	.
和	桑博	,	WHO	是	这	搬运工	,	和	做	全部	这	工作	.

还有搬运工桑博，他包揽了所有的工作。

[ai][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l][dɒg][tɪp][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ai][gəʊ][aʊt] ,

I	have	my	little	dog	Tip	to	watch	the	house	when	I	go	out	,
我	有	我的	小的	狗	提示	到	手表	这	房子	什么时候	我	去	出去	,

我出门的时候会让我家的小狗Tip看家。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [nəʊ] ['strendʒər] [dɪ'stɜ:b] ['eniθɪŋ] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] .

and	see	that	no	strangers	disturb	anything	during	my	absence	.
和	看	那	不	陌生人	打扰	任何事物	期间	我的	缺席	.

在我不在的时候，务必确保没有陌生人打扰任何东西。

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['membə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fæməli][ɪz][maɪ] ['pʊsi] [kæt][sæm] .

Another	**important**	**member**	**of**	**my**	**family**	**is**	**my**	**pussy**	**cat**	**Sam**	**.**
其他	重要的	成员	的	我的	家庭	是	我的	猫	猫	山姆	.

我的另一位重要家庭成员是我的猫咪萨姆。

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz][əʊld][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ([ɪ'lev(ə)n] [j'iəz]) , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][bi:; bi]['rɑ:ðə(r)]

He	**is**	**just**	**as**	**old**	**as**	**I**	**am**	**(**	**eleven**	**years**	**)**	**,**	**and**	**begins**	**to**	**be**	**rather**
他	是	只是	作为	老的	作为	我	是	(	十一	年	)	,	和	开始	到	是	相当

[krɒs] .

cross	**.**
叉	.

他和我同岁（11岁），开始变得有点生气。

[hi:; hi][ænd; ənd] [tɪp] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][spæts] , [bʌt; bət][ai] [su:n] ['set(ə)l][ðem; ðəm] ,

He	**and**	**Tip**	**sometimes**	**have**	**little**	**spats**	**,**	**but**	**I**	**soon**	**settle**	**them**	**,**
他	和	提示	有时	有	小的	争吵	,	但	我	很快	定居	他们	,

他和蒂普有时会发生一些小争执，但我很快就能调解掉。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][bi:; bi] [gʊd] [frendz] [ə'gen] .

and	**make**	**them**	**be**	**good**	**friends**	**again**	**.**
和	制作	他们	是	好的	朋友们	再次	.

让他们重归于好。

['ɑ:ftə(r)] [sku:l] [kləʊzd] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [weə(r)] [ai][hæd; həd] ['splendɪd]

After	**school**	**closed**	**this**	**summer**	**I**	**went**	**to**	**the**	**country**	**,**	**where**	**I**	**had**	**splendid**
后	学校	关闭	这	夏天	我	去	到	这	国家	,	在哪里	我	有	灿烂

[taɪmz] .

times	**.**
时代	.

今年夏天学校放假后，我去了乡下，在那里度过了美好的时光。

[ai] [fed] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['sevrəl] [taɪmz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] ,

I	**fed**	**the**	**chickens**	**several**	**times**	**during**	**the**	**day**	**,**
我	美联储	这	鸡	一些	时代	期间	这	天	,

我一天喂了鸡好几次。

[ænd; ənd][ai][gɒt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] [teɪm] [ðeɪ] [wʊd] [i:t] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][hændz] .

and	**I**	**got**	**some**	**of**	**them**	**so**	**tame**	**they**	**would**	**eat**	**out**	**of**	**my**	**hands**	**.**
和	我	得到	一些	的	他们	所以	驯服	他们	会	吃	出去	的	我的	双手	.

我驯服了一些非常温顺的兔子，它们甚至会从我手中吃东西。

[ðen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] , [wɪtʃ] [ai] [pɪkt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [həʊl] ['lɪtə(r)] ,

Then	**I**	**had**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**a**	**pig**	**,**	**which**	**I**	**picked**	**from**	**a**	**whole**	**litter**	**,**
然后	我	有	一个	小的	少量	的	一个	猪	,	哪个	我	挑选	从	一个	所有的	垃圾	,

然后我吃了一小块猪肉，那是我从一窝小猪里挑出来的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][pet][ɒv; əv][hɪm] .

and	**made**	**a**	**pet**	**of**	**him**	**.**
和	制成	一个	宠物	的	他	.

并把他当成了宠物。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dɒg] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] ['tʃɜ:nɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt][laɪk][ˌaɪ 'ti:][wʌn][bɪt]

We	**had**	**a**	**large**	**dog**	**that**	**did**	**the**	**churning**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**like**	**it**	**one**	**bit**
我们	有	一个	大的	狗	那	做过	这	搅拌	,	但	他	做过	不是	喜欢	它	一	少量

.

:
.

我们养了一条大狗来搅动水，但它一点也不喜欢这样。

[wen] [ðə; ði] [tʃɜ:n] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [wɜ:k] ,

When	**the**	**churn**	**was**	**being**	**prepared**	**for**	**him**	**to**	**work**	**,**
什么时候	这	搅动	曾是	存在	准备	为了	他	到	工作	,

当搅拌器准备好让他工作时，

[hiː; hi] [wʊd] [waɪn] [ænd; ənd][kraɪ][laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .

he	**would**	**whine**	**and**	**cry**	**like**	**a**	**baby**	**.**
他	会	抱怨	和	哭	喜欢	一个	婴儿	.

他会像婴儿一样哭闹。

[wen] [maɪ][pə'pɑː] [keɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][kaɪt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [reɪzd] ['riːəl] [haɪ] .

When	**my**	**papa**	**came**	**he**	**made**	**us**	**a**	**kite**	**,**	**which**	**we**	**raised**	**real**	**high**	**.**
什么时候	我的	爸爸	来了	他	制成	我们	一个	风筝	,	哪个	我们	提高	真实的	高的	.

爸爸来的时候给我们做了一个风筝，我们把它放得很高。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Some	**of**	**the**	**birds**	**were**	**frightened**	**at**	**it**	**,**
一些	的	这	鸟类	是	害怕	在	它	,

有些鸟被吓到了。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wʊd] [flaɪ] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [pek] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	**others**	**would**	**fly**	**right**	**up**	**and**	**peck**	**at**	**it**	**to**	**see**	**what**	**it**	**was**	**.**
和	其他的	会	飞	正确的	向上	和	啄	在	它	到	看	什么	它	曾是	.

还有一些人会飞上去啄它，看看它是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][bɜ˞dz]['æktɪd] .

It	**made**	**us**	**laugh**	**to**	**see**	**how**	**the**	**birds**	**acted**	**.**
它	制成	我们	笑	到	看	如何	这	鸟类	行动	.

看到这些鸟儿的举动，我们都笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 28,)

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɜːθdeɪ] [maɪ][pə'pɑː][sent][ˌem 'iː][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['ɑːtʃəri] ,

For	my	birthday	my	papa	sent	me	a	set	of	archery	,
为了	我的	生日	我的	爸爸	发送	我	一个	放	的	射箭	,

我生日那天，爸爸送了我一套射箭器材。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

which	we	placed	on	the	lawn	at	the	side	of	the	house	,
哪个	我们	放置	在	这	草地	在	这	边	的	这	房子	,

我们把它放在房子旁边的草坪上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɑːgɪt] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

and	we	enjoyed	shooting	at	the	target	ever	so	much	.
和	我们	享受	射击	在	这	目标	曾经	所以	很多	.

我们非常享受射击靶子的乐趣。

[aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] ['riːəl] [gʊd] [naʊ] .

I	can	shoot	real	good	now	.
我	能	射击	真实的	好的	现在	.

我现在枪法很好了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] ,

I	have	a	great	deal	to	do	,
我	有	一个	伟大的	交易	到	做	,

我有很多事要做，

[səʊ] [wɪl] [kləʊz][maɪ]['letə(r)][baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

so	will	close	my	letter	by	telling	you	that	I	am	home	again	,	and	going	to
所以	将要	关闭	我的	信	经过	讲述	你	那	我	是	家	再次	,	和	去	到

[skuːl] .

school	.
学校	.

所以，我最后要告诉你，我已经回家了，并且要去上学了。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [ə'tend] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ]['mjuːzɪk] ['lesnz] [tuː; tə] ['præktɪs] , [səʊ][aɪ]

I	also	attend	Sunday	-	school	,	and	have	my	music	lessons	to	practice	,	so	I
我	还	出席	星期日	-	学校	,	和	有	我的	音乐	课程	到	实践	,	所以	我

[ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] .

am	very	busy	.
是	非常	忙碌的	.

我还要参加主日学校，还要上音乐课练习，所以我很忙。

['aɪriːn][em] . [en] .

Irene	M	.	N	.
艾琳	M	.	N	.

明尼苏达州艾琳

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɒlz] .

We	are	two	dolls	.
我们	是	二	娃娃	.

我们是两个玩偶。

['aʊə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] [gɜ:l]['ɔ:lməʊst][ten] [j'iəz] [əʊld] , [nemd]

Our	mamma	is	a	dear	little	black	-	eyed	girl	almost	ten	years	old	,	named
我们的	妈妈	是	一个	亲爱的	小的	黑色的	-	眼睛	女孩	几乎	十	年	老的	,	命名

['dʒeni] .

Jennie	.
珍妮	.

我们的妈妈是一个可爱的小黑眼女孩，快十岁了，名叫珍妮。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] ['besi] ['meɪnəd] ,

She	is	a	good	deal	like	Bessie	Maynard	,
她	是	一个	好的	交易	喜欢	贝西	梅纳德	,

她和贝西·梅纳德很像。

[ænd; ənd] [lʌvz] [ˌju: 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['besi] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒl] ['klaɪti] .

and	loves	us	as	much	as	Bessie	loves	her	doll	Clytie	.
和	爱	我们	作为	很多	作为	贝西	爱	她	玩具娃娃	克莱蒂	.

她爱我们就像贝西爱她的娃娃克莱蒂一样。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][nə'vɑ:də] , [bʌt; bət][lɑ:st] ['sʌmə(r)] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['sentrəl]

We	used	to	live	in	Nevada	,	but	last	summer	we	came	to	live	in	Central
我们	用过的	到	居住	在	内华达州	,	但	最后的	夏天	我们	来了	到	居住	在	中央

['sɪti] , [ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] .

City	,	Colorado	.
城市	,	科罗拉多州	.

我们以前住在内华达州，但去年夏天我们搬到了科罗拉多州的中央城居住。

[wi:; wi][ɔ:l] [laɪk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

We	all	like	Young	People	,	and	the	Post	-	office	Box	in	particular	.
我们	全部	喜欢	年轻的	人们	,	和	这	邮政	-	办公室	盒子	在	特别的	.

我们都喜欢年轻人，尤其喜欢邮政信箱。

['mɪni] [ænd; ənd][dʒəʊ][ˌem si: 'dʒi:] .

Minnie	and	Joe	McG	.
米妮	和	乔	微克	.

米妮和乔·麦克G。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

We	have	had	this	dear	little	paper	ever	since	it	was	published	.
我们	有	有	这	亲爱的	小的	纸	曾经	自从	它	曾是	已发布	.

自从这份小报纸出版以来，我们就一直珍藏着它。

['mæmə; mə'mɑ:][ɪz] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt]['aʊə(r)]

Mamma	is	very	glad	to	have	it	,	for	she	is	very	particular	about	our
妈妈	是	非常	高兴的	到	有	它	,	为了	她	是	非常	特别的	关于	我们的

['ri:dɪŋ] .

reading	.
阅读	.

妈妈很高兴收到这本书，因为她对我们的阅读要求很高。

[aɪ]['ɔ:lweɪz] [spend] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [reɪ'ʒi:]

I	always	spend	the	evening	after	it	comes	reading	it	to	my	little	brother	Regie
我	总是	花费	这	晚上	后	它	来	阅读	它	到	我的	小的	兄弟	导演

,

,

,

每次收到这本书后，我都会在晚上给弟弟雷吉读这本书。

[hu:] [ɪz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

who	is	eight	years	old	.
WHO	是	八	年	老的	.

他今年八岁。

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌfɔː'tiːn] .

I	am	fourteen	.
我	是	十四	.

我十四岁。

[maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz]['sev(ə)n] .

My	father	died	when	I	was	seven	.
我的	父亲	死亡	什么时候	我	曾是	七	.

我七岁时父亲去世了。

['sæntə] [kruz] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [taʊn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gʊd] [skuːlz] , [bəuθ]['pʌblɪk][ænd; ənd] ['praɪvət]

Santa	Cruz	is	a	pretty	town	,	and	has	good	schools	,	both	public	and	private
圣诞老人	克鲁兹	是	一个	漂亮的	镇	,	和	有	好的	学校	,	两个都	民众	和	私人的

.

:

.

圣克鲁斯是个漂亮的城镇，公立和私立学校都很好。

[wiː; wi][hæv; həv]['rəʊzɪz][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] ,

We	have	roses	all	the	year	,
我们	有	玫瑰	全部	这	年	,

我们这里一年四季都有玫瑰花，

[æz; əz]['aʊə(r)]['wɪntə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [reɪnz] [wɪð] [wɔːm] ['sʌni] [deɪz]

as	our	winter	is	only	a	succession	of	pleasant	rains	with	warm	sunny	days
作为	我们的	冬天	是	仅有的	一个	演替	的	令人愉快的	雨	和	温暖的	阳光明媚	天

[bɪ'twiːn] ,

between	,
之间	,

我们的冬天只是连绵不断的宜人雨天，其间穿插着温暖的晴天。

[laɪk] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [steɪts] .

like	spring	in	the	Eastern	States	.
喜欢	春天	在	这	东	各州	.

就像美国东部各州的春天一样。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ] ,

The	town	is	near	the	mouth	of	the	broad	,	beautiful	bay	of	Monterey	,
这	镇	是	靠近	这	嘴	的	这	广阔	,	美丽的	湾	的	蒙特雷	,

这座小镇位于宽阔美丽的蒙特雷湾入海口附近。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] .

so	that	we	can	see	out	into	the	Pacific	Ocean	.
所以	那	我们	能	看	出去	进入	这	太平洋	海洋	.

这样我们就能看到太平洋了。

[wiː; wi][hæv; həv][grænd] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz] [ləʊ] ,

We	have	grand	times	on	the	beach	when	the	tide	is	low	,
我们	有	盛大	时代	在	这	海滩	什么时候	这	潮	是	低的	,

退潮时，我们在海滩上玩得非常开心。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃelz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] - [wiːdz] .

searching	for	shells	and	the	beautiful	sea	-	weeds	.
搜索	为了	贝壳	和	这	美丽的	海	-	杂草	.

寻找贝壳和美丽的海藻。

[ðə; ði]['leɪdi]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [hɪə(r)] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ʃelz] [ænd; ənd] ,

The	lady	principal	of	a	school	here	teaches	us	all	about	shells	and	algæ	,
这	女士	主要的	的	一个	学校	这里	教导	我们	全部	关于	贝壳	和	藻类	,

这里一所学校的女校长给我们讲解了贝壳和藻类的知识。

[ɔː(r)] [siː] - [plɑːnts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] [neɪm] [ænd; ənd]['klæsɪfaɪ][ðem; ðəm] .

or	sea	-	plants	,	and	we	learn	to	name	and	classify	them	.
或者	海	-	植物	,	和	我们	学习	到	姓名	和	分类	他们	.

或者海洋植物，我们学习给它们命名和分类。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [raɪt] [ə'baʊt][ə'kweəriːə][kʊd; kəd] [siː] [maɪn] .

I	wish	all	the	young	people	who	write	about	aquaria	could	see	mine	.
我	希望	全部	这	年轻的	人们	WHO	写	关于	水族箱	可以	看	矿	.

我希望所有写水族馆文章的年轻人都能来看看我的水族馆。

[aɪ][hæv; həv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [rɒks] [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] [ɪn] [həʊlz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ðɪ]

I	have	hundreds	of	them	in	the	rocks	by	the	sea	in	holes	worn	by	the
我	有	数百	的	他们	在	这	岩石	经过	这	海	在	孔	磨损	经过	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

海边岩石上被海浪冲刷出的洞里，我发现了数百个这样的石头。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdn] ['bʌkɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [diːp] ['bærəl] .

from	the	size	of	a	wooden	bucket	to	that	of	a	large	deep	barrel	.
从	这	尺寸	的	一个	木制的	桶	到	那	的	一个	大的	深的	桶	.

从木桶大小到大而深的木桶大小。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪmpɪt] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] ,

They	are	round	,	and	the	walls	are	covered	with	limpets	of	all	sizes	,
他们	是	圆形的	,	和	这	墙壁	是	涵盖	和	帽贝	的	全部	尺寸	,

它们是圆形的，墙壁上覆盖着各种大小的帽贝。

[stɑː(r)] - [fɪʃ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] , [braɪt] ['pɜːp(ə)l] [siː] - ['ɜːtʃɪnz] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [peɪl] [griːn]

star	-	fish	of	different	colors	,	bright	purple	sea	-	urchins	,	and	lovely	pale	green
星星	-	鱼	的	不同的	颜色	,	明亮的	紫色的	海	-	海胆	,	和	迷人的	苍白	绿色的

[ænd; ənd][pɪŋk] [siː] - [ə'neməniz] ,

and	pink	sea	-	anemones	,
和	粉色的	海	-	海葵	,

不同颜色的海星、亮紫色的海胆，以及可爱的淡绿色和粉色海葵。

[wɪtʃ] [weɪv] [ðeə(r)][pet(ə)lz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] .

which	wave	their	petals	in	search	of	food	.
哪个	海浪	他们的	花瓣	在	搜索	的	食物	.

它们摇曳着花瓣寻找食物。

[braɪt] - [hjuːd][kræbz] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ]

Bright	-	hued	crabs	,	fish	,	and	creatures	of	which	I	have	not	yet	learned	the
明亮的	-	有色	螃蟹	,	鱼	,	和	生物	的	哪个	我	有	不是	然而	学习	这

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

色彩鲜艳的螃蟹、鱼类，以及一些我还不认识的生物。

[muːv] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

move	in	the	water	.
移动	在	这	水	.

在水中移动。

['evri] [pɑːt] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['məʊʃn] ,

Every	part	is	covered	with	some	form	of	life	capable	of	motion	,
每一个	部分	是	涵盖	和	一些	形式	的	生活	有能力的	的	运动	,

每个部分都覆盖着某种能够运动的生命形式。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [siː] - [plɑːnts] .

and	with	all	kinds	of	sea	-	plants	.
和	和	全部	种类	的	海	-	植物	.

以及各种各样的海生植物。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃelz] [ænd; ənd] [prest] [si:] - [plɑ:nts] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [ʃelz] , [leɪk]
I would like to exchange shells and pressed sea - plants for other shells , Lake
我 会 喜欢 到 交换 贝壳 和 按下 海 - 植物 为了 其他 贝壳 , 湖
[su:'pɪəriə(r)] ['ægət] ,
Superior agates ,
优越的 玛瑙 ,

我想用贝壳和压制海藻交换其他贝壳、苏必利尔湖玛瑙。

[ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [smɔ:l] ['mɪnərəl] ['spesəmən] .
or other small mineral specimens .
或者 其他 小的 矿物 标本 .

或其他小型矿物标本。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['klɪəli] [mɑ:kt] ,
I would like to have everything clearly marked ,
我 会 喜欢 到 有 一切 清楚地 标记 ,

我希望所有东西都能清楚地标明。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [neɪm] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪ] [ðə; ði] [ʃelz] .
and I will in return name and classify the shells .
和 我 将要 在 返回 姓名 和 分类 这 贝壳 .

作为回报，我将对这些贝壳进行命名和分类。

['hæri] ['bəʊmən] ,
Harry Bowman ,
哈里 鲍曼 ,

哈里·鲍曼

['sæntə] [kruz] , [ˌkælə'fɔ:niə] .
Santa Cruz , California .
圣诞老人 克鲁兹 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州圣克鲁斯。

[wi:; wi] [prɪnt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['pəʊstɪdʒ] -
We print the following note in reply to many inquiries in regard to postage -
我们 打印 这 下列的 笔记 在 回复 到 许多 查询 在 看待 到 邮资 -
[stæmp] ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . :
stamp catalogues , etc . :
邮票 产品目录 , ETC . :

针对许多有关邮票目录等的咨询，我们特此刊登以下说明:

[ɪf] ['eni] ['ri:də(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɒn] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [stæmps]
If any reader of Young People will write to me on matters connected with stamps
如果 任何 读者 的 年轻的 人们 将要 写 到 我 在 事情 连接 和 邮票
[wɪtʃ] [kæn; kən] [nɒt] [wel] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] ,
which can not well be published ,
哪个 能 不是 出色地 是 已发布 ,

如果《青少年》杂志的读者就与邮票有关但又不便公开讨论的问题给我写信，

[in'kəusɪŋ] [stæmp] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'plaɪ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [hɪm] .
inclosing stamp for reply , I shall be happy to answer him .
封闭 邮票 为了 回复 , 我 将 是 快乐的 到 回答 他 .

随信附上回邮邮票，我将乐意回复他。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [dʒeɪ] . ['keɪsi] ,
Joseph J . Casey ,
约瑟夫 J . 凯西 ,

约瑟夫·J·凯西

[pi:] . [əʊ] . [bɒks] - , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .
P . O . Box 1696 , New York City .
P . 哦 . 盒子 - , 新的 约克 城市 .

纽约市邮政信箱 1696。

['sevrəl] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ][klʌb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ][ɒv; əv]['mɪnərəlz] .

Several	**of**	**us**	**have**	**organized**	**a**	**club**	**for**	**the**	**exchange**	**of**	**minerals**	**.**
一些	的	我们	有	组织	一个	俱乐部	为了	这	交换	的	矿物	.

我们几个人组织了一个俱乐部，用于交换矿物。

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ə'merɪkən] [ˌmɪnərə'lɒdʒɪkl] [klʌb] .

We	**call**	**it**	**the**	**American**	**Mineralogical**	**Club**	**.**
我们	称呼	它	这	美国人	矿物学	俱乐部	.

我们称之为美国矿物学会。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][dʒɔɪn][juː 'es]

We	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**have**	**any**	**of**	**the**	**readers**	**of**	**Young**	**People**	**join**	**us**
我们	将	是	高兴的	到	有	任何	的	这	读者	的	年轻的	人们	加入	我们

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] ,

if	**they**	**are**	**willing**	**to**	**conform**	**to**	**the**	**rules**	**,**
如果	他们	是	愿意的	到	符合	到	这	规则	,

我们非常欢迎《青少年》杂志的读者加入我们，只要他们愿意遵守规则。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ə'pɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] .

which	**can**	**be**	**had**	**upon**	**application**	**to**	**the**	**secretary**	**.**
哪个	能	是	有	之上	应用	到	这	秘书	.

可向秘书申请获取。

[dʒɔːdʒ] ['deɪvɪs] , [piː] . [əʊ] . [bɒks] - ,

George	**Davies**	**,**	**P**	**.**	**O**	**.**	**Box**	**80**	**,**
乔治	戴维斯	,	P	.	哦	.	盒子	-	,

乔治·戴维斯，邮政信箱 80，

['pɑːtsˌtaʊn] , [mɒnt'gɒməri] ['kaʊnti] , [pen] .

Pottstown	**,**	**Montgomery**	**County**	**,**	**Penn**	**.**
波茨敦	,	蒙哥马利	县	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州蒙哥马利县波茨敦

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	**following**	**exchanges**	**are**	**offered**	**by**	**correspondents**	**:**
这	下列的	交易所	是	提供	经过	通讯员	:

以下交易由通讯员提供：

['aɪən][ɔː(r)][frɒm; frəm][speɪn] , ['aɪələnd] , ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

Iron	**ore**	**from**	**Spain**	**,**	**Ireland**	**,**	**England**	**,**	**and**	**different**	**sections**	**of**	**the**	**United**
铁	矿石	从	西班牙	,	爱尔兰	,	英格兰	,	和	不同的	部分	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	**,**
各州	,

来自西班牙、爱尔兰、英国和美国不同地区的铁矿石

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['spesəmən] [ɒv; əv]['kɒpə(r)][ɔː(r)][zɪŋk] .

for	**good**	**specimens**	**of**	**copper**	**or**	**zinc**	**.**
为了	好的	标本	的	铜	或者	锌	.

优质铜或锌标本。

['wɪli] [es] . ['ʃæfər] ,

Willie	**S**	**.**	**Shaffer**	**,**
威利	S	.	沙弗	,

威利·S·沙弗

- [nɔːθ] ['sekənd] [striːt] , ['hærɪsˌbɜːg] , [pen] .

20	**North**	**Second**	**Street**	**,**	**Harrisburg**	**,**	**Penn**	**.**
-	北	第二	街道	,	哈里斯堡	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州哈里斯堡北第二街20号

['pəʊstmɑːk] .
Postmarks .
邮戳 .

邮戳。

[mɪs] ['ægnəs] - ,
Miss **Agnes** **McMurdy** **,**
错过 艾格尼丝 - ,

阿格尼斯·麦克默迪小姐

[keə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [em] . ['bɛkˌwɪθ] ,
Care **of** **Mrs** **.** **R** **.** **M** **.** **Beckwith** **,**
关心 的 太太 . 拉 . M . 贝克威斯 ,

转交RM Beckwith夫人

[pæl'maɪrə] , [weɪn] [ˌsiː 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .
Palmyra **,** **Wayne** **Co** **.** **,** **N** **.** **Y** **.**
帕尔米拉 , 韦恩 合作 . , N . 是 .

纽约州韦恩县帕尔米拉

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːtmənt] [stæmps] , [ɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['mɒnjumənt] , [fɔː(r); fə(r)]
United **States** **Department** **stamps** **,** **or** **pieces** **of** **the** **Washington** **Monument** **,** **for**
团结的 各州 部门 邮票 , 或者 件 的 这 华盛顿 纪念碑 , 为了
[kɔɪnz] , ['mɪnərəlz] , [ɔː(r)] ['fɒrən] [stæmps] .
coins **,** **minerals** **,** **or** **foreign** **stamps** **.**
硬币 , 矿物 , 或者 外国的 邮票 .

美国政府邮票，或华盛顿纪念碑碎片，可用于兑换硬币、矿物或外国邮票。

['hæri] ['ləʊəl] ,
Harry **Lowell** **,**
哈里 洛厄尔 ,

哈里·洛厄尔

- ['twentiəθ] [striːt] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
830 **Twentieth** **Street** **,** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.**
- 第二十 街道 , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区第二十街830号

[ðə; ði][bə'veərɪən]['dɒktə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] " [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] - ['dʒen(ə)rəl] , " [ɪn] [jʌŋ]
The **Bavarian** **doctor** **mentioned** **in** **"** **The** **Story** **of** **the** **Boy** **-** **General** **,** **"** **in** **Young**
这 巴伐利亚 医生 提及 在 " 这 故事 的 这 男生 - 一般的 , " 在 年轻的
['piːp(ə)l][nəʊ] . - ,
People **No** **.** **57** **,**
人们 不 . - ,

《少年将军的故事》中提到的那位巴伐利亚医生，见《青年》杂志第57期。

[huː] [traɪd][tuː; tə]['reskjuː] [ˌlɑːfaɪ'et] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪz(ə)n] , [wɒz; wəz]['dʒʌstəs] ['erɪk]
who **tried** **to** **rescue** **Lafayette** **from** **the** **Olmütz** **prison** **,** **was** **Justus** **Erick**
WHO 尝试 到 救援 拉斐特 从 这 奥尔穆茨 监狱 , 曾是 贾斯图斯 埃里克
['boʊlmən] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
Bollman **,** **my** **uncle** **.**
博尔曼 , 我的 叔叔 .

试图从奥尔穆茨监狱营救拉法耶特的人是尤斯图斯·埃里克·博尔曼，我的叔叔。

[ɪf] ['eni] ['riːdə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [griːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['pəʊstɪdʒ][stæmp]
If **any** **reader** **of** **Young** **People** **will** **send** **me** **a** **Greek** **or** **a** **Danish** **postage** **stamp**
如果 任何 读者 的 年轻的 人们 将要 发送 我 一个 希腊语 或者 一个 丹麦语 邮资 邮票
,
,
,

如果《青少年》杂志的读者愿意寄给我一枚希腊或丹麦邮票，

[ɔː(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv][stæmps][frɒm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ai] [wɪl] [send][ɪn] [rɪ'tɜːn] [æn; ən]['ɪndiən]

or	two	kinds	of	stamps	from	South	America	,	I	will	send	in	return	an	Indian
或者	二	种类	的	邮票	从	南	美国	,	我	将要	发送	在	返回	一个	印度

['ærəʊ] - [hed] ,

arrow	-	head	,
箭	-	头	,

或者两种南美洲的邮票，我将回赠一个印第安箭头。

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɪndiən] ['pɒtəri] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['fɒrən] [stæmps] [ɪk'sept] ['ɪŋglɪʃ] .

or	I	will	exchange	Indian	pottery	for	any	foreign	stamps	except	English	.
或者	我	将要	交换	印度	陶器	为了	任何	外国的	邮票	除了	英语	.

或者我愿意用印度陶器交换除英国邮票以外的任何外国邮票。

[siː] . [eɪtʃ] . ['boʊlmən] , [mə,nɑːŋgə'hiːlə] ['sɪti] ,

C	.	H	.	Bollman	,	Monongahela	City	,
C	.	H	.	博尔曼	,	莫农加希拉	城市	,

CH Bollman，莫农加希拉市

['wɒʃɪŋtən] ['kaʊnti] , [pen] .

Washington	County	,	Penn	.
华盛顿	县	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州华盛顿县

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['əʊʃ(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɪndiən] [baʊ; bəʊ][faɪv] [fiːt]

I	would	like	to	exchange	ocean	curiosities	for	a	genuine	Indian	bow	five	feet
我	会	喜欢	到	交换	海洋	奇闻异事	为了	一个	真的	印度	弓	五	脚

[lɒŋ] — [nɒt][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][laɪk] [ðəʊz] ['ɪndiənz] [sel] [hɪə(r)][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

long	—	not	a	bow	like	those	Indians	sell	here	in	Massachusetts	,
长的	—	不是	一个	弓	喜欢	那些	印度人	卖	这里	在	马萨诸塞州	,

我想用一些海洋奇珍异宝交换一把真正的五英尺长的印第安弓——不是那种印第安人在马萨诸塞州卖的弓。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [ʃuːt] .

but	a	good	one	that	will	shoot	.
但	一个	好的	一	那	将要	射击	.

但它是一款性能优良、射击精准的枪。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ærəus] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	like	two	or	three	arrows	with	it	.
我	应该	喜欢	二	或者	三	箭头	和	它	.

我应该会想要两到三支箭。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['kæri] [viː] . [diː] . - [es]['kwestʃən] [ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə]

In	answer	to	Carrie	V	.	D	.	'	s	question	I	would	say	that	it	is	not	necessary	to
在	回答	到	凯莉	V	.	D	.	-	s	问题	我	会	说	那	它	是	不是	必要的	到

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kærət] ['hæŋɪŋ] ['bɑːskɪt] ,

change	the	water	in	the	carrot	hanging	basket	,
改变	这	水	在	这	胡萝卜	绞刑	篮子	,

针对Carrie VD提出的问题，我的回答是胡萝卜吊篮里不需要换水。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [draɪz] [ə'weɪ] .

but	only	to	refill	it	when	the	water	dries	away	.
但	仅有的	到	补充装	它	什么时候	这	水	干燥	离开	.

但只有在水干涸时才需要重新加水。

['dænjəl][diː] . [liː] ,

Daniel	D	.	Lee	,
丹尼尔	D	.	李	,

丹尼尔·D·李

['mɜːtl] [striːt] , [dʒə'meɪkə] [pleɪnz] , ['sʌfək] [ˌsiː 'əʊ] . , [mæs] .

Myrtle	Street	,	Jamaica	Plains	,	Suffolk	Co	.	,	Mass	.
桃金娘	街道	,	牙买加	平原	,	萨福克	合作	.	,	大量的	.

马萨诸塞州萨福克县牙买加平原默特尔街

[ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] , [ɔ:(r)] ['kænədə] .

A	stone	from	New	York	State	for	one	from	any	other	State	,	or	Canada	.
一个	石头	从	新的	约克	状态	为了	一	从	任何	其他	状态	,	或者	加拿大	.

用一块来自纽约州的石头换一块来自其他州或加拿大的石头。

['pəʊstmɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [stæmps] , ['mɪnərəlz] , [bɜ˞dz] - [egz] , [ɔ:(r)] ['ɪndiən] ['relɪks] .

Postmarks	for	stamps	,	minerals	,	birds	'	eggs	,	or	Indian	relics	.
邮戳	为了	邮票	,	矿物	,	鸟类	-	鸡蛋	,	或者	印度	遗物	.

邮票、矿物、鸟蛋或印度文物的邮戳。

[faɪv] ['pəʊstmɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['bɜ:rdz] [eg] .

Five	postmarks	for	every	bird's	egg	.
五	邮戳	为了	每一个	鸟类	蛋	.

每枚鸟蛋对应五个邮戳。

['wɪljəm] ['pɔ:tə(r)] ['tʃæpmən] , [dʒʌn] . ,

William	Porter	Chapman	,	Jun	.	,
威廉	搬运工	查普曼	,	俊	.	,

小威廉·波特·查普曼

['nɒrɪdʒ] , ['tʃi:nən^ə] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .

Norwich	,	Chenango	County	,	N	.	Y	.
诺维奇	,	切南戈	县	,	N	.	是	.

纽约州切南戈县诺维奇

['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

Postage	stamps	from	Europe	,	Asia	,	and	other	countries	,	for	others	.
邮资	邮票	从	欧洲	,	亚洲	,	和	其他	国家	,	为了	其他的	.

来自欧洲、亚洲和其他国家/地区的邮票，供他人收藏。

['lɔɪəl] [dʊ'rænd] ,

Loyal	Durand	,
忠诚	杜兰德	,

忠诚的杜兰德

- [kæs] [stri:t] , [mɪl'wɔ:ki] , [wɪs] .

591	Cass	Street	,	Milwaukee	,	Wis	.
-	卡斯	街道	,	密尔沃基	,	威斯	.

威斯康星州密尔沃基市卡斯街591号

['pəʊstmɑ:k] .

Postmarks	.
邮戳	.

邮戳。

[eɪtʃ] . [di:] . [ænd; ənd] [ɑ:(r)] . [bi:] . [hɔ:l] ,

H	.	D	.	and	R	.	B	.	Hall	,
H	.	D	.	和	拉	.	B	.	大厅	,

HD 和 RB 大厅，

- ['haɪlənd] [stri:t] , ['rɑ:ksbɛri] , [mæs] .

39	Highland	Street	,	Roxbury	,	Mass	.
-	高地	街道	,	罗克斯伯里	,	大量的	.

马萨诸塞州罗克斯伯里高地街39号

['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .

Foreign	postage	stamps	.
外国的	邮资	邮票	.

外国邮票。

['fredi] ['dʌblju:] . - ,

Freddie	W	.	Allree	,
弗雷迪	W	.	-	,

弗雷迪·W·奥尔里

- ['siːdə(r)]['ævənjuː] , [ˌælə'geɪni] , [pen] .
26 Cedar Avenue , Allegheny , Penn .
- 雪松 大街 , 阿勒格尼 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州阿勒格尼市雪松大道26号

['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps][fɔː(r); fə(r)]['neɪvi] , [ɪn'tɪəriə(r)] , [ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑːtmənt] [stæmps] ,
Foreign postage stamps for Navy , Interior , and Agricultural Department stamps ,
外国的 邮资 邮票 为了 海军 , 内部的 , 和 农业 部门 邮票 ,
[ænd; ənd][stæmps][frɒm; frəm] ['njuːfəndlənd] .
and stamps from Newfoundland .
和 邮票 从 纽芬兰 .

外国邮票，包括海军邮票、内政部邮票、农业部邮票和纽芬兰邮票。

['wɪlis] ['bɪʃəp] ,
Willis Bishop ,
威利斯 主教 ,

威利斯·毕肖普

- [gəʊld] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
20 Gold Street , Chicago , Ill .
- 金子 街道 , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市黄金街20号

[ə; eɪ] [waɪt] ['met(ə)l]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪnʃənt] ['dʒuːɪʃ] ['ʃekl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][kɔɪn][ɔː(r)][ə; eɪ]
A white metal copy of the ancient Jewish shekel for an old coin or a
一个 白色的 金属 复制 的 这 古老的 犹太人 舍客勒 为了 一个 老的 硬币 或者 一个
['hænsəm] [ʃel] .
handsome shell .
英俊的 壳 .

仿古犹太舍客勒的白色金属复制品，可作为古币或精美贝壳使用。

['lɪbɪ] [ænd; ənd] ['mæti] ['pɛnɪk] , [ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [məʊ] .
Libbie and Mattie Penick , St . Joseph , Mo .
莉比 和 马蒂 佩尼克 , 英石 . 约瑟夫 , 莫 .

Libbie 和 Mattie Penick，密苏里州圣约瑟夫市

['pəʊstɪdʒ][stæmps][fɔː(r); fə(r)]['mɪnərəlz][ɔː(r)]['ɪndiən]['relɪks] .
Postage stamps for minerals or Indian relics .
邮资 邮票 为了 矿物 或者 印度 遗物 .

以矿物或印度文物为主题的邮票。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [riːz] ,
William H . Rhees ,
威廉 H . 里斯 ,

威廉·H·里斯

- [ɪ'lev(ə)nθ] [striːt] , [en] . ['dʌbljuː] . , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
1317 Eleventh Street , N . W . , Washington , D . C .
- 第十一 街道 , N . W . , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区西北区第十一街1317号

[bɜːdz] - [egz] [ænd; ənd]['ɪndiən]['relɪks] .
Birds ' eggs and Indian relics .
鸟类 - 鸡蛋 和 印度 遗物 .

鸟蛋和印度文物。

['rɒskəʊ] [es] . ['nɪkərsən] ,
Roscoe S . Nickerson ,
罗斯科 S . 尼克森 ,

罗斯科·S·尼克森

['klæməθ] ['eɪdʒənsi] , ['ɒrəgən] .
Klamath Agency , Oregon .
克拉马斯 机构 , 俄勒冈州 .

俄勒冈州克拉马斯县。

['sʌðən] [mɒs] , ['spesəmən] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps][fɔː(r); fə(r)]
Southern moss , specimens of sulphur , and some United States stamps for
南方 苔藓 , 标本 的 硫 , 和 一些 团结的 各州 邮票 为了
['fɒrən] [stæmps] .
foreign stamps .
外国的 邮票 .

南方苔藓、硫磺标本和一些美国邮票（用于兑换外国邮票）。

['klærəns] [mɑːʃ] ,
Clarence Marsh ,
克拉伦斯 沼泽 ,

克拉伦斯·马什

- ['kæljʊmet]['ævənjuː] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
2217 Calumet Avenue , Chicago , Ill .
- 卡卢梅特 大街 , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市卡卢梅特大道2217号

[ˌkjʊəriˈɒsəti] [ænd; ənd] ['spesəmən] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
Curiosities and specimens of all kinds .
奇闻异事 和 标本 的 全部 种类 .

各种各样的奇珍异宝和标本。

[el] . [iː] . ['wɔːkə(r)] , [keə(r)][ɒv; əv][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['wɔːkə(r)] ,
L . E . Walker , care of H . W . Walker ,
L . E . 沃克 , 关心 的 H . W . 沃克 ,

LE Walker，由 HW Walker 转交，

[lɒk] [bɒks] - , ['lænsɪŋ] , [mɪʃ] .
Lock Box 316 , Lansing , Mich .
锁 盒子 - , 兰辛 , 密歇根州 .

密歇根州兰辛市 316 号信箱

[siː] - [wiːd] , [ɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['ɔːlbəni] [ɪz] [bɪlt]
Sea - weed , or pieces of the stone of which the new Capitol at Albany is built
海 - 杂草 , 或者 件 的 这 石头 的 哪个 这 新的 国会大厦 在 奥尔巴尼 是 建造
,
,
,

海藻，或者建造奥尔巴尼新州议会大厦的石块碎片，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
for curiosities of any kind .
为了 奇闻异事 的 任何 种类 .

满足各种好奇心。

['wɪli] [el] . ,
Willie L . Widdemer ,
威利 L . 维德默 ,

威利·L·威德默

- ['mædɪsn] ['ævənjuː] , ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .
99 Madison Avenue , Albany , N . Y .
- 麦迪逊 大街 , 奥尔巴尼 , N . 是 .

纽约州奥尔巴尼市麦迪逊大道99号

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːtmənt] [stæmps] , [ɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] [wɔː(r)]

United	**States**	**Department**	**stamps**	**,**	**or**	**pieces**	**of**	**stone**	**from**	**the**	**new**	**War**
团结的	各州	部门	邮票	,	或者	件	的	石头	从	这	新的	战争

[ænd; ənd] ['neɪvi] [dɪ'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋz] ,

and	**Navy**	**Department**	**buildings**	**,**
和	海军	部门	建筑物	,

美国政府印章，或来自新建的陆军部和海军部大楼的石块，

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['mɒnjumənt] [naʊ] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃelz] , ['fɒrən]

or	**from**	**the**	**Washington**	**Monument**	**now**	**being**	**finished**	**,**	**for**	**shells**	**,**	**foreign**
或者	从	这	华盛顿	纪念碑	现在	存在	完成的	,	为了	贝壳	,	外国的

[stæmps] , [ɔː(r)] ['eni] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

stamps	**,**	**or**	**any**	**curiosity**	**.**
邮票	,	或者	任何	好奇心	.

或者从正在竣工的华盛顿纪念碑上寻找贝壳、外国邮票或任何新奇玩意儿。

['hɒrəs] [diː] . ['gʊdˌɔːl] ,

Horace	**D**	**.**	**Goodall**	**,**
贺拉斯	D	.	古德尔	,

霍勒斯·D·古德尔

- ['twentiəθ] [striːt] , [en] . ['dʌbljuː] . , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

826	**Twentieth**	**Street**	**,**	**N**	**.**	**W**	**.**	**,**	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**
-	第二十	街道	,	N	.	W	.	,	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区西北区第二十街826号

['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .

Postage	**stamps**	**.**
邮资	邮票	.

邮票。

[tʃɑːlz] ,

Charles	**Swabey**	**,**
查尔斯	斯瓦比	,

查尔斯·斯瓦贝

['ʃɑːlətaʊn] , [prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] .

Charlottetown	**,**	**Prince**	**Edward**	**Island**	**.**
夏洛特敦	,	王子	爱德华	岛	.

爱德华王子岛夏洛特敦。

['ɔːtəugrɑːf, -græf] [ɒv; əv] [rɪ'naʊnd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

Autographs	**of**	**renowned**	**men**	**and**	**women**	**.**
签名	的	著名	男人	和	女性	.

著名男女的亲笔签名。

[siː] . [dʒeɪ] . [ɑːtɜˈbɔrg] ,

C	**.**	**J**	**.**	**Otterbourg**	**,**
C	.	J	.	奥特堡	,

CJ Otterbourg，

- [iːst] ['sevntiəθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

128	**East**	**Seventieth**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
-	东方	第七十	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市东七十街128号。

['mɪnərəlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊʃ(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ]

Minerals	**from**	**the**	**mines**	**of**	**Colorado**	**for**	**ocean**	**curiosities**	**or**	**postage**
矿物	从	这	矿井	的	科罗拉多州	为了	海洋	奇闻异事	或者	邮资

[stæmps] .

stamps	**.**
邮票	.

来自科罗拉多州矿山的矿物，用于制作海洋奇观或邮票。

['luːɪs] [em] . [grəʊs] ,
Louis M . Gross ,
路易斯 M . 总的 ,

路易斯·M·格罗斯

[keə(r)][ɒv; əv]['eɪbəl] ['brʌðəz] , ['denvə(r)] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
Care of Abel Brothers , Denver , Colorado .
关心 的 亚伯 兄弟 , 丹佛 , 科罗拉多州 .

由科罗拉多州丹佛市的 Abel Brothers 负责。

[ə; eɪ][kə'neɪdiən]['pəʊstmɑːk][ænd; ənd][ə; eɪ] [sen'teniəl] [θriː] - [sent][stæmp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɜːmən]
A Canadian postmark and a Centennial three - cent stamp for a German
一个 加拿大 邮戳 和 一个 百年纪念 三 - 中心 邮票 为了 一个 德语
['pəʊstɪdʒ][stæmp] .
postage stamp .
邮资 邮票 .

一枚加拿大邮戳和一枚德国百年纪念三分邮票。

['ɑːθə(r)] [frɒst] ,
Arthur Frost ,
亚瑟 霜 ,

亚瑟·弗罗斯特

[keə(r)][ɒv; əv][diː] . [eɪtʃ] . [frɒst] , [bel] [pleɪn] , ['aɪəwə] .
Care of D . H . Frost , Belle Plaine , Iowa .
关心 的 D . H . 霜 , 美女 平原 , 爱荷华州 .

由爱荷华州贝尔普莱恩的DH Frost负责。

['twenti] - [faɪv] ['pəʊstmɑːk] [fɔː(r); fə(r)][faɪv][stæmps] .
Twenty - five postmarks for five stamps .
二十 - 五 邮戳 为了 五 邮票 .

五枚邮票，盖了二十五个邮戳。

[nəʊ]['djuːplɪkeɪts] .
No duplicates .
不 重复项 .

没有重复项。

['neli] [viː] . ,
Nellie V . ,
内莉 V . ,

内莉·V.

- [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
343 Fifth Avenue , New York City .
- 第五 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第五大道343号。

[bɜ˞dz] - [egz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [egz] ;
Birds ' eggs for other eggs ;
鸟类 - 鸡蛋 为了 其他 鸡蛋 ;

鸟蛋换其他蛋;

[ɔː(r)][ə; eɪ] [rɒk] [frɒm; frəm] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ðiː]['juːniən][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sevrəl] ['fɒrən]
or a rock from every State in the Union and from several foreign
或者 一个 岩石 从 每一个 状态 在 这 联盟 和 从 一些 外国的
['kʌntriz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [egz] .
countries for twenty different kinds of eggs .
国家 为了 二十 不同的 种类 的 鸡蛋 .

或者从美国每个州和几个外国各取一块石头，换取二十种不同的鸡蛋。

['dʌbljuː] . ['bɒstwɪk] , [keə(r)][ɒv; əv][dʒɒn][siː] . ['remɪŋtən] ,

W	.	Bostwick	,	Care	of	John	C	.	Remington	,
W	.	博斯威克	,	关心	的	约翰	C	.	雷明顿	,

W. Bostwick，转交 John C. Remington，

[kə'lʌmbəs] , [mʌs'koʊgi] ['kaʊnti] , [ˌdʒiː'eɪ] .

Columbus	,	Muscogee	County	,	Ga	.
哥伦布	,	穆斯科吉	县	,	加	.

佐治亚州马斯科吉县哥伦布市

[bɜ˞dz] - [egz] .

Birds	'	eggs	.
鸟类	-	鸡蛋	.

鸟蛋。

[fræŋk][em] . ['rɪtʃədz] ,

Frank	M	.	Richards	,
坦率	M	.	理查兹	,

弗兰克·M·理查兹

['fɑːrmɪŋtən] , [meɪn] .

Farmington	,	Maine	.
法明顿	,	缅因州	.

缅因州法明顿。

['mɪnərəlz][ænd; ənd] ['fɒslz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃelz] [ænd; ənd]['mɪnərəlz] .

Minerals	and	fossils	for	shells	and	minerals	.
矿物	和	化石	为了	贝壳	和	矿物	.

贝壳和矿物的矿物和化石。

[ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən][ɒv; əv]['kɒpə(r)][ɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪəd] .

A	good	specimen	of	copper	ore	especially	desired	.
一个	好的	标本	的	铜	矿石	尤其	想要的	.

一块优质的铜矿石标本尤其受欢迎。

['bɑːrtəs]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] , [em'pɔːriə] , ['kænzəs] .

Bartas	W	.	Jay	,	Emporia	,	Kansas	.
巴塔斯	W	.	杰伊	,	恩波里亚	,	堪萨斯州	.

巴塔斯·W·杰伊 (Bartas W. Jay)，堪萨斯州恩波里亚。

['pəʊstɪdʒ][stæmps][fɔː(r); fə(r)][bɜ˞dz] - [egz] , [kɔɪnz] , [ɔː(r)]['mɪnərəlz] .

Postage	stamps	for	birds	'	eggs	,	coins	,	or	minerals	.
邮资	邮票	为了	鸟类	-	鸡蛋	,	硬币	,	或者	矿物	.

以鸟蛋、硬币或矿物为主题的邮票。

[wɛni] [həʊmz] , [beɪ] ['sɪti] , [mɪʃ] .

Wennie	Holmes	,	Bay	City	,	Mich	.
温妮	福尔摩斯	,	湾	城市	,	密歇根州	.

温妮·霍姆斯，密歇根州贝城

[dʒeɪ] . [tiː] . [em] . — [siː] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['aɪdə][biː] . [diː] . , [ɪn][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

J	.	T	.	M	.	—	See	answer	to	Ida	B	.	D	.	,	in	Post	-	office	Box	of	Young	People
J	.	T	.	M	.	—	看	回答	到	艾达	B	.	D	.	,	在	邮政	-	办公室	盒子	的	年轻的	人们

[nəʊ] . - .

No	.	51	.
不	.	-	.

JTM——参见《青年邮政信箱》第 51 期中对 Ida BD 的答复。

['henri] [ə; eɪ] . ['bleɪksli] , ['hæri] [ef] . [heɪnz] , [iː] . [ə; eɪ] . [diː]['liːmə] ,

Henry	A	.	Blakesley	,	Harry	F	.	Haines	,	E	.	A	.	De	Lima	,
亨利	一个	.	布莱克斯利	,	哈里	F	.	海恩斯	,	E	.	一个	.	德	利马	,

Henry A. Blakesley、Harry F. Haines、EA De Lima、

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] . — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sɒri] [nɒt][tu:; tə][prɪnt][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwests] [fɔ:(r); fə(r)]

and	many	Others	.	—	We	are	sorry	not	to	print	your	requests	for
和	许多	其他的	.	—	我们	是	对不起	不是	到	打印	你的	请求	为了

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

exchange	,
交换	,

以及其他许多人的请求。——很抱歉我们无法刊登您的换货申请。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɪz][səʊ] ['veri] ['kraʊdɪd] [ðæt] [wi:; wi]

but	that	department	of	our	Post	-	office	Box	is	so	very	crowded	that	we
但	那	部门	的	我们的	邮政	-	办公室	盒子	是	所以	非常	挤	那	我们

[kæn; kən][nɒt] [gɪv] [speɪs] [tu:; tə] [ə'dresɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l'redi]

can	not	give	space	to	addresses	which	have	been	already
能	不是	给	空间	到	地址	哪个	有	到过	已经

但是我们邮政信箱的那个部门已经非常拥挤了，我们无法为已经登记过的地址腾出空间。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['pʌblɪʃt] , [ən'les] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɒfəd] [ɪz][ɒv; əv][sʌm; səm] [nju:] ['ɑ:tɪk(ə)l] .

published	,	unless	the	exchange	offered	is	of	some	new	article	.
已发布	,	除非	这	交换	提供	是	的	一些	新的	文章	.

除非所提供的交换是新文章，否则已发表。

['naɪðə(r)] [kæn; kən][wi:; wi] [ə'tend] [tu:; tə] [ˌɪregjə'lærəti] [bɪ'twi:n] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [wɪtʃ] [ə'raɪz][ɪn]['ɔ:lməʊst]

Neither	can	we	attend	to	irregularities	between	exchanges	,	which	arise	in	almost
两者都不	能	我们	出席	到	违规行为	之间	交易所	,	哪个	出现	在	几乎

['evri] ['ɪnstəns] [frɒm; frəm] ['keələsnəs] ,

every	instance	from	carelessness	,
每一个	实例	从	疏忽	,

我们也无法关注交易中的不规范之处，这些不规范之处几乎都是由于粗心大意造成的。

[ɔ:(r)]['feɪljə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ə'dres] .

or	failure	to	give	a	proper	address	.
或者	失败	到	给	一个	恰当的	地址	.

或未能提供正确的地址。

[wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [feɪl][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə][ðeə(r)]

We	know	of	no	remedy	for	those	who	fail	to	receive	answers	to	their
我们	知道	的	不	补救	为了	那些	WHO	失败	到	收到	答案	到	他们的

['lɛtəz] [ɪk'sept] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['sendɪŋ] [rɪ'maɪndəz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

letters	except	to	continue	sending	reminders	to	the	delinquent	correspondent	.
信件	除了	到	继续	发送	提醒	到	这	不良少年	通讯员	.

对于未收到回复的信件，我们除了继续向拖欠信函的收件人发送提醒外，没有其他补救措施。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [raɪt] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [səʊ] ['meni] ['lɛtəz] ,

A	great	many	boys	and	girls	write	to	us	that	they	receive	so	many	letters	,
一个	伟大的	许多	男孩们	和	女孩们	写	到	我们	那	他们	收到	所以	许多	信件	,

很多男孩女孩给我们写信说他们收到了很多信，

[ðeɪ] [kæn; kən][nɒt]['ɑ:nsə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] ['prɒmptli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] ,

they	can	not	answer	them	all	promptly	,	as	they	are	going	to	school	,
他们	能	不是	回答	他们	全部	及时	,	作为	他们	是	去	到	学校	,

他们无法立即回答所有问题，因为他们还要上学。

[ænd; ənd] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] ['stʌdiz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['ɑ:nsə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] .

and	very	busy	with	studies	,	but	that	they	will	surely	answer	them	in	time	.
和	非常	忙碌的	和	研究	,	但	那	他们	将要	一定	回答	他们	在	时间	.

他们学习非常繁忙，但一定会及时回复。

[wiː; wi] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðɪs] ['prɒmɪs] , [æz; əz][ə; eɪ]['letə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

We	hope	they	will	not	forget	this	promise	,	as	a	letter	should	always	be
我们	希望	他们	将要	不是	忘记	这	承诺	,	作为	一个	信	应该	总是	是

[ək'nɒlɪdʒd] .

acknowledged	.
已确认	.

我们希望他们不会忘记这个承诺，因为信件总应该得到确认。

[piː] . [ai] . [dʒiː] . — [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [bəʊt] [ɪz] [nɒt] ['fɑːsənd] .

P	.	I	.	G	.	—	The	rudder	of	the	ice	-	boat	is	not	fastened	.
P	.	我	.	G	.	—	这	舵	的	这	冰	-	船	是	不是	系紧	.

猪——冰船的舵没有固定好。

[ðə; ði] ['rʌdə(r)] - [pəʊst] [rʌnz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['kelsən] ,

The	rudder	-	post	runs	up	through	the	keelson	,
这	舵	-	邮政	跑步	向上	通过	这	基尔森	,

舵柱穿过龙骨向上延伸，

[wɪtʃ] [rests] [ɒn][æn; ən]['aɪən][pɪn] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði][pəʊst][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] .

which	rests	on	an	iron	pin	driven	through	the	post	just	above	the	rudder	.
哪个	休息	在	一个	铁	别针	驱动	通过	这	邮政	只是	多于	这	舵	.

它靠在穿过舵上方立柱的铁销上。

[ðə; ði] ['rʌnə(r)] ['aɪənz][ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] .

The	runner	irons	are	sharp	.
这	跑步者	熨斗	是	锋利的	.

铁杆很锋利。

['ælfrɪd] [siː] . [tiː] . — [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

Alfred	C	.	T	.	—	The	directions	you	require	are	in	preparation	,
阿尔弗雷德	C	.	T	.	—	这	方向	你	要求	是	在	准备	,

康涅狄格州阿尔弗雷德——您需要的指示正在准备中。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ɜːli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	will	appear	in	an	early	number	of	Young	People	.
和	将要	出现	在	一个	早期的	数字	的	年轻的	人们	.

并将刊登在早期的《青年人》杂志上。

['sɪsəl][eks] . — [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'trɪbjʊtər] ,

Cecil	X	.	—	There	is	no	limit	to	the	age	of	our	contributors	,
塞西尔	X	.	—	那里	是	不	限制	到	这	年龄	的	我们的	贡献者	,

塞西尔·X——我们对投稿人的年龄没有限制。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

but	we	would	advise	you	to	wait	until	you	are	a	little	older	before	you
但	我们	会	建议	你	到	等待	直到	你	是	一个	小的	老	前	你

[traɪ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔːri] .

try	to	write	a	story	.
尝试	到	写	一个	故事	.

但我们建议您等到年纪稍大一些再尝试写故事。

['hæri] ['ɑːmˌstɛd] , ['dʌbljuː] . [ef] . ,

Harry	Olmstead	,	W	.	F	.	,
哈里	奥姆斯特德	,	W	.	F	.	,

哈里·奥姆斯特德，WF，

[ænd; ənd][iː] . [en] . [haɪ] . — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['meni][kaɪndz][ɒv; əv]['prɪntɪŋ] - ['presɪz] [fɔː(r); fə(r)]

and	E	.	N	.	High	.	—	There	are	so	many	kinds	of	printing	-	presses	for
和	E	.	N	.	高的	.	—	那里	是	所以	许多	种类	的	印刷	-	出版社	为了

[bɔɪz] [ðæt][ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ðɪ] [ˌædvər'taɪzmənt]

boys	that	the	best	thing	for	you	to	do	is	to	notice	the	advertisements
男孩们	那	这	最好的	事物	为了	你	到	做	是	到	注意	这	广告

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

which	are	in	all	newspapers	,
哪个	是	在	全部	报纸	,

还有EN高中——市面上有很多种适合男生的印刷机，所以你最好留意一下所有报纸上的广告。

[ænd; ənd][send][tuː; tə] ['dɪfrənt] [ˌmænju'fæktʃərəz][fɔː(r); fə(r)] ['kætəlɒgz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

and	send	to	different	manufacturers	for	catalogues	,	from	which	you
和	发送	到	不同的	制造商	为了	产品目录	,	从	哪个	你

[kæn; kən] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

can	make	your	selection	.
能	制作	你的	选择	.

然后向不同的制造商索取产品目录，从中进行选择。

[dʒɔːdʒ] [siː] . [diː] . — ['dɑːktər; draɪv] .

George	C	.	D	.	—	Dr	.
乔治	C	.	D	.	—	博士	.

乔治 CD——博士

[keɪn] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] 81° - - [nɔːθ] ['lætɪtjuːd] ;

Kane	penetrated	to	81°	22	'	north	latitude	;
凯恩	渗透	到	81°	-	-	北	纬度	;

凯恩到达了北纬 81°22′;

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['nævɪgeɪtə(r)][sɜː(r)] ['edwəd] ['pæri] [riːtʃt] 82° - - [en] . ,

but	in	1827	the	English	navigator	Sir	Edward	Parry	reached	82°	45	'	N	.	,
但	在	-	这	英语	航海家	先生	爱德华	格挡	达到	82°	-	-	N	.	,

但在 1827 年，英国航海家爱德华·帕里爵士到达了北纬 82°45′。

[ænd; ənd][ɪn] - ['dɑːktər; draɪv] . [heɪz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['lætɪtjuːd] .

and	in	1861	Dr	.	Hayes	reached	the	same	latitude	.
和	在	-	博士	.	海耶斯	达到	这	相同的	纬度	.

1861年，海耶斯博士也到达了同样的纬度。

['kæptɪn] [hɔːl] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['penətreɪtɪd] ['nɪəli] [æz; əz][fɑː(r)] [nɔːθ] .

Captain	Hall	has	also	penetrated	nearly	as	far	north	.
队长	大厅	有	还	渗透	几乎	作为	远的	北	.

霍尔船长也深入到了几乎同样北的地方。

[ɪn] ['februəri] , - , [ɪn][ə'baʊt] 78° [en] . , ['dɑːktər; draɪv] . [keɪn] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ðɪ]

In	February	,	1854	,	in	about	78°	N	.	,	Dr	.	Kane	experienced	the
在	二月	,	-	,	在	关于	78°	N	.	,	博士	.	凯恩	经验丰富的	这

[ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] - 68° ,

unexampled	temperature	of	-	68°	,
史无前例	温度	的	-	68°	,

1854年2月，在北纬78°附近，凯恩博士经历了前所未有的零下68°的低温。

[ɔː(r)] 100° [bɪ'ləʊ] ['friːzɪŋ] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['ləʊə(r)] [dɪ'griː] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ]

or	100°	below	freezing	-	point	,	and	a	still	lower	degree	has	been	recorded	by
或者	100°	以下	冷冻	-	观点	,	和	一个	仍然	降低	程度	有	到过	记录	经过

[mɔː(r)]['riːs(ə)nt] ['nævəˌgetər] .

more	recent	navigators	.
更多的	最近的	导航员	.

或零下 100 度，而最近的航海家记录到的气温甚至更低。

[biː] . [dʒiː] . [dʒiː] . — [ˌpætə'goʊniə][ænd; ənd] [tɪ'erə] [del]['fweɪgəʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['sʌðən]

B	.	G	.	G	.	—	Patagonia	and	Tierra	del	Fuego	are	the	most	southern
B	.	G	.	G	.	—	巴塔哥尼亚	和	蒂埃拉	del	火	是	这	最多	南部

['pɜːmənənt] [ə'bəud][ɒv; əv][mæn] . — [riːd] ['deɪnəz][dʒi'ɒlədʒi] ,

permanent	abodes	of	man	.	—	Read	Dana's	Geology	,
永恒的	住所	的	男人	.	—	读	达娜的	地质学	,

BGG——巴塔哥尼亚和火地岛是人类最南端的永久居住地。——阅读达纳的《地质学》

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	you	will	learn	all	about	the	formation	of	the	earth	.
和	你	将要	学习	全部	关于	这	形成	的	这	地球	.

你将了解到地球形成的全部知识。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

If	you	find	it	difficult	to	understand	,	ask	your	teacher	to	explain	it	to
如果	你	寻找	它	难的	到	理解	,	问	你的	老师	到	解释	它	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果你觉得难以理解，请老师为你解释。

['elmə(r)] .

Elmer	.
埃尔默	.

埃尔默。

[ə; eɪ] . — [ðə; ði]['sev(ə)n] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

A	.	—	The	Seven	Wonders	of	the	World	are	generally	given	as	follows	:
一个	.	—	这	七	奇迹	的	这	世界	是	一般来说	给定	作为	跟随	:

[ðə; ði] [kə'lɒsəs] [ɒv; əv] [rəʊdz] ,

the	Colossus	of	Rhodes	,
这	巨人	的	罗德岛	,

A.——世界七大奇迹通常被列为如下：罗德岛巨像，

[daɪ'ænəz]['temp(ə)l][æt; ət] ['efɪsəs] , [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [æt; ət] [ˌhælikɑː'næsəs] , [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [ðə; ði]

Diana's	Temple	at	Ephesus	,	the	Mausoleum	at	Halicarnassus	,	the	Pyramids	,	the
戴安娜的	寺庙	在	以弗所	,	这	陵	在	哈利卡纳苏斯	,	这	金字塔	,	这

['feərɑːs][æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

Pharos	at	Alexandria	,
法罗斯	在	亚历山大	,

以弗所的狄安娜神庙、哈利卡纳苏斯陵墓、金字塔、亚历山大灯塔

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] [ɒv; əv]['bæbɪlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [zjuːs] .

the	Hanging	Gardens	of	Babylon	,	and	the	Olympian	Zeus	.
这	绞刑	花园	的	巴比伦	,	和	这	奥运选手	宙斯	.

巴比伦空中花园和奥林匹亚宙斯。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . ['eldə(r)] , ['θɪədɔ] ['hɛnɪmən] , [dʒeɪ] . [biː] . ['wɪtˌlɑk] ,

G	.	H	.	Elder	,	Theodore	Henneman	,	J	.	B	.	Whitlock	,
G	.	H	.	长老	,	西奥多	亨内曼	,	J	.	B	.	惠特洛克	,

GH Elder、西奥多·亨内曼、JB Whitlock

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] . — [wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [ə'sɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ]

and	Others	.	—	We	would	gladly	assist	you	to	begin	a	collection	of	postage
和	其他的	.	—	我们	会	乐意	协助	你	到	开始	一个	收藏	的	邮资

[stæmps] ,

stamps	,
邮票	,

以及其他方面——我们很乐意协助您开始收集邮票。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] ['aʊə(r)] [ru:lz] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [speɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒɪz][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] .

but	it	is	against	our	rules	to	give	up	space	to	the	exchanges	you	propose	.
但	它	是	反对	我们的	规则	到	给	向上	空间	到	这	交易所	你	提出	.

但是，根据我们的规定，我们不能将空间让给您提议的交易所。

['lu:ɪs] [di:] . — ['prɛskəts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['fɜ:d(ə)nænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd] ['æbəts]

Lewis	D	.	—	Prescott's	History	of	Ferdinand	and	Isabella	and	Abbott's
刘易斯	D	.	—	普雷斯科特的	历史	的	费迪南德	和	伊莎贝拉	和	雅培

[rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] .

Romance	of	Spanish	History	are	good	books	for	you	to	read	.
浪漫	的	西班牙语	历史	是	好的	图书	为了	你	到	读	.

刘易斯·D.——普雷斯科特的《费迪南德与伊莎贝拉史》和阿博特的《西班牙历史传奇》都是值得一读的好书。

['feɪvəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [frɒm; frəm] ['ælɪs] [em] . [eɪtʃ] . , ['ednə][i:] . ['hærɪs] , [pɔ:l] [greɪ] , [i:] . [eɪtʃ]

Favors	are	acknowledged	from	Alice	M	.	H	.	,	Edna	E	.	Harris	,	Paul	Gray	,	E	.	H
恩惠	是	已确认	从	爱丽丝	M	.	H	.	,	埃德娜	E	.	哈里斯	,	保罗	灰色的	,	E	.	H

. ['ʃʊstər] ,

.	Shuster	,
.	舒斯特	,

感谢 Alice MH、Edna E. Harris、Paul Gray、EH Shuster 的帮助。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . [ˌʌn'ru:] , [lə'reɪnə][si:] . ['ɛmrɪk] , [ɑ:(r)] . [pəʊ] [smɪθ] , ['hæri] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd]

Joseph	A	.	Unruh	,	Lorena	C	.	Emrich	,	R	.	Poe	Smith	,	Harry	and	Richard
约瑟夫	一个	.	安鲁	,	洛雷娜	C	.	埃姆里奇	,	拉	.	爱伦·坡	史密斯	,	哈里	和	理查德

- ,

Bellam	,
-	,

Joseph A. Unruh、Lorena C. Emrich、R. Poe Smith、Harry 和 Richard Bellam，

['dʌbljʊ:] . [keɪ] . [em] . , [el] . [si:] . , ['edmənd] [eɪtʃ] . [bi:] . , [fred] ['dɪərkɪŋ] , ['flɒrəns] [mə'kljʊ:ə] ,

W	.	K	.	M	.	,	L	.	C	.	,	Edmund	H	.	B	.	,	Fred	Dierking	,	Florence	McClure	,
W	.	K	.	M	.	,	L	.	C	.	,	埃德蒙	H	.	B	.	,	弗雷德	迪尔金	,	佛罗伦萨	麦克卢尔	,

[ˌmɑ:rgə'rɛtə] [mɒt] ,

Margaretta	Mott	,
玛格丽塔	莫特	,

WKM、LC、Edmund HB、Fred Dierking、Florence McClure、Margaretta Mott、

['wi:nə][dʒeɪmz] , ['edgə(r)][i:] . [haɪd] , ['neli] [ə; eɪ] . ['rɑ:bsən] , [greɪs] [ə; eɪ] . [hʊd] , ['etə] [bi:] . ['i:stən] ,

Wina	James	,	Edgar	E	.	Hyde	,	Nellie	A	.	Robson	,	Grace	A	.	Hood	,	Etta	B	.	Easton	,
维娜	詹姆斯	,	埃德加	E	.	海德	,	内莉	一个	.	罗布森	,	优雅	一个	.	兜帽	,	埃塔	B	.	伊斯顿	,

维娜·詹姆斯、埃德加·E·海德、内莉·A·罗布森、格蕾丝·A·胡德、埃塔·B·伊斯顿

['ɑ:θə(r)] [mə'keɪn] , ['vi:nə][i:] . [bi:] . , [fred] [bi:] . , ['bɜ:trəm] [ænd; ənd][lə'rɔɪ; 'li:ˌrɔɪ][es] . , ['ælɪs] [wɔ:d] ,

Arthur	McCain	,	Vina	E	.	B	.	,	Fred	B	.	,	Bertram	and	Leroy	S	.	,	Alice	Ward	,
亚瑟	麦凯恩	,	维纳	E	.	B	.	,	弗雷德	B	.	,	伯特伦	和	勒罗伊	S	.	,	爱丽丝	沃德	,

亚瑟·麦凯恩、维娜·E·B、弗雷德·B、伯特伦和勒罗伊·S、爱丽丝·沃德

['melvɪn] ['rəuzənta:l] , [ə; eɪ] . [vi:] . [eɪtʃ] . , ['dʒɑ:ni] [i:] . , ['seərə][ə; eɪ] . ['dʌbljʊ:] . , ['i:və][el] . [em] . ,

Melvin	Rosenthal	,	A	.	V	.	H	.	,	Johnnie	E	.	,	Sarah	A	.	W	.	,	Eva	L	.	M	.	,
梅尔文	罗森塔尔	,	一个	.	V	.	H	.	,	约翰尼	E	.	,	莎拉	一个	.	W	.	,	伊娃	L	.	M	.	,

梅尔文·罗森塔尔，AVH，约翰尼·E.，莎拉·AW，伊娃·LM，

['kleɪtn] [bi:] . , ['dʌbljʊ:] . ['hoʊi] , [dʒʌn] . , ['mɑ:θə] [em] . [ai] . , [pet] ['wilkɔks] , ['gɜ:tru:d] [ænd; ənd]

Clayton	B	.	,	W	.	Hoey	,	Jun	.	,	Martha	M	.	I	.	,	Pet	Wilcox	,	Gertrude	and
克莱顿	B	.	,	W	.	霍伊	,	俊	.	,	玛莎	M	.	我	.	,	宠物	威尔科克斯	,	格特鲁德	和

['ælbət] [ef] . ,

Albert	F	.	,
阿尔伯特	F	.	,

克莱顿·B.、W.霍伊、小玛莎·M.、佩特·威尔科克斯、格特鲁德和阿尔伯特·F.

[siː] . ['ɑːnəld] , [fræŋk] ['dɜːrstən] , [greɪs] [tiː] . ['laɪmən] , [eɪtʃ] . [el] . [væn] ['nɔːmən] , ['mɛəriən][piː] . ['wɪgɪn]
C . **Arnold** , **Frank** **Durston** , **Grace** **T** . **Lyman** , **H** . **L** . **Van** **Norman** , **Marion** **P** . **Wiggin**
C . 阿诺德 , 坦率 杜斯顿 , 优雅 T . 莱曼 , H . L . 范 诺曼 , 玛丽昂 P . 威金
.
:
.

C.阿诺德、弗兰克·德斯顿、格蕾丝·T·莱曼、HL·范·诺曼、马里昂·P·维金。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][dʒeɪ] . [ef] . ['dʌbljuː] . , [dʒɒn][en] . [haʊ]
Correct **answers** **to** **puzzles** **are** **received** **from** **J** . **F** . **W** . , **John** **N** . **Howe**
正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 J . F . W . , 约翰 N . 豪
,
,
,

谜题的正确答案来自 JFW，即 John N. Howe。

[tiː] . [em] . ['ɑːmˌstrɒŋ] , [em] . [piː] . ['rændɒlf] , [tʃɑːlz] ['geɪlər] , ['neli] [viː] . ['breɪnərd] , [kæl][ai] .
T . **M** . **Armstrong** , **M** . **P** . **Randolph** , **Charles** **Gaylor** , **Nellie** **V** . **Brainard** , **Cal** **I** .
T . M . 阿姆斯特朗 , M . P . 兰道夫 , 查尔斯 盖勒 , 内莉 V . 布雷纳德 , 卡尔 我 .
- ,
Forny ,
- ,

TM Armstrong、MP Randolph、Charles Gaylor、Nellie V. Brainard、Cal I. Forny、

['besi] [siː] . ['mɒrɪs] , ['wɔːltə] [piː] . [haɪlz] , [blɑːntʃ] ['ændəsn] , [mə'riː] ['dɔɪl] , ['ɪzəʊbel]['dʒeɪkəb] , [es] .
Bessie **C** . **Morris** , **Walter** **P** . **Hiles** , **Blanche** **Anderson** , **Marie** **Doyle** , **Isobel** **Jacob** , **S** .
贝西 C . 莫里斯 , 沃尔特 P . 海尔斯 , 布兰奇 安德森 , 玛丽 多伊尔 , 伊莎贝尔 雅各布 , S .
['bɜːdi] ['dɔːrmən] ,
Birdie **Dorman** ,
小鸟 多尔曼 ,

贝西·C·莫里斯、沃尔特·P·海尔斯、布兰奇·安德森、玛丽·多伊尔、伊莎贝尔·雅各布、S·伯蒂·多尔曼

['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri] ['tɪdi] , ['emə] ['rædfərd] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wɑːlfərd] , [ðə; ði] ['dɔːli] [bɔɪz] , "
William **and** **Mary** **Tiddy** , **Emma** **Radford** , **W** . **H** . **Wolford** , **The** **Dawley** **Boys** , "
威廉 和 玛丽 蒂迪 , 艾玛 拉德福德 , W . H . 沃尔福德 , 这 道利 男孩们 , "
[ləʊn] [stɑː(r)] ,
Lone **Star** ,
孤独 星星 ,

威廉和玛丽·蒂迪、艾玛·拉德福德、W·H·沃尔福德、道利男孩、“孤星”

" ['wɪli] [ef] . ['wʊlərd] , [ə; eɪ] . [siː] . [tʃə'pin] , [dʒɔːdʒ] ['heiwəd] , [dʒɒn] ['ɒgbərn] .
" **Willie** **F** . **Woolard** , **A** . **C** . **Chapin** , **George** **Hayward** , **John** **Ogburn** .
" 威利 F . 伍拉德 , 一个 . C . 查平 , 乔治 海沃德 , 约翰 奥格本 .

威利·F·伍拉德、A·C·查平、乔治·海沃德、约翰·奥格本。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
PUZZLES **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[ɪn] [kriːm] , [nɒt][ɪn][mɪlk] .
In cream , not in milk .
在 奶油 ，不是 在 牛奶 .

用奶油，不是用牛奶。

[ɪn] [tʃɪnts] , [nɒt][ɪn][sɪlk] .
In chintz , not in silk .
在 印花棉布 ，不是 在 丝绸 .

是印花棉布，不是丝绸。

[ɪn][taɪm] , [nɒt][ɪn] [leɪt] .
In time , not in late .
在 时间 ，不是 在 晚的 .

及时，而不是迟到。

[ɪn]['pens(ə)l] , [nɒt][ɪn] [sleɪt] .
In pencil , not in slate .
在 铅笔 ，不是 在 石板 .

用铅笔，而不是用石板。

[ɪn]['ætləs] , [nɒt][ɪn] [bʊk] .
In atlas , not in book .
在 图集 ，不是 在 书 .

在地图册里，不在书里。

[ɪn] [saɪt] , [nɒt][ɪn] [lʊk] .
In sight , not in look .
在 视线 ，不是 在 看 .

看得见，但看不出来。

[ɪn] [lʌv] , [nɒt][ɪn]['pɪti] .
In love , not in pity .
在 爱 ，不是 在 遗憾 .

出于爱，而非怜悯。

[maɪ] [həʊl] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪti] .
My whole an American city .
我的 所有的 一个 美国人 城市 .

我的整个美国城市。

['wɔːltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['aʊə(r)] - [glɑːs] ['pʌz(ə)l] .
GEOGRAPHICAL HOUR - GLASS PUZZLE .
地理 小时 - 玻璃 谜 .

地理沙漏谜题。

[ə; eɪ]['sɪti][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
A city in Great Britain .
一个 城市 在 伟大的 英国 .

英国的一座城市。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊərəp] .
A country in Europe .
一个 国家 在 欧洲 .

欧洲的一个国家。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [piːks] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] .

A	group	of	peaks	in	the	Pyrenees	.
一个	团体	的	高峰	在	这	比利牛斯山脉	.

比利牛斯山脉的一组山峰。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

A	river	in	Asia	.
一个	河	在	亚洲	.

亚洲的一条河流。

[ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

A	range	of	mountains	in	Asia	.
一个	范围	的	山脉	在	亚洲	.

亚洲的一系列山脉。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn]['aɪələnd] .

A	river	in	Ireland	.
一个	河	在	爱尔兰	.

爱尔兰的一条河流。

[ə; eɪ]['letə(r)] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

A	river	in	England	.
一个	河	在	英格兰	.

英国的一条河流。

[ə; eɪ] [piːk] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːθ'westən] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

A	peak	in	the	Northwestern	United	States	.
一个	顶峰	在	这	西北	团结的	各州	.

美国西北部的一座山峰。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ['faʊndɪd] [baɪ] [ɪn] , [ðə; ði] [west] ['sæksn] [kɪŋ] .

A	city	in	England	founded	by	Ine	,	the	West	Saxon	King	.
一个	城市	在	英格兰	创立	经过	线	,	这	西方	撒克逊	国王	.

英格兰的一座城市，由西撒克逊国王伊内建立。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] .

A	river	in	British	America	.
一个	河	在	英国	美国	.

英属美洲的一条河流。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

A	river	in	Asia	.
一个	河	在	亚洲	.

亚洲的一条河流。

[ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] .

A	town	and	county	in	California	.
一个	镇	和	县	在	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州的一个城镇和县。

['sentrəl] [riːd] ['daʊnwəd] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [siː] .

Centrals	read	downward	spell	the	name	of	a	large	sea	.
中心	读	向下	拼写	这	姓名	的	一个	大的	海	.

中央字母向下读可以拼出一个大海域的名字。

[məˈriː] .

Marie	.
玛丽	.

玛丽。

[nəʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[fɜːst] [ɪn] [maʊs] , [nɒt] [ɪn] [ræt] .
First in mouse , not in rat .
第一的 在 老鼠 , 不是 在 鼠 .

首先是在小鼠身上进行的，而不是在大鼠身上。

['sekənd] [ɪn] [dɒg] , [nɒt] [ɪn] [kæt] .
Second in dog , not in cat .
第二 在 狗 , 不是 在 猫 .

在狗中排名第二，但在猫中不是。

[θɜːd] [ɪn] [haʊs] , [nɒt] [ɪn] [lɒt] .
Third in house , not in lot .
第三 在 房子 , 不是 在 很多 .

房子里排第三，不是地块上的第三。

[fɔːθ] [ɪn] [kæn; kən] , [nɒt] [ɪn] [pɒt] .
Fourth in can , not in pot .
第四 在 能 , 不是 在 锅 .

罐装第四，不是锅装第四。

[fɪfθ] [ɪn] [aʊl] , [nɒt] [ɪn] [hɔːk] .
Fifth in owl , not in hawk .
第五 在 猫头鹰 , 不是 在 鹰 .

猫头鹰排名第五，鹰排名第五。

[sɪksθ] [ɪn] ['flaʊə(r)] , [nɒt] [ɪn] [stɔːk] .
Sixth in flower , not in stalk .
第六 在 花 , 不是 在 茎 .

第六朵花，不是第六朵花（花序上第六朵）。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪti] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ;
A famous city am I ;
一个 著名的 城市 是 我 ;

我是一座著名的城市;

[jʊl] [ges] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] .
You'll guess me if you try .
你会 猜测 我 如果 你 尝试 .

你试试就能猜到我是谁。

['hɜːrmi] .
Hermie .
赫米 .

赫米。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[wɜːd] [sk'weəz] . [wʌn] .
WORD SQUARES . 1 .
单词 正方形 . 1 .

单词方块.1.

[fɜːst] , [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .
First , a package .
第一的 , 一个 包裹 .

首先，是一个包裹。

['sekənd] , ['sɜːt(ə)n] ['ænɪmlz] .
Second , certain animals .
第二 , 肯定 动物 .

其次，某些动物。

[θɜːd] , [tuː; tə][dʒʌmp] .
Third , to jump .
第三 , 到 跳 .

第三，跳跃。

[fɔːθ] , [tuː; tə] [pə'siːv] . [ˌtuː'tuː] .
Fourth , to perceive . 2 .
第四 , 到 感知 . 2 .

第四，感知。2.

[fɜːst] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌns][leɪd][ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] [haʊs] .
First , something that once laid in a famous house .
第一的 , 某物 那 一次 铺设 在 一个 著名的 房子 .

首先，一件曾经摆放在名人故居里的物品。

['sekənd] , [ə; eɪ] [speɪs] .
Second , a space .
第二 , 一个 空间 .

其次，需要一个空格。

[θɜːd] , [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] .
Third , a Shakspearean character .
第三 , 一个 莎士比亚式 特点 .

第三，莎士比亚笔下的人物。

[fɔːθ] , ['saʊə(r)] .
Fourth , sour .
第四 , 酸的 .

第四，酸味。

[siː] . [ai] . [ef] . [θriː] .
C . I . F . 3 .
C . 我 . F . 3 .

到岸价3。

[fɜːst] , [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] .
First , the resting - place of an army .
第一的 , 这 休息 - 地方 的 一个 军队 .

首先，这里是军队的休整地。

['sekənd] , [æn; ən][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [siː] .
Second , an Asiatic sea .
第二 , 一个 亚洲 海 .

其次，是亚洲海。

[θɜːd] , [ə; eɪ][kəm'pænjən] .
Third , a companion .
第三 , 一个 伴侣 .

第三，需要一个伴侣。

[fɔːθ] , [æn; ən]['ɑːgjumənt] .
Fourth , an argument .
第四 , 一个 争论 .

第四，论点。

[tʃɑːlz] . [fɔːr] .
Charles . **4** .
查尔斯 . 4 .

查尔斯.4.

[fɜːst] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
First , **a** **picture** .
第一的 , 一个 图片 .

首先，来看一张图片。

['sekənd] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] ['kɔːzɪz] [peɪn] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] .
Second , **something** **which** **often** **causes** **pain** , **and** **yet** **no** **one** **likes** **to** **part** **with** .
第二 , 某物 哪个 经常 原因 疼痛 , 和 然而 不 一 点赞 到 部分 和 .

其次，有些东西常常会带来痛苦，但又没有人愿意舍弃它。

[θɜːd] , [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] [ˌtrænsɪl'venjə] .
Third , **a** **river** **in** **Transylvania** .
第三 , 一个 河 在 特兰西瓦尼亚 .

第三，特兰西瓦尼亚的一条河流。

[fɔːθ] , ['pæsɪdʒweɪz] .
Fourth , **passageways** .
第四 , 通道 .

第四，通道。

[fɪfθ] , [tuː; tə] [ɪ'feɪs] .
Fifth , **to** **efface** .
第五 , 到 抹去 .

第五，抹去。

['æni] .
Annie .
安妮 .

安妮。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **No** . **57** .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第57期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[juˈnaɪtɪd] , [ʌnˈtaɪd] .
United , **untied** .
团结的 , 解开 .

联合，未捆绑。

['kævən] , ['kreɪv(ə)n] .
Cavern , **craven** .
洞穴 , 懦夫 .

洞穴，懦夫。

['dʒɜːmən] , ['meɪndʒə(r)] .
German , **manger** .
德语 , 马槽 .

德语，manger。

[græn'diː] , [dɪ'reɪndʒ] .
Grandee , **derange** .
贵族 , 精神错乱 .

Grandee，精神错乱。

['nju:tə(r)] , [tju'ri:n; tə'ri:n] .

Neuter	,	**tureen**	.
中性	,	汤碗	.

Neuter，汤。

['gɑ:nits] , [streɪndʒ] .

Garnets	,	**strange**	.
石榴石	,	奇怪的	.

石榴石，真奇怪。

['kru:əl] , ['lu:kə(r)] .

Cruel	,	**lucre**	.
残忍的	,	利润	.

残忍，唯利是图。

[dɪ'reɪndʒ] , ['æŋgəd] .

Derange	,	**angered**	.
精神错乱	,	愤怒	.

精神错乱，愤怒。

['mɑ:stə(r)] , [stri:m] .

Master	,	**stream**	.
掌握	,	溪流	.

大师，流。

[nəʊ] . [ˌtu:'tu:] . [wʌn] .

No	.	**2**	.	**1**	.
不	.	2	.	1	.

第 2.1 号

['pɑ:trɪdʒ] . [ˌtu:'tu:] .

Partridge	.	**2**	.
鹧鸪	.	2	.

鹧鸪.2.

['wʊdtʃʌk] .

Woodchuck	.
土拨鼠	.

土拨鼠。

[nəʊ] . [θri:] .

No	.	**3**	.
不	.	3	.

3号。

[i:][si:][eɪtʃ][əʊ][es][ti:][ə; eɪ][ɑ:(r)]

E	**C**	**H**	**O**	**S**	**T**	**A**	**R**
E	C	H	哦	S	T	一个	拉

回声星

[si:][ɑ:(r)][i:]['dʌblju:][ti:][ə; eɪ][el][i:]

C	**R**	**E**	**W**	**T**	**A**	**L**	**E**
C	拉	E	W	T	一个	L	E

船员故事

[eɪtʃ][i:][i:][el][ə; eɪ][el][əʊ][i:]

H	**E**	**E**	**L**	**A**	**L**	**O**	**E**
H	E	E	L	一个	L	哦	E

芦荟

[əʊ]['dʌblju:][el][es][ɑ:(r)][i:][i:][el]

O	**W**	**L**	**S**	**R**	**E**	**E**	**L**
哦	W	L	S	拉	E	E	L

猫头鹰之歌

[siː][ɑː(r)][əʊ]['dʌbljuː][əʊ][juː][es][iː]

C	R	O	W	O	U	S	E
C	拉	哦	W	哦	U	S	E

乌鸦

[ɑː(r)][əʊ][piː][iː][juː][es][iː][diː]

R	O	P	E	U	S	E	D
拉	哦	P	E	U	S	E	D

绳索

[əʊ][piː][ə; eɪ][el][es][iː][iː][diː]

O	P	A	L	S	E	E	D
哦	P	一个	L	S	E	E	D

欧泊种子

['dʌbljuː][iː][el][el][iː][diː][diː][ə; eɪ]

W	E	L	L	E	D	D	A
W	E	L	L	E	D	D	一个

韦尔莱达

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

['naɪtɪŋgeɪl] .

Nightingale	.
夜莺	.

夜莺。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	58	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第58期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[tiː][iː][en][tiː]

T	E	N	T
T	E	N	T

帐篷

[em][iː][ə; eɪ][tiː]

M	E	A	T
M	E	一个	T

肉

['dʌbljuː][ɑː(r)][ə; eɪ][piː]

W	R	A	P
W	拉	一个	P

裹

[iː][piː][ai][siː]

E	P	I	C
E	P	我	C

史诗

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[pɑːsənt] ['kaɪə] ['pɒsi] - .

Possunt	**quia**	**posse**	**videntur**	**.**
波森特	奎亚	民兵	-	.

Possunt quia posse videntur.

[nəʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[ətˈlæntɪk]['əʊʃ(ə)n] .

Atlantic	**Ocean**	**.**
大西洋	海洋	.

大西洋。

[njuː] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ridər] .

NEW	**BOOKS**	**FOR**	**YOUNG**	**READERS**	**.**
新的	图书	为了	年轻的	读者	.

面向年轻读者的新书。

['drɪftɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [[wʌn]] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəmli] [baʊnd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] ['vɒljuːm]

Drifting	**Round**	**the**	**World**	**[**	**1**	**]**	**is**	**a**	**handsomely**	**bound**	**and**	**illustrated**	**volume**
漂流	圆形的	这	世界	[	1	]	是	一个	英俊地	边界	和	插图	体积

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] .

containing	**the**	**adventures**	**of**	**a**	**boy**	**by**	**sea**	**and**	**land**	**.**
包含	这	冒险	的	一个	男生	经过	海	和	土地	.

《环游世界》[1]是一本装帧精美、插图丰富的书籍，讲述了一个男孩在海上和陆地上的冒险故事。

[ðə; ði] ['kʌntriz] [hiː; hi] ['trævəsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [nɒt]['ɒf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [bʊks] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ]

The	**countries**	**he**	**traverses**	**are**	**those**	**not**	**often**	**described**	**in**	**books**	**of**	**boyish**
这	国家	他	横穿	是	那些	不是	经常	描述	在	图书	的	男孩气

['træv(ə)l] .

travel	**.**
旅行	.

他游历的国家，是那些在少年游记中不常被提及的国家。

['stɑrtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪp] [æn] ['fɪʃɪŋ] ['skuːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['griːnlənd] , [hiː; hi][ɪz] ['ʃɪprekt] [ɒn]

Starting	**in**	**a**	**Cape**	**Ann**	**fishing**	**schooner**	**for**	**Greenland**	**,**	**he**	**is**	**shipwrecked**	**on**
开始	在	一个	岬	安	钓鱼	大篷车	为了	格陵兰	,	他	是	遭遇海难	在

[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['læbrədɔː(r)] ,

the	**coast**	**of**	**Labrador**	**,**
这	海岸	的	拉布拉多	,

他最初乘坐一艘开普敦安角渔船前往格陵兰岛，结果在拉布拉多海岸遭遇海难。

[kənˈtraiv] [tuː; tə] [riːtʃ] ['aɪsləndˌ] , ['pɑːsɪz] [θruː] ['mɑːvələs] [ədˈventʃəz] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd]

contrives	**to**	**reach**	**Iceland**	**,**	**passes**	**through**	**marvellous**	**adventures**	**in**	**Russia**	**and**
精心策划	到	抵达	冰岛	,	通过	通过	奇妙	冒险	在	俄罗斯	和

[saɪˈbɪəriə] , [seɪlz][fɔː(r); fə(r)] [əˈlæskə] ,

Siberia	**,**	**sails**	**for**	**Alaska**	**,**
西伯利亚	,	帆	为了	阿拉斯加州	,

设法抵达冰岛，经历了俄罗斯和西伯利亚的奇妙冒险，然后扬帆前往阿拉斯加。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['riːtʃɪz] [həʊm] [baɪ][ðə; ði]['əʊvəlænd] [ruːt] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]

and	**at**	**length**	**reaches**	**home**	**by**	**the**	**overland**	**route**	**from**	**San**	**Francisco**
和	在	长度	到达	家	经过	这	陆路	路线	从	圣	弗朗西斯科

.

:
.

最后，他从旧金山经陆路返回家乡。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌntriz] [θruː] [wɪtʃ] ['rɒbət] , [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , ['trævlz] [ɑː(r); ə(r)]

The	strange	countries	through	which	Robert	,	the	hero	of	this	book	,	travels	are
这	奇怪的	国家	通过	哪个	罗伯特	,	这	英雄	的	这	书	,	旅行	是

['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] ,

graphically	described	,
图形化	描述	,

书中对主人公罗伯特游历的那些奇异国度进行了生动的描述。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'veɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]

and	a	great	deal	of	information	is	conveyed	in	a	form	especially	delightful	to
和	一个	伟大的	交易	的	信息	是	传递	在	一个	形式	尤其	愉快	到

[bɔɪ] ['ridər] .

boy	readers	.
男生	读者	.

书中传递了大量信息，而且形式特别受男孩读者欢迎。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['hɒlədeɪ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [kəm'baɪn] [ə'mjuːzmənt]

A	large	number	Of	the	new	holiday	books	for	little	folks	combine	amusement
一个	大的	数字	的	这	新的	假期	图书	为了	小的	各位	结合	娱乐

[wɪð] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

with	instruction	of	one	kind	or	another	.
和	操作说明	的	一	种类	或者	其他	.

许多面向儿童的新节日书籍都将娱乐与某种形式的教育结合起来。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm] , ['prɪtɪli] [baʊnd] [ænd; ənd] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['pɔːrtrəts]

A	very	interesting	volume	,	prettily	bound	and	profusely	illustrated	with	portraits
一个	非常	有趣的	体积	,	漂亮	边界	和	大量地	插图	和	肖像

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

and	other	engravings	,
和	其他	雕刻	,

这是一本非常有趣的书，装帧精美，配有大量肖像画和其他版画插图。

[ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] , [[ˌtuː'tuː]] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] ,

is	The	Story	of	the	United	States	Navy	,	[	2	]	by	Mr	.	Lossing	,
是	这	故事	的	这	团结的	各州	海军	,	[	2	]	经过	先生	.	损失	,

《美国海军史》[2] 作者是洛辛先生，

[huː] [hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

who	has	devoted	many	years	to	the	study	of	American	history	,
WHO	有	奉献	许多	年	到	这	学习	的	美国人	历史	,

他多年来致力于美国历史的研究，

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːks] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['ridər] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .

and	whose	works	on	that	subject	are	popular	with	readers	of	all	ages	.
和	谁	作品	在	那	主题	是	受欢迎的	和	读者	的	全部	年龄	.

他的相关作品深受各个年龄段读者的喜爱。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] , [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv]

The	present	volume	,	the	substance	of	which	has	appeared	in	the	columns	of
这	展示	体积	,	这	物质	的	哪个	有	出现	在	这	列	的

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Harper's	Young	People	,
哈珀斯	年轻的	人们	,

本书的内容曾发表在《哈珀斯青少年》杂志的专栏中，

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['meni] ['stɜːrɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['feɪməs]

is	written	especially	for	boys	,	and	contains	many	stirring	accounts	of	famous
是	书面	尤其	为了	男孩们	,	和	包含	许多	搅拌	账户	的	著名的

['neɪv(ə)l] [en'geɪdʒmənts] ,

naval	engagements	,
海军	订婚	,

本书专为男孩而作，收录了许多激动人心的著名海战故事。

[ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][wɔ:(r)]['ves(ə)lz] ,

of	historical	war	vessels	,
的	历史	战争	船只	,

历史战舰，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [men] [hu:z] [hə'rəʊɪk] [di:dz] [ˌeɪ di: 'di:]['glɔ:ri][tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

and	of	celebrated	men	whose	heroic	deeds	add	glory	to	the	history
和	的	著名	男人	谁	英勇	契约	添加	荣耀	到	这	历史

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

of	our	country	.
的	我们的	国家	.

以及那些英勇事迹为我国历史增添光彩的著名人物。

[nəʊ]['betə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðæn; ðən][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] ,

No	better	reading	than	is	contained	in	this	book	can	be	found	for	boys	,
不	更好的	阅读	比	是	包含	在	这	书	能	是	成立	为了	男孩们	,

对于男孩来说，没有比这本书更好的读物了。

[æz; əz] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] ['ɪntrəst] ,

as	,	while	it	is	of	absorbing	interest	,
作为	,	尽管	它	是	的	吸收	兴趣	,

虽然它引人入胜，

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv]['meni]['nəʊb(ə)l][men] [hu:z] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][kæn; kən][nɒt][feɪl][tu:; tə]

it	tells	the	story	of	many	noble	men	whose	example	can	not	fail	to
它	讲述	这	故事	的	许多	高贵	男人	谁	例子	能	不是	失败	到

[ə'weɪkən]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ə'teɪn] [tru:] ['mænhʊd] [ɪn][ðə; ði]

awaken	patriotism	and	a	desire	to	attain	true	manhood	in	the
觉醒	爱国主义	和	一个	欲望	到	达到	真的	男子气概	在	这

[maɪndz][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ɪn] [hu:z] [hændz][laɪz][ðə; ði]['fju:tʃə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

minds	of	American	boys	in	whose	hands	lies	the	future	history	of	the	United
思想	的	美国人	男孩们	在	谁	双手	谎言	这	未来	历史	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

它讲述了许多高尚人物的故事，他们的榜样一定会唤醒美国男孩心中的爱国主义情怀和成为真正男子汉的渴望，而美国的未来历史就掌握在这些男孩手中。

['tʃɪldrən] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][ɑ:sk]['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] ['ɒf(ə)n][gəʊz]

Children	will	always	ask	questions	,	and	their	natural	inquisitiveness	often	goes
孩子们	将要	总是	问	问题	,	和	他们的	自然的	好奇心	经常	去

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] .

beyond	the	knowledge	of	their	elders	.
超过	这	知识	的	他们的	长者	.

孩子们总是会问问题，他们天生的好奇心往往超出了长辈的知识范围。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n]['peərənts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ju:θfl] ['kwestʃənə] ,

For	this	reason	parents	,	as	well	as	the	youthful	questioners	,
为了	这	原因	父母	,	作为	出色地	作为	这	青春	提问者	,

因此，家长以及年轻的提问者们，

[wɪl] [ɪk'stend][ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] - [ˌsaɪklə'pi:di:ə][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd]

will	extend	a	hearty	welcome	to	The	Young	Folks	'	Cyclopædia	of	Persons	and
将要	延长	一个	爽朗	欢迎	到	这	年轻的	各位	-	百科全书	的	人	和

['pleɪsɪz] ,

Places	,
地点	,

我们将热烈欢迎《青少年人物与地名百科全书》的出版。

[[θriː]] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['selɪbreɪtɪd] [ləu'kælitiz] ,

[	3	]	which	contains	full	information	of	all	celebrated	localities	,
[	3	]	哪个	包含	满的	信息	的	全部	著名	地方	,

[3] 其中包含所有著名景点的完整信息，

[ænd; ənd] ['meni] [ˌbaɪə'græfɪkl] [nˈəʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv] ['evri] ['pɪəriəd] .

and	many	biographical	notices	of	important	personages	of	every	period	.
和	许多	传记	通知	的	重要的	人物	的	每一个	时期	.

以及各个时期许多重要人物的传记。

[ðɪs] ['vɒljuːm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ɒv; əv] ['kɒmən] [θɪŋz] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ,

This	volume	,	together	with	The	Cyclopædia	of	Common	Things	,	by	the	same	author	,
这	体积	,	一起	和	这	百科全书	的	常见的	事物	,	经过	这	相同的	作者	,

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

published	a	year	ago	,
已发布	一个	年	前	,

本书与同一作者一年前出版的《日常事物百科全书》一起，

[fɔːmz] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [wɪl] [faɪnd] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [məʊst]

forms	a	library	in	which	inquisitive	little	folks	will	find	answers	to	their	most
表格	一个	图书馆	在	哪个	好奇	小的	各位	将要	寻找	答案	到	他们的	最多

[ɪn'dʒiːniəs] ['kwestʃənz] .

ingenious	questions	.
巧妙	问题	.

这里形成了一个图书馆，充满好奇心的小朋友们可以在这里找到他们最奇特问题的答案。

[bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːmɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] [klʌbz] ,

Boys	and	girls	who	are	forming	social	clubs	,
男孩们	和	女孩们	WHO	是	成型	社会的	俱乐部	,

男孩女孩们组建社交俱乐部，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] ,

which	they	wish	to	make	instructive	as	well	as	amusing	,
哪个	他们	希望	到	制作	有指导意义的	作为	出色地	作为	有趣	,

他们希望既能寓教于乐，又能起到教育意义。

[ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [kɔːs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

and	yet	are	not	sure	of	the	best	course	to	follow	,
和	然而	是	不是	当然	的	这	最好的	课程	到	跟随	,

然而，他们并不确定应该采取的最佳做法。

[ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [[fɔːr]] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [æn; ən]

should	provide	themselves	with	Stories	of	the	Sea	,	[	4	]	which	they	will	find	an
应该	提供	他们自己	和	故事	的	这	海	,	[	4	]	哪个	他们	将要	寻找	一个

['eksələnt] ['mɒd(ə)l] .

excellent	model	.
出色的	模型	.

应该给自己准备《海洋的故事》[4]，他们会发现这是一个极好的范例。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	book	itself	is	very	interesting	.
这	书	本身	是	非常	有趣的	.

这本书本身非常有趣。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [braɪt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪð] [æn; ən] ['əʊldə] [hed] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,

A	party	of	bright	young	people	,	with	an	older	head	to	guide	them	,
一个	派对	的	明亮的	年轻的	人们	,	和	一个	老	头	到	指导	他们	,

一群才华横溢的年轻人，由一位年长的领导者带领。

[miːt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [tɔːks] [ɒn]['sʌbdʒɪkts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

meet	together	for	Saturday	afternoon	talks	on	subjects	connected	with	the
见面	一起	为了	周六	下午	会谈	在	主题	连接	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

history	of	the	seas	.
历史	的	这	海域	.

每周六下午，大家聚在一起进行与海洋历史相关的主题讲座。

[l'aɪbɹəɹiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'splɔːrd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['nævəˌgetər] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l]['hɪərəʊz]

Libraries	are	explored	for	accounts	of	famous	navigators	and	naval	heroes
图书馆	是	探索	为了	账户	的	著名的	导航员	和	海军	英雄

,

,

,

人们查阅图书馆，寻找有关著名航海家和海军英雄的记载。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ridɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˌnævə'rɛti] ([huː]

and	interesting	readings	are	given	from	the	works	of	Navarrete	(	who
和	有趣的	阅读	是	给定	从	这	作品	的	纳瓦雷特	(	WHO

[rəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs]) ,

wrote	of	the	voyages	of	Columbus	)	,
写道	的	这	航程	的	哥伦布	)	,

书中还收录了纳瓦雷特（他曾撰写过关于哥伦布航行的文章）作品中的一些有趣段落。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] , ['sauði, 'sʌði] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] .

Sir	Walter	Raleigh	,	Southey	,	and	other	authors	.
先生	沃尔特	罗利	,	骚塞	,	和	其他	作者	.

沃尔特·雷利爵士、骚塞及其他作者。

[ðiːz] ['ekstrækts; ɪk'strækts][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə]

These	extracts	are	so	fascinating	that	young	readers	are	pretty	sure	to
这些	提取物	是	所以	迷人	那	年轻的	读者	是	漂亮的	当然	到

[hʌnt] [ʌp][ðə; ði] [bʊks] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] ,

hunt	up	the	books	from	which	they	are	taken	,
打猎	向上	这	图书	从	哪个	他们	是	已采取	,

这些摘录非常引人入胜，年轻的读者们肯定会想方设法找到它们出自的原著。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

in	order	to	learn	the	whole	of	the	story	.
在	命令	到	学习	这	所有的	的	这	故事	.

为了了解事情的全貌。

[bʊks] [laɪk] [ðɪs] [duː; də][mɔː(r)] [tə'wɔːd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən]

Books	like	this	do	more	toward	cultivating	a	taste	for	good	reading	than
图书	喜欢	这	做	更多的	朝向	耕作	一个	品尝	为了	好的	阅读	比

['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .

volumes	of	advice	.
卷	的	建议	.

像这样的书籍比大量的建议更能培养人们对优秀阅读的兴趣。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [frendz] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] ,

A	delightful	little	book	of	American	natural	history	is	Friends	Worth	Knowing	,
一个	愉快	小的	书	的	美国人	自然的	历史	是	朋友们	值得	会心	,

《值得结识的朋友》是一本令人愉悦的美国自然史小书。

[[faɪv]] [wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [jʌŋ] ['ridər] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [sneɪlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,

[	5	]	which	takes	its	young	readers	in	search	of	snails	of	all	kinds	,
[	5	]	哪个	需要	它是	年轻的	读者	在	搜索	的	蜗牛	的	全部	种类	,

[5] 带领小读者们寻找各种各样的蜗牛，

['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [tuː; tə][faɪnd][waɪld][maɪs][ænd; ənd][bɜ˞dz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪnz]

into	the	fields	and	woods	to	find	wild	mice	and	birds	,	over	the	plains
进入	这	字段	和	树林	到	寻找	荒野	小鼠	和	鸟类	,	超过	这	平原

['ɑːftə(r)]['bʌfələʊ] ,

after	buffalo	,
后	水牛	,

进入田野和树林寻找野鼠和野鸟，越过平原追逐野牛，

[ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] ['meni] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] .

and	tells	them	many	curious	things	about	the	habits	of	different	animals	.
和	讲述	他们	许多	好奇的	事物	关于	这	习惯	的	不同的	动物	.

并告诉他们许多关于不同动物习性的有趣事情。

['ɪntrəstɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'træktɪv] ['kʌvə(r)][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [ðɪs]

Interesting	illustrations	and	an	attractive	cover	add	to	the	value	of	this
有趣的	插图	和	一个	吸引人的	覆盖	添加	到	这	价值	的	这

[bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['hɒlədeɪ]['prez(ə)nt] .

book	for	a	pretty	and	cheap	holiday	present	.
书	为了	一个	漂亮的	和	便宜的	假期	展示	.

精美的插图和吸引人的封面使这本书成为一份漂亮又实惠的节日礼物。

[ə'nʌðə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɪk'skɜːʃn] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [kɔːld] , [ɪz]

Another	charming	book	of	travel	,	if	a	summer	excursion	may	be	so	called	,	is
其他	迷人	书	的	旅行	,	如果	一个	夏天	短途旅行	可能	是	所以	称为	,	是

[ə'bɔːd] [ðə; ði]['meɪvɪs] ,

Aboard	the	Mavis	,
船上	这	梅维斯	,

另一本引人入胜的旅行书籍（如果可以称之为夏季短途旅行的话）是《登上梅维斯号》。

[[sɪks]] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['meri] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [kruːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['iːstən] [end]

[	6	]	in	which	a	merry	party	of	boys	and	girls	cruise	around	the	eastern	end
[	6	]	在	哪个	一个	欢乐	派对	的	男孩们	和	女孩们	巡航	大约	这	东	结尾

[ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [jɒt] ,

of	Long	Island	Sound	in	a	yacht	,
的	长的	岛	声音	在	一个	游艇	,

[6] 一群快乐的男孩女孩乘坐游艇在长岛海峡东端巡游，

['meɪkɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['lændɪŋz] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt]

making	occasional	landings	,	and	learning	much	about	the	early	history	of	that
制作	偶然	着陆	,	和	学习	很多	关于	这	早期的	历史	的	那

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

portion	of	the	country	.
部分	的	这	国家	.

偶尔进行一些着陆，并了解了该国这一地区的早期历史。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [baʊnd] ,

This	book	is	profusely	illustrated	and	beautifully	bound	,
这	书	是	大量地	插图	和	非常漂亮	边界	,

这本书图文并茂，装帧精美。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] ['elɪgənt] ['hɒlədeɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gɜːl][ɔː(r)] [bɔɪ] .

and	is	an	elegant	holiday	present	for	any	girl	or	boy	.
和	是	一个	优雅的	假期	展示	为了	任何	女孩	或者	男生	.

它是送给任何男孩或女孩的优雅节日礼物。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [pɹ'ɪtiɐ] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɪsməs]

For	very	little	children	nothing	is	prettier	or	more	attractive	than	the	Christmas
为了	非常	小的	孩子们	没有什么	是	更漂亮	或者	更多的	吸引人的	比	这	圣诞节

['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

number	of	Our	Little	Ones	,
数字	的	我们的	小的	一个	,

对于小孩子来说，没有什么比《我们的小宝贝们》的圣诞特辑更漂亮、更吸引人的了。

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] ['edɪtɪd] [baɪ] " ['ɒlɪvə] ['ɒptɪk] , " [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['rʌsəl]

a	monthly	magazine	edited	by	"	Oliver	Optic	,	"	and	published	by	the	Russell
一个	月度	杂志	编辑	经过	"	奥利弗	光学	,	"	和	已发布	经过	这	罗素

['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] ['bɒstən] .

Publishing	Company	,	of	Boston	.
出版	公司	,	的	波士顿	.

由"Oliver Optic"编辑，波士顿罗素出版公司出版的月刊。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

HARPER'S	YOUNG	PEOPLE	.
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn][jɪə(r)] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn]

Single	Copies	,	4	cents	;	One	Subscription	,	one	year	,	$1	.	50	;	Five	Subscriptions	,	one
单身的	副本	,	4	分	;	一	订阅	,	一	年	,	$1	.	-	;	五	订阅	,	一

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː] .

$7	.	00	—	payable	in	advance	,	postage	free	.
$7	.	-	—	应付账款	在	进步	,	邮资	自由的	.

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɪn][nəʊ'vembə(r)]

The	Volumes	of	Harper's	Young	People	commence	with	the	first	Number	in	November
这	卷	的	哈珀斯	年轻的	人们	开始	和	这	第一的	数字	在	十一月

[ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] .

of	each	year	.
的	每个	年	.

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni]['nʌmbə(r)] .

Subscriptions	may	begin	with	any	Number	.
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ][taɪm][ɪz]['spesɪfaɪd] ,

When	no	time	is	specified	,
什么时候	不	时间	是	指定的	,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]

it	will	be	understood	that	the	subscriber	desires	to	commence	with	the	Number
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这	数字

['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

issued	after	the	receipt	of	the	order	.
发布	后	这	收据	的	这	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)][ɔː(r)][drɑːft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]

Remittances	should	be	made	by	Post	-	Office	Money	-	Order	or	Draft	,	to	avoid	risk
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	-	命令	或者	草稿	,	到	避免	风险

[ɒv; əv] [lɒs] .

of	loss	.
的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['vɒlju:m] [ai] . , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] - ['nʌmbəz] , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [klɒθ] , $3
Volume I . , containing the first 52 Numbers , handsomely bound in illuminated cloth , $3
体积 我 . , 包含 这 第一的 - 数字 , 英俊地 边界 在 照明 布 , $3
. - ,
. 00 ,
. - ,

第一卷，收录前 52 期，精装本，布面精绘，售价 3.00 美元。

['pəʊstɪdʒ] [ˌpri:'peɪd] : ['kʌvə(r)] , ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɪndeks] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɒlju:m] [ai] . , - [sents] ;
postage prepaid : Cover , title - page , and index for Volume I . , 35 cents ;
邮资 预付 : 覆盖 , 标题 - 页 , 和 指数 为了 体积 我 . , - 分 ;
['pəʊstɪdʒ] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] .
postage , 13 cents additional .
邮资 , - 分 额外的 .

邮资已付：第一卷封面、标题页和索引，35 美分；邮资另加 13 美分。

['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[nju:] - [jɪrz] ['mɔ:nɪŋ] (['pʊsi] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑ:sk]) .
NEW - YEAR'S MORNING (PUSSY IN A MASK) .
新的 - 年 早晨 (猫 在 一个 面具) .

新年早晨（戴面具的猫咪）。

['tʃɑ:rli] (['ʌndə(r)] [bed] , [tu:; tə] ['tɒmi] ['dɪtəʊ]) .
Charley (under bed , to Tommy ditto) .
查理 (在下面 床 , 到 汤米 同上) .

查理（在床底下，对汤米说：同上）。

" [di:] - [di:] - [doʊnt] [bi:] - [bi:; bi] [ef ɑ:r] - ['fraɪt(ə)nd] , [ti:] - [ti:] - ['tɒmi] , [ai] - [ai] - [ai] - [aɪm] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] -
" D - d - don't b - be fr - frightened , T - T - Tommy , I - I - I - I'm h - h -
" D - d - 不 b - 是 fr - 害怕 , T - T - 汤米 , 我 - 我 - 我 - 我是 h - h -
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

"别害怕，汤米，我在这里。"

" [nju:] - [jɪrz] .
" NEW - YEAR'S .
" 新的 - 年 .

"新年。"

[nju:] - [jɪrz] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] ['vɪzɪts] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊmənz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gɪfts]
New - Year's presents and visits originated with the Romans , and their gifts
新的 - 年 礼物 和 访问 起源于 和 这 罗马书 , 和 他们的 礼物
[wɜ:(r); wə(r)] [sɪm'bɒlɪk] .
were symbolic .
是 象征性的 .

新年互赠礼物和走亲访友的习俗起源于罗马人，他们的礼物具有象征意义。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [draɪd] [fɪgz] , [deɪts] , [ænd; ənd] ['hʌni] ,
They **were** **dried** **figs** **,** **dates** **,** **and** **honey** **,**
他们 是 干燥 无花果 , 日期 , 和 蜂蜜 ,

它们是干无花果、枣和蜂蜜。

[ˌemblə'mætɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn]
emblematic **of** **the** **sweetness** **of** **the** **auspices** **under** **which** **the** **year** **should** **begin**
象征性的 的 这 甜味 的 这 庇护 在下面 哪个 这 年 应该 开始
[ɪts] [kɔːs] ,
its **course** **,**
它是 课程 ,

象征着新的一年在美好的吉兆下开始。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [kɔːld] [stip] , [wɪtʃ] [fɔː'bəud] ['rɪtʃɪz] .
and **a** **small** **piece** **of** **money** **called** **stips** **,** **which** **foreboded** **riches** **.**
和 一个 小的 片 的 钱 称为 条状物 , 哪个 不祥的预感 财富 .

还有一种叫做"小金条"的小额货币，预示着财富的到来。

[spuːn] .
SPOONS **.**
勺子 .

勺子。

[ə; eɪ] [njuː] [geɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] .
A **NEW** **GAME** **FROM** **THE** **GERMAN** **.**
一个 新的 游戏 从 这 德语 .

来自德国的新游戏。

[baɪ] [dʒiː] . [biː] . ['bɑːtlɪt] .
BY **G** **.** **B** **.** **BARTLETT** **.**
经过 G . B . 巴特利特 .

作者：GB·巴特利特。

[ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [njuː] [geɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['dʒɜːmən] ['kʌz(ə)nz] ,
A **very** **funny** **new** **game** **has** **come** **to** **us** **from** **our** **German** **cousins** **,**
一个 非常 有趣的 新的 游戏 有 来 到 我们 从 我们的 德语 表兄弟姐妹 ,

我们的德国表亲给我们带来了一款非常有趣的新游戏，

[wɪð] [ðə; ði] [ɒd] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [spuːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
with **the** **odd** **title** **of** **Spoons** **,** **which** **is** **played** **as** **follows** **:**
和 这 奇怪的 标题 的 勺子 , 哪个 是 玩 作为 跟随 :

游戏名称很奇特，叫做《勺子》（Spoons），玩法如下：

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] [teɪks] [hɪz; ɪz] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
One **person** **takes** **his** **stand** **in** **the** **centre** **of** **the** **room** **,**
一 人 需要 他的 站立 在 这 中心 的 这 房间 ,

一个人站在房间中央，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪk'stendɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
with **a** **handkerchief** **tied** **over** **his** **eyes** **,** **and** **his** **hands** **extended** **before** **him** **,**
和 一个 手帕 系 超过 他的 眼睛 , 和 他的 双手 扩展 前 他 ,

他用手帕蒙住双眼，双手伸向身前。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊldz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] - [spuːn] .
in **each** **of** **which** **he** **holds** **a** **large** **table** **-** **spoon** **.**
在 每个 的 哪个 他 持有 一个 大的 桌子 - 勺子 .

他手里都拿着一个大汤匙。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pleər] [mɑːtʃ] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,
The **other** **players** **march** **around** **him** **in** **single** **file** **,**
这 其他 玩家 行进 大约 他 在 单身的 文件 ,

其他队员排成一列绕着他行进，

['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ɪn][taɪm][tu:; tə][ə; eɪ][tju:n] [wɪtʃ] [meɪ][bi:; bi] [sʌŋ] [ɔ:(r)] [pleɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]

clapping	their	hands	in	time	to	a	tune	which	may	be	sung	or	played	upon	a
鼓掌	他们的	双手	在	时间	到	一个	调	哪个	可能	是	唱	或者	玩	之上	一个

[pi'ænəʊ][ɪn]['eni] [sləʊ] ['meʒə(r)] ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] .

piano	in	any	slow	measure	suitable	for	marching	.
钢琴	在	任何	慢的	措施	合适的	为了	行军	.

他们随着一首慢板乐曲的节奏拍手，这首乐曲可以是歌唱的，也可以是钢琴演奏的，适合行进的任何慢板乐曲。

[wen] [ðə; ði]['blaɪndɪd]['pleɪə(r)][kɔ:lz] [aʊt] " [spu:n] , " [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z][stɒp][æt; ət][wʌns] ,

When	the	blinded	player	calls	out	"	Spoons	,	"	all	the	others	stop	at	once	,
什么时候	这	失明	玩家	呼叫	出去	"	勺子	,	"	全部	这	其他的	停止	在	一次	,

当失明玩家喊出"勺子"时，其他所有玩家都立刻停止。

[ænd; ənd] [tɜ:n] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

and	turn	their	faces	toward	him	.
和	转动	他们的	面孔	朝向	他	.

并将他们的脸转向他。

[hi:; hi] [ðen] [faindz][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]['eni]['pleɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] ,

He	then	finds	his	way	to	any	player	that	he	can	,
他	然后	发现	他的	方式	到	任何	玩家	那	他	能	,

然后他会想方设法接近任何他能接触到的球员，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˌæsə'teɪn] [hu:] [hi:; hi][ɪz][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [spu:n] ['əʊnli] ,

and	must	ascertain	who	he	is	by	touching	him	with	the	spoons	only	,
和	必须	探明	WHO	他	是	经过	接触	他	和	这	勺子	仅有的	,

必须仅通过用勺子触碰他来确定他的身份。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [ju:z][æz; əz][hi:; hi] [pli:z] .

which	he	may	use	as	he	pleases	.
哪个	他	可能	使用	作为	他	请	.

他可以随意使用。

[ɪf] [hi:; hi] ['gesɪz] [raɪt] ,

If	he	guesses	right	,
如果	他	猜测	正确的	,

如果他猜对了，

[ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:t] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

the	person	he	has	caught	is	obliged	to	take	his	place	in	the	centre	.
这	人	他	有	捕捉	是	有义务	到	拿	他的	地方	在	这	中心	.

他抓到的那个人必须顶替他站在中间的位置。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [rɒŋ] , [hi:; hi][mʌst; məst][traɪ][ʌn'tɪl][hi:; hi] [sək'si:dz] ,

If	he	is	wrong	,	he	must	try	until	he	succeeds	,
如果	他	是	错误的	,	他	必须	尝试	直到	他	成功	,

如果他错了，他就必须不断尝试直到成功为止。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ,

which	it	is	easy	to	do	with	a	little	practice	,
哪个	它	是	简单的	到	做	和	一个	小的	实践	,

只要稍加练习就很容易做到。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪz] [kɔ:t] [dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['lɑ:ftə(r)] .

especially	if	the	one	who	is	caught	joins	in	the	universal	laughter	.
尤其	如果	这	一	WHO	是	捕捉	加入	在	这	普遍的	笑声	.

尤其是当被抓到的人也加入到大家的笑声中时。

[æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn] [vi'enə] , [huː] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk]

An	old	gentleman	in	Vienna	,	who	was	afraid	of	leaving	his	money	in	a	bank
一个	老的	绅士	在	维也纳	,	WHO	曾是	害怕的	的	离开	他的	钱	在	一个	银行

,

,

,

维也纳一位老先生害怕把钱存在银行里，

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['twenti] - ['flɒrɪn] [nəʊts] ,

two	years	ago	concealed	his	savings	,	in	the	shape	of	twenty	1000	florin	notes	,
二	年	前	暗	他的	节省	,	在	这	形状	的	二十	-	弗洛林	笔记	,

两年前，他藏起了自己的积蓄，以二十张面值1000弗罗林的钞票的形式。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['selə(r)] .

in	a	cupboard	in	his	cellar	.
在	一个	橱柜	在	他的	地窖	.

放在他地窖的一个橱柜里。

[lɑːst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ;

Last	week	it	occurred	to	him	to	go	and	see	how	his	treasure	was	going	on	;
最后的	星期	它	发生	到	他	到	去	和	看	如何	他的	宝藏	曾是	去	在	;

上周他突然想到应该去看看他的宝藏保存得怎么样了；

[bʌt; bət][ɒn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] ,

but	on	doing	this	he	discovered	,	to	his	horror	,
但	在	正在做	这	他	发现	,	到	他的	恐怖	,

但这样做之后，他惊恐地发现：

[ðæt] [ðə; ði][maɪs][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [friː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	the	mice	had	been	making	free	with	it	,
那	这	小鼠	有	到过	制作	自由的	和	它	,

老鼠们一直在肆意享用它。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [ɒv; əv] ['flʌfi] [dʌst] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] .

and	that	only	a	small	heap	of	fluffy	dust	remained	of	all	his	wealth	.
和	那	仅有的	一个	小的	堆	的	蓬松的	灰尘	剩余	的	全部	他的	财富	.

他所有的财富最终只剩下一小堆蓬松的尘埃。

[ðə; ði] [griːf] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [θruː] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] ,

The	grief	caused	by	this	discovery	was	so	great	that	the	poor	old	man	threw	himself	out	of	his	bedroom	window	,
这	悲伤	导致	经过	这	发现	曾是	所以	伟大的	那	这	贫穷的	老的	男人	扔	他自己	出去	的	他的	卧室	窗户	,

这一发现令这位可怜的老人悲痛欲绝，他从卧室窗户跳了下去。

[ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	broke	his	neck	.
和	打破	他的	脖子	.

他摔断了脖子。

[ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ɪz][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] ,

Another	story	is	told	of	a	lady	who	hid	her	property	,
其他	故事	是	讲述	的	一个	女士	WHO	隐藏	她	财产	,

还有一个关于一位女士藏匿自己财产的故事。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['grin,bæk] , [ɪn][ə; eɪ] ['sætʃəl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

consisting	of	a	number	of	United	States	greenbacks	,	in	a	satchel	in	her
由	的	一个	数字	的	团结的	各州	绿钞	,	在	一个	书包	在	她

['kʌbəd] .

cupboard	.
橱柜	.

她橱柜里的一个挎包里装着一些美元钞票。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [maʊs] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]

She	also	,	after	a	time	,	found	that	a	mouse	had	devoured	part	of	the
她	还	,	后	一个	时间	,	成立	那	一个	老鼠	有	吞噬	部分	的	这

[nəʊts] ,

notes	,
笔记	,

过了一段时间，她还发现有一部分笔记被老鼠吃掉了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði][rest][tu:; tə][laɪn][ɪts][nest] ;

and	had	used	the	rest	to	line	its	nest	;
和	有	用过的	这	休息	到	线	它是	巢	;

其余的都用来铺垫巢穴了;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [mi:l] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [,disə'gri:] [wɪð] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] [maʊs] ,

but	in	this	case	the	meal	had	evidently	disagreed	with	the	enterprising	mouse	,
但	在	这	案件	这	一顿饭	有	显然	不同意	和	这	进取	老鼠	,

但显然，这顿饭并不适合这只机灵的小老鼠。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ɪts][nest] ,

for	it	was	lying	dead	in	its	nest	,
为了	它	曾是	说谎	死的	在	它是	巢	,

因为它已经死在了巢里。

[ðə; ði][fækt] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:snɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [gri:n] ['kʌlə(r)]

the	fact	being	that	the	arsenic	which	had	been	used	to	give	the	green	color
这	事实	存在	那	这	砷	哪个	有	到过	用过的	到	给	这	绿色的	颜色

[tu:; tə][ðə; ði][nəʊts][hæd; həd] [kɔ:zd] [ɪts] [deθ] .

to	the	notes	had	caused	its	death	.
到	这	笔记	有	导致	它是	死亡	.

事实是，用来给钞票染色的砷导致了它的死亡。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] , [wen] ['mʌni] [kæn; kən] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [bi:; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋz] -

In	these	days	,	when	money	can	easily	and	safely	be	deposited	in	savings	-
在	这些	天	,	什么时候	钱	能	容易地	和	安全	是	已存	在	节省	-

[bæŋks] ,

banks	,
银行	,

如今，人们可以轻松安全地将钱存入储蓄银行，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][haɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [həʊlz] [ænd; ənd] ['kɔ:nəs] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə]

it	is	very	foolish	to	hide	it	in	holes	and	corners	where	it	is	liable	to
它	是	非常	愚蠢	到	隐藏	它	在	孔	和	角落	在哪里	它	是	容易	到

[bi:; bi] [lɒst] .

be	lost	.
是	丢失的	.

把它藏在容易丢失的洞里或角落里是非常愚蠢的。

[ʃə'rɑ:d] .

CHARADE	.
猜谜游戏	.

骗局。

[baɪ][eɪtʃ] .
BY H .
经过 H .

作者：H.

['maɪti] [ænd; ənd]['kruːəl][ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪz][maɪ][fɜːst] ,
Mighty and cruel and strong is my first ,
强大的 和 残忍的 和 强的 是 我的 第一的 ,

强大、残酷、有力是我的第一印象，

['bjuːtɪf(ə)l] [tuː] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ;
Beautiful too to behold ;
美丽的 也 到 看哪 ;

也十分美丽；

[bʌt; bət][əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] .
But oh ! it is false .
但 哦 ! 它 是 错误的 .

但是，哦！这是假的。

[ɒv; əv] ['treitə] [ðə; ði] [wɜːst] ,
Of traitors the worst ,
的 叛徒 这 最差 ,

叛徒中最恶劣的，

[l'ɔːɹɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːdi] [ænd; ənd][bəʊld] .
Luring the hardy and bold .
诱饵 这 耐寒的 和 大胆的 .

引诱那些意志坚定、胆识过人的人。

['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪlz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
Tranquil and lovely it smiles in your face ,
宁静 和 迷人的 它 微笑 在 你的 脸 ,

它宁静而可爱，对着你微笑。

[ðen] [drægz][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ɪts][waɪld] [ɪm'breɪs] .
Then drags you to death in its wild embrace .
然后 拖拽 你 到 死亡 在 它是 荒野 拥抱 .

然后它会用狂野的拥抱将你拖入死亡。

['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [wiːk] [ɪz][maɪ]['sekənd] — [ə; eɪ][kraɪ]
Feeble and weak is my second — a cry
微弱 和 虚弱的 是 我的 第二 — 一个 哭

虚弱无力是我的第二点——一声哭泣

['ʌtə] [baɪ] [jʌŋ] , ['tendə(r)] [θɪŋz] ;
Uttered by young , tender things ;
说出 经过 年轻的 , 投标 事物 ;

由稚嫩的事物发出；

['lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ðeɪ] [tuː] [meɪ] [pruːv] [slaɪ] ,
Lovely to look at , they too may prove sly ,
迷人的 到 看 在 , 他们 也 可能 证明 狡猾 ,

它们外表可爱，但也可能很狡猾。

[dɑːtɪŋ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] , [fɪəs] [sprɪŋz] ;
Darting with sudden , fierce springs ;
飞镖 和 突然 , 凶猛的 弹簧 ;

突然而猛烈地跳跃；

[ðəʊ] ['nevə(r)][ə; eɪ][smaɪl] [pleɪz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [feɪs] ,
Though never a smile plays over their face ,
尽管 绝不 一个 微笑 演出 超过 他们的 脸 ,

虽然他们脸上从未露出笑容，

[ðeɪ] [tuː] [dræg][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ɪm'breɪs] .
They too drag to death in a wild embrace .
他们 也 拖 到 死亡 在 一个 荒野 拥抱 .

它们也在疯狂的拥抱中被拖拽致死。

[faʊnd] [ɪz][maɪ] [həʊl] [weə(r)] [ðə; ði][waɪld] ['wɔːtəz] [rɔː(r)] —
Found is my whole where the wild waters roar —
成立 是 我的 所有的 在哪里 这 荒野 水 吼 —

在狂野的河水咆哮之处，我找到了我的全部——

[əʊld]['əʊʃ(ə)n] ['nəːtʃə] [ɪts] [reɪs] —
Old Ocean nurtures its race —
老的 海洋 培养 它是 种族 —

古老的海洋孕育着它的种族——

[weə(r)] [biːt] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔː(r)] ,
Where beat the waves on the rocky shore ,
在哪里 打 这 波浪 在 这 岩石 支撑 ,

海浪拍打着岩石海岸，

['lʊkɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Looking the wind in the face .
寻找 这 风 在 这 脸 .

迎着风而行。

['hæpi] , [kən'tentɪd] , [maɪ] [həʊl] [wɪl] [pleɪ]
Happy , contented , my whole will play
快乐的 , 满足 , 我的 所有的 将要 玩

快乐，满足，我的整个意志都投入其中

[ɪn][ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ] .
In the gale and the storm the live - long day .
在 这 大风 和 这 风暴 这 居住 - 长的 天 .

在狂风暴雨中度过了漫长的一天。

[rɪ'siːvɪŋ] [kɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
RECEIVING CALLS IN THE NURSERY .
接收 呼叫 在 这 苗圃 .

在托儿所接听电话。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] ['drɪftɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
[1] Drifting Round the World .
[1] 漂流 圆形的 这 世界 .

[1] 环游世界。

[baɪ] ['kæptɪn] [siː] . ['dʌbljuː] . [hɔːl] .
By Captain C . W . Hall .
经过 队长 C . W . 大厅 .

作者：CW Hall 上尉。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , [ˌpiː 'piː] . - .
8vo , pp . 372 .
8vo , pp . - .

8开本，372页。

['bɒstən] : [li:] & ['ʃepəd] .
Boston : Lee & Shepard .
波士顿 : 李 & 谢泼德 .

波士顿：Lee & Shepard。

[nju:] [jɔ:k] : [tʃɑ:lz] [ti:] . ['dɪlɪŋhæm] .
New York : Charles T . Dillingham .
新的 约克 : 查尔斯 T . 迪林厄姆 .

纽约：查尔斯·T·迪林厄姆。

[[ˌtu:'tu:]] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .
[2] The Story of the United States Navy .
[2] 这 故事 的 这 团结的 各州 海军 .

[2] 美国海军的故事。

[baɪ] ['bensən] [dʒeɪ] . ['lɔ:sɪŋ] , ['el'el] . [di:] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By Benson J . Lossing , LL . D . Illustrated .
经过 本森 J . 损失 , 二 . D . 插图 .

作者：本森J·洛辛，法学博士。附图。

12mo , [ˌpi: 'pi:] . - .
12mo , pp . 418 .
12mo , pp . - .

12开本，418页。

[nju:] [jɔ:k] : ['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] .
New York : Harper & Brothers .
新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 .

纽约：哈珀兄弟出版社。

[[θri:]] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] - [ˌsaɪklə'pi:di:ə][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] .
[3] The Young Folks ' Cyclopædia of Persons and Places .
[3] 这 年轻的 各位 - 百科全书 的 人 和 地点 .

[3] 青少年人物和地点百科全书。

[baɪ][dʒɒn][di:] . ['tʃæmplɪn] , [dʒʌn] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By John D . Champlin , Jun . Illustrated .
经过 约翰 D . 查普林 , 俊 . 插图 .

约翰·D·查普林著，插图。

8vo , [ˌpi: 'pi:] . - .
8vo , pp . 936 .
8vo , pp . - .

8开本，936页。

[nju:] [jɔ:k] : ['henri] [həʊlt] & [ˌsi: 'əʊ] .
New York : Henry Holt & Co .
新的 约克 : 亨利 霍尔特 & 合作 .

纽约：亨利·霍尔特公司

[[fɔ:r]] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
[4] Stories of the Sea .
[4] 故事 的 这 海 .

[4] 海洋的故事。

[baɪ][i:] . [i:] . [heɪl] .
By E . E . Hale .
经过 E . E . 黑尔 .

作者：EE Hale。

8vo , [ˌpi: 'pi:] . - .
8vo , pp . 302 .
8vo , pp . - .

8开本，302页。

['bɒstən] : ['rɒbəts] ['brʌðəz] .
Boston : Roberts Brothers .
波士顿 : 罗伯茨 兄弟 .

波士顿：罗伯茨兄弟出版社。

[[faɪv]] [frendz] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .
[5] Friends Worth Knowing .
[5] 朋友们 值得 会心 .

[5] 值得结交的朋友。

[baɪ] ['ɜːnɪst] ['ɪŋgəsɒl] .
By Ernest Ingersoll .
经过 欧内斯特 英格索尔 .

作者：欧内斯特·英格索尔。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[es 'kjuː] . 16mo , [ˌpiː 'piː] . - .
Sq . 16mo , pp . 258 .
广场 . 16mo , pp . - .

16开，258页。

[njuː] [jɔːk] : ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
New York : Harper & Brothers .
新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 .

纽约：哈珀兄弟出版社。

[[sɪks]] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['meɪvɪs] .
[6] Aboard the Mavis .
[6] 船上 这 梅维斯 .

[6] 在梅维斯号上。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['mɑːkəm] .
By Richard Markham .
经过 理查德 马卡姆 .

作者：理查德·马克姆。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , [ˌpiː 'piː] . - .
8vo , pp . 240 .
8vo , pp . - .

8开本，240页。

[njuː] [jɔːk] : [dɒd] , [miːd] , & [ˌsiː 'əʊ] .
New York : Dodd , Mead , & Co .
新的 约克 : 多德 , 米德 , & 合作 .

纽约：多德、米德公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神